

ob hoc dictum, quia locus in quo ludi initio facti sunt, fuerit sine angulo, cuius festa Agonalia dicebantur. Ouidio lib. 1. Fast. auiendo referido algunas etimologias, dize, que tomò esta voz Griega de los juegos que exercitaron los antiguos a los quales llamaron Agonales, porque Agon significa entre otras cosas Certamen.

*Fas etiam fieri solitis etate priorum*

*Nomina de ludis Græca tulisse diem.*

Lee sus expositores Antonio Fanense, Paulo Marso, don Carlos de Napoles, y al eruditissimo Pedro Fabro in Agonisticon donde juntò quanto puedes desear. Valioso don Luis desta segunda comparacion, para ponderar la velocidad con que corre nuestra edad al vltimo termino de la vida, imitando a Anacreonte Carm. de se ipso, que a este mismo intento dixo:

*Rotamam velut curulis:*

*Properat volucris etas,*

*Tennis iacebimusque*

*Cinis, ossibus solutis.*

O a Ouidio Eleg. 8. lib. 4. Trist.

*Iamque decem lustris omni sine labe peractis:*

*Parte premor vita deteriore meæ.*

*Nec procul à metis, quas pœnè tenere videbar*

*Curriculo grauis est facta ruina meo.*

Donde llama al extremo de la vida Meta, ò a la misma muette, como en la Elegia ad Liuiam, que otros atribuyen á Albinouano.

*Tendimus huc omnes, metam properamus ad unam.*

Seneca lib. de Tranquillitate vitæ: *Non in cursu tantum Circique certamine, sed in his spatijs vita interiorum fleendum est.* Admirable sentencia es la de Persio en la Satira 3. donde aludiendo a esto, dize:

*Disciteque ò miseri, & causas cognoscite rerum*

*Quid sumus, aut quid nam victuri gignimur ordo*

*Quis datus, aut meta quam mollis flexus, & vnda.*

QVE FUGITIVA CORRE, QVE SECRETA  
A SV FIN NVESTRA EDAD.] Imitò a Ouidio, libro  
10. Metam.

*Labitur occultè, fallitque volatilis ætas.*

*Et nihil est annis velocius.*

Y en el lib. 6. de los Fastos.

*Tempora labuntur, tacitisque senescimus annis.*

*Et fugiunt freno non remorante dies.*

Yo en la Elegia 5. de la primera parte de mis rimas aludiendo a esta sentencia.

*Corre el tiempo veloz, con passo mudo.*

Y en la primera, con diferente comparacion al mismo intento.

*Nunca veloz, precipitando el buelo,*

*De Iupiter el ave generosa*

*Calò a cebarse victoriosa al suelo;*

*Con mas sollicitud, que presurosa*

*A su fin corre nuestra edad ligera*

*Desmintiendo sus pasos cautelosa.*

— A QUIEN LO DVDA,

FIERA QVE SEA DE RAZON DESNVDA,

CADA SOL REPETIDO ES VN COMETA.] A quien duda esta verdad, aunque sea tan barbaro que merezca compararle a las fieras que carecè de razon, es vn cometa, que le amenaza, cada dia que sucede al que ha passado. Acordòse don Luis del Cometa, por ser vna estrellita crinita, que amenaza calamidades, y infortunios. Cicerò lib. 2. de Natura Deorum, en comprobacion desto: *Tùm facibus visis cœlestibus, tùm stellis his quas Græci cometas, nostri concinnatas vocant, quæ nuper bello Octavianò magnarum fuerunt calamitatum prænuucia.* Y Lucano en el lib. 1. Phars.

*Ignota obscure viderunt sidera noctes,*

*Ardentemque polum flammis, cœloque volantes,*

*Obliquas per inane faces, crinemque timendi*

*Sideris, & terris mutantem regna Cometen.*



Horrible, y cruel la llamó por esta causa Virgilio en el  
2. Georg.

*Nec diri toties anserere cometa.*

Y Claudiano in Panegiric. Manl. Theod. la llamó tris-  
te.

— *Aut tristem figat crinita cometen.*

Sus efectos pondera en el lib. 1. de raptu Proserp.

*Præcep̄ sanguineo delabitur igne cometes,  
Prodigiale rubens: non illum nauita tutò,  
Non impunè vident populi, sed crini minaci  
Nuntiat, aut ratibus ventos, aut urbibus hostes.*

Lee a Manilio lib. 1. donde largamente, y con elegancia grande describe sus diferencias, y efectos, y a Seneca lib. 7. Nat. Quæst. donde hallaràs todo lo que yo por escusar prolixidad, no refiero.

CONFIESSALO CARTAGO, Y TU LO IGNORAS? ] Có-  
fiessa Cartago arruinada, lo que puede la edad, no pudiendo resistir su grandeza las injurias del tiempo, y tu siendo mas flaco sujeto para contrastar sus rigores, te niegas ignorante al escarmiento que te proponen sus ruinas? Aludio Don Luis a la sentencia de Torquato Tasso en su Gerusalem libertada, Canto 15. Estanc. 20.

*Giace l' alta Cartago apena i segni  
Dell' alte sue rouine il lido serba,  
Muoiono le citta, muoiono i Regni.  
Copre i fasti, e le pompe arena, & berba,  
E l' huomo d' esser mortal parche si s' degni:  
O nostra mente cupida, e superba.*

Ojal Sanazaro en el lib. 2. de partu virg.

*Et querimur genus infelix humana labare*

*Membra euo, cum regna palam moriantur, & urbes.*

A todos puede ser, que huuiesse dado motivo la sentencia de Seruio Sulpicio en la Epistola Consolatoria, que escriuio a Ciceron en la muerte de Tulia. *Hem nos hominuli indignamur, si quis nostrum interijt, aut occisus est, quorum vita*

*brenior esse debet, cum vno loco tot opidum cadauera proiecta iaceant.* Esta breuedad de nuestra vida ponderè yo en vn Soneto de la segunda parte de mis Rimas, con ocasion de ver vn edificio suntuoso, junto a otro, que lo auia sido, y estaua ya casi arruinado: pareciome a proposito deste lugar, y assi no quise defraudarle a los que leen con gusto mis versos.

*Corre el tiempo veloz, y tu olvidado  
Del fin que te amenaza presuroso,  
En tu misma inquietud buscas reposo  
De engañoso fauor lisonjeado.  
Si este que ves de estrellas coronado  
Edificio te alienta suntuoso,  
Mira a aquel, que te ofrece lastimoso  
Escarmientos, del tiempo derribado.  
No resiste rebelde la dureza  
De las piedras la injuria de los años,  
Que en leue polvo desvanece el viento.  
Reconozca el discurso tu flaqueza,  
Que faltan eficacia a los engaños  
Contra la vna voz del escarmiento.*

**PELIGRO CORRES, LICIO, SI PORFIAS**

**EN SEGUIR SOMBRAS, Y ABRAÇAR ENGAÑOS.]**  
Peligro corre tu saluacion, o Licio, si porfias en seguir las fugitiuas sombras de la edad, y en abraçar los engaños que te propone tu ciega esperança de larga vida.

**MAL TE PERDONARAN A TI LAS HORAS.]** Mal te perdonarán a ti las horas, que no perdonaron las mas populosas ciudades

**LAS HORAS QUE LIMANDO ESTAN LOS DIAS,  
LOS DIAS QUE ROYENDO ESTAN LOS AÑOS.]** Hermosamente está cometida en estos versos la figura que los Retoricos llaman Anadiplosis: y en la disposicion de la sentencia manifiesta el modo con que lentamente se vá acabando nuestra vida. Dize, que las horas vá limando los dias,

dias, declarando en esta metáfora del artifice, que lima el hierro, aquella breue parte, que poco a poco van consumiendo: y luego añade, q̄ los dias van royendo los años, declarando en este segundo termino mayor el estrago, quã to es mas el dia, que la hora. Alude a aquella admirable sentencia de Ouidio en el lib. 15. Metam.

*Tempus edax rerum, tu que inuidiosa vetustas  
Omnia destruitis, vitiat aque dentibus cui  
Paulatim lenta consumitis omnia morte.*

Yo aludiendo a la sentencia de Don Luis, dixè en vna epistola que elcriui a vn amigo.

*Corre a su fin ligera nuestra vida,  
Las horas son verdugo de las horas,  
El dia de otro dia es homicida.*

### SONETO CVIII.

*Con poca luz, y menos disciplina  
(Al voto de vn muy critico, y muy lego)  
Salio en Madrid la Soledad, y luego  
A Palacio con lento pie camina.  
Las puertas le cerrò de la Latina  
Quiẽ duerme en Español, y sueña en Griego,  
Pedante gofo, que de passion ciego  
La suya reza, y calla la diuina.  
Del viento es el pendon pompa ligera,  
No ay passo concedido a mayor gloria,  
Ni voz que no la acusen de estrangera.  
Gastando, pues, en tanto la memoria*

516. *Obras de Gongora Comentadas*  
*Agenda invidia, mas que propia cera,*  
*Por el Carmen la lleua a la Vitoria.*

En este Soneto (primero en ordé a los Satiricos, y burlescos) que escriuio Don Luis en defenfa de sus Soledades contra alguno que las impugnò, muestra bien su atenciò, y la felicidad con que se valio de los equiuocos de nuestra lengua, y el cuidado en continuar vna metafora, sin saltar a los preceptos de la Retorica, adornando con maravillosas luzes Poeticas sus obras. En metafora, pues, de vna procession de las que en la Semana Santa hazen los Fieles en conmemoracion de la Passion de nuestro Redentor, describe el suceso que tuuo este Poema suyo luego que se publicò en Madrid.

CON Poca LVZ, Y MENOS DISCIPLINA

AL VOTO DE VN MvY CRITICO, Y MvY LEGO

SALIO EN MADRID LA SOLEDAD. Entre otras processiones sale en Madrid del Conuento de la Vitoria, que es de mi Padre san Francisco de Paula, la procession de la Soledad el Viernes Santo. Valiendose, pues, D. Luis de la metafora referida, y de los equiuocos de nuestra lengua, dize, que salio en Madrid la Soledad cò poca luz, por la obscuridad que le imputan, y menos disciplina, porque dixeron los emulos de Don Luis, que faltò en este Poema a los preceptos Poeticos, y que el argumento es ninguno, o sin sustancia, gastando multitud de versos, y descripciones, en cosa que con pocas palabras se podia dezir, pues el argumento de la obra es solamente vn mâcebo, que arrojado del mar llegò a vna cabaña de cabreros, que despues le conduxeron a vna Aldea, donde se hallò a las bodas de vnos Aldeanos. Y la segunda Soledad contiene el llegar este Peregrino a vn islote donde halla ciertos pescadores, que conierta para otras bodas, y dexandolos, se halla al espectáculo de vna caça, descriuiendo la forma della.

Quien

Quien culpa esto en D. Luis merece bié el titulo q̄ él le dá, pues quien huuiere leído los antiguos Poetas, hallará q̄ dó Luis los imitó, y aun excedió en la parte que escriue con mucha felicidad. Porque Statio Papinio, que compuso cinco libros de siluas, a diferentes sujetos, en los argumentos dellas, no tuuo mas sustancia que vemos en este Poema de nuestro Poeta, ni creo que puede ninguno de los mas rigurosos observadores de la Poesia, sustentar que se requeria para vna silua argumento mayor, que el que tienen las Soledades, pues este genero de Poema consiste su perfeccion en la eleccion de las voces, y en la gala de las descripciones, como diximos explicando el Soneto 13. Valese, pues, D. Luis en el principio deste Soneto, de hermosos equiuocos. A la Procesiõ que lleva poca cera se suele dezir, que lleva poca luz, y al que escriue obscuro, o sin acierto dezimos que tuuo poca luz. Las Procesiõnes de la Semana Santa, como saben todos, constan de penitentes, que llaman de luz, y de disciplinantes, y quando faltan estos, õ van pocos en numero, dicen, que tuuieron poca disciplina: tambien al que escriue con poca atencion, dicen, que le faltò disciplina. Aludiendo, pues, a esto dize D. Luis, que salió la Soledad con poca luz, y menos disciplina, pero añade luego que esto fue segun el voto de vn muy critico, y muy Lego. Critico se llama el que juzga, viene de la voz Griega *Criticos*, que se deduce del verbo *Crinein*, a iudicando, y de aqui se dixeron Criticos los que juzgan, y examinan cõ rigor las Poesias, y escritos agenos. Destos fue Aristarco Alexandrino, originario de Samotracia, que viuò en la Olympiada 156. en tiempo de Tolomeo Filometor, y de aqui se llamaron despues Aristarcos los Censores rigurosos. Dizente tambien Dias Criticos entre los Medicos, aquellos en que se puede hazer juicio de la enfermedad del paciente, como son, el seteno, oueno, onzeño, catorzeno, y veinte y vno, por otro nombre los llaman decretorios. Lego llamamos comunmente al ignoran-



te, al que no ha estudiado, y así se distinguen en las Religiones con este nombre de los Religiosos Sacerdotes, y Coristas, los que por no saber Latin se reciben para el servicio del Conuento: viene del nóbre Latino *Laicus*, id est, *popularis*, que se deduxo del Griego *Laos*, que vale lo mismo.

— Y LVEGO

A PALACIO CON LENTO PIE CAMINA. ] Las Procesiones que salen en Madrid van derechamente a Palacio, donde asisten sus Magestades para verlas, y tambien las cosas mas dignas de admiracion se registran en aquel lugar, donde concurren todos. Por esta causa dize D. Luis que caminò a Palacio su Poema de la Soledad.

LAS PUERTAS LE CERRÒ DE LA LATINA,

QUIEN DVERME EN ESPAÑOL, Y SUEÑA EN GRIEGO. ] Ay en Madrid vn Conuento de Monjas q̄ se llama de la Latina, porque su Fundadora supo con toda perfeccion esta lengua. Valese, pues, D. Luis deste equiuoco, y còtinuando su metafora dize, que le cerrò las puertas de la Latina, esto es, que le juzgò ignorante desta lengua, quien duerme en Español, y sueña en Griego, esto es, quien no sabe la lengua Española, siendo propia suya, y es ignorante de la Griega, presumiendo que las sabe entrambas. A quien dize disparates, o no acierta en lo que, dize, dezimos, que duerme, o está soñando: aun los antiguos se valieron deste termino, y de aqui salid el adagio, *aliquando dormitat Homerus*. Para significar, que èl mas entendido suele errar, y por el ignorante se dixo prouerbialmente *Glire somno lentior*, que por ser el Liron el animal que mas duerme, se comparò a èl. Lee a Gilberto Cognato in Sillog.

PEDANTE GOFO. ] Continua cò los improprios de su censurador, y llamale pedante gofo, epitetos ambos de vn ignorante, y de que vsan mucho los Italianos. Pedante llaman al que lleva los muchachos a la escuela, en Latin *Pedagogus*, que por la mayor parte son ignorantísimos, y así los

los introduzen en sus Comedias los Italianos. Goso, vale lo mismo que *scioco* en la lengua Italiana, que en la nuestra significa necio, inhabil, y grosero.

— QVE DE PASSION CIEGO

LA SVYA REZA, Y CALLA LA DIVINA.] Al que está poseído de algun afecto, ó sea de odio, o sea de amor, dezimos que está ciego de pasión: y en las processiones que auemos dicho suelen ir algunos ciegos rezando la Pasión de nuestro Redentor, para mouer a mas deuocion los penitentes que van en ella. Continuando, pues, D. Luis la metáfora propuesta, se vale deste equiuoco, y dize, que su critico ignorante, ciego de pasión reza la suya, esto es, la publica en sus vanas objeciones, y calla la Pasión diuina.

DEL VIENTO ES EL PENDON POMPA LIGERA.] Continua el Poeta la metáfora, y dize las calumnias que le opusieron, y entre ellas refiere que dixerón que era ligera pompa del viento el pendon, esto es, que el argumento de su poema de la Soledad era vano, y sin sustancia.

NO AY PASSO CONCEDIDO A MAYOR GLORIA.] En las Processiones referidas van algunos pasos que representan la Pasión de nuestro Señor Iesu Christo: aludiendo a esto, dize D. Luis, que ninguno de los pasos de su Poema juzgó este emulo suyo, que era digno de mayor gloria que la que merece vna cosa vana, y sin fundamento,

NI VOZ QUE NO LA ACVSEN DE ESTRANGERA.] Entre las objeciones que an opuesto a D. Luis, es el auerse valido, sin precisa necesidad, de voces estrangeras, faltando en esto al precepto de Horacio, que en su Arte Poetica dize quando habla de la atencion con que se deuen introducir voces estrañas:

*In verbis etiam tenuis, cautusque ferendis*

*Dixeris egregie, notum si callida verbum*

*Reddiderit iunctura novum, si forte necesse est.*

A esto satisface en el prologo de las Soledades, y siempre confessaré que nunca sin ser necesario he visto voz es-

traña en las obras de D. Luis, como obseruarà el que desapasionado las leyere, y si ay alguna, la autoridad deste grande espiritu es tanta, que debemos imitarle, antes que culparle por desatento. Demas que siempre serà licito aumentar nuestra lengua con voces conuenientes, y significatiuas, pues aũ ay moderno que se atreue a introducir las nuevas en la lengua Latina, que ya no se habla en comun como antiguamente, vicio que culpa el erudito Francisco Sanchez Brocense en sus anotaciones al arte Poetica de Horacio, *nec satis (dize) possum admirari, doctissimum Ludouicum Vinem, qui tam audacter, tamque prater aquam, & decens tot sñxerit vocabula in sua exercitatione lingua Latina. Nihil enim nunc bene dicitur Latine, nisi tantum illud, quod in libris politioris Latinitatis inuenitur. Dum lingua illa vigeat licebat doctis, & peritis (si modo vsus id comprobaret) aliquas voces inuenire, & in vugum propalare. Quod & nunc Hispanis in Hispana lingua, & Gallis & Italis in sua licebit, si modo populus omnis id approbet. Sed in linguis Græca, Hebræa, Latina (quæ iam in vsu populari non sunt, sed ex libris tantum eruende) minimè licet verba fingere, nec Latine lingua quicquam addere, quod ex libris Latinorum non fulciatur.* De tuerte, que la nouedad en las voces estrangeras, o inuentadas, que no se permite en las lenguas, cuyo vfo en comun ha fenecido, y se aprenden solamente por los escritos antiguos, es licito en las que oy se vfan vulgarmente, pues redundà en aumento suyo, y quando el que las introduce es de tanta autoridad como don Luis, necessariamente las ha de aprobar el pueblo, como ha hecho en muchas, que no estauan hasta su tiempo recibidas, de que le ha resultado no poca gloria, q̄ no le sucediera si se contentara con el vfo de las antiguas, y exercitadas en su tiempo, pues como dize Pedro Nannio Alcmariano en su comento al lugar citado de Horacio. *Omnia verba, aut sunt vetera aut noua, aut consuetas: ille qui vsitatis vtitur, nec offendit, nec gratiam habet.*

GASTANDO PVES EN TANTO LA MEMORIA

AGE-

AGENA INVIDIA, MAS QUE PROPIA CERA,  
 POR EL CARMEN LA LLEVA A LA VITORIA.] Con-  
 cluye galantísimamente el Soneto don Luis, y dize, que  
 la memoria, esto es la Fama, ganando la agena invidia, mas  
 que propia cera, esto es mas que propio temor, la lleuò  
 por el Carmen a la Vitoria. No puede auer metáfora mas  
 bien cótinuada, ni mayor gala en equiuocos. Carmen es el  
 Conuento desta Sagrada Religion, que ay en Madrid, y  
 Carmen, Carminis, en la lengua Latina es el verso. Victo-  
 ria es la que se consigue del enemigo, y tambien ay en Ma-  
 drid Conuento, que se dize de la Vitoria, y es de donde  
 sale, como diximos, la procession de la Soledad, y adonde  
 buelue despues. En esta metáfora, pues, dize Don Luis, que  
 la Fama a pesar de agena invidia, y sin temor de sus calu-  
 nias lleuò a la Vitoria la Soledad. Esto es al triunfo me-  
 recido por sus versos.

## SONETO CIX.

*Senteme a las riberas de un busete*

*A jugar con el tiempo a la primera,*

*Passose el año, y luego a la tercera*

*Carta brajuleada, me entrò un siete.*

*Hizo mi edad quarenta y cinco, y mete*

*Vna Corona la ambicion fullera,*

*Y aunque es de falso dize, que la quiera*

*La que traigo debaxo del bonete.*

*Pierdase un vale que el valer ogaño*

*No es muy seguro, no ay amaço alguno,*

*Cuya*

Entrome en la baraja, y no me engaño,  
 Que aunque pueda ganar ciento por uno,  
 Yo no quiero ver Vacas en mi Prado.

EN metafora del juego de la primera describe D. Luis en este Soneto los sucessos de su vida, y la prision de algunos ministros. *verm. 9-10*

SENTEME à LAS RIBERAS DE VN BUFETE

A JUGAR CON EL TIEMPO à LA PRIMERA.] Compara Socrates la vida humana al juego de los dados. *Alea* (dize) *ludo similis est vita, & quicquid evenit, veluti quandam tesseram deponere oportet. Non enim denuo iacere licet, neque tesseram aliter ponere.* Conviene con esto la sentencia de Terencio in *Adelphis*.

*Sic in vita est hominum, quasi cum ludat tesseri:  
 Si illud, quod est maxime opus, iactu non cadit,  
 Illud quod cecidit sorte, id arte ut corrigas.*

Siguiendo, pues, D. Luis esta alusion dixo, que se puso a jugar con el tiempo a la primera, riberas de vn bufete, esto es, arrimado al canto de vn bufete. *corn* *table*

PASSOSE EL AÑO.] Passose el tiempo: puso el año por el tiempo, figura sinedoque. Parece que D. Luis quiso advertir en esta sentencia la brevedad con que se passa la edad, pues apenas dize que se sentò a jugar con el tiempo, quando añade, que se passò la edad. Esta presteza a que aludiò D. Luis ponderaron mucho los antiguos Poetas, Tibulo lib. 1. Eleg. 4.

*At si tardas eris, errabis, transiet atas  
 Quàm cito, non segnis stat remeatque dies.*

Y en la Eleg 8.

*At tu dum primi floret tibi temporis atas  
 Vtere, non tardo labitur illa pede.*

Y Seneca in *Hip.* vers. 444.



*Aetate fruere, mobili cursu fugit.*

Lee otros muchos que notamos a este proposito en la segunda Soledad, vers. 601.

— Y LUEGO A LA TERCERA

CARTA BRUVLEADA, ME ENTRÒ VN SIETE.] Cõtina D. Luis la metafora propuesta, y dize, que luego, esto es, despues de auer passado lo mas florido de su tiempo, a la tercera carta brujuleada, esto es, en la edad madura q̄ llamaron los antiguos *Senior* ( porque segun Varron, *tunc homines senescere incipiunt* ) le entrò vn siete, que esta carta en el juego vale 21.

HIZO MI EDAD QUARENTA Y CINCO. ] Desde treinta, hasta los quarenta años es la edad que dixeron juventud, a que sucede la que llaman *Senior*. Lee nuestro Comento a la Soledad 1. vers. 814.

Y METE

VNA CORONA LA AMBICION FULLERA. ] Alude al averle hecho merced de Capellan de Honor del Rey nuestro señor, que entiende por la Corona, y porque el escudo de oro se llama tambien assi, en continuacion de su metafora se valiò deste equiuoco, mirando a la Dignidad Real, y a la moneda deste nombre.

Y AVNQUE ES DE FALSO. ] Y aunque el embite fue de falso, por no auer conseguido en este puesto lo que me prometia en èl.

— DIZE, QUE LE QUIERA

LA QUE TRAIGO DEBAJO DEL BONETE. ] Mi profesion, el estar ordenado de Miffa me dize que quiera el embite, aceptando este honor por ser puesto conueniente al estado que professo.

PIERDASE VN VALE. ] Faltò D. Luis a la continuaciõ de la metafora en esto, pues auiendo dicho, que quiso el embite, no podia perder el vale, que solamente se pierde quando el tercero no quiere al que embida. En esto haràn mejor juicio los aficionados a semejante entretenimien-

to, que yo soy poco tahur. Vale se llama aquella cantidad, que se dice al principio en este juego, y es diferente, que el resto: hazese en las dos primeras cartas, y se pierde quando embidando vno (como auemos dicho) no quiere el tercero. A prouechase aqui nuestro Poeta desta voz, que significa tambien la estimacion, o valimiento que alguno tiene, y assi dize, que se pierda este, y dà luego la causa.

————— QUE EL VALER OGAÑO

NO ES MUY SEGURO.] Porque el tener valimiento este año, no es muy seguro; alude a la prision de algunos, que estauan en mucho valimiento.

————— NO AYA MAÇO ALGUNO,

CUYA MADERA PUEDA DAR CUIDADO.] Llamam los jugadores de la primera, maço, quando en tres cartas de vn manjar se tiene cinquenta y cinco de punto, que son vn seis, vn siete, y vn as. Maço tambien se dize aquel instrumento de madera en forma de martillo, con que los carpinteros, o carreteros aprietan las ruedas, o otras cosas, que necesitan desta fuerça. En esta metafora dize don Luis, que no quiere que aya maço, cuya madera pueda darle cuidado, aludiendo a la prision de cierto personage, que auia estado en gran valimiento, y despues se prendieron, siendo el Oydor Gregorio Lopez Madera Alcalde entonces de Casa, y Corte, y Presidente de la Sala.

ENTROME EN LA BARAJA, Y NO ME ENGAÑO,

QUE AVNQUE PUEDA GANAR CIENTO POR VNO,

Y NO QUIERO VER VACAS EN MI PRADO.] Executò la prisiõ deste personage el Alcalde Vacaja q̄ alude D. Luis diziendo: Entrome en la baraja, esto es, no quiero vale de q̄ me venga daño, que aúque pueda resultarme del, mucho aprouechamiento, no quiero ver en mi Prado vacas: esto es, no quiero ver mi hazienda, y vida en manos de ministros, como otros, cuyo cognombre insinua con ambigüedad cuidadosa.

## SONETO CX.

Mientras Corinto en lagrimas deshecho  
 La sangre de su pecho vierte en vano;  
 Vende, Lize, a un decrepito Indiano  
 Por cien escudos la mitad del lecho.  
 Mas quien se marauilla deste hecho,  
 Sabiendo que halla ya passo mas llano  
 (La bolsa abierta) el rico peli cano,  
 Que el Pelicano pobre abierto el pecho?  
 Interes, ojos de oro como gato,  
 Y gato de doblones, no Amor ciego;  
 Que leña, y plumas gasta, cien harpones;  
 La flechò de la aljaua de un talego:  
 Que Tremecen no desmantela un trato,  
 Arrimando à este trato cien cañones?

La inuentiuua deste Soneto es contra vna muger, que solicitandola con grandes finezas de amor vn galan, sin fer correspondido, se entregò a vn viejo Indiano por cien escudos. Pondera Don Luis la fuerça del interes, y en metafora del Pelicano que se abre el pecho para sustentarse amoroso los hijuelos, descriue el amante, que pretendia vanamente conseguir, siendo pobre, lo que alcanza facilmente el rico mas defectuoso. Es de los mejores Sonetos que deste genero hizo Don Luis.

MIENTRAS CORINTO EN LAGRIMAS DESHECHO  
LA SANGRE DE SV PECHO VIERTE EN VANO.] Mié-  
tras Corinto deshecho en lagrimas, vierte en vano la san-  
gre de su pecho. Esto es, mientras sollicita en vano conse-  
guir llorando el premio de su amor.

VENDE LICE à VN DECREPITO INDIANO

POR CIEN ESCUDOS LA MITAD DEL LECHO.] Lice  
ingrata a sus fuerzas, y atenta al interes, vendió a vn de-  
crepito Indiano la mitad del lecho. Esto es, se entregò  
torpemente por cien escudos a vn decrepito Indiano. A lu-  
de a la sentencia de Publio Siro, que hablando de las mu-  
geres desta calidad, dize: *Muneribus non lacrymis meretricis  
est misericors.*

MAS QUIEN SE MARAVILLA DESTRE HECHO,  
SABIENDO QUE HALLA YA PASSO MAS LLANO  
(LA BOLSA ABIERTA) EL RICO PELI CÀNO,

QUE EL PELICANO POBRE ABIERTO EL PECHO.]  
Con grande agudeza se valiò aqui Don Luis de los equi-  
uocos de nuestra lengua. Peli cãno se dize al que tiene el  
pelo cano, compuesto de pelo, y cano, y Pelicano el aue de  
quien afirman muchos Autores, que para sustentar los hi-  
juelos se rompe el pecho con el pico. La diferencia que ay  
en estos nombres es, que el compuesto tiene la penultima  
silaba larga, y assi la pronunciamos en nuestra lengua, y  
el nombre del aue la tiene breue: bien que se llamó assi  
por la misma causa, segun refiere Conrado Gesnero en el  
lib. 3. de aibus. *Pellicanus dicitur, quasi pellem habens canã,  
idest plumas albas, ridicula etimologia, quamquam res vera est.*  
San Isidoro lib. 12. le dà otra etimologia, que no haze a  
nuestro intento. Valiendose, pues, Don Luis desto, dize,  
quien se maravilla deste hecho de Lice, sabiendo que en  
este tiempo halla mas llano el passo, lleuãdo la bolsa abier-  
ta, el que tiene el pelo cano, el que es viejo, aunque de-  
fectuoso, que el amante mas fino, siendo pobre, aunque se  
abra el pecho, como suele el Pelicano. La forma desta aue  
es

es semejante a la de la Garza, de quien no se diferencia sino en lo ancho del pico. Dos generos refieren los naturales, vno aquatico, que se sustenta de las conchas del mar, como refiere Eliano lib. 3. cap. 20. y Aristoteles lib. 9. cap. 10. otro terrestre, que se sustenta de serpientes, y gusanos, como quiere Alberto Magno lib. 23. y tambien de la leche de los Cocodrilos, que derraman sobre el lodo de las lagunas. Ama esta aue la soledad, a que aludio el Real Profeta en el Psalmo 102. v 7. *Similis factus sum Pellicano solitudinis*, y Arnobio sobre este lugar, *factus sum itaque sicut Pellicanus, auis illa, que non habitat, nisi in desertis, habens escas veneno eremi, & incultis amaritudinibus plenas. Quod signum est hominis ob nimiam peccati pœnitentiam contriti, cui grauis, ac molestus est strepitus turba, publicique conspectus frequentia*. Los Egipcios tenian por aue ignorante al Pelicano, y assi fue entre ellos hieroglifico de la ignorancia, como refiere Pierio Valeriano lib. 20. La causa es, que pudiendo hazer su nido en arboles, y lugares eminentes, le edifica en la tierra, haziendo hoyos donde pone los hueuos, y los empolla hasta sacar sus hijuelos: y assi los caçadores suelê para cogerle cercar su nido de ceñas secas, y ponerle fuego, y luego que el Pelicano ve el humo, buela ligero, y prueua simplemente a querer apagar con las alas las llamas, que enciende mas con el ayre dellas: de suerte, q̄ no solo no libra los hijos, sino que abrasandose las alas, queda facilmente presa. Pero los Sacerdotes Egipcios venerauan mucho a este generosa paxaro, y como cosa sagrada no le osauan comer, ni matar, juzgando que el exponerse al fuego, y a la muerte por los hijos, era accion digna de grande alabança, porque engañar al caçador como hazen otras aues, no parece cosa de tanta importancia. Y aña de el mismo Pierio Valeriano, que respeto de exponerse al fuego, es cosa de menos consideracion sacarse del pecho la sangre para sustentar los hijos. San Geronimo en sus epistolas dize, que hallando el Pelicano muertos de algu-



na serpiente sus hijos, llora, y abriendo el pecho, con su sangre les buelue a dar vida. San Isidoro, y Kiranides, y el Autor que escriuio de la naturaleza de las cosas, refieren, que estando los hijuelos ya grandes, ofenden al Pelicano, y que él impaciente los hiere, y mata, y despues a los tres dias compasiuuo abre su pecho, y con su sangre los refucita. Pero siendo Tipo de nuestro Redentor, fuera cosa absurda dezir, que la misma madre les quita primero la vida por enojo, o por vengança: porque ni aue, ni hombre, ni otro animal es de creer, que tuuiera por bien ser muerto primero, para boluer despues a la vida, y así se ha de entender, que quien primero vsò desta semejança entre los Fieles por exemplo de verdadera piedad, lo fundò en la opiniõ de los Egipcios, que auemos referido, y de que haze memoria Oro Apolo. Y porque Christo nuestro Redentor vertio su sangre por sus criaturas, parecio mirar al efecto de la misma cosa, esto es al auerse expuesto a la muerte, y aya querido representar aquella muerte del Pelicano con derramar la sangre. Si ya no queremos dezir cõ mas propiedad, y razon, que representarlo en esta figura, de que saca sangre del pecho, y la derrama en sus hijos, se aya tomado, no de los Autores citados, sino de Iacome de Vitriaco, que en el libro que escriuio de las cosas notables de Oriente, dize, que el Pelicano es aue que se cria en Egipto, la qual naturalmente aborrece, y tiene enemistad cõ las serpientes, las quales mientras la madre và a buscar el sustento para sus hijos, los mata, y quando buelue los està llorando tres dias, y despues se hiere con el pico el pecho, y esparciendo sobre ellos su sangre, los buelue a la vida: y quedando la madre debilitada por esta efusion de sangre, los hijos van a buscar el sustento, y dellos ay algunos agradecidos, y piadosos, que le traen, y otros ingratos, y desconocidos, que olvidados del beneficio, no bueluen, y así la madre ama, y tiene por propios hijos aquellos piadosos, y cuida despues dellos, y de los malos no, antes los

aborrece sin permitirlos mas consigo. De aqui se puede creer, que tuuo principio la semejança del Pelicano, con Christo nuestro Señor: pues assi como la enemistad de la Serpiente con el Pelicano, y el daño que reciben sus hijos, es conforme a la enemistad de la antigua Serpiente, y a las ofensas que recibimos della los hijos del verdadero Redentor, assi lo es el derramamiento de su sangre para boluernos a la vida, desde la muerte en que estauamos por la culpa primera. Y tambien conuiene con el castigo de los que obstinadamente, ingratos a tãtos beneficios, se niegan a la diuina piedad, mereciendo ser apartados de su celestial presençia, y premiados con inmortal gloria, los que reconocidos a las mercedes recibidas, guardan sus diuinos preceptos. A esta, pues, vltima, y rarissima propiedad del Pelicano de abrirse el pecho, tan recibida comunmente de todos, aludio nuestro Poeta.

INTERES OJOS DE ORO COMO GATO,

Y GATO DE DOBLONES.] El interes que tiene ojos de oro como gato, y gato no de los comunes, sino de doblones. No sè como se pueda explicar la trauesura jocosa desta sentençia, que iguale al sentir del Poeta. Los ojos del gato son del color del oro, de la piel curada deste animal se haze vn genero de talegos en que se guarda el dinero: y porque conserua la forma del mismo animal, dezimos gato de doblones, o plata, conforme la moneda que guardamos en el. Tambien al que tiene malas manos dezimos que es gato. Aludiendo, pues, a todo esto, dize Don Luis, que el interes que tiene ojos de oro como gato, esto es, que no se satisfaze menos que con ver el premio, y que es gato de doblones, o porque los quita, o porque codicioso los retiene.

— NO AMOR CIEGO,

QUE LEÑA, Y PLUMAS GASTA.] El interes que examina el prouecho, y no el ciego amor, que no le atiende, y solamente gasta la leña, y pluma de sus flechas,

esto es, cosas sin sustancia, ni valor en estos tiempos.

CIEN HARPONES

LA FLECHÒ DE LA ALJAVA DE VN TALEGO.] Flechò su coraçon con cien harpones que sacò del aljava de vn talego, esto es, los cien escudos, porque se entregò al Indiano.

QUE TREMECEN NO DESMANTELA VN TRATO, ARRIMANDO À ESTE TRATO CIEN CAÑONES?] Concluye el Soneto nuestro Poeta, ponderando lo que pueden las dadiuas, y en metafora de las plaças fuertes que se conquistan por trato, o batiendolas con la artilleria, y asfaltandolas, dize: Que Tremecen no desmantela vn trato, y mas quando se arrima a este trato cien cañones, que le den bateria? Puso Don Luis a Tremecen por otra qualquiera fuerza, por ser esta fortissima en Berberia en la Mauritania Cesariense. Llamòse antiguamente (segù Tolomeo) *Timici*, està en 13. grados, y cinquenta minutos de longitud, y en 33. y diez minutos de latitud. Por esta ciudad se llama oy la Mauritania Cesariense, el Reyno de Tremecen.

SONETO CXI.

*A la Mamora Militares Cruzes,  
Galanes de la Corse, a la Mamora,  
Sed Capitanes en Latin aora,  
Los que en Romance à tanto que sois Duces.  
Arma, arma, ensilla, carga: que, arcabuzes?  
No Goso, sino aquella cantimplora,  
Las plumas riza, las espuelas dora.  
Arma se España ya contra abestruezes?*

*Pica Bufon,ò tu mi dulce dueño,  
Partiendo me quede, y quedando, passo  
A acumularte en Africa despojos.  
O tu, qualquier que el agua pisas leño,  
Escuche la vitoria yo,ò el fracaso  
A la lengua del agua de mis ojos.*

Ya diximos explicando el Soneto 25. que el año de 1614. se apoderò el Armada Real (gouernandola Don Luis Faxardo) del rio de la Mamora, que los Antiguos llaman *Subur*, y està poco mas adelante del Puerto, y Castillo de Larache, en la Costa de Africa, en la Mauritania Tingitania: aqui se fabricò vn Castillo donde se puso buena guarnicion, y oy le conseruamos con grande gasto de nuestro Rey. Es importantissimo, respeto de que en los años passados era aquel rio nido de los cosarios, de donde salian a infestar nuestras costas. Conociendo esto los Moros conuezinos han querido muchas vezes desalojarnos: pero hanlo intétado en vano. Poco despues de auerse apoderado los nuestros de aquel sitio, vino nueva a la Corte de que lo auia sitiado con grande multitud de gente el enemigo. El valor de los Españoles, quando mas dormido en el ocio, y las delicias, despierta facilmente a las cosas de honra. Viose en esta ocasion (como en otras muchas cada dia) pues no huuo Cauallero, ni Señor, que no desamparasse la Corte, baxando a la Andaluzia, para pasar al focorro de aquella Plaça. Pero Don Luis burlando en este Soneto, que escriuio en estilo Dramatico, desta preuencion, mas por exercitar su natural jocosó, que por desprecio del brio de los nuestros, descriue graciolamente la partida de alguno, introduziendo quatro personajes, que hablan en el: vno, que dà la nueva, y exorta al focorro: otro, que manda prenenir algunas cosas para el viage,

vn criado Bufon, que le pregunta, y responde, y vna Dama que queda llorosa por la partida de su amante.

A LA MAMORA MILITARES CRUCES. ] Caualleros de las Ordenes Militares, id al socorro de la Mamora.

GALANES DE LA CORTE à LA MAMORA. ] Y vosotros tambien galanes, que asistis en el ocio de la Corte, id a la Mamora.

SED CAPITANES EN LATIN AORA.

LOS Q EN ROMANCE à TANTO QUE SOIS DVGES. ] En Latin se dize *Dux*, el Capitan, ò Caudillo, la ley 16. de la Partida segunda lo declara con estas palabras: *En algunas tierras los llaman Duques, que quier tanto dezir como Cabdillos, que aduzen las buestes: y estos nomes usaron en España, hasta que se perdio, y la ganaron los Moros.* Y la ley 11. tit. 1. de la 2. partida. *Son los Duques, Cabdillos, y Guiadores de las buestes, y por ser este officio tan hondrado, los Emperadores dieron a los que le tenian tierras, que llamaron Ducados.* Asì tambien llamaron los Romanos a los que gouernauan el exercito, que primero lo fueron los Reyes, despues los Consules, y Dictadores. Rosino de antiq. Roman. lib. 10. cap. 6. *Duces exercitus apud Romanos fuerunt primum Reges, deinde Consules, Dictatores, &c.* De aqui se dixeron Duques en España, Italia, y otras partes, los señores de grande estado: porque presidian al gouerno de su gente, con poca diferencia de la voz Latina. Lee a Bullengero cap. 33. lib. 4. de Imperio Romano, donde largamente, y con grande erudicion trata desta dignidad. Quiere, pues, dezir Don Luis: Vosotros que ha tante tiempo, que sois Duces en Romance, esto es Duques, bolued a serlo aora en Latin, de donde se originò vuestro titulo.

ARMA, ARMA, ENSILLA, CARGA, Q ARCAVZES? ] Supone aora el Poeta, que a la voz de la necesidad propuesta se aperciben todos, y introduze vno que dize: *Arma, arma, ensilla, carga,* palabras todas que declaran el fin.



fin de la preuencion, y la perturbacion del que las pronunciaua, porque en los casos graues, o fortuitos, se declara el afecto del animo con la repeticion de vna misma voz, como obseruò doctíssimamente en sus Comentarios ad l. Aquiliam lib. 1. cap. 2. sect. 1. Don Iuan Suarez de Mendoza varon digno de toda alabança, no menos claro por su nobleza, que por su mucha erudicion: leelo, que hallaràs a este intento recogido quanto puedes desear. Responde el criado a esta preuencion: que he de cargar, son por ventura los arcabuces?

NO GOSO, SINO AQUELLA CANTIMPIORA,  
 LAS PLUMAS RIZA, LAS ESPUELAS DORA. ] Replica el amo, diziendo, que lo que ha de cargar es la cantimplora, y que rize las plumas, y dore las espuelas. Muere en esto el Poeta la desatencion de los que entregados al ocio, aunque el valor heredado los prouoque, no olvidan en las ocasiones donde han de exercitarle los incentiuos del vicio en que le tienen sepultado. Cantimplora es aquel vaso de plata, o cobre en que se enfria. Su etimologia veras en el Tesoro de la Lengua Castellana. El uso de la nieue para enfriar la bebida es antiquíssimo, como consta de infinitos lugares, que recogio el Autor del libro referido en la diction *Nieue*. El modo con que la vsauan fue vario, porque vnos arrimauan, o enterrauan los frascos en la nieue: otros colauan el vino, o agua por ella, o echauan los pedaços enteros, para que se deshiziesen en las taças. Deste vltimo haze memoria Seneca en el libro de Proidentia cap. 3. donde tratando de la constancia de Socrates, beuiendo el vaso de veneno, dize: *Quanto magis huic inuidendum est, quam illis quibus gemma ministratur, quibus exoletus omnia pati doctus suspensam auro niuem diluit!* Este lugar es difícilimo en el sentir de todos los criticos, y donde sus expositores fundaron vanamente, valiendose algunos de enmiendas infelices, y alterando otros sin proposito la Gramatica,

pareciendo defacertado el sentido, si se mira a la riguro-  
 sa significacion de *Suspensam niuem*, que reduzido grama-  
 ticalmente a nuestro idioma, quiere dezir, la suspendida  
 nieue. Yo hallè descifrada esta obscuridad en Columela  
 no có poco gusto mio, por auer descubierto luz, q tan eru-  
 ditos varones ignoraron. Tratando, pues, Columela en el  
 lib. 1. cap. 3. del tiempo en que se ha de sembrar en los  
 huertos varias semillas, y de la cultura del terreno, se vale  
 desta voz, *Suspensam per non conculcatam. Ferè (dize) bis die-  
 bus ozima seruntur, quorum cum semen obrutum est diligenter  
 inculcatur paucula, vel cylendro. Nam si terram suspensam  
 relinquas plerumque corrumpitur.* Con que està entendido  
 el lugar de Seneca, que quiso dezir, que defataua el man-  
 cebo impuro, en el vaso de cro la no hollada nieue, esto es  
 pura, y limpia, porque no fuesse dañosa: pues siendo desta  
 calidad, la aprueba Auicena. *Nix vero (dize) & aqua gla-  
 cialis, cum munda fuerit, & non commista alicui rei virtutem  
 habenti malam, siue soluatur, vt fiat ex ea aqua siue cum ea  
 de foris infrigidetur aqua, siue ipsa in aquamet mittatur, erit  
 bona.* Con el lugar del mismo Seneca en el libro 4. Nat.  
*Quæst. cap. vlt.* se declara mas el primero, donde mirando  
 al modo de enfriar referido, dize: *Nec niue contenti sunt,  
 sed in glacie rigorem exquirunt, ac sæpè eam repetitis aquis di-  
 luunt, vt pertinacius frigidum concipiat, ex abdito effoditur.*

ARMASE ESPAÑA YA CONTRA ABESTRUCES,] Pre-  
 gunta el criado, oyendo las cosas que le mandan preuenir  
 tan ajenas del valor militar, si se armaua España contra  
 Abestruces, que son ciertas aues grandes, conocidas en  
 España. Los Latinos la llamaron *Struthio Camelus*, y otros,  
*Struthio Africus*, porque se crian en los desiertos de Afri-  
 ca, así lo refiere Plinio lib. 10. c. 1. *Sequitur natura auium  
 quarum grandissimi, & penè bestiarum generis, Struthio Ca-  
 meli, vel Ethiopici, &c.* Su forma, y grandeza refiere el mis-  
 mo Autor: dize que son mas altos, que vn hombre a caua-  
 llo, y que le vencen en la ligereza, porque las plumas aun-  
 que

que no les situen para el buelo, la ayudan a correr. Las vnas semejantes a las del cieruo, con las quales pelean: estan diuididas en dos, y acomodadas para coger las piedras, las quales arrojan, quando van huyendo, contra quie los sigue. Lo mismo refiere Eliano lib. 4. de anim. cap. 37. y en el 2. cap. 27. Diodoro Siculo lib. 2. de su Biblioteca los describe mas largamente. El modo de caçarlos refiere Eliano en el lib. 14. cap. 7. hist. Anim. y el grande cuidado con que guardan sus hijos. Sus palabras son. *Quum autem ipsam sic incubantem vir huius venationis bene peritus animaduernerit, per acuta hastilia mucronibus è ferro sursum erectis, & resplendentibus, circa nidum defigit: & alicubi prope in occulto latens, ex insidijs rei euentam auide expectat. Struthio, vero quoniam amore, quem erga fœtus suos acerrimum habet, flagrans sitienter cum eis versari cupiat, ex inquisitione patris reuertitur: ac nimirum priusquam in nidum introeat, huc illuc versans oculos circumspicit, quod metuat ne quis ipsam speculetur. Deinde ardentissimo pulorum studio victa, & si ferrum splendescit, ita tamen alis passis tanquam velis contento fune explicatis, intra nidum cum cursu, & stridore se recipit, & miserrime quidem: nam cuspidato ferro transfixa, acerbam morte afficitur, venator vero repentinus eo accedit, ac simul cum matre pullos capit.* Pero esta opinion se desvanece con mayor autoridad, que es la de Job en el cap. 39. vers. 13. donde ponderando su ignorancia, y crueldad, dize: *Penna struthionis similis est penne Herodij, & accipitris. Quando dereliquit oua sua in terra. Tu forsitan in puluere calefacies ea? Obluiscitur quod pes conculcet ea, aut bestia agri conterat, duratur ad filios suos, quasi non sint sui, frustra laborauit nullo timore cogente. Priuauit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.* Lee al Padre Iuan de Pineda sobre este lugar, donde recogio grande erudicion. Las hembras ponen muchos hueuos, pues Eliano en el lugar citado dize, que son ochenta, y mas. Dizen algunos, que los empollan con la vista. Pero Alberto Magno refiere, que ni empo-

llandolos, ni con la vista los facan a luz, fino con el calor del Sol. Sus palabras son en el lib. 23. *Oua mense Iulio parit, & in sabulo abscondit. que calore Solis excluduntur, ut aliena multa oua animalium, & ideò ad ea non reuertitur, quod nudo corpore ea fouere non possit, & subinde respicit ad locum, in qua condita sunt.* San Isidoro, no tanto al Sol, como a la arena, y al calor del poluo atribuye este beneficio, dize, pues, en el lib. 12. cap. 7. *Oua sua fouere negligit, sed proiecta tantummodo fotu pulueris animantur.* Tienen tan grande calor, que segun Plinio en el lugar citado, cuezen quanto tragan, sin eleccion alguna: come hierro, como yo he visto. El Autor que escriuio de la Naturaleza de las Cosas, dize, que le digiere. Cardano siente lo mismo, y Eneas Siluio. Por esto vn Poeta Italiano, que traduxo la semana de Guillermo Salustio, señor de Bartas, dixo hablando desta aue:

*Indi nel piano il grands augello io miro*

*Digeritor del ferro.*

Pero Alexandro Afrodiseo en su Prefacion al primer libro de sus Problemas lo juzga por absurdo, a quien sigue Celio Rodiginio: y tambien sintio lo mismo Alberto Magno. Por ser, pues, esta aue de Africa dixo nuestro D. Luis, que si se armauan contra abestruces los que iuan a aquella expedicion.

PICA BUFON, Ò TV MI DVLCE DVEÑO,

PARTIENDO ME QVEDE, Y QVEDANDO PASSO

A ACVMVLARTE EN AFRICA DESPOJOS.] Replíca el Cauallero, o Señor, enfadado, mandándole que pique. Esto es, que camine: llamale Bufon, palabra que se deduxo de la Toscana, como obseruò Couarruuias en su Tesoro de la Lengua Castellana, y significa el Truhan, o Chocarro. Pudole tomar (segun dize) de la palabra Latina, *Bufo nis*, por el sapo, ò escuerço, por otro nombre rana terrestre venenata, que tales son estos Chocarreros, por estar arrojando de su boca veneno de malicias, y desvergüças,

COR

con que entretienen a los necios, è indiscretos. Pudose tambien dezir Bufon, de la misma palabra *Bufo*, en quanto significa cosa vana, ò vazia de sustancia, y llena de viento: y asì los locos son vazios de juicio, y sesso: ò se dixo de la palabra Toscana; *Bufa*, que vale contienda, porque el *Bu fon* con todos tiene contienda, y todos con el. Conuertete despues a hablar con la Dama que auia dexado, y dize: O tu, dulce dueño mio, partiendome de ti, quedè con el alma presente, y quedandome contigo, passo al Africa para adquirir nuevos despojos, que añadir a los que te he ofrecido en mi libertad. Esta ponderacion de la ausencia hizo Lope de Vega, honra de la Comica Poesia Española, en vn Soneto que anda en sus Rimas.

*Tr, y quedar, y con quedar partirse.*

O TV QVALQUIER QVE EL AGVA PISAS, LEÑO,  
ESCUCHE LA VITORIA YO, Ò EL FRACASO

A LA LENGVA DEL AGVA DE MIS OJOS.] Introdúze aora nuestro Poeta a la Dama, que lamentandole por la ausencia de su amante, se conierte al nauio que le lleua, o a otro qualquiera, que puede traer la nueva del suceso, diciendo: O tu qualquier leño, que pisas el agua, escuche yo a la lengua del agua de mis ojos, la vitoria que deseo, ò la ruina que recelo temerosa. Lengua del agua dezimos la orilla del mar, ò rio, y en esta metáfora llamò lengua del agua de sus ojos al llanto que supone vertia por esta causa: queriendo dezir, que le traxesse las nuevas del suceso de su amante, que esperaua llorosa.

SONETO CXII.

*Son de Tolù, ò son de Puerto Rico,  
(Ilustre, y hermosissima Maria)*

O son



*O son de las montañas de Bugia  
 La fiera mona, y el disforme mico?  
 Gracioso està el balcon, yo os certifico,  
 Desnudalde de oy mas de celosia,  
 Goze Cuenca una, y otra moneria,  
 Den a unos de cola, a otros de hozico.  
 Un Papagayo os dexarè, señora,  
 (Pues ya tan mal se corresponde a ruegos,  
 Y a cartas de señoras principales)  
 Que os repita parlero cada hora  
 Como es ya mejor Cuenca para ciegos,  
 Auiendose de ver visiones tales.*

Visitando Don Luis en la ciudad de Cuenca cierta señora, para quien lleuana cartas de amigas suyas de Cordoua, le mostrò, por agassajarle, sus dözellas, que eran feifimas. Quexale graciosamente en este Soneto de festejo tan costoso, prometiendo por paga vn papagayo, que repitiesse cada hora, para mayor confusion suya, la mala correspondencia que auia tenido con amigas, que la pedian, que le festejasse; pero no que le diese disgusto.

SON DE TOLV, O SON DE PVERTO RICO,

(ILVSTRE, Y HERMOSISSIMA MARIA,)

O SON DE LA MONTAÑA DE BVGIA

LA FIERA MONA, Y EL DISFORME MICO? Pondera el Poeta la fealdad de las donzellas, que le mostrò aquella señora, preguntandola si eran de Tolù, o Puerto Rico, o las montañas de Bugia, la fiera Mona, y el disforme Mico, significando su fiereza con esta alusion: porque quando queremos encarecer la fealdad de alguna muger, so-  
 le-

lemos dezir, que es vn mico, o que tiene cara de mona, por la semejança que tienen estos animales al rostro humano. Las monas, y gimios, o micos se diferecian en sola la cola, como refiere Plinio lib. 8. cap. 54. *Semianum* (dize) *quoque genera hominis figura proxima, caudis inter se distinguuntur.* Pregunta, pues, el Poeta, si eran de Tolù, o Puerto Rico, por ser de las partes de dõde se suelen traer a España. Tolù es vna isla de tierra firme, no lexos de Cartagena de las Indias: assi lo refiere el Padre Joseph de Acofta en el lib. 4. de la historia natural de las Indias, don de hablando del balfamo, dize: *El mas preciado es el que viene de la isla de Tolù, que es en Tierra firme, no lexos de Cartagena.* Comunmente llamamos al que es muy feo, mono de Tolù. Puerto Rico es vna de las islas de Barlouento, abundante de ganados, y muy fertil. Lee al Padre Joseph de Acofta en su historia natural de Indias cap. 24. Tambien le pregunta si eran de las montañas de Bugia, porque en esta parte de Africa, que està opuesta a nuestra Costa, ay grande abundancia de estos animales, tanto, que el monte Abila (en aquella Region, opuesto al monte Calpe, que està en España junto al Estrecho de Gibraltar, que ambos son los que los antiguos llamaron Columnas de Hercules, como ya diximos) se dize oy *Simico*, por la multitud de gimios, que en el ay. Bugia ciudad conocida, y que poseyeron nuestros Españoles, està (segun Ptolomeo) en el seno Numidico en la parte de la Mauritania Cesariense, que Plinio llama Zingitania. Dixose antiguamente esta ciudad *Tabraca*, Silio la llama *Sabathra*, Polibio, *Tabathra*; està en 31. grados, y 15. minutos de longitud, y en 32. y 20. de latitud. De la ciudad tomó el nombre la Region, que comiença del rio llamado Mayor, y se estiende hasta Constantina, cerca del mar Mediterraneo, por espacio de casi ciento y cinquenta millas, y de latitud ocupa quarenta. es motuosa, y en sus montes se hallan multitud de estos animales.

GRACIOSO ESTA EL BALCON YO OS CERTIFICO.]  
Yo os certifico, que está gracioso el balcon con tales sujetos.

DESNUDALDE DE OY MAS DE CELOSIA.] De aqui adelante quitale de la celosia, para que sin ningun impedimento sean vistos.

GOZE CUENCA VNA ; Y OTRA MONERIA.] Continuando Don Luis la alusion, aconseja a la tal señora a quien escriue este Soneto, que quite la celosia del balcon, para que mejor puedan ser vistos aquellos sujetos, y porque goze Cuenca de sus monerías: así llamamos los ademanes graciosos, que los niños, o las damas hazen, por la semejança que tienen a la inquietud destos animales: pero aqui Don Luis lo dize por la fealdad destas damas.

DEN A VNOS DE COLA, A OTROS DE HOCICO.] Desdeñando a vnos, o fauoreciendo a otros, haziendo cara a vnos, o bolviendo a otros las espaldas. Sigue siempre la propuesta alusion.

VN PAPAGAYO OS DEXARE, SEÑORA,  
PVESYA TAN MAL SE CORRESPONDE A RUEGOS,  
Y A CARTAS DE SEÑORAS PRINCIPALES.] Pues ya se corresponde a los ruegos, y cartas de principales señoras tan mal, que en lugar de agasajarme con mostrarme buenas caras, que me entretuieffen, me enseñatis tan disformes sujetos. Yo os dexare en pago vn papagayo.

QUE OS REPITA PARLERO CADA HORA,  
COMO ES YA MEJOR CUENCA PARA CIEGOS,  
AVIENDOSE DE VER FIERREZAS TALES.] Alude Don Luis al adagio Castellano, *Hecha es Cuenca para ciegos*. Dizese ironicamente, por el cuidado con que se deve andar por ella, especialmente si es inuierno, y estan eladas las calles, por ser asperissimas. Está Cuéca en los confines de la Celtiberia, segun las particiones antiguas. Fue edificada por los Moros, y esto se sospecha (segun refiere Co-

uarruuias) porque ni en el Imperio Romano, ni en las historias de los Godos ay memoria desta ciudad. Està sentada en vn collado aspero, y empinado, que cercan por vna, y otra parte dos rios, Xucar, y Guecar, excepto el passo estrecho por la parte de la Sierra, que llaman el Castillo, adonde aora està la Santa Inquisicion. Todo lo demas està sobre riscos, excepto ei arrabal, que llaman la Carreteria, que està en lo llano: y mirada la ciudad desde el campo de san Francisco, parece vna piña. Estàn vnas casas sobre otras, por ser edificadas en cuesta, y fueren hàzia la calle principal, especialmente en la Correria, tener dos fuelos no mas, y por la parte de atras diez, y doze fuelos. Las calles son angostas, y agras, y por muy pocas pueden subir carros, y los que suben van rebentando las bestias. Era esta ciudad el refugio de los Moros de toda aquella comarca por su aspereza, que parecia inexpugnable: ganòla el Rey don Alonso el Noueno, y se trasladò a ella la Silla Episcopal de *Valeria*, que auia cessado desde que se perdió España, que en tiempo de los Godos fue vn grande Obispado, dicho *Valeriansè*. Dize, pues, Don Luis, que le dexarà vn papagayo, que le repita cada hora, que es ya mejor Cuenca para ciegos, no ironicamente, como se dize vulgarmente, sino por no ver fealdades tan grandes como las que le auia mostrado en sus donzellas. Dixo que le dexarà vn papagayo, porque ordinariamente se ven en las casas de los que tratan en Indias, monas, y papagayos. Y auiendo llamado a las donzellas por su fealdad monas, se acordò del papagayo, aue conocidissima, y que se trae a España de las Indias. Imita, si la enseñan, nuestra voz: conocieronla tambien los Antiguos, que deuián de llevarla a Roma, de Etiopia, y de la India Oriental, donde asimismo se hallan. Persio en el Prologo de su primera Satira, y Marcial en el Epigrama 73. lib. 14. hazen memoria della, y otros muchos.

## SONETO CXIII.

Valladolid de lagrimas sois Valle,  
 Y no quiero dezirlos quien las llora,  
 Valle de Iosafat, sin que en vos hora,  
 Quanto mas dia de iuizio se halle.  
 Pisado è vuestros muros calle a calle,  
 Donde el engaño con la Corte mora,  
 Y Cortesano suzio os hallo aora,  
 Siendo Villano vn tiempo de buen talle.  
 Toda sois Condes, no sin nuestro daño,  
 Digalo el Andaluz que en vn infierno  
 Debaxo de vna tabla escrita posa.  
 No encuentro al de Buendia en todo el año,  
 Al de Chinchon si aora, y el inuierno  
 Al de Niebla, al de Nieua, al de Lodosa.

Hallandose Don Luis en Valladolid, quando estaua alli la Corte, escriuió este Soneto, en que refiere las descomodidades que padeció en ella.

VALLADOLID DE LAGRIMAS SOIS VALLE,

Y NO QUIERO DEZIRLOS QUIEN LAS LLORA.]

Habla el Poeta con la misma ciudad, diciendo, que es valle de lagrimas, y que no quiere dezirle quien las llora, declarando en este silencio lo mismo que no dize, y que le obligò, hablando de Esgueua, rio que atrauiessa por medio de la ciudad, y donde se vierten las inmundicias della, a que dixesse en aquella graciosa letrilla, que comienza: Que lleva el señor Esgueua, &c.

Lleua



Lleua lagrimas causadas,  
 De causados amadores,  
 Que de puro seruidores  
 Son de tres ojos lloradas:  
 De aquel digo acrecentadas,  
 Que vna nube le dà enojo,  
 Porque no ay nuue deste ojo,  
 Que no truene, y que no llueua.

VALLE DE IOSAFAT, SIN QUE EN VOS HORA

QUANTO MAS DIA DE IUIZIO SE HALLE.] Llama Don Luis Valle de Iosafat a Valladolid, porque concurría en el tanta gente de diuersas partes. Y aludiendo al iuzio final, que ha de celebrarse en el, dize que en este Valle no se halla hora de iuzio, quãto ymas vn dia, como en el otro a quien alude. Queriendo significar, que no tienen iuzio los que asistē en la Corte, o por el cuidado de sus pleitos, o por el desvelo que les causa su propia ambiciō. El Valle de Iosafat es donde Christo nuestro Redentor ha de juzgar en el vltimo dia a los viuos, y a los muertos, como lo dize por Ioel en el c. 3. vers. 2. *Congregabo omnes gentes, & deducam eas in vallem Iosaphat: & disceptabo cum eis ibi super populo meo, & benedictate mea Israel, quos disperferunt in nationibus, & terram meam diuiserunt.* El sitio describe Christiano Adricomio Delfo en su Teatro de la Tierra Santa, fol. 172. en esta manera. *Vallis Iosaphat, quae & vallis Cedron, & vallis montium vocatur: vallis est lata, & profunda inter Hierusalem, & montem Oliueti interiecta, totam ab Oriente cingens urbem: quam torrens Cedron transiens suis aquis egregiè fecundat, cuius quidem excellens profunditas, licet à Romanis Imperatoribus Tito, & Adriano iniseta terra ac templi urbisque ruinis multum sit impleta, non tamen prorsus est oppleta. In hac valle p̄ij. ac religiosi Reges Iuda, Assa, Ezechiás, & Iosias templi combusserunt idola, eorumque cineres in torrentē Cedron proiecerunt. Hac vallis cōmune totius ciuitatis camilleriū erat, vbi vulgus, & ignobiles omnes sepeliebātur. extra p̄nbē.*

enim Iudeis sepeliri mos erat. Ibi que nunc Turca sepeliuntur. In hac quoque valle die illa cunctis mortalibus tremenda omnes undique homines ad extremum, & generale iudicium sunt congregandi, ut à Christo iudice recipiat debita pro meritis premia quisque suis. Unde & Vallis concissionis appellatur, quod ibi mali à bonis separabuntur: & hi quidem assumantur in cælum æterna beatitudine fruituri: illi autem detrudentur in infernum, perpetuis supplicijs cruciandi.

PISADO È VVESTROS MVROS CALLE Á CALLE. ] Pisado è todas vuestras calles, vna por vna. Puso muros por la ciudad, la parte por el todo, figura finedoque.

DONDE EL ENGAÑO CON LA CORTE MORA. ] Donde habita juntamente con la Corte el engaño. Alude a la sentencia de Seneca en su Hipolyto vers. 987.

*Fraus sublimi regnat in aula.*

Y en el Hercules Oeteo vers. 604.

*Tu quicumque es, qui sceptrā tenes,  
Licet omne tua vulgus in aula  
Centum pariter limina pulset:  
Cum tot populis stipatus eas,  
In tot populis vix vna fides  
Tenet auratum limen Erinnyis,  
Et cum magna patuere fores  
Intrant fraudes, cautique doli,  
Ferrumque latens.*

Es tan propio el engaño, y mentira en las Cortes, que parece que no puede viuir en ellas quien carece de estos achaques. Dalo a entender Iuuenal en la Satira 3. donde en persona de Vmbrecio, dize:

*Quid Romæ faciam? mentiri nescio.*

Y CORTESANO SVZIO OS HALLO AGORA,

SIENDO VILLANO VN TIEMPO DE BVENTALLE. ]

Antes que la Católica Magestad de don Felipe Tercero, el Piadoso, passasse la Corte a Valladolid, donde estiuo, aunque poco tiempo, no tenia el titulo de ciudad, que después

pnes se le dio, sino el de villa, que era por su grandeza tan celebrada, que se solia dezir: *Villa por villa, Valladolid en Castilla*. Con auer passado a ella la Corte, perdio mucho de su abundancia, y riqueza, por los excessiuos gastos que desta mudança procedieron. Y como por la multitud de la gente, que ordinariamente assiste en las Cortes, estuuiesse cō menos asseo del que solia tener. Dize Don Luis, que le hallaua Cortesano suzio, siendo antes Villano asseado. Valese de la ambiguidad en las vozes, llamãdole Cortesano, por estar la Corte en èl: y Villano, por auer sido villa, dè donde se deduxo este nombre.

TODA SOIS CONDES.] Toda estais llena de Condes: dizelo por los que despues refiere.

— NO SIN NUESTRO DAÑO.] No sin descomodidad nuestra: declara luego qual fuesse.

DIGALO EL ANDALVZ, QUE EN VN INFIERNO.

DEBAXO DE VNA TABLA ESCRITA POSA.] Diga lo el Andaluz, esto es yo mismo, que poso en vn infierno debaxo de vna tabla escrita. Suelese poner encima de las puertas de las casas de posada (como todos saben) vna tablilla en que se declara, que lo es. Y porque en vna dellas estaua Don Luis no bien acomodado, dize, que posaua debaxo de vna tabla escrita, llamandole infierno por el calor, y descomodidad que passaua, o porque ay calle en Valladolid, que se dize del infierno.

NO ENCVENTRO AL DE BUENDIA EN TODO EL AÑO.] Con galantissima ambiguidad declara el Poeta los Condes de que dize, que estaua lleno el lugar, y la descomodidad, y daño que le causaua su asistencia, y dize en primer lugar, que en todo el año no encontraua al de Buendia, aludiendo a los malos, que passaua en la Corte, y al titulo de Conde de Buendia, cuyo apellido (como ya auemos dicho) es Acuña.

AL DE CHINCHON SI AORA.] Quando el Poeta escriuio este Soneto era verano, en que tienen mayor

jurisdicció estos animalejos inmundos, que llamamos chinches. Ay titulo tambien en España de Conde de Chinchon, villa conocida en Castilla, y la familia que le posee es vna de las mas illustres deste Reyno, cuyo apellido es Cabrera. Valese, pues, Don Luis de la semejança del nombre, para dezir la persecucion que padecia con tan molestos animalejos por aquel tiempo en la posada que tenia.

Y EL INVIERNO

AL DE NIEBLA, AL DE NIEVA, AL DE LODOSA. Dize, que si en el verano encuentra al de Chinchon por la causa referida, en el inuierno encótrará al de Niebla, por las que ordinariamente ay en aquel lugar, al de Nieva, porque suele neuar muy a menudo en el, al de Lodosa, por los grandes lodos que en este tiempo suele auer. Todos tres son Titulos de Condes conocidissimos en España, y que dieron motiuo a nuestro don Luis para lograr su pensamiento con tan galantes equiuocos.

SONETO CXIIII.

*Grandes mas que Elefantes, y que Habadas,  
 Titulos liberales como rocas,  
 Gentiles hombres solo de sus bocas,  
 Illustri Cavallier, llaves doradas.  
 Habitros, capas digo remendadas,  
 Damas de haz, y enbès, dueñas con tocas,  
 Carroças de à ocho bestias, y aun son pocas,  
 Con las que tiran, y que son tiradas.  
 Catarriberas animas en pena,  
 Con Bartulos y Abades la milicia,*

*Y los*

Y los derechos con espada, y daga:  
 Casas, y pechos todo a la malicia,  
 Lodos con peregil, y yerua buena,  
 Esta es la Corte, buena pro les haga.

El asunto deste Soneto es el mismo del passado, describe Don Luis sumariamente en él las cosas de que se compone la Corte, siguiendo en estilo jocosó su propio genio.

GRANDES MAS QUE ELEFANTES, Y QUE HABADAS.]  
 Comiença Don Luis por los Grandes que en la Corte asistían, y comparalos a los Elefantes, y Habadas, no tanto para significar con este simil la grandeza de su dignidad, como por motejarlos maliciosamente. Esta dignidad de Grãdes començò en Castilla, no hà mucho tiempo, con este nombre: tienen priuilegio de cubrirse, y sentarse delante de su Rey, que no es concedido a los demas Titulos. Esta preeminencia la tuuierõ los Duques, y otras mayores antiguamẽte, como refiere Hernan Mexia en su Nobiliario cap. 75. donde hablando de la dignidad del Duque, dize: *El Duque deue, o puede traer Coronel en la cabeça, el qual diferece de la Corona Real, desta manera: El Coronel es estrecho, è las flores son menudas, è iguales. Traen delante de si espada, o estoque, pero en diferencia de como lo traen al Rey: Ca al Rey lo deue traer la Cruz alta sobre el hombro: pero al Duque deue traer la punta alta, al contrario de como al Rey la traen. Puede el Duque traer cebro en la mano, puede traer porteros de maça ante si. puede sentarse en silla Real en ausencia del Rey. Deue, o puede traer dofer rico a las espaldas. Deue besar el Euangelio como el Rey: puede oír Missa en cortinas en el ausencia del Rey, è el Rey presente, deue el Duque estar dentro de las cortinas con el. Quandoquiera que el Duque viene de camino, deue el Rey salir a recibir, y darle paz en el carrillo, &c.* El Elefante es



el mayor de los animales terrestres, y el que mas se llega al sentir humano, pues ay quien diga, que entiende la habla de la gente de su tierra, haze lo que le mandan, tiene memoria de lo que aprende, ama, y gusta de la alabança, y se halla en èl prudencia, y equidad: viue con religion, y obseruacion de las estrellas, reuerencia al Rey, y se le humilla, a que aludiò Marcial lib. Spect. Epigram. 17.

*Quod pius & supplex Elephas te Cæsar adorat,*

*Hic modo qui taurus non metuendus erat.*

*Non fecit hoc iussus, nulloque docente magistro,*

*Crede mihi, numen sentit, & ille tuum.*

Y Plinio lib. 8. cap. 1. hablando deste animal, dize: *Regem adorant genua summitunt, coronas porrigunt.* Y Eliano cap. 22. lib. 13. *Elephantus Indorum Regem ad forum euntem primus adorat, id quidem facere edoctus: nec hoc officium, vel recusat, vel obliuiscitur.* Es admirable su docilidad, que pondera Seneca en la epistola 85. *Elephantem mimus Aetiops iubet subsidere ingenua, & ambulare per funem.* Lee a Aristoteles cap. 46. lib. 9. animal. y a Eliano en el lugar citado. Ay en los Elefantes sentido de religion, como refiere Eliano cap. 44. lib. 7. *Ex orientem solem Elephanti venerantur, promuscidem, tanquam manum aduersus solis radios alleuantes.* Lo mismo refiere en el cap. 10. lib. 4. y en el 13. del libro 14. Plinio capit. 1. lib. 8. Dion. lib. 39. Estrabon lib. 15. Opiano lib. 2. de venat. Plutarco de animal. sollertia. Arriano de rerum indicarum, Solino cap. 28. Son tan admirables las cosas que refieren deste animal los naturales, que seria hazer nuevo volumen repetir las. Lee a Plinio, q̄ en el lib. 8. escriue doze capitulos acerca desto, y a los demas Autores citados, y a Pierio Valeriano lib. 2. Geronimo de Huerta en sus anotaciones a Plinio describe la forma en esta manera, colegido de graues Autores. *El Elefante es de color ceniciento, su piel aspera, y rugosa, y sin pelo: es de grandissimo cuerpo, y al parecer pesado, pero en caminar ligero: tiene rezios lomos, la cabeça grande, el pescuezo*

sorto: las orejas anchas, largas, y caidas, los ojos pequeños, y muy vivos, la boca grande, en que tiene quatro dientes a cada parte, y los colmillos muy blancos, que salen afuera della de seis palmos, y mas de largo: estos son el verdadero marfil. Entre estos les sale por encima de la boca vna larga trompa, que la doblaga, y rebuelue baxia todas partes, siruiendole de brazo, y mano: con esta beue, y come, desfgaya los arboles, quita las armas a los enemigos, derriba, y arroja por alto los soldados, y sube sobre sí al que lo rige. En el fin della tiene perfectissimo tacto, y por medio dos canales por donde respira: y assi entrando en el agua la tiene siempre leuantada: sus piernas son gruessas, largas, y fuertes, y con todas las junturas que tienen los demas animales, aunque no tan aparentes, sus pies redondos, y grandes, en cada vno cinco dedos como el hombre, y aunque pequeños distintamente formados, en los estremos las vnas como veneras, su cola larga, y sin cerdas, que leuantada parece tronco de arbol, sus buessos son rezios, y fuertes como de metal, sus ternillas como planchas de hierro. Las demas propiedades podras ver en los Autores referidos, y lo que notamos en la Cancion primera. La Habada es el animal, q se llama Rinoceronte, en Griego se dixo Ronoceros, de Rin, Rinos, que quiere dezir nariz, y Cernas, que significa cuerno, por el que tiene en ellas: nosotros le dezimos tambien Habada, porque el primero q se vio en Castilla en tiempo del señor Rey don Felipe Segundo, le traxeron de la Habana, o Fauana, isla de los Reynos de Portugal, y assi le llaman comunmente Habada, o Abada, como refiere el Licenciado Geronimo de Huerta en la anotacion al cap. 20. del lib. 8. de Plinio. Es el cuerno suyo remedio contra el veneno, como refiere Andres Chioco in *Musæum Calceolarianum* sect. 6 donde hablando del Rinoceronte, dize: *Hoc porrò animal, nunc à Lusitanis Abada appellatur, eiusque cornu aduersus venena maxime celebratur.* Este animal es de fuerte, y gruesso cuerpo, tiene el cuero, rezio y duro, casi del color de la corteza del box, o de la encina, y algo semejante al del Elefante: es aspero, y rugolo con vnas grandes alforças, y costuras,

que parece que anda cubierto con algun lienço encera lo. Tiene las piernas gruessas, y cortas, mucho mas que el elefante, la vña hendida, la cabeça grande, y fuerte, los ojos pequeños, orina hàzia atrás, y ayuntale como el leon, y el elefante. Es tan fuerte, y feroz, que refiere Marcial en el libro Spect. Epig. 9. que en los espectaculos de Domiciano echaron a vn Rinoceronte vn Toro, y le echò de vn solo golpe con su cuerno en alto.

*Præstitit exhibitus tota tibi Caesar arena*

*Quæ non promisit prælia, Rhinoceros.*

*O quam terribiles exarsit pronus in iras!*

*Quantus erat cornu, cui pila taurus erat.*

Y lo mismo refiere en el Epigrama 22. que hizo de vn Oso.

*Namque grauem gemino cornu sic extulit versusum*

*Iactat, et impositas taurus in astra pilas.*

Sobre este penultimo verso ay gran controuersia entre los Criticos, porque parece que Marcial, diziendo: *Gemino cornu*, dà a entender, que el Rinoceronte tiene dos cuernos, sièdo assi, que Dion, Estrabon, Plinio, Solino, y Opiano le atribuyen solo vno. Aunq̃ Pausanias en el lib. 9. sientte al contrario (si es assi, q̃ los que el llama toros Etiopicos, seàn los Rinocerontes.) *Vidi (dize) & tauros Etiopicos, quos ex figura corporis Rhinocerotas dixerè, quia in extima eius nare, suum cuique cornu, & item aliud desuper minusculũ, at in capite non vlla eis cornua.* Siguiole Eucherio. *Terribilis fera Rhinoceros, cui gemina in naribus cornua.* En las monedas de Domiciano se vee lo que refiere Marcial, donde le pintan con dos cuernos, en la nariz vno pequeño, y otro grande. Pierio Valeriano lib 2. afirma auer visto su imagen en la misma forma. *Nuper (dize) allatus est ex India inferiori ad Lusitania Regem, eius imaginem ad Leonem decimum. P. M. transmissam vidimus, vnum quidem cornu in nare habet, alterum superne prorumpit, non aded magnum, sed praualdũ esse Lusitani omnes, qui animal viderunt testantur.* Conrado

Gesnero en su lib. 1. de quadrup. le pinta con dos cuernos, vno en la nariz, y otro en el lomo. Iulio Cesar Scaligero exerc. 205. ad Cardanum difiere desto, y dize que tiene dos cuernos, vno pequeño en la frente, y otro robustissimo en las narizes. *Rhinocerotis eius picturam vidimus cuius cadauer è naufragio eiectum est in tirrbenum litus. Capite suillo, tergoe munitus scutalato. Cornu gemino, altero pusillo in fronte, altero in nare robustissimo, quo audacissime pugnât, ac vincit. Elephantum, et iam desinant nugari Grammatici de gemino cornu apud Martialem.* Domicio Calderino, y Peroto en su Cornucopia interpretan *Gemino cornu*, por grande, y fuerte, y no por que sean dos. Esta interpretacion que Radero refuta, me parece a mi la mas genuina, porque quando el Rinoceronte tenga los dos cuernos, que algunos quieren, ninguno dexa de confessar, que es tan pequeño el vno, que apenas se acordaron del los Antiguos: y muchos (como auemos dicho) no le refieren: y el otro tan robusto y fuerte, que ofende vn Elefante, y arroja vn toro en alto con la facilidad que si fuera de paja, como tocò Marcial en el Epigrama citado, y así lo pondera con esta voz *Gemino*, Tropo, que vtaron los Poetas para significar lo grande, robusto y firme. Parrasio interpretando en la epistola 57. vn lugar de Stacio.

Et insigni geminat concordia tæda,

Dize, *Dea concordia geminat, idest, firmat connubium Stel. la insigni face quam gestat. Quoniam robusta firmaque gemina, atque duplicia dicuntur, ut à Virgilio duplici dentalia ferro.* Y Turnebo cap. 20. aduers. sobre el verso de Horacio lib. 1. Od. 1.

Certat tergeminis tollere honoribus,

Dize, *Ego meam ista de re sententiam dissimulare non possum, honores enim tergeminos pro maximis, & amplissimis interpretor.* Y Leuinio Torrentio figuiendole en la misma interpretacion, dize: *Turnebus vero pro maximis, atque amplissimis interpretatur. Que explicatio, ut simplicior, ita ve-*

rior est. *Geminus enim pro magis sapè à veteribus usurpantur* *viri & duplex, de quo lib. 2. serm. 2. cum duplici ficu.* Virgilio en el lib. 1. *Georg.* vers. 17. dixo: *Duplici dorso pro lato,* y en el 3. *duplex spina,* por lo mismo; como obseruò el erudito Iuan Luis de la Cerda, y Federico Taubmano, y Turnebo lib. 13. cap. 1. y en el lib. 27. cap. ultimo. Lucrecio en el lib. 4. para mayor apoyo dixo: *Gemina & mamosa Ceres,* *pro plena, ampla, obesa,* y Pindaro *Od. 8. Olimp.* tratando de Samo, hijo de Neptuno, dize: *Venerant igitur alti ad rupem excelsam Cronij: ubi ei dedit thesaurum duplicem diuinationis.* El Padre Iuan Luis de la Cerda trae este lugar en el sentido que auemos referido: bien que Iuan Benedicto le interpreta diferentemente. Lee su Comentario, que har to he dilatado este discurso: quien se cantare, passe por el fin leerle, que el curioso agradecerà mi fatiga.

**TITVLOS LIBERALES COMO ROCAS.]** Para ponderar la auaricia, y cortedad de alguno en el dar, se suele dezir, que es como vna roca, porque no se mueue al ruego del necesitado, ni le ablandan sus lastimas. Valese Don Luis deste adagio, para significar la miseria de los Titulos de quien habla.

**GENTILES HOMBRES SOLO DE SVS BOCAS.]** Vno de los officios mas honrosos de la Casa Real, es el de Gentilhombre de la boca del Rey. Acuerdase Don Luis desto, y con galante ambigüedad, para motejar de apocados, y miserables los Caualleros de Palacio, y la Corte, dize, que solo son gentiles hombres de su misma boca, significando que no sustentauan otra alguna.

**ILLVSTRI CAVALIER.]** Diccion Italiana, quiere dezir Ilustres Caualleros: para mayor gracejo se valio deste termino estrangero.

**LLAVES DORADAS.]** Los Gentiles hombres de la Camara del Rey traen como insignia de su officio, llaves doradas pendientes en la pretina, que son con las que abren las puertas de la Camara de su Magestad, y assi se llaman



Gentiles hombres de la Camara. Es officio preeminentissimo de Palacio, y que le tienen siempre grandes señores.

**HABITOS, CAPAS, DIGO REMENDADAS.]** Con malicia jocosa se vale Don Luis de la misma obligacion que tienen los Caualleros de las Ordenes Militares de traer en las capas la insignia de su Orden, para notarlos de pobres, diciendo, que tenian las capas remendadas los que entonces asistian de habito en la Corte.

**DAMAS DE HAZ, Y EMBES.]** Nota de infieles las Damas de la Corte, y para significar que tenian dos caras, dize que eran Damas de haz, y embés.

**— DUEÑAS CON TOCAS.]** Dueña se dize en España la muger que no es donzella, y tambien las viudas q̄ con tocas largas firuen en Palacio, y en las casas de los Señores, y Caualleros. Para declarar Don Luis quales eran, dixo dueñas con tocas.

**CARROÇAS DE A OCHO BESTIAS, Y SON POCAS. CON LAS QUE TIRAN, Y QUE SON TIRADAS.]** Todo este Soneto està lleno de agudezas maliciosas, en orden a dezir mal de la Corte, y de los que asistia en ella, dize q̄ auia carroças de a ocho bestias con las q̄ las tirauan, y los q̄ ivã en ellas, declarando cõ este termino su incapacidad.

**CATARRIBERAS ANIMAS EN PENA.]** Refiere entre los que asistian en la Corte los Catarriberas, assi llamã a ciertos Letrados que solicitan comisiones, y por el cuidado, y anhelo con que las pretenden, asistiendo a los ministros de quien dependen, yendo siempre delante dellos, dize nuestro Poeta, que son animas en pena. Entre los caçadores de volateria ay ciertos hombres a quien llaman asfi, porque van delante descubriendo la parte, y lugar donde se ha de hallar la caça: y por esta semejança llamaron a estos pretendientes, Catarriberas.

**CON BARTVLOS, Y ABADES LA MILICIA, Y LOS DERECHOS CON ESPADA, Y DAGA.]** Para ponderar el Poeta la confusion de la Corte, y quã estragado estava todo, atribuye a vna profelsion lo que pertenece a la

a la otra, queriendo significar, que vna, y otra ignorauan lo que les tocava. Bartulo, y Abad fueron insignes Iurifconsultos, y de los que se valen mas los profesores de la Iurisprudencia, y asi por estos entiende don Luis todos los demas Doctores, como por la espada, y daga, todo otro genero de armas, que pertenecen a los que siguen la milicia: figura sinedoque.

CASAS, Y PECHOS TODO à LA MALICIA.] Llamanse casas a la malicia las que se fabrican en las Cortes, para librarse de la obligacion de dar aposento a los criados del Rey, y Ministros suyos, a quien se les señala, teniendo solamente aquella viuienda, que ha menester el dueño de la casa para si: y por la cautela con que se labran para este efeto, se dixeron casas a la malicia. Y en esta metafora moteja tambien don Luis a los Cortesanos, cuyos pechos dize que son como las casas, por la cautela, y malicia de que vsan.

LODOS CON PEREGIL, Y YERVA BVENA.] En la Corte respeto de la estrechez de la viuienda, y la poca comodidad de las casas, no acostumbra tener en ellas albañales, ò necessarias donde verter las inmundicias, y assi las arrojan en las calles. A esto alude Don Luis.

ESTA ES LA CORTE, BVENA PRO LES HAGA.] Concluye don Luis su Soneto, diziendo: Esta que se compone de las cosas que he referido, es la Corte, buen prouecho les haga a los que la habitan. No olvidò nuestro Poeta en esto vltimo su genio, pues auiendo notado en el penultimo verso la suciedad del lugar, respeto de lo que referimos, concluye diziendo, que buena pro les haga.

## SONETO CXV.

*Lleguè a Valladolid, registrè luego  
Desde el bonete, al clauo de la mula,*

Guardo el registro, que serà mi bula  
 Contra el cuidado del señor don Diego.  
 Busquè la Corte en el, y yo estoy ciego,  
 O en la ciudad no està, o se dissimula:  
 Haziendo penitencia vi a la gula,  
 Que Platon para todos està en Griego.  
 La lisonja hallè, y la ceremonia  
 Conluto, idolatrados los Caciques,  
 Amor sin fe, interes con sus virotos.  
 Todo se halla en esta Babilonia  
 Como en botica, grandes alambiques,  
 Y mas en ella titulos, que botes.

Este Soneto escriuió Don Luis, auiendo llegado a la ciudad de Valladolid, donde entonces estaua la Corte.

LLEGVÈ À VALLADOLID, REGISTRÈ LVEGO

DESDE EL BONETE AL CLAVO DE LA MVLA ] Era obligacion de los que tenian casas de posadas, en llegando a ella vn forastero, ir a registrarlo ante la justicia, o ordenar, que el mismo fuesse: y si los ministros hallauan en la posada alguno que no se huiesse registrado, lleuauan la pena al dueño de la casa. Alude nuestro Poeta a esta costumbre, y assi dize, que luego que llegó a Valladolid, registrò desde el bonete al clauo de la mula, para encarecer la puntualidad con que obedecio el orden:

GUARDO EL REGISTRO, QUE SERÁ MI BVLA,

CONTRA EL CUIDADO DEL SEÑOR DON DIEGO. ]

Cuando el registro, que ha de valerme contra el cuidado del señor don Diego, para que me absuelva de la obligacion. Era don Diego Lopez de Ayala Oydor del Con-

sejo Supremo de Castilla, la persona a quien estaua cometido este cuidado, y ante quien se hazia este registro, y de quien habla don Luis. Bula que en Latin se dize, *Bulla*, era cierta insignia en forma de coraçon, que los antiguos Romanos siendo niños traian pendiente del cuello al pecho, para que mirandola pensassen, que serian hombres si tuuiesse prudentia, y valor. Traianla de oro solamente los Nobles hasta la edad de catorze años. Dixose asy de la voz Griega, *Bule*, *idest consilium*, para significar, que aquella edad se auia de gouernar por el consejo de otro. Consta de Pomp. Festo *Bulla* (dize) *aurea insigne erat puerorum praetatorum, quae dependebat eis à pectore, ut significaretur eam aetatem alterius regendam consilio. Dicta autem est à Græco sermone Bule, quod consilium dicitur Latine, vel quia eam partem corporis bulla contingat, idest, pectus, in quo naturale manet consilium.* Por esto Iuuenal en la Satira 13. para notar a vno, que siendo viejo era niño en sus acciones, dixo:

— *Dic senior bulla dignissime, nescis,*

*Quas habeat veneres aliena pecunia?*

Y Propercio lib. 4. Eleg. 1. insinuando la edad pueril.

*Mox ubi bulla rudi demissa est aurea collo,*

*Matris, & ante Deos libera sumpta toga.*

Y Persio en la Satira 5.

*Cum primum pauido custos mihi purpura cessit,*

*Bullaque succinctis Laribus donata pendit.*

Dentro de estos coraçones, o bulas traian algunas cosas, y remedios contra la inuidia, como refiere Macrobio en el lib. 1. Saturn. cap. 6. Esto auemos vsurpado nosotros, poniendo a los niños algunos juguetes de oro, o plata, con reliquias dentro para defensa de la fascinacion, que vulgarmente llamamos mal de ojo. En passando la edad pueril, ofrecian esta bula a los Dioses Lares, que según el error de la Gentilidad, eran los Domesticos, denotando que dexauan de ser niños. No se permitia a los que no eran Nobles, que la traxessen de oro, concediendo a los

libertinos, que la pudiesen traer de cuero. Infierese de Luuual en la Satira 5.

— — — — — *Quis enim tam nudus, ut illum  
Bis ferat etruscum puero si contigit aurum,  
Vel nodus tantum, & signum de paupere loro.*

Y mas claramente de Macrobio en el lugar citado. *Ex quo (dize) concessum, ut libertinorum quoque filij, qui ex iuxta dumtaxat matre familias nati fuissent, togam praetextam, & lororum in collo pro bulla decore gestarent.* Asconio in Verrem de praetura urbana. *Bulla suspendi in collo infantibus ingenis solet aurea, libertinis scortea.* Y Plinio libro 33. *A Prisco Tarquinio omnium primo filium, cum in praetexta annis occidisset hostem bulla aurea donatum constat: unde mos bulla durauit, ut eorum qui equo meruissent filij, insigne id haberent caeteri lororum.* Tarquino Prisco fue el primero que dio esta insignia a vn hijo suyo, porque en vna batalla contra los Sabinos, teniendo no mas de catorze años de edad, matò por su propia mano peleando vno de los enemigos, y auendo alabado en vna oracion esta hazaña, le concedio la toga pretexta, y la bula, señalandole con premios varoniles, y honrosos, porque de la suerte que la toga pretexta era adorno de los Magistrados, assi tambien lo era la bula de los que triunfauan. De aqui quedò la costumbre de dar a los niños nobles estas insignias, consta de Plinio en el lugar referido, y mas claramente de Macrobio en el libro, y capitulo citado, cuyas palabras son. *Tarquinus Demarati exsulis Corinthi filius Priscus, quem quidam Lucumonem uocatum ferunt, rex tertius ab Hostilio, Quintus à Romulo, de Sabinis egit triumphum, quo bellum filium suum annos quatuordecim natum, quod hostem manu percusserat, & pro concione laudauit, & bulla aurea praetextaque donauit, insigniens puerum ultra annos fortem premijs uirilitalis, & honoris. Nam sicut praetexta magistratum, ita bulla gestantem erat triumphantium, quam in triumpho praese gerebant, inclusis intra eam remedijs, quae crederent*



*aduersus inuidiam valentissima. Hinc deductus mos, ut praeterita, & bulla in usum paucorum nobilium usurparentur: ad omnia & vota concilianda virtutis ei similis, cui primis in annis munera ista cesserunt.* Nosotros llamamos Bulas a las letras Apostolicas, que traen vnos pendientes de lata, y dentro el sello del Pontifice en cera, casi en esta forma.

BVSQVÈ LA CORTE EN EL, Y YO ESTOY CIEGO,  
O EN LA CIUDAD NO ESTÀ, Ò SE DISSIMVLA.]

Busquè la Corte en el lugar, y yo estoy ciego, pues no la he visto, ò no està en la ciudad, como presumia, o por ventura se disimula, porque no la vean. Dà a entender Don Luis quan acabada hallò la grandeza de la Corte, pues apenas se conocia donde estaua.

HAZIENDO PENITENCIA VI À LA GVLA.] Declara la razon de su duda, y dize, que vio a la gula haciendo penitencia. Quiere dezir, que los grandes Señores, y Caualleros, que suelen caducar ordinariamente en este vicio con desordenados banquetes, por el gasto, o empeño, estauan tan reformados, que parece que hazian penitencia mas por fuerça, que por deuocion.

QUE PLATON PARA TODOS ESTÀ EN GRIEGO.] Valese graciosamente nuestro Poeta de vn equiuoco, en apoyo de lo que ha dicho. Platon insigne Filosofo Griego nacio en Atenas, segun Apolodoro en la Olimpiada 88. en el mismo dia que nacio Apolo Delio. Murio (segù Hermipo) en el primero año de la Olimpiada 108. a los 81. años de su edad. Su padre se llamó Aristone, y su madre Perictiona. Sus eruditissimos escritos son luz de la Filosofia. Lee a Diogenes Laercio, que escriuio largamente su vida. De la semejança, pues, del nombre deste Filosofo, al plato en que se sirve la vianda, que se suele diferenciar de los pequeños, llamandole Platon, o al termino que se vsa quando vno dà de comer a otro, que se dize que le haze el plato, se vale don Luis para motejar la necesidad, o auaricia de los Señores, diziendo, que para todos està Platon en

en Griego, porque es termino vulgar, y muy recebido, para significar la obscuridad de qualquier cosa, dezir que está en Griego, o que es hablar en Griego.

LA LISONJA HALLÊ, Y LA CEREMONIA

CON LUTO.] Dize Don Luis, que hallò a la lisonja, y la ceremonia con luto, porque no conseguian el premio a que siempre aspiran los lisonjeros, y a aduladores, respeto de la necesidad, o corto animo de los Señores a quien cortejauan.

— IDOLATRADOS LOS CACIQUES.] Llama Caciques los Consejeros, o Ministros superiores, a quien sigue la ambiciosa, o necesitada turba de pleiteantes, y pretendientes, idolatrandolos con aclamaciones desmedidas, por vna incierta esperança del premio, tarde, o nunca conseguido. Parece que alude a la costumbre antigua de saludar a los poderosos por las mananas, los que los cortejauan, asistiendo a sus puertas para este efecto, como notamos al vers. 704. de la primera Soledad, que podras leer para ilustracion deste lugar. Desta ciega adulacion, y ambicioso desvelo vsa cuerda-mente el Sabio, obligado de la necesidad, como nota el mismo Seneca en el libro de Const. Sapient. capit. 14. que podras leer. Dixo nuestro Poeta, que eran idolatrados los Caciques, porque la lisonja passa de los terminos humanos, hasta llegar a los diuinos, atribuyendo los honores que pertenecen a estos, a aquellos que ciegamente aplaude. Seneca en la epistola 95. prohibe que se ofrezca a Dios este aplauso, que concede la ambicion a los Señores. *Vetemus (dize) salutationibus matutinis fungi, & foribus asidere templorum, humana ambitio ista capitur, Deum colit, qui nouit.* Por ventura le parecio indecente, que la diuinidad se igualasse en el honor, con la magestad humana. Lipsio sobre este lugar quiere, que estas salutations que se hazian a los Dioses, se huiesen trasladado de las que se acostumbrauan hazer a los hombres. Pero yo presumo, que

*Document  
legitur.*

que la adulacion usurpò a lo sagrado esta honra, para atribuirle in leuidamente a la temporal grandeza, pues de muchos lugares de los Sagrados, y Profanos Autores consta el antiguo rito de saludar por la mañana a Dios. Apuleyo en el lib. 11. Met. *Rebus iam rite consumatis inchoat a lucis salutationibus, religiosi primam nuntiantes haram perstrepunt:* y mas abaxo: *Illico Dea matutinis perfectis salutationibus summo studio percunctabar singulos.* Lee a Iosefo Scaligero coment. ad Tib. Eleg. 3. lib. 1. y Prudencio in Peristeph. Hymno 4. de Passione S. Hippolyt. Mart. vers. 189.

*Mane salutatum concurritur: omnis adorat  
Pubes.*

Y Arnobio lib. 7. aduers. gent. *Quid sibi volunt excitationes illae, quas canitis matutini, collatis ad tibiam vocibus: obormiscunt enim Superi, remeare ut ad vigilias debeant?* Arrogaronse los Principes temporales el honor que perteneçia a lo diuino, llamandose Dioses, como hizo Domiciano, de quien refiere Suetonio en su vida cap. 13. *Cum is procuratorum suorum nomine, formalem dictaret epistolam, sic coepit: Dominus & Deus noster sic fieri iubet: unde institutum post hac, ut ne scripto quidem ac sermone cuiusquam appellaretur aliter.* Refiere esto mismo Eusebio in Cronic. *Primus Domitianus Dominum se, & Deum appellari iussit,* y Sexto Aurelio Victor. *Mores Caligulae Dominum sese Deumque dici coegit,* y Kiphilino: *factum est imperio eius, ut in epistolis, & formalis omnibus Dominus, & Deus appellaretur.* Y Quintiliano aludiendo a este impio decreto en el lib. 3. inst. orat. capit. 7. dize: *Laudandum in quibusdam, quod genti immortales; in quibusdam, quod immortalitatem virtute sunt consecuti, quod pietas Principis nostri, presentium quoque temporum decus fecit.* Abraçò la lisonja, y adulacion este error, y assi le encontraràs en muchos lugares de los antiguos Poetas. Estacio en el lib. 4. Silv. de via Domitiana.

*En hic est Deus, hunc iubet beatis  
Pro se Iupiter imperare terris.*

Y Mar-

Y Marcial gran maestro desta assentacion en el Epigrama 8. del lib. 5.

*Edictum Domini Deique nostri.*

Y en el Epigrama 1. del libro 7. ad loricam Cæsaris,

*Felix sorte tua es: sacrum cui tango pectus*

*Fas erit, & nostri mente calere Dei.*

Y en el 5. Epig. ad Domitianum.

*Redde Deum votis poscentibus;*

Y en el 8. de reditu Domitiani.

*Nunc bilares, si quando mihi, nunc ludite Musa:*

*Victor ab Orthryso redditur orbe Deus.*

Lo mismo en el lib. 7. Epigram. 2. y 81. y en el lib. 8.

Epigram. 68. y 104. y en el nono Epigram. 9. y en el 21.

Epigram 91. Aludiendo, pues, a esto, dixo Don Luis, que

los Principes, y Ministros superiores eran idolatrados,

porque (como diximos en otro lugar) la idolatria es atribuir

al hombre el honor que se deve a Dios. Caciques se

llaman entre los Indios los señores de vassallos.

AMOR SIN FE.] Dize, que hallò en la Corte al Amor

sin fe. Ordinariamente en las Cortes asisten mas que en

otros lugares, las mugeres a quien llaman por esta causa

Cortefanas, que los Latinos dixeron *Meretrices*, en estas

es la infidelidad igual a su torpeza, fingen amar al que las

figue engañado, en quanto juzgan que pueden sacar del

algun provecho, y le dexan quando le ven pobre. Quinti-

liano en la declamacion 14. (donde en persona de vn man-

cebo a quien vna destas, auendole despojado de los bienes

que tenia, le dexò, dandole vna beuida para impossibilitarle

de ser hombre) explica bien sus engaños, y el objeto

de sus caricias. *At ista seria (dize) grauis, qua nunc amari*

*recusat. O quam voluit amari! quibus artibus, qua calliditate*

*miseram simplicitatem meam sollicitauit primum, deinde*

*tenuit, donec quantulamcumque substantiam in huius sinus credulus,*

*iam iamque securus amator egererè. Iam frustra captauit*

*videri miserari conditionem inquam ipsa detrahit. Breuiter to-*

*vide a Don Honor  
breuiter en la  
cana*

*tum nocentissima mulieris accipite facinus. Pauperem me fecit, deinde ferre non potuit.* Por esto dixo destas mugeres Plauto in Menech.

*Meretrix tantisper blanditur, dum illud quod rapiat vides.*

Con razon, pues, dixo Don Luis, que en el amor destas no se hallaua fe.

INTERES CON SVS VIROTÉS. ] Siguiendo la misma sentencia dize, que vio al interes con las armas del amor, porque solo la esperança de la paga hazia, que las mugeres correspondiesen al ruego del amante. Alciato en el Emblema 154. introduze, que en vn camino trocò la Muerte su aljaua con la del Amor, y assi obrauan contrarios los efectos a su intento.

*Errabat socio mors iuncta cupidine secum;*

*Mors pharetras, paruas tela gerebat Amor.*

*Diuertere simul, simul vna & nocte cubarunt,*

*Cacus Amor, Mors hoc tempore caca fuit.*

*Alter enim alterius malè prouida spicula sumpsit,*

*Mors aurata, tenet offea tela puer.*

*Debuit inde senex, qui nunc Acheronticus esse,*

*Ecce amat, & capiti floreaserta parat.*

*At ego mutato, quia Amor me perculit arcu*

*Deficio, iniiciunt & mihi fata manum.*

*Parce puer, Mors signa tenens victricia parce:*

*Fac ego amem, subeat fac Acheronta senex.*

Transfiere Don Luis esta comutacion al interes, diziendo, que le vio en la Corte con las armas del Amor, y al Amor con las del interes, que son la infidelidad. Pues por la codicia nos enseñan muchos exemplos, y experiencias quantos errores se han cometido. Pondera bien Iuuenal en la Satira 5. la fuerça del dinero.

*O nummi vobis hunc praestat honorem,*

*Vos estis fratres.*

Y la ambicion de las mugeres en el adorno, y las galas,



las, pues por ellas no ay cosa que les parezca illicita, explica en la Satira 6. donde dize:

*Nil non permittit mulier sibi: turpe putat nil,  
Cum virideis gemmas collo circumdedit, & cum  
Auribus extenteis magnos commisit Elenchos.*

Por esto en la 14. refiere de quanta importancia sea el tener.

*Lucri bonus est odor ex re  
Qualibet, illa tuo sententia semper in ore  
Versetur dñs atque ipso loue digna, Poeta:  
Vnde habeas querit nemo, sed oportet habere,  
Hoc monstrant vetule pueribus poscentibus affem,  
Hoc discunt omnes ante Alpha, & beta puella.*

Y Horacio aludiendo a lo mismo en el lib. 2. Satira 3.

*Omnis enim res,  
Virtus, fama, decus, diuina, humanaque pulcris  
Diuitijs parent: quas qui construxerit ille  
Clarus erit, fortis, iustus, sapiensne, etiam & rex,  
Et quidquid volet.*

Y Petronio Arbitro en su Satiricon.

*Quisquis habet numos secura nauiget aura,  
Fortunamque suo temperet arbitrio.  
Vxorem ducat Danaen, ipsumque licebit  
Acrisum iubeat credere, quod Danaen.  
Carmina componat, declamet, concrepet amneis,  
Et peragat causas, sitque Catone prior.  
Iurisconsultus, paret, non paret habeto,  
Atque esto quicquid Seruius, & Labeo.  
Multa loquor: quid vis numis presentibus opta,  
Et veniet, clausum possidet arca Ionem.*

Exclamarè, pues, justamente con Virgilio, contra la fuerça deste poder.

*Auri sacra fames, quid non mortalia pectora cogis?*

TODO SE HALLA EN ESTA BABILONIA

COMO EN BOTICA.] Vulgarmente dezimos quando se habla de alguna casa, o tienda abundante, que se halla en ella todo como en botica. Valiose Don Luis deste adagio comun, para ponderar la mezcla, y variedad de que se compone la Corte: y por su confusion, y grandeza la llama Babilonia, que fue la primera ciudad, y cabeça del Reyno de los Asirios, en la qual reynò Nemrot. En Hebreo se dize Babel, que es lo mismo que confusion, o mezcla, por auer Dios confundido las lenguas en su fundacion, como assegura fray Geronimo Laureto en su Silva Alegorica. Y Cornelio a lapide al 11. cap. del Genesis, vers. 7. dõde podras verlo. Edificò esta ciudad Nemrot, y no Belo, y tomò el nombre del verbo Hebreo, Balal, *Idest confudit, commiscuit.* Otra Babilonia ay en Egipto, que en Arabigo se dize *Mazar*, ò *Micir*, y en Caldeo *Alchabyr*, en Hebreo *Misraim*, oy se llama el Cayro, ò Alcayro. En otro lugar diremos su fundacion mas largamentè. Quando queremos ponderar la grandeza de vna ciudad dezimos, que es vna Babilonia. En las Sagradas letras se toma alegoricamente por la grandeza deste mundo: y Aureolo sobre el cap. 14. del Apocalipsi vers. 8. *Cecidit, cecidit Babylon illa magna*, entiende a Constantinopla: lo mismo sientè Aretas, y Camposachio. Francisco Suarez lo entiende por Gerusalen, pero Cornelio a lapide dize, que lo dixo el Euangelista por la ciudad de Roma, no agora que sigue la verdad Euangelica, sino en tiempo de san Iuan, que entonces era pagana. Lee su Comentario al cap. 17. vers. 1.

— GRANDES ALAMBIQUES.] Siguiendo la alusió a la botica, dize D. Luis, q̄ vio en la Corte grandes alambiques, que son cierto genero de vasos, con vn cañon torcido en muchas bueltas, è ingertos en el otros vasos menores, adonde de vno en otro se và evaporando, o distilando lo q̄ se saca por ellos cõ la fuerça del fuego templado, al modo q̄ conuiene. Vrra dize, que es nombre Arabigo, como refiere Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana.

Tracr

Traer las cosas por alambique, se dize por las que se traen por muchos rodeos, y que han de venir de mano en mano, como lo que se distila por el alambique, de vn vaso en otro, y de aquel en otros muchos. A esto mirò don Luis para significar el modo con que se negocia en las Cortes, viniendo de vno en otro el fauor que se solicita. Valese del equiuoco en la voz grande, que mira a la grandeza del alambique, y a la dignidad de grande de España:

Y TITVLOS EN ELLA MAS QUE BOTES.] Continua la metafora, y con segundo equiuoco dize, que ay mas titulos, que botes, mirando a la dignidad titular de los Señores, y a los titulos que tienen los botes en la botica.

SONETO CXVI.

*Vos sois Valladolid? Vos sois el Valle  
De olor? ò fragrantissima ironia!  
A rosa oleis, y sois de Alexandria,  
Que pide al cuerpo mas que puede dalle.  
Serenissimas Damas de buen talle,  
No os andeis cocheando todo el dia,  
Que en dos mulas mejores que la mia  
Se passea el estiercol por la calle.  
Los que en esquinas vuestros coraçones  
Asais, por quien alguna noche clara  
Os vertio el pebre, y os mechò sin clauos,  
Passais por tal, que siruan los balcones  
Los dias a los ojos de la cara,  
Las noches a los ojos de los rabos?*

Al mismo affanto de los passados escriuio don Luis este Soneto.

VOS SOIS VALLADOLID? VOS SOIS EL VALLE.

DE OLOR? Ó FRAGRANTISSIMA IRONIA!] La ciudad de Valladolid se llamó en la antigüedad Pincia, segun Tolomeo, que pone dos deste nombre: vna en los pueblos Callaicos Lucenses (oy Galicia) que segun Villanoua, se llama en nuestro tiempo Quiroga: y segun Molecio, Puerto Marino. Geronimo Rutceli, y Iuan Malombra, dicen que es Villafranca. El segundo lugar que Tolomeo llama Pincia, está en los antiguos Vaceos, que oy dezimos Castilla la Vieja, a esta llaman todos los Autores referidos Valladolid, que es de la que habla nuestro Poeta, y Molecio *Vallis Oletana*. Esta voz se compone de las dicciones Latinas, *Vallis*, que significa Valle, y *Oletanus*, que puede significar oloroso, del verbo *Oleo*, de quien se deduze el nombre Latino *Olor*, que es lo mismo que *Odor*. Apuleyo lib. 1. *Metam* vsa desta voz en esta significacion. *At ille olore alioquin spurcissimi humoris percussus, quo me lamia illa infecerant, vehementer aspernabatur*, y en el mismo libro, *Apagete foetorem extremae latrinae, & causas cepit huius oloris comiter inquirere*. Tambien se puede presumir, que por las inmundicias que se vierten en el lugar se dixesse así de la voz Latina *Oletum*, que significa el excremento del cuerpo humano. Pompeyo Festo, *Oletum, sterCUS humanum*. *Veranus: Sacerdotula in Sacrario Martiali fecit oletum*, y Persio Satira 1. vers. 113.

*Veto quisquam facit oletum.*

Lucio Ioan Scopa lib. 1. *Collectan.* cap. 17. dize, que significa. *Locum olentem, & foetidum, quem sepius meiendo facimus*. O por ventura se diria, por auer en aquel tiempo algunos oliuos en aquel sitio, porque así llamaron el lugar donde estauan plantados: consta de Caton lib. de re rustica capit. 1. *Secundo loco hortus irriguus, tertio salictum, quarto oletum*; y en el capit. 3. *Si oletum bonum, beneque frequens*

*quens cultumque erit.* Couarruuias en su Tesoro de la lengua Castellana dize, que se dixo assi de vn Moro llamado Oletto. Don Luis se vale de la primera Etimologia, y assi dize hablando con la misma ciudad. Vos sois el valle de olor? Y añade luego, o fragrantissima ironia! mirando a la causa referida en los passados Sonetos, y que declara despues. La ironia es vna figura, que los Retoricos, y Poetas usan, quando parece que conceden lo mismo que pretenden negar. Esta se conoce en el modo de pronunciarla, y tambien en la misma naturaleza de la sentencia que se dize. Quint. en el lib. 8. inst. la define en esta manera. *In eo vero genere quo contraria ostenduntur ironia est: illusionem vocant: que aut pronuntiatione intelligitur, aut persona, aut rei natura: nam si qua earum verbis dissentit, apparet diuersam esse orationi voluntatem.* Burla don Luis de que se llame Valle de olor aquella ciudad, por las inmundicias que en ella se echauan (como ya diximos) que causan contrario efeto, y en orden a esto exclama diziendo: O fragrantissima ironia! queriendo dezir otra cosa. Parece a la sentencia de Iuuenal Satira 15. donde burlando de la necia supersticion de los Egipcios, que no solamente adorauan por Dioses las aues, y animales, sino las hortalizas, dixo:

*O sanctas gentes, quibus hæc nascuntur in hortis  
Numina!*

Otros generos ay de ironia, que podras ver en Quintiliano, que yo no quiero ferte molesto.

A ROSA OLEIS, Y SOIS DE ALEXAMDRIA,  
QUE PIDE AL CVERPO MAS QUE PVEDE DALLE.]  
Rosa de Alexandria llamamos vulgarmente a aquella con que los Medicos suelen purgar los enfermos. Amato Lufitano enarratio 120. in lib. 1. Dioscor. dize, que las que propriamente se llaman rosas de Alexandria, o Moscadas se ven pocas en España, descriuelas en esta forma: *Sunt præterea aliæ rosæ alba ad citrinum tendentes, parvæ paucæ*



*folia habentes, que ferè per totum annum in arbore videntur quas moschatas, quia moschi odorem referunt, vel Alexandri-  
nas vulgus appellant. Hæ vero, odore caput tentant, & poten-  
tissime aluum sabducunt.* Por esto dize don Luis, que huete a rosa de Alexandria, que pide al cuerpo aun mas de lo que puede dalle, por la violencia con que obra. No es menester alargarme en esta explicacion, porque no huela mal el Comento.

LOS QUE EN ESQUINAS VUESTROS CORAÇONES

ASSAIS, POR QUIEN ALGVNA NOCHE CLARA

OS VERTIÒ EL PEBRE, Y OS MECHÒ SIN CLAVOS.]

Habla aora Don Luis con los amantes, y con alusion a la carne, que se suele assar con clauos, y especias, metiendo las a trechos en ella, que llaman mechada, por la semejança de las mechas que los cirujanos ponen en las heridas, les dize: Vosotros que en las esquinas assais vuestros coraçones por aquella Dama, por quien alguna noche clara os vertiò el pebre, y os mechò sin los clauos aromaticos. Nota el gracioso equiuoco de que se vale nuestro Poeta, Clara puede ser epiteto de la noche, y tambien nombre de alguna criada, a quien tocava el officio de verter las inmundicias, que señala Don Luis en metafora del pebre, que es la salsa que se haze de vinagre, pimienta, açafran, clauos, y otras especias con que se suele conser la carne assada, y se dixo assi, *Quasi pebre, à pipere*, que es la pimienta, por ser la especie principal de que se compone. Dize que le mechò sin clauos, aludiendo a la misma inmundicia, que tal vez en la Corte suelen a la hora peligrosa verter sobré los que asisten al galanteo, o van a algun negocio. Tambien hablò Don Luis con propiedad, diziendo los que en esquinas assais vuestros coraçones, porque ordinariamente en ellas suelen estar assando algunas tajadas de carne para la gente pobre, los que ysan desta gran-  
geria.

## SONETO CXVII.

Tengoos, señora Tela, gran manzilla.  
 Dios la tenga de vos señor soldado.  
 Como estais acá fuera? Oy me han echado  
 Por vagamunda fuera de la Villa.  
 Donde están los galanes de Castilla?  
 Donde pueden estar sin el Prado.  
 Muchas lanças aurán en vos quebrado?  
 Mas respeto me tienen, ni una astilla.  
 Pues que hazeis ahí? Lo que essa Puente,  
 Puente de anillo, tela de cedaço,  
 Desear hombres como rios ella:  
 Hombres de duro pecho, y fuerte braço.  
 A Dios tela, que sois muy maldiciente,  
 T essas no son palabras de donzella.

Este Soneto en estilo Dramatico escriuio Don Luis a la tela que pusieron fuera de Madrid, junto a la Puente Segouiana, para que en ella se exercitassen los Caualleros. Muerde nuestro Poeta el ocio, y la poca atencion de los que deuián tenerla en tan loable exercicio, introduziendo en esta Protopopeya vn soldado que pregunta, y la tela respondiéndolo. Ya auemos dicho, que tela es la valla, o palenque, que se haze de tablas para correr, y justar los Caualleros.

PVENTE DE ANILLO. Los Obispos titulares, que no tienen Iglesia en la Christiandad donde residir, como

Obispo de Bugia, Arçobispo del Monte Libano, y otros  
 assi, se llaman Obispos de anillo. A esto alude Don Luis,  
 llamando a la puente Segouiana, puente de anillo, porque  
 siendo vna de las mejores que ay en España, se hizo para  
 Mançanares, que apenas merece nombre de arroyo.

— TELA DE CEDAÇO. Dize de si misma la  
 tela, que lo es de cedaço, respeto de no seruir para lo que  
 fue hecha.

Y ESSAS NO SON PALABRAS DE DONZELLA.] En  
 esta metafora muerde el ocio, y oluido de los Caualle-  
 ros, llamando a la tela donzella, por no auer justado en  
 ella ninguno. Donzella en su rigurosa significacion es la  
 muger intacta a quien no ha llegado hombre, lo mismo  
 que virgen. Frasi es vulgar nuestra dezir, que esta virgen  
 qualquiera cosa que no ha seruido de aquello, para que se  
 hizo, a que aludiò Don Luis.

## SONETO CXVIII.

*Duelete de essa puente Mançanares,  
 Mira que dize por à la gente,  
 Que no eres rio para media puente,  
 Y que ella es puente para treinta mares.  
 Oy arrogante te à brotado a pares  
 Humidas crestas tu soberuia frente,  
 Y ayer me dixo humilde tu corriente,  
 Que eran en Março los Caniculares.  
 Por el alma de aquel, que ha pretendido  
 Con quatro dracmas de agua de chicoria*

*Pur-*

Purgar la Villa, y dartelo purgado,  
 Me di, como has menguado, y has crecido?  
 Como ayer te vi en pena, y oy en gloria?  
 Beuiome vn asno ayer, y oy me ha meado.

Este Soneto escriuio Don Luis, con ocasiõ de auer crecido Mançanares, rio muy pequeño, q̄ passa por la falda de la villa de Madrid, Corte de nuestrõs Catolicõs Reyes. Nonio en su España le llama Guadarrama. *Madritium* (dize) *hodie oppidum est ex totius Toletanae Diœcesis felicissimum situm est editiori in cliuo, & Septentrioni, maiori ex parte expositum, cuius radices alluit modicus amnis, vulgõ Guadarrama dictus, qui saxeo ponte transitur: non procul à Madritio oritur, & Tago se admiscet.* Habla el Poeta con el rio, y dizele, que se duela de la Puente, y no la ofenda soberuio, siendo tan humilde, que apenas es rio para la mitad della, siendo ella Puente para treinta mares: hiperbole con que pondera su grandeza, bien que desproporcionado con lo que antes dixo, pues no fuera muy pequeño el rio, que embaraçara la mitad de vna Puente, que podia seruir a treinta mares.

OY ARROGANTE TE HA BROTADO Á PARES

HUMIDAS CRESTASTV SOBERVIA FRENTE.] Alude el Poeta al adagio Latino, *Tollere cristas*, que se dixo por el que arrogante se ensoberuecia con la dignidad, o alabança, translacion de las aues, en las cuales es indicio del animo altiuo. Iuuenal a quien imitõ nuestro Don Luis en la Satira 4. hablando de la ambicion de Domiciano.

— *Quid apertius, & tamen illi*

*Surgebant crista, nihil est, quod credere de se*

*Non possit, cum laudatur dijs æqua potestas.*

Dize, pues, Don Luis, que la frente soberuila de Mançanares aua brotado a pares humedas crestas, dando mas

fuërça con este hiperbole al adagio, pues dize que brotò a pares las crestas, esto es se ensoberuecio mas de lo que ordinariamente suelen los rios caudalotos.

Y AYER ME DIXO HVMILDE TV CORRIENTE,  
 QUE ERAN EN MARÇO LOS CANICVLARES. ] Y  
 ayer me dixo tu humilde corriente, que eran Caniculares, siendo el mes de Março. Declara nuestro Poeta con esta inuentua la humildad de Mançanares, y quan desuadadamente se auia ensoberuecido, pues en el mes de Março, que es quando suelen los rios estar mas llenos, assi por las aguas del inuierno, como porque se comiençan entonces a derretir las nieues de los montes, dize, que en la pequeña corriente parecia, que los Caniculares la auian secado. Venancio Fortunato en el lib. i. descriuièdo el rio Aegircio, que deuia de ser parecido a nuestro Mançanares, dize del:

*Si venias equitando, viam sub tempore eancri*

*Vix tamen insidians vngula mergit equi.*

Y mas adelante.

*At si fortè fluat tenuis de nubibus imber*

*Vix pluit in terris, iam tamet iste minax.*

*Ingentes animos parua de nube resumit*

*Fit subito pelagus, qui fuit ante lacus.*

## SONETO CXIX.

*Señora doña Puente Segouiana,*

*Cuyos ojos estan llorandò arena,*

*Si es por el rio, muy enhorabuena,*

*Aunque estais para viuda muy galana.*

*De estangurria murio, no ay Castellana*

La-



*Lauandera, que no llora de pena,  
 Y fulano Sotillo se condena  
 De olmos negros a loba Luterana.  
 Bien es verdad, que dizen los Doctores,  
 Que no es muerto, sino que del Estio  
 Le causan parasismos los calores:  
 Que a los principios del Diziembre frio  
 De sus mulas haràn estos señores,  
 Que los orines den salud al rio.*

Prosigue D. Luis el asunto del pasado Soneto, y cõ graciosas alusiones burla de la Puente, y del rio Mançanares.

**CUYOS OJOS ESTÁN LLORANDO ARENA.]** Por faltarle agua dize, que lloran sus ojos arena, declarando así la causa del sentimiêto, que finge en la Puente, y la pequeñez del rio, por cuya falta llora. Venantio Fortunato en el lugar citado pōdra la humildad del rio Aegircio, diziêdo:

*Torrída præsertim cum terris incubat æstas,  
 Ac sitiente solo tristis anhelat æger.  
 Cum Titan radijs feruentibus exarat arua,  
 Et calor ignifero vomere fundit humum.  
 Languidas arenes fugiens vix explicat undas,  
 Et cum pisce simul palpitat ipse simul.  
 Flumine subâncto vacuatus lambit arenas,  
 Sedibus in proprijs exul oberrat aquis.*

**SI ES POR EL RIO, MUY ENHORABVENA.]** Si el llanto vuestro es por faltaros el rio, bien podeis llorar, pues lo hazeis con razon.

**AVNQUE ESTAIS PARA VIVDA MUY GALANA.]** En metafora de vna viuda, que llora su difunto esposo, declara lo magestuoso de su fabrica, y la breue corriente  
 de

de Mançanares, diciendo, que està muy galana, auindole faltado el rio, que supone el pozo suyo.

DE ESTANGURRIA MURIÒ. ] Es enfermedad de orina, los Latinos la llaman *Strangurria*, deduzese de la voz Griega *Stragguria* Isidor. lib. 4. Etim. *Strangurria dicta est, eo quod stringat urinarum difficultate.*

NO AY CASTELLANA

LAVANDERA, QUE NO LLORE DE PENA. ] Continua la metafora, y dize, que no solamente la Puente llora la falta del mismo rio, sino todas las Castellanas lauanderas. Es innumerable la multitud desta gente, q̄ acude a labar a Mançanares, por no acostumbrarse en Madrid, como en otras partes, hazer este oficio en las propias casas, y assi dize Don Luis, que no ay lauandera, que no lllore de pena desta falta del rio.

Y FULANO SOTILLO SE CONDENA.

DE OLMO NEGRO à LOBA LUTERANA. ] Ay en el rio de Madrid vna pequeña isleta, q̄ llaman Sotillo, infigne por su fródosa amenidad, y por ser frequentada en el verano de la mayor parte de la gēte de Madrid. Continúa do, pues, D. Luis su metafora, dize, q̄ fulano Sotillo se còdena a Loba Luterana de olmos negros, valiendose cò felicidad, en q̄ luze maravillosamēte su ingeniosa atenciõ de los equiuocos. Soto, y Sotillo son apellidos de algunas familias, y como en otras partes notamos, se llama assi el bosque, o selua poblada de arboles, a que aludio Dó Luis. Dize fulano, para notar su pequenez, a cuya causa parece, q̄ no era conocido, porq̄ es comun frasi en España, quando por oluido, o malicia no se quiere, o puede hazer memoria cabal de vna persona, dezir fulano de tal, &c. Dixo, que se condena a Loba Luterana de negros olmos, facendo el adjetiuo Luterana, del nombre luto, que es el vestido lugubre de bayeta, que se pone por la muerte de alguna persona. Tambien los sequazes del perfido Lutero se llaman Luteranos, y por morder los viciolos defaciertos, que

que negocia en este sitio el ocio, puede ser que se valiesse deste equiuoco Loba es cierta vestidura, que se haze para los primeros dias de luto, cerrada por delante. Es voz Griega de las muchas que han quedado en España desde el tiempo que los Griegos passaron a ella, como obseruò el muy docto Padre Fray Iuan de la Puente en la Conueniencia de las dos Monarquias lib. 2. cap. 21. §. 3. y en el libro 3. cap. 39. §. 2. Henrico Estefano en su indice al Tesoro de la lengua Griega pagina mihi 1389. interpreta loba, *Siliqua seu folliculus quo semen veluti vagina clauditur.* Y por estar los que visten este trage, como metidos en vna vaina, o bolsa, la llamaron loba, a que mirò Don Luis para declarar lo intricado, y enmarañado deste sitio, en que ay gran cantidad de olmos negros. La calidad de este arbol, y sus diferencias auemos notado en otras partes.

BIEN ES VERDAD, QUE DIZEN LOS DOCTORES,  
 QUE NO ES MUERTO, SINO QUE DEL ESTIO  
 LE CAUSAN PARASISMOS LOS CALORES. ] Prosi-  
 gue Don Luis la metáfora, y en este sentido dize, que los  
 Doctores declararon, que no era muerto Mançanares, si  
 no que los calores del Estio le causauan parasismos. Pon-  
 dera assi la dificultad con que se podia distinguir si auia  
 rio, o no, de la suerte que el enfermo a quien le dan para-  
 sismos, que apenas se sabe si està viuo, o hà espirado.

QUE À LOS PRINCIPIOS DEL DIZIEMBRE FRIO  
 DE SVS MVLAS HARÀN ESTOS SEÑORES,  
 QUE LOS ORINES DEN SALVD AL RIO. ] Assegu-  
 rando, que en entrando el inuierno, haràn, que los orines  
 de sus mulas le den salud, aumentando su corriente.

### SONETO CXX.

Bien dispuesta madera en nueua traça,  
 Que vn cadahalso forma levantado,

*Admiracion del pueblo desgranado  
Por el humilde suelo de la plaza.*

*Cincuenta mugerzillas de la raza  
Del que hallò en el mar enjuto vado,  
Y la Iurispudencia de vn Letrado,  
Cuyo exemplo confunde, y embaraça.*

*Dos torpes, seis blasfemos, la corona  
De vn frayle mal abierta, y peor casada,  
Y otro dos vezes que èl no menos ciego.*

*Cinco en estatua, solo vno en persona  
Encomendados justamente al fuego,  
Fueron el auto de la Fè en Granada.*

Refiere Don Luis en este Soneto vn auto de la Fè, que se celebrò en Granada, las personas q̄ salieron en èl, y las causas porque se procedio contra ellos.

BIEN DISPUESTA MADERA EN NVEVA TRAÇA,  
QUE VN CADAHALSO FORMA LEVANTADO.] Comiença Don Luis por el cadahalso que se hizo en la plaza de Viarrambra, dõde se celebrò el auto, y dize que estaua en ella dispuesto con nouedad vn cadahalso de madera: que es vn edificio en quadro, que ordinariamente remata en piramide, y que las mas vezes sirue para actos de iusticia. El Latino le llamó *Pegma*, y el Italiano *Catafalco*, de donde puede ser, que lo ayamos tomado nosotros.

ADMIRACION DEL PVEBLO DESGRANADO.

POR EL HVMILDE SVELO DE LA PLACA.] La ciudad de Granada se llamó assi, o por la semejança con la fruta que tiene este nombre, o porque en su distrito se cogia

gia mucha grana con que se teñian los paños. Aludiendo Don Luis a lo primero, llama a los vezinos, granos desta Granada, y dize, que el leuantado cada hasso fue admiracion del pueblo, que estaua desgranado por el terreno de la plaça, atendièdo a aquel acto. En vn Romance que hizo a vna Dama de la misma ciudad dixo en igual metáfora.

*Cloris, el mas bello grano,  
Sino el mas dulce rubi  
De la Granada, a quien lame  
Sus cascarras el Genil,  
Enjaulando vnos clauales  
Estaua en el Xaragui.*

CINCVENTA MUGERCILLAS DE LA RAZA

DEL QUE HALLÒ EN EL MAR ENJUTO VADO. ] Va refiriendo los delinquentes que salieron a el, y en primer lugar dize, que fueron cinquenta mugercillas de la raza del pueblo, que hallò en el mar enjuto vado, esto es del pueblo Hebreo, a quien sacò Dios del poder de Faraon, abriendo el mar Bermejo, para que le passasse, y sepultando en sus ondas los Egipcios, que quisieron seguirle.

Y LA IURISPRVDENCIA DE VN LETRADO,

CUYO EXEMPLE CONFVNDE, Y EMBARAÇA. ] Dize que salio tambien vn Letrado, cuyo castigo fue exemplo, que confundió, y embaraçò a los que le tenian en diferente concepto. Dixo la Jurisprudencia de vn Letrado, para declarar la profesion, porque Letrado, que el Latino llama *Litteratus*, mira a diferentes facultades en que vno puede ser docto, y assi quiso significar, que lo era en la Jurisprudencia.

DOS TORPES. ] Porque tenian pacto con el demonio.

SEIS BLASFEMOS. ] Blasfemo se dize aquel que execrablemente pronuncia alguna palabra injuriosa contra Dios, o sus Santos, maldiziendo, o negandoles el culto



deuido viene del verbo Griego *Blasphemo*, de quien lo tomó el Latino, a los tales suelen poner mordazas en la lengua en castigo de su licenciosa maldad.

————— LA CORONA.

DE VN FRAILLE MAL ABIERTA, Y PEOR CASADA.]

Para significar, que salio vn fraile por auerse casado, se valio deste perifrasis, dixo mal abierta corona, porque auia dexado la Religion siendo Apostata, y peor casada, porq̃ no pudiendo cõforme a los sagrados Concilios, lo hizo.

Y OTRO DOS VEZES, QUE EL NO MENOS CIEGO.]

Y otro no menos ciego, que èl dos vezes. Quiere dezir, q̃ salio otro por auerse casado dos vezes, viuiendo ambas mugeres, que es contra lo dispuesto por nuestra sagrada Religion.

CINCO EN ESTATVA, SOLO VNO EN PERSONA

ENCOMENDADOS JUSTAMENTE AL FUEGO.]

Cinco delinquentes, que por muertos, o huidos, constando de su heretica, y obstinada apostasia, salieron en estatua al auto, y vno solamente en persona, los quales se entregaron justamente al fuego.

FVERON EL AVTO DE LA FÈ EN GRANADA.]

Cõcluye el Poeta diziendo, que todas las cosas que ha referido fueron las que huuo en el auto, que se celebrò en la ciudad de Granada. Esta figura es la que llaman los Retoricos Epifonema.

SONETO CXXI.

*El Conde mi señor se vâ a Napòles,  
Y el Duque mi señor se vâ a Francia,  
Principes buen viaje, que este dia  
Pesadumbre darè a unos caracoles.  
Como sobran tan doctos Españoles,*

*Anis-*

*A ninguno ofreci la Musa mia,  
 A un pobre albergue si de Andaluzia,  
 Que ha resistido a grandes, digo Soles.  
 (Con pocos libros libres (libres digo  
 De expurgaciones) passo, y me passeio,  
 Ya que el tiempo me passa como higo.  
 No espero en mi verdad lo que no creo,  
 Espero en mi conciencia lo que digo,  
 Mi saluacion, que es lo que mas deseo.*

Có estilo burlesco refiere Don Luis la partida del Conde de Lemos, dó Pedro Fernandez de Castro, a ser Virrey de Napoles, y la de don Gomez Suarez de Figueroa, Duque de Feria, a dar el pesame a la Reyna de Francia Maria de Medicis, de la muerte de Henrico Quarto.

EL CONDE MI SEÑOR SE VA A NAPÒLES.] Haze producta la sílaba penultima, y deuiendo dezir Napoles, dize Napòles, licencia que solo se permite en asunto jocofo en nuestra lengua, que en la Latina ay en esto mas libertad, como el mismo Don Luis dize graciosísimamente en el Romance burlesco, que escriuió a la beatificacion de Santa Teresa de Iesus.

*A la beatificacion*

*Laureada hasta las cejas,*

*Ha conuocado Gordòua*

*Sus Lucanos, y Senècas.*

*Si estrañaren los vulgares,*

*Y acusaren la licencia,*

*Escapularios del Carmen*

*Mis escapatorias sean.*

*Todo va con regla, y arte,*

*Que a Dios gracias, arte, y regla*

*Nos dexò Antonio, produzga*

*Todo escuchante la oreja.*

*At Carmen potest produci,*

*Como verdolaga en buelta,*

*A qualquiera pie concede*

*La libertad Nebriensia.*

*Como sea pie de Carmen,*

*Calce cañamo, o baqueta,*

*Tassi quod scripsi scripsi,*

*A dos de Octubre en Trasierra.*

Y EL DVQUE MI SEÑOR SE VA À FRANCIA.] Por la misma razon debiendo corregir la penultima silaba, la produze, y dize Francia, auiendo de dezir Francia.

PRINCIPES BVEN VIAJE, QUE ESTE DIA

MAL RATO DARÈ YO À VNOS CARACOLES.] Con

elusion a vna frasi vulgar Española, dize Don Luis el poco sentimiento que le causaua esta ausencia. Solemos dezir de lo que hazemos poco caso, que se nos dà dos caracoles por ello. Por esto dize, que dará pesadumbre a vnos caracoles, o para significar su poco sentimiento, o comiendolos con poco cuidado de la ausencia destos señores. Bié se vê, q̄ esto fue querer exercitar lo burlesco de su genio, q̄ en la verdad sentiria diferentemente don Luis, siendo estos dos Principes a quien debio muchos agassajos, y que por su grandeza, y ingenio eran dignos de grandissima estimacion, siendo los protectores de las buenas letras.

COMO SOBRAN TAN DOCTOS ESPAÑOLES,

A NINGVNO OFRECI LA MVSA MIA.] Dize, que a ninguno de los dos le ofrecio su Musa, esto es el celebrar sus acciones, o el ir acompañandolos, por auer tan doctos Españoles, que lo podian hazer, o que iban en su compañía. No me parece muy segura esta alabança de Don Luis, si bien muy conforme a la verdad, por abundar toda España de ingenios, que

igna-

igualan, y aun exceden a los que celebrò la antigüedad.

A VN POBRE ALBERGVE SI DE ANDALVZIA,

QUE HA RESISTIDO à GRANDES, DIGO SOLES.] Dize que no ofrecio su Musa, o su persona a ninguno de estos señores sino a vn pobre albergue de Andaluzia, que ha resistido a grandes Soles. Con maravillosa argucia interrompe la oracion diziendo, que ha resistido a grandes, y luego añade, digo Soles, mirando en esta ambigüidad al desprecio que hazia en su retiro de grandes señores, y a la defensa contra los rayos mas ardientes del Sol.

CON POCOS LIBROS LIBRES.] Esta figura llaman los Retoricos Paronomasia, o Anominatio, que se comete quando mudando poco las letras, con cierta semejança convertimos la palabra en contraria significacion, como se halla muchas vezes en los Latinos Poetas, Ausonio Egidio 4.

*Posses ornatus, posses oneratus haberi.*

Y Claudiano de Sene Veronense.

*Erret & extremos alter scrutetur Iberos,  
Plus habet hic vita, plus habet ille via.*

Y otros muchos de que he hecho memoria en otra parte.

LIBRES DIGO

DE EXPURGACIONES.] Declara de que han de ser libres los libros, porque no se le atribuya a libertad culpable la que pretende en ellos, sino a la que desea de la detraccion de algunos que se atreuen a calumniar lo que no entienden.

PASSO, Y ME PASSEO,

YA QUE EL TIEMPO ME PASSA COMO HIGO.] Con pocos libros libres de inuidiosos calumniadores passo en mi pobre albergue, y me passeo gustoso, ya que el tiempo me va enuejeciendo. Quando vno està muy viejo, dezimos, que està pasado como higo, por la semejança en lo arrugado.

NO ESPERO EN MI VERDAD LO QUE NO CREO.] Tiene este verso misteriosa ambigüidad, porque puede entenderse, que no espera lo que no cree, asegurandolo cõ este modo de afirmatiua, por escusar otro juramento, porque algunos atentos a lo que deuen hazer en esta parte, fueren quando afirman alguna cosa dezir: En mi verdad, q̄ passò esto, o essotro. Y tambien se puede interpretar, que no espera ver en su verdad premios devidos, y que no cree, aunque se lo aseguren mentirosas promessas.

ESPERO EN MI CONCIENCIA LO QUE DIGO.] Cõ la misma ambigüidad dize, que espera lo que dize en su conciencia, mirando al merito, o a la afirmatiua.

MI SALVACION, QUE ES LO QUE MAS DESEO.] Concluye declarando lo que espera, y lo que desea mas, que es su saluacion.

## SONETO CXXII.

*Musica le pidio ayer su alvedrio  
 A un decendiente de don Perançules,  
 Templaronle al momento dos baules,  
 Con mas cuerdas, que jarcias un nauio.  
 Cantaronle de cierto amigo mio  
 Un desafio campal con dos Gazules,  
 Que en ser por unos ojos entre açules  
 Fue peor que gatesco el desafio.  
 Romance fue el cantado, y que no pudo  
 Dexarlo de entender, si el muy discreto  
 No era sordo, o el musico era mudo.*

*T de*



*Y de que lo entendio, yo os lo prometo,  
Pues embiò a dezir con don Bermudo,  
Que bueluan a cantar aquel Soneto.*

Burlase Don Luis de algun señor presumido, y ignorante, con vna inuentua propia de su ingenio: introduzele que deseoso de oir cantar, mandò a sus musicos, que lo hizies- sen, y ellos templando sus instrumentos, le cantaron vn Romance, que contenia vn desafio campal con dos Moros Gazules, y que el tal señor despues de auerlo oido, por hazer del entendido, les embiò a dezir cò vn criado suyo, que boluies- sen a cantar aquel Soneto, siendo Romance el que auian cantado.

MUSICA LE PIDIO AYER SV ALVEDRIO

A VN DESCENDIENTE DE DON PERANÇULES.]  
Antojosele ayer a vn Cavallero muy entonado oir cantar. Don Perançules, que otros llaman Pedro Affures, fue señor de Valladolid, Cauallero de nobilissima sangre, de los Condes de Monçon, y de Carrion; siguió al Rey don Alonso el Sexto, a quien llamaron de la mano horadada, asistiendole en Toledo con dos hermanos suyos, donde huyendo de su hermano el Rey don Sancho, de consejo del mismo Perançules, se auia ido a fauorecer del Rey Almenon. Está enterrado en Valladolid, donde ay vna calle que conserua en su nombre su memoria. Por ser este Cauallero de tan generosa estirpe, solemos dezir al que es muy noble, o lo presume, que es, o parece descendiente de don Perançules. A esto aludio don Luis. Dixo que le pidio su aluedrio musica, mirando al modo de hablar, quando vna Dama dese- a oir cantar, que dezimos, que pidio vna musica.

TEMPLARONLE AL MOMENTO DOS BAVLES.]  
Por la semejança que tienen los laudes, o tiorbas, con los

baules en lo convado (digamoslo assi) les dio Don Luis semejante nombre a estos instrumentos, acordandose de ellos, y no de la guitarra, para significar mas la grandeza del sujeto.

CON MAS CVERDAS, QUE JARCIA VY NAVIO.] Declara con este hiperbole el genero de los instrumentos, por ser los que mas cuerdas tienen.

CANTARONLE DE CIERTO AMIGO MIO VY DESAFIO CAMPAL CON DOS GAZVLES.] Cantaronle vn campal de... de cierto amigo mio cō dos Gazules: no se ha de entender, que el amigo tuuo el desafio, fino que auia compuesto el Romance en que se referia. Debia de ser del mismo Don Luis, porq̄ es frasi muy vsada en Castilla, quãdo se muestra alguna obra propia, dezir el que la enseña, que es de cierto amigo. Los Gazules eran Moros nobles, y que dieron el nombre a Alcalá, que dizen de los Gazules, que oy es villa de los excelentissimos Duques de Alcalá.

QUE EN SER POR VNOS OJOS ENTREAÇVLES FVE PEOR QUE GATESCO EL DESAFIO.] Refiere graciosamente la causa del desafio, diciendo, que fue por vnos ojos entreaçules, y por ser este color parecido al q̄ tienen los ojos del gato, dize, que fue peor, que el que suelen tener zelosos estos animales.

ROMANCE FVE EL CANTADO.] Llamamos Romance los Españoles a cierta composicion, que consta de algunas coplas de quatro versos de ocho silabas cada vno, y el tercero, y vltimo se corresponden con cierta assonãcia, no rigurosa como los consonantes, formãdo vna harmonia gustosa, y apacible: es propia inuenciõ nuestra. Los Italianos llamã Romance todo Poema fabuloso, que no obserua los preceptos rigurosos del Epico, como son el furioso del Ariosto, y el Amadis de Bernardo Tasso, y otros. Camilo Pelegrino en la replica 20. q̄ hizo a la respuesta de la Academia de la Crusca a su Dialogo d̄ la Epica Poesia, pone la

diferencia entre el Poema Epico, y el q̄ los Italianos llama  
rō Romance. L' eroico Poema (dize) ha le sue quatro parti prin-  
cipali, la favola di una sola attione, il costume con decoro, la sen-  
tença con lo splendore, & la fauella magnifica, & non plebea.  
Ma il Romanzo non si obliga all' vnita della favola, non atten-  
de al costume delle persone, non allo splendore della sentença, &  
il piu delle volte, è vile, & poco honesto nella fauella. Pero des-  
to tratarémos mas largamente en nuestra Poetica, que  
con breuedad daremos a la estampa.

SONETO CXXIII.

Por niñear un picarillo tierno

Huron de faldriqueras, sutil caça,

A la cola de un perro atò por maça

Con perdon de los Clerigos, un cuerno.

El triste perrinchon, en el gouierno

De una tan gran carroça se embarça,

Gritale el pueblo, haziendo de la plaça

(Si allà se alegran) un alegre injierno.

Llegò en esto una viuda mesurada,

Que entre los signos, ya que no en la gloria

Tiene a su esposo, y dixo: Es gran baxeza,

Que un goz que arrastre assi una executoria,

Que ha obedecido tanta gente honrada,

Y se la ha puesto sobre su cabeça.

Contra una Dama, que en vida de su marido viuio licen-  
ciosamente, escriuió Don Luis este Soneto, en q̄ valiendo-  
se de algunas alusiones, insinua graciosamente su flaqueza.

POR NIÑEAR VN PICARILLO TIERNO,

HURON DE FALDRIQUERAS, SÚTIL CAÇA.] Por burlar vn picarillo, que era tierno huron de faldriqueras, sutil caça en que se exercitaua. Esto es vn nueuo ladronzillo, que sutilmente requeria las faldriqueras, hurtando lo que hallaua en ellas. Llamale Don Luis huron con propiedad, porque este animal, que es vn cierto genero de comadrejas, se dixo huron, *Quasi furo à furuo*, porque entra en los viuares, o madriqueras de los conejos, y los muerde, forçandolos a que salgan fuera, cayendo en las redes, que los caçadores tienen puestas a las bocas dellos, San Isidoro en el lib. 12. cap. 3. *Furo à furuo dictus, unde & fur. Tenebrosos enim, & occultos cuniculos effodit, & eiecit prædam quam inuenerit.* Alguna vez si el conejo no sale muy presto, le deguella allà dentro, y ha menester el caçador cabar en la parte que sienta el cascuel que lleva el huron, para facar al vno, y al otro. En Latin le llaman muchos *Vierra*, tomando el nombre de los viuares, segun testifica Plinio lib. 8. cap. 55. donde hablando de los conejos, dize: *Magna propter venatum cum viuerris gratia est. Inijciunt eas in specus, qui sunt multiformes in terra, unde & nomen animali, atque ita eiectos superne capiunt.* Es animosissimo este animal, tanto, que no reusa enuestir en las madrigueras con qualquiera otro que halle dentro, aunque sea mucho mayor que el conejo.

A LA COLA DE VN PERRO ATÒ POR MAÇA,

CON PERDON DE LOS CLERIGOS, VN CVERNO.] Acostumbran los muchachos (principalmente en tiempo de Carnefolendas) atar a las colas de los perros algun palo, o cuerno, a que llaman maça, y soltandolos luego, con el ruido que hazen en las piedras se espantan de fuerte, que por huir, y desecharla de si, desatinados suelen enuestir con los hombres, y aun lastimarlos, si no se saben guardar. Alude a esto Don Luis, y con maliciosa ignorancia dize: Con perdon de los Clerigos, siendo los que menos in-

te:

teressados son en esta indignidad, como aquellos que no tienen mugeres, que les puedan causar esta infamia.

LEGO EN ESTO VNA VIVDA MESVRADA,

QUE ENTRE LOS SIGNOS, YA Q̄ NO EN LA GLORIA,  
TIENE SV ESPOSO.] Vulgarmente solemos dezir del que padece por culpa de su muger esta desdicha, que le ha puesto entre los signos, que son (como auemos dicho) aquellas doze imagenes de animales, que contiene el Zodiaco, por estar entre ellas las de Capricornio, Tauro, y Aries, cuyos nombres solemos dar al desgraciado, o paciente, o porque conuienen con estos, mas que con otros, por ser los que llamã signos domesticos, como quiere Alcabricio cap. de Essentijs Signorum, donde dize: *Quaedam signa sunt domestica, vt Aries, Taurus, Capricornus*, o por ser viciosos, como refiere el mismo Autor en este capitulo, *ex signis quedam sunt tortuosa, & vitiosa scilicet Aries, Taurus, & Capricornus*, o lo mas cierto por representar animales cornigeros, y llamarse cornudos los maridos que passan por esta indignidad, o la padecen, ignorandola. Estos vltimos se comparan al cueruo, que no embargante, que tiene cuernos, no se dexa tratar, ni domesticar. Los que saben la flaqueza de su muger, y la dissimulan, o confienten, se comparan al buey, que se dexa llevar por el cueruo, y assi los llaman pacientes, no solo porque padecen sus honras, sino porque lo lleuan en paciencia. En la Etimologia deste vocablo cornudo, ay varias opiniones. El Maestro Alexo Venegas, segun refiere Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana, escriue auer leido en Abraham Abimezra, que escribio sobre el Leuitico, que los maridos de las adúlteras, se llamaron cornudos, por diuulgarse luego su defeto en los pueblos, como si los pregonassen con trompeta, y los Iudios vsauan en lugar della el cueruo. Tambien dize, que Ouidio en el Ibis morejó de cornudo a su enemigo con estos versos.

*Qui simul impura matris prolapsus ab aluo est,*



*Ciniphiam fado corpore prafit bumum.*

Cinifia es tierra de los Garamantas en Africa, por donde corre el rio Cinifio, en la qual dize Pomponio Mela lib. 1. que ay vnos Cabrones de tan grandes cuernos, tan derechos, y las puntas para adelante, inclinadas al suelo, que quando se inclinan para pazer, se les hincan en tierra, y assi les es fuerça ir caminando hazia atras, y aun torciendo el rostro. A estos figuran los cornudos notorios, que les ponen los cuernos delante de sus ojos. Estas son las palabras de Couatruuias, pero del lugar de Pomponio no se infiere, q̄ fuesfen Cabrones de los q̄ habla, sino ganado mayor de vacas. Dize, pues, hablando de los Trogloditas y Garamantas en el cap. 7. *Armenta habent qua obliqua ceruise pascuntur, nam pronis directa in humam cornua efficiunt. Apud Garamantas etiam armenta sunt, que retro ambulanti pascuntur.* Si bien en muchos Autores hallo memoria de la grandeza de los Cabrones en aquella tierra, que riega el rio Cinyps, o Ciniphio, que segun Ptolomeo es en la Region de los Garamantas. Pomponio, y Plinio dizen, que corre entre las dos Sirtes en Africa: pero todos hablan del grande vellon, y barba fuya, y no de los cuernos. Infierese de Virgilio en el lib. 3. Georg. vers. 311.

*Nec minus interea barbas incanaque menta*

*Cinypbij tondent birci, setasque comantes*

*Vsum in castrorum, & miseris velamina nautis.*

Y de Martial en el lib. 7. Epigram. 94. donde persuade a Lino, que era muy barbado, y amigo de besar, que diffiessse esta lisonja para el verano, y no la hiziesse en el invierno, que por el frio bañaua demasiadamente con el humor de las narizes su barba.

*Cuius liuida naribus caninis*

*Dependet glacies, rigerque barba,*

*Qualem forpicibus metit supinis*

*Tonsor Ciniphio Cilix marito.*

Probo Gramatico comentando el lugar citado de Virgilio,

gilia(dize) *Cinyps oppidum est, & flumen Africa regionis Garamantum, apud eos hirci villosissimi nascuntur, quos tondent ad Cilicia, quibus nauta utuntur.* El Padre Guadix dize, que este nombre. Cornudo es Arabigo, de *Carran*, que significa el cornudo a quien su muger haze traicion: pero Couarruias tiene por mas cierto, que es nombre Hebreo, corrompido de *Cberenado*, porque *Cberen* vale cuerno. Refiere asimismo, que poner el cuerno por violar el lecho de casado, segun otros, se tomò ocasion de lo q se cuenta de Mercurio, que en figura de Cabron tuuo ayuntamiento con Penelope, muger de Ulixis, del qual nacio el Dios Pan con cuernos, y desta manera se los puso al marido. Lee lo que notamos al vers. 191. de la primera Soledad.

Y DIXO: ES GRAN BAZEZA,  
 QUE VN GOZQUE ARRASTRE ASSI VNA EXECVTORIA,  
 QUE HA OBEDECIDO TANTA GENTE HONRADA,  
 Y SE LA HA PUESTO SOBRE SV CABEÇA.] Muerde maliciosamente el defeto de los maridos, que sufren cõpaciencia los torpes defacientos de sus mugeres, o los que ignorantes de su desgracia, son notados por la liviandad dellas. Y porque las executorias, y prouisiones Reales quando se notifican a los Ministros, en señal de q las obedecen, las besan, y ponen sobre sus cabeças, dõde asimismo tienen su asiento los cuernos, dize, que el que lleva el perro arrastrando era executoria, que mucha gente honrada auia puestto sobre su cabeça, obedeciendola.

SONETO CXXIII.

Lugar te dà sublime el vulgo ciego,  
 Verde ya pompa de la selua obscura,  
 Que no sin arte religion impura  
 Aras te destinò, te hurtò al fuego.

Mudo

*Mudo mil vezes yola deidad niego,  
 No el esplendor a tu materia dura,  
 Idolos a los troncos la escultura,  
 Dioses haze a los Idolos el ruego.  
 En lenguas mil de luz, por tantas de oro  
 Fragrantes bocas, el humor sabeo  
 Te aclama ilustremente suspendido.  
 En tus desnudos oy muros ignoro  
 Quantas de grato señas te deseo,  
 Leño al fin con lisonjas desmentido.*

Este Soneto escriuió don Luis contra algun Cauallero, o Señor muy poderoso, y mal recibido, o por necio, o por inútil, a los que se fauorecian del.

LUGAR TE DÁ SVBLIME EL VVLTRO CIEGO.

VERDE YA POMPA DE LA SELVA OBSCVRA.] En metafora de vn arbol, de cuyo tronco se hizo algú idolo, q̄ venerò despues el pueblo, refiere Don Luis el principio deste Cauallero, diziendo: A ti que en otro tiempo fuiste verde pompa de la obscura selua, oy te dà sublime lugar el ciego vulgo, que te venera. Esto es a ti, que fuiste de humilde, y obscuro estado, oy ciegamente venera el vulgo ignorante.

QUE NO SIN ARTE RELIGION IMPVRA,

ARAS TE DESTINÒ, TE HVRTÒ AL FVEGO.] Que no sin arte, esto es, que auindote labrado el arte, y dado nueva forma la escultura, te destinò impura, y torpe religion aras en que te ofreciessen culto, y te hurtò al fuego. Quiere dezir, que siendo antes vn tronco inútil, que pudiera seruir de materia al fuego, aora por auerle labrado el

el arte del curioso escultor, te adora supersticiosamente la ambicion lisongera.

MUDO MIL VEZES YO LA DEIDAD NIEGO.

NO EL ESPLENDOR A TU MATERIA BURRA.] Pero yo mil veces mudo, quando otros te aclaman, con indigna, y ciega adoracion, niego en mi silencio tu vana deidad: pero no niego el esplendor que te dio la mano del artifice, formandote de dura materia, esto es de vn duro tronco: si ya no es, que lo dixesse por el esplendor de su sangre, que aunque en estado humilde y olvidado, fue siempre generosa. Por ventura hizo al mismo sujeto la decima siguiente.

*Tan ciruelo a san fulano*

*Le conaci, que a pesar*

*Del barniz, ha de sudar*

*Gomas, que desmiente en vano.*

*Si ingrato ya al hortelano*

*Arbol fue, que serà bulto?*

*Ni publico don, ni oculto.*

*Santo me deuerà tal,*

*Que el que a la cultura mal,*

*Peor responderà al culto.*

IDOLOS A LOS TRONCOS LA ESCULTURA,

DIOSES HAZE A LOS IDOLOS EL RUEGO.] Porque yo confieso, que la escultura haze idolos de los troncos: pero el ruego, y la adoracion haze Dioses a los idolos, que son troncos. Esto es, no haze Dioses el que forma las estatuas, sino el que las adora despues de formadas: es imitacion expressa de Marcial en el lib. 8. Epigram. 24.

*Qui fingit sacros auro, vel marmore vultus,*

*Non facit ille Deos, qui rogat ille facit.*

EN LENGVAS MIL DE LVZ PORTANTAS DE ORO

FRAGRANTES BOCAS, EL HVMOR SABEO,

TE ACLAMA ILVSTREMENTE SUSPENDIDO.] Aludiendo al modo con que se venerauan en los templos las

men;

métidas Deidades, dize que a este como a Deidad le aclamaua el humor sabeo ilustremente suspendido con mil lenguas de luz, por otras tantas bocas fragrantas de oro. Esto es, que ardan en su templo cõ precioso aroma mil lamparas de oro suspendidas: O espiraua por mil bocas de los inciensarios de oro el humor sabeo: esto es el incienso que supersticiosamente le ofrecian. Humor sabeo entiende el Poeta, o por qualquier aroma oloroso, o por el incienso que propriaméte pertenece a los sacrificios. Sabà es la Metropoli de los Sabeos, que son pueblos de la Arabia Feliz, riquissimos por el incienso, y aromas que ay en sus montes. Dixeronse Sabeos del verbo Griego, *Sabo*, & *Sabomei*, que significa venerar, adorar, honrar a Dios: assi lo siente Seruio sobre el primero libro de la Eneida de Virgilio vers. 420. Quan abundantes sean de aromas, principalmente de incienso, se infiere de infinitos lugares, Virgilio en el lib. 1. Georg.

———— *Nonne uides, croceos ut Tmolus odores  
India mittit ebur, molles sua thura Sabai?*

Y en el 2.

———— *Sola India nigrum  
Fert eburnum, solis est thurea uirga Sabais.*

Strabon lib. 16. *His proxima est felicissima Sabaeorum terra, quæ maxima natio est. Apud hos myrrha, thus, cynamomũ nascitur.* Plinio en el lib. 6. cap. 28. los llama por esta causa ilustres, y famosos. *Sabai Arabum propter thura clarissimi*, y otra vez, *Sabeos ditissimos sylvarum fertilitate odorifera*, y Stacio Papinio lib. 4. *Silv. ad Septimium Seuerum.*

———— *Iam feret indicas*

*Messes, odoratisque rara  
Cynamoma præripit Sabais.*

Y en el 2. *Epicedion Pileti vrsi.*

*Odoriferos exhaustit flamma Sabæos.*

Puso Don Luis el numero finito por el infinito, como en otros muchos lugares; pero en este imitó a Virgilio



lib. 1. A Eneid. donde hablando del templo de Venus en Papho dixo:

*Ipsa Paphum sublimis abijt, sedesque reuise  
Lata suas: ubi templum illi centumque Sabao  
Thure. calent ara, fertisque recentibus halant.*

EN TVS DESNUDOS OY MVROS IGNORO.

QUANTAS DE GRATO SEÑAS TE DESEO.] Pero en las desnudas paredes de tu templo no veo oy quantas señas te deseo de grato, de bien recibido, y de amigable: Quiere dezir, aunque veo que te ofrecen culto los que te aclamã, no veo señas del beneficio que has hecho a ninguno, colgando por esta razon en las paredes de tu templo la tabla, o cadena de que le has librado. Alude al vfo de colgar en las paredes del templo en señal de agradecimiento, las tablas, o votos, los que escapauan del peligro, como en otros lugares auemos declarado.

[LEÑO ALFIN CON LISONJAS DESMENTIDO.] Cõcluye el Soneto diziendo: Eres alfin vn leño desmentido con las lisonjas del que te labrò, o los que te aclaman vanamente, y assi no estraño esta imperfeccion en ti.

SONETO CXXV.

*Dexã las Damas, cuyo flaco yerro  
Amor lo dora, è interes lo salva,  
Tu que naciste entre vna, y otra malua,  
Poeta, cuya lira es vn cencerro.  
Que te ha hecho Aguilar, que lo hazes perro?  
Guardate no se buelua el perro de Alua,  
Que ni a copete perdonò, ni a calua*

De quantos adoraron al Becerro.

Gasta en seruir las Damas tu talento,  
 No las infame tu Zampona ruda,  
 Que quien mas las celebra, mas se loa:  
 Y al moreno de cara, y su instrumento,  
 Si rabiare, de lexos lo saluda,  
 Si ya no quieres que tus huesos roa.

Escriuió Don Luis este Soneto contra cierto Poeta de no buena opinion, que compuso vna Satira contra las Damas de amores, que auia en Cordoua, incluyendo en ella a vn musico, que debia de entretener las conuersaciones con su guitarra.

TV QUE NACISTE ENTRE VNA, Y OTRA MALVA.]  
 Nacer en las malvas dezimos por los de humilde, y obscuro nacimiento, a que alude Don Luis: Malua es yerua conocida, en Latin se dize *Malua à molliendo, quod aluum molliat*. Los antiguos la vsauan en las ensaladas, juntamente cõ las lechugas, a que aludio Marcial lib. 3. Epigram. 89.

*Vtere lactucis, & mollibus utere maluis,  
 Nam faciem, durum, Pbæbe, cacantis babes.*

Y en el 10. Epigram. 48.

*Exoneraturas ventrem mihi villica maluas  
 Attulit, & varias, quas habet hortus opes.*

Y Horacio por esta causa in Epod. Od. 2.

*Et graui*

*Malua salubres corpori.*

Y en el lib. 1. Carm. Od. 3. 1. la llamò leue, porque alligera el vientre, y le ablanda: y afsi se deduxo, segú Varron en el lib. 3. de lingua Latina de la voz Griega, *Amalachi, idest mollis*. Don Lorenço Ramirez de Prado en su erudito Comento de Marcial dize, aludiendo a esta propiedad,

dad, que Malaga, ciudad maritima de España se dixo así por la amenidad, y blandura de su sitio. Conjetura no indigna del ingenio de su Autor.

POETA CVYA LIRA ES VN CENCERRO.] Por lo dissonante, y destemplada. Cencerro es vn genero de campanilla, que ponen a los bueyes, y a sus mulos los harrieros: dixose por la figura Onomatopeya, del sonido que forma. Al que tañe mal, o toca sin arte alguna guitarra, dezimos que cencerrea, y al instrumento destemplado, que està hecho vn cencerro, a que aludio don Luis.

QUE TE HA HECHO AGVILAR, QUE LE HAZES PERRO?] Debo de llamarle así en la Satira, por ser moreno de rostro, como se infiere de los versos que se siguen:

GVARDATE NO SE BVELVA EL PERRO DE ALVA,

QUE NI A COPETE PERDONÒ, NI A CALVA.

DE QVANTOS ADORARON AL BECERRO.] Con alusion a lo que referé de cierto perro del lugar de Alva, que enuestia con los Iudios, muerde a este Poeta de poca limpieza en su linage. El que leyere estas notas, quando hallare sin explicacion algunos lugares, aduierta, que cuidadosamente los dexamos de comentar, por no hazerlos odiosos a alguno, y huir yo del vicio, que tanto he aborrecido.

## SONETO CXXVI.

*Que es, hombre, o muger lo que han colgado?*

*Vno, y otro, el dorado, ella amarilla.*

*Como es su nombre? Alfange, y vanderilla,*

*Moros ambos, y cada qual errado.*

*Que quieren ser? Verguença de vn soldado,*

*Aunque el los cuelga aqui por marauilla.*

*Que piden a la Iglesia? Su Capilla,  
Si a necedades vale lo sagrado.*

*Pues maldito diablo, reconozc*

*Tu sentencia de olvido, y dà la gloria  
Al Conde tu señor de essos despojos.*

*Y pues quien fama, y numero a los doze  
Crecio, no cuelga señas de vitoria,  
No bagas lenguas tu de nuestros ojos.*

Burla Don Luis en este Soneto de la vanidad de cierto Cauallero, que auendo venido de Oran colgó en vna Capilla de los Condes de Alcaudete vn alfange, y vna vanderá de los Moros, no auendolo hecho el Conde, debaxo de cuya mano auia militado. Introduce en estilo Dramatico dos persona, vna que pregunta, y otra que respunde, aludiendo a las ceremonias que se guardan en la Iglesia, quando se lleua algun infante a bautizar.

————— ALFANGE, Y VANDERILLA,  
MOROS AMBOS, Y CADA QVAL ERRADO.] Declara en este equiuoco la materia, y el error del dueño.

————— Y DA-LA GLORIA  
AL CONDE TV SEÑOR DE ESSOS DESPOJOS.] Como a quien la merecia por su valor, o se le debia por ser dueño de la Capilla.

Y PVES QUIEN FAMA, Y NUMERO Á LOS DOZE CRECIO.] Entiendese de los que llamaron Pares de Francia, que fueron doze Caualleros de igual nobleza, y valor, cuya dignidad prefiere a todas las demas de aquel Reyno. Instituyóla Carlo Magno, passando en España contra los Moros. Destos dizen, que los seis erã Eclesiasticos, y los

y los seis Seglares, y de los Eclesiasticos, los tres eran Duques, el Arçobispo de Rems, el Obispo Lugdunense, y el Obispo Lingonense: y los tres eran Condes, el Obispo Bellouacense, el Nouiomense, y Cathalaunense. Y afsimismo de los seis Seglares, eran tres Duques, el de Borgoña, el de Normandia, y el de Aquitania, y tres Condes, el de Flandes, el de Tolosa, y el de Campania. Instituyò los Carlo Magno a imitacion de los doze Apostoles, que eligiò nuestro Redentor Iesu Christo para la propagacion, conseruacion, y perpetua confirmacion de la Fè. Lee a Cassaneo parte 5. Catalogi gloriæ mundi confid. 43. Concedioles el mismo Carlo Magno armas a cada vno, y que en ellas pusiesen los lilios de oro, como refiere el mismo Autor en la primera parte confid. 38. conclus. 57.

## SONETO CXXVII.

*Soror don Juan ayer silicio, y xerga,  
 Olanda, y sedas oy? Ayer donado,  
 Oy galan? Ayer dueña, y oy soldado?  
 Disciplinas anoche, y oy panduerga?  
 Algun demonio, que en la Corte alberga,  
 Nas lo quiso embiar papirrandado,  
 Quiè nos lo encadenò? Quien lo ha enredado  
 Mas que vna calabaza de Pisuerga?  
 Esclauo es fugitivo, y en cadenas  
 Buelue a su dueño, mas cadenas de oro  
 No son de esclauo, no, del Sacramento.*



*Mejor se la daràn, que en las ajenas,  
 En la casa de Luna, y aposento  
 Mucho mejor, que en el meson del Toro.*

Este Soneto escriuió Don Luis a la mudança de estado de cierto mancebo, que afectando al principio santidad, vistiendo habito de tercero, y concurriendo a los exercicios de la Congregacion de los Esclauos del Santissimo Sacramento, se fue a la Corte, donde se casò, y boluio a Cordoua muy galan, y con muchas cadenas de oro, pasando de extremo a extremo. Muerde el Poeta con demasiado rigor su liuiandad, juzgandole digno por ella de que le lleuassen a la casa de los locos, sin perdonar otras malicias que por modestia se callan.

### SONETO CXXVIII.

*Antes que alguna caxa luterana  
 Convierta a Hernandico en mochillero,  
 Y antes que algun Abad, y ballestero  
 Le de algun saetazo a Sebastiana.  
 Procuraldes oy, antes que mañana,  
 Como padre Christiano, y Cavallero,  
 A la una vn Serafico mortero,  
 Al otro una Dominica campana.  
 Si faltare la casa de los locos,  
 No os faltará Aguilar, a cuyo canto  
 Salta Pan, Venus baila, Baco entona.*

*El se aprouecharà de vuestros cocos,  
De su rabazo vos, que es todo quanto  
Se pueden dar un galgo, y vna mona.*

Persuade don Luis en este Soneto a vn hidalgo pobre, y de vida distraida, a que ponga en estado vn hijo, y vna hija que tenia, antes que a exemplo suyo, o por su descuido se perdiessen indignamente, dandose vno a la picaresca, y la otra a la libertad licenciosa de muger perdida: para que libre desta carga pueda seguir, si quisiere, mas desembaraçado su locura, o el modo de viuir de otros, que entretenian con su habilidad el pueblo, grangeando por este camino la introduccion con todos, y la comida.

A LA VNA VN SERAFICO MORTERO.] Procurad que la hija entre, aunque sea a seruir en algun Monasterio de Monjas del Serafico san Francisco.

AL OTRO VNA DOMINICA CAMPANA.] Y sollicitad con mucha breuedad, que el hijo sea Religioso de algun Conuento de Santo Domingo.

SONETO CXXIX.

*Señores Academicos, mi mula  
(Si el pienso ya no se lo desbarata)  
En los quadriles dizen que se mata  
Por ser de la Academia de la gula.  
Su determinacion no disimula  
De entrar en la Academia, do se trata  
De convertir en nuncio la Anunciata,*

Y su congregacion en farandula.  
 Temela casa quien està mirando  
 Entrar buñuelos, y salir apodos,  
 Y piensa que segunda vez se abrasa.  
 Y à la verdad, no està muy mal pensado,  
 Que alli en lenguas de fuego hablan todos,  
 Padre Ferrer cuidado con la casa.

Escriuió Don Luis este Soneto a vn concurso de Poetas moços, y no de buenas costumbres, ni lenguas, que se juntauan en el quarto de vna casa, que se auia quemado antes, y era de vn Conuento de Religiosos. Muerde su ignorancia, y desorden, previniendo al Religioso a cuyo cargo estaua a que tenga cuidado con ella, respeto de que si vna vez se abrasò con fuego material, oy se podia temer segúdo incendio, y mas peligroso con el de la mormuracion, que alli estaua muy encendido.

## SONETO CXXX.

Yaze debaxo desta piedra fria  
 Muger tan santa, que ni escapulario,  
 Ni cordon, ni correa, ni rosario  
 De su cuerpo jamas se le caia.  
 Traxo veinte y dos años, dia por dia,  
 Vn silicio de cerdas ordinario,  
 Todo el año ayunaua à san Hilario,  
 Porque nunca hilaua, ni cosia.

Fue su casa un deuoto encerramiento  
 Donde iban a hazer los exercicios,  
 Y à llorar sus pecados las personas:  
 Murio sin olio, no sin testamento,  
 En que mandò a vna prima sus oficios,  
 Y a quatro amigas, quatro mil coronas.

Supone este epitafio nuestro Poeta en el sepulcro de vna Dama, que tuuo veinte y dos años amistad con vn Cauallero del apellido de la Cerda. Su jocosa malignidad no necessita de interpretacion, pues el que ignorare el misterio de su sentencia puede contentarse con la gala de su numerosa locucion.

## SONETO CXXXI.

El Conde mi señor se fue a Charela,  
 Liò el volumen, y picò el bagaje,  
 Segon años de à ocho buen viaje,  
 Que no os pienso ver mas en mi escarcela.  
 En lebrel conuertidos, o en lebrela  
 Os lleuara de la trailla un paje,  
 Que en este ya canicular linaje,  
 Gasta lo que a Presbyteros repela.  
 Canes viuos al hombre, perros muertos  
 Concede a la muger su señoria,  
 Bobo he sido en prestarle mi dinero.

*Pero si los refranes salen ciertos,  
 Quanto mas bobo he sido, mas espero  
 Se me aparecera Santa Maria.*

Este Soneto escriuio don Luis, auiendo prestado a cierto Conde amigo suyo vnos reales de a ocho Segouianos, para feriar vn lebrél, el qual no solamente no se los pagò en muchos dias; pero dexò de ir a su casa, donde se juntauan a conuertacion, y se fue a jugar a la del Marques de Charela. Refiere graciosamente el suceso, no desesperando de todo punto de la paga, por mano de vn mayordomo que tenia, llamado fulano de Santa Maria, alentado del adagio El pañol, que dize, que a los bobos se aparece Santa Maria, respeto de auerlo èl sido en prestarle su dinero.

## SONETO CXXXII.

*Mis albarcoques sean de Toledo,  
 Cultissimo Doctor, lo Damasquino  
 A vn alfange se quede Sarracino,  
 Que en albarcoques aun le tengo miedo.  
 Vengan (aunque es la voz antigua) cedo,  
 No a manos del señor don Bernardino,  
 Que por negarle vn cuesco al mas vezino  
 Degollarà sin cadahalso vn pedo.  
 Si espirò el Cigarral, barboluciente  
 Supla las frutas de que se corona,  
 Quando no anguilla, que sus tactos miente.*



De parte de don Luis se les perdona  
 La calidad de entre vna y otra puente,  
 Como sean del golfo de Narbona.

Escriue don Luis este Soneto al Doctor Eugenio de Narbona, varon doctissimo, natural de Toledo, y grande amigo suyo: pidele, que le embie vnos albarcoques de su Cigarral, que le auia prometido, y que si acaso se huuiesen ya acabado, le embiasse en su lugar algunos barbos, o anguillas del Tajo. Aduiertele, que no se los remita por mano de don Bernardino de ..... vn gran Cauallero, amigo de los dos, motejandole graciosamente de poco partido en femejanas cosas. Dizele, que se contenta con qualesquiera que sean, aunque les falte la calidad de ser de entre puente. y puente, que son los de mayor estimacion, como sean por orden suya.

MIS ALBARCOQUES SEAN DE TOLEDO

CULTISSIMO DOCTOR.] Cultissimo Doctor, los albarcoques que me auéis prometido, yo me contento con que sean solamente de Toledo. El albarcoque es vn genero de fruta, que los Latinos llamaron *Precox*, ò *Pracoquum*, y tambien *Malum armeniacum*, el Griego *Melon armeniacum*, y de algunos *Prococcion*, vel *Bericoccion*. Estos se suelen ingerir en los ciruelos Damascenos, y assi los que producen estos engertos, se llaman Damascos, o Damasquinos, que son los mas estimados. Remberto Dodoneo lib. 3. histor. stirpium, hablando desta fruta, dize: *Inseruntur autem optime in prunum, & si taleolus, siue sarculus, qui inseritur arboris fuerit per insitionem cultiua, elegantes magnique fructus sunt futuri.*

————— LO DAMASQUINO

A VN ALFANGE SE QVEDA SARRACINO,  
 QUE EN ALBARCOQUES AVN LE TENGO MIEDO.]  
 Con

Con la gala que suele se vale Don Luis de los equiuocos en la lengua. Llamase Damasco, ò albarcoque Damasquino, segun auemos dicho, el que produze el ingerto con las ciruelas Damascenas, que se dixeron así por auer sido las mejores las que se criauan en Damasco, ciudad de Siria, consta de Galeno lib. 2. cap. 31. de alimentorum facultibus, que en segundo lugar pone las que produze nuestra España. Sus palabras son. *Fama est ea pruna omnium esse prestantissima, que in Damasco urbe Siria nascuntur: secunda autem post illa que in regione, quam Iberiam, ac Hispaniam nominant proueniunt.* Son tambien celebres los cuchillos, y alfanges que se forjan en aquella ciudad. y así dezimos, cuchillo, o alfange Damasquino los que vienen de allá, a que alude Don Luis diziendo, que se contenta con que los albarcoques sean de Toledo, y no Damasquinos, porque le causa temor, aunque sea en la fruta, el nombre que pertenece a vn alfange Sarracino. Dale este epiteto, o por estar aquella ciudad en poder de Sarracenos, o por vsar deste genero de armas los Moros, que se dicen así, porque pretenden descender de Sarra, muger de Abraham, aunque lo mas cierto es, que son descendiêtes de Agar su sierua. Iosepho Scaligero lib. 2. de enmendat. temporum, pone dos generos principales de los Arabes, vnos q̄ se dicen Agarenos, y otros Sarracenos. Los Agarenos tomaron el nombre de Agar, madre de Ismael, de quien descenden. En Arabigo se dicen, *Elmasberin*. Los Sarracenos se dizê, *ElfaraK*, que quiere dezir hombres, que viuen de robar, y estos son los Nomades, que no tienen habitacion cierta. Alfange, como quiere Couarruias, se dixo así del nombre Latino *Falx, cis*, que significa la hoz, y del articulo Arabigo, *Al*, por la semejaça q̄ tienê, respeto de ser el alfange vna cuchilla corua, a modo de hoz, salvo q̄ tiene el corte por la parte côuexa. Algunos quieren q̄ sea nôbre Griego *AmophaKis*, q̄ vale *Securis*. En Latino se dize esta arma *Falcibus ensis*. Lee lo demas en este Autor, en la dicció *Alfange*.

SI ESPIRÒ EL CIGARRAL.] Así se dicen las heredades, cercados, o quintas, que tiene Toledo en aquellas cueftas, en que ay frutales, y algun pedaço de viña, y oliuar, con su casa en que el dueño se recoge. El Padre Guadix (como refiere Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana) dize, que es nombre Arabigo, y que vale tanto como casa pequeña.

BARBO LUCIENTE.

SUPLA LAS FRUTAS DE QUE SE CORONA.] Si se acabò ya el Cigarral; esto es, si se acabaron ya los albarcoques de vuestro Cigarral, suplid la falta de sus frutas de que suele estar lleno, con algun barbo del Tajo, que me podeis embiar en su lugar. El barbo es pez conocido, dixose así por ciertas colillas al modo de barba, o mostachos, que tiene en el labio inferior. Los Latinos le llamaron *Mullum*, y por la causa referida le dieron el epíteto de *Barbatulum*, consta de Ciceron in Paradox. *Barbatulos mullos exceptare de piscinis*. Fue de grandísima estimacion entre los Romanos, si bien era el barbo del mar, y no el que se cria en los rios, que destos solamente los que se cogen en el Tajo tienen algun nombre, y los mejores son los que se pescan en la parte que baña la ciudad de Toledo, entre puente, y puente. El precio que refieren los antiguos en que se vendía vn barbo, era tan excelsiuo, que parece fabuloso. Inueual en la Satira 4. dize, que Crispino comprò en seis mil sestercios vno; que pesaua seis libras, que venia a montar sesenta mil marauedis, porque cada sestercio valia diez mil marauedis, como refiere el Padre Iuan de Mariana en el libro de Ponderibus, & Mensuris, pag. 164. tabula primera.

*Mullum sex millibus emere*

*Aequantem sanè paribus sestertia libris.*

Y de Plinio lib. 9. cap. 17. que Asinio Celer en tiempo de Cesar comprò vno en ocho mil. *Asinium Celerem sub Cayo Cesare, octo millibus nummum, vnum mullum mercatus fuisse.*

fuiffe. Suetonio Tranquilo en la vida de Tiberio refiere, q̄  
 le vendieron tres en treinta mil, que es el mayor precio  
 que yo he hallado en los Autores auerse vendido ningun-  
 o. Sus palabras son. *Corinthiorum vasorum pratia in im-  
 mensum exarsisse, tresque mullos 30. millibus nummum venisse,  
 grauiter conquestus est.* Aduerte que *nummus* quando se po-  
 ne absolutè, es lo mismo que *sestercio*, como refiere Bu-  
 deo lib. 3. de asse, y el Padre Iuan de Mariana en el libro  
 citado pag. 10. A tanto llegó la prodigalidad, y prodigio-  
 so desorden de aquellos antiguos, pues dauan diez mil *ses-  
 tercios* por vn barbo, que reduzidos a nueftra moneda son  
 cien mil maruedis.

QUANDO NO ANGVILLA QVE SVS TACTO: MIENTE.]  
 Quando no sea alguna anguilla, que burla al que la tiene  
 en la mano: esto es, que se desliza sin sentir de la mano del  
 que la tiene asida. La frasi es tan elegante, que apenas ha-  
 llo palabras con que declarar lo que con tanta breuedad  
 dixo Don Luis, para significar lo deleznable, y lubrico de  
 este pez. Fue la anguilla poco estimada entre los Roma-  
 nos, pero entre los Griegos se numerò por vno de los mas  
 regalados pezes. Consta de muchos lugares de la antigüe-  
 dad, Archiftrato apud Atheneum lib. 7. cap. 17. hablando  
 de la anguilla, dize asì:

*Anguillas omnes laudo præstantior illa  
 Quæ capitur Rhægi maris è regione profundæ.  
 Hanc alijs cunctis mediam tu ponito stales  
 Si teneas epulas opulentiùs os erit ipsum.  
 Sed tamen ingentem referunt virtutis honorem  
 Strymonia cum copæis, queis grandibus esse  
 Contigit, ac magnis: rigina, sed omnibus vna est  
 Vt puto, duxque voluptatis anguilla, natantum  
 Os ibi soli durum natura negauit.*

Y Anaxandrides, como refiere el mismo Atheneo en  
 el lugar citado, hablando con los Egipcios:

*Tu maximum anguillam Deum putas, ego*

*Obsoniorum credidi suavisissimam.*

Y Antiphanes Comico expone graciosamente la bondad, y valor suyo. *Multò namque magis Diji est honoranda anguilla: precibus enim solis propitiamus Deos, ast anguillas, draconibus cum minimum duodecim, vel pluribus impensis odorari vix liceat.* Por ser tan deleznable, y poderse con dificultad tener en la mano sin que se deslize della, nacio el adagio *Cauda tenes anguillam*, que se dixo por los de fe incierta, y variable, o por los que tienen alguna cosa que no pueden conseruar mucho tiempo. Lee a Erasmo en sus Chiliadas. *Anguilla in frigmento*, se dixo tambien por el hombre de lubrica, y deleznable fe, como puedes ver en los adagios de Adriano Iunio.

DE PARTE DE DON LUIS SE LES PERDONA

LA CALIDAD DE ENTRE VNA, Y OTRA PVENTE, COMO SEAN DEL GOLFO DE NARBONA.] Concluye el Soneto Don Luis con vna trauesura propia de su ingenio, dize que perdona a los barbos, y anguillas la calidad de que sean de entre vna, y otra puente, como sean del golfo de Narbona: esto es, como sean embiados del Doctor Narbona, mirando en este equiuoco al apellido del sujeto, y al nombre del golfo, que comièça desde Colibre, y es peligrosissimo por los vientos Septentrionales que en el suelen soplar ordinariamente, como refiere Iuan Lorenço de Anania, que en el primer tratado de su fabrica del mundo, dize: *Continua, lasciata Calella, il fiume Tardera, Blanes, Palamos, Pasaguel, il capo dell' acque fredde, anticamente promontorio Ianario, & Dopo Gerona, Empuria, Rosa, il capo della Croce, & Colibre: quindi Comincia il golfo di Narbona molto pericoloso per li venti Settentrionali, che vi sogliono soffiare spesso con gran violenza.*



## SONETO CXXXIII.

*Sea bien matizada la librea,*

*Las plumas de un color, negro el bonete,*

*La manga blanca, no muy de roquete,*

*Y atada al brazo prenda de Niquea.*

*Cifra que hable, mote que se lea,*

*Bien guarnecida espada de ginete,*

*Borcegui nuevo, plata, y tafilete,*

*Faez propio, bozal no de Guinea.*

*Cavallo valençuela bien tratado,*

*Lança que junte el cuento con el hierro,*

*Y sin veleta el Amadis que espera*

*Entrar cuidadosamente descuidado,*

*Firme en la silla, atento en la carrera,*

*Y quiera Dios no se atrauesse un perro.*

Con ocasión de las preuenciones que hazia cierto Cavallero vano, y presumido, o por ventura no muy conocido por tal, escriuió Don Luis este Soneto, en que aduier- te las cosas de que necesitaua para luzir en aquel acto. Juzgo que ninguno ignora las que refiere, y así escusaré la explicacion, por no alargar ociosamente estas notas.

## SONETO CXXXIIII.

*Señores corteggiantes, quien sus dias*

*De codicioso gasta, ò lisongero,*

Con todos estos Principes de azero,  
 Que me han desempedrado las encias?  
 Nunca yo tope con sus Señorías,  
 Sino con media libra de carnero,  
 Tope manso, alimento verdadero  
 De Jesuitas Santas Compañias.  
 Con nadie hablo, todos son mis amos,  
 Quien no me dà, no quiero que me cueste,  
 Que un arbol grande tiene gruessos ramos.  
 No me pidan que fie, ni que preste,  
 Sino que algunas vezes nos veamos,  
 Y sea el fin de mi Soneto este.

Habla Don Luis con los Cortesanos, que engañados de vna vana esperança, siguen ambiciosos la grandeza de los Señores menos seguros, quanto mas asistidos. Propone su desengaño en este Soneto, contentandose con respetarlos desde afuera, sin querer estrecha comunicacion con ellos, advertido de que suele ser de mas costa, que prouecho qualquier Señor, y quanto mas grande, mayor el empeño en que puede ponerle, o ya obligandole a que le fie, o pidiendo prestado dinero, que tarde, o nunca se suele pagar.

## SONETO CXXXV.

De chinches, y de mulas voy comido,  
 Las vnas, culpa de vna cama vieja,

*Las otras, de un Señor, que me las deja  
 Veinte dias, y mas, y se ha partido.  
 De vos, madera anciana, me despido,  
 Miembros de algun nauio de vendeja,  
 Patria comun de la nacion bermeja,  
 Que un mes sin deudo de mi sangre ha sido.  
 Venid mulas, con cuyos pies me ha dado  
 Tal coz el que quizas tendra manzilla  
 De ver que me comeis el otro lado.  
 A Dios Corte embainada en una Villa,  
 A Dios toril de los que has sido prado,  
 Que en mi rincon me espera una morzilla.*

Quexase Don Luis en este Soneto de la burla q̄ le hizo  
 cierto señor, q̄ estando de partida para Cordoua su patria,  
 le pidio, q̄ se detuuiesse para hazer el viaje juntos, y auiedo  
 le esperado mas de veinte dias, pagando las mulas de va-  
 zio, se partio el Señor sin auisarle. Describe graciosamente  
 las descomodidades que le causò este engano, assi en la  
 posada, como en la bolsa, despidiendose vltimamente de  
 Madrid con aguda, aunque atreuida malicia.

SONETO CXXXVI.

*Señor, aquel Dragon de Ingles veneno,  
 Criado entre las flores de la vega  
 Mas fertil, que el dorado Tajo riega,*

Vino

Vino a mis manos, pusele en mi seno.  
 Para ruido de tan grande trueno,  
 Es relampago chico, no me ciega,  
 Soberbias velas alça, mal nauega,  
 Potro es gallardo, pero va sin freno.  
 La Musa Castellana bien la emplea  
 En tiernos, dulces, musicos papeles,  
 Como en pañales niño que gorgea.  
 O Planeta gentil, del mundo Apeles,  
 Rompe mis ocios, porque el mundo vea,  
 Que el Betis sabe usar de tus pinzeles.

Auiendole enbiado a Don Luis cierto gran señor la Dragontea de Lope de Vega, para que hiziesse juicio de aquel poema, que contiene acciones de Francisco Drake, Ingles bien conocido de nuestras costas, por auerlas infestado muchos años, responde el presente Soneto en que confies, como en otras ocasiones, la dulçura, y suauidad del estilo de Lope de Vega, bien que mal satisfecho desta obra suya, declara su sentir con varias metáforas. Concluye pidiendo fauor a Apolo, para que el mundo conozca en sus cultos versos, quan bien se saben aprouechar los Poetas Andaluzes del furor poetico.

SONETO CXXXVII.

De humildes padres hija, en pobres paños  
 Embuelta, se criò para criada

De la mas que bellissima Hurtada  
 Do aprendio su provecho, y nuestros daños.  
 De pages fue orinal, y de picaños,  
 Hasta que por barata, o por taimada,  
 Vn Cavallero de la verde espada  
 La puso casa, y la sirvio dos años.  
 Tulló a vn Duque, y a quatro mercadantes  
 Mas pobres los dexaron, que el Decreto,  
 Sus ojos dulces, sus desdenes agros.  
 Esta es, Lector, la vida, y los milagros  
 De Isabel de la Paz: Sea mi Soneto  
 Baculo a ciegos, Norte a nauegantes.

El argumento de este Soneto es la vida de vna Dama Cortesana, y los principios que tuuo. Pretende el Poeta, que sea auiso, para que huian el riesgo los que ciegos, o temerarios pueden tropeçar en semejante peligro.

SONETO CXXXVIII.

Las no piadosas martas ya te pones,  
 Guerra de nuestras bolsas, paz de Judas,  
 Puta con mas mudanças, y mas mudas,  
 Que vn saltarelo o que cien mil halcones.  
 Martas gallegas son, no te me entones,

Pri-



Primas de esparto por lo peliagudas,  
 Y ganadas al fin con las ayudas,  
 Que te han echado quatro, o seis figones.  
 Delanteras forraste con cuidado  
 De la humida siempre delantera,  
 Que lluias Españolas han mojado.  
 Aunque la Italia siente en gran manera,  
 Que la trasera no ayas aforrado,  
 Auiendolas ganado la trasera.

A otra Dama Cortesana, que sacò vna ropa aforrada en  
 martas, escriuio don Luis este Soneto.

## SONETO CXXXIX.

A ganas de comer descomedidas  
 Combite Cordouès, Vicente hermano,  
 Que a paxaros, que vienen a la mano,  
 Basta un valdrès, y tres plumas finjidas.  
 A tordos que assi buscan las comidas  
 Cañauer al en ellos, pues es llano,  
 Que en Castillejo, y en el Vejarano  
 Ceuandoles estan vbas podridas.  
 A Santana con hambre peregrino,  
 San Lazaro le hospede, y sea este año,  
 Porque de sus carneros algo le asse.

*Claridad mucha causa mucho daño,  
Arrollad Musa vuestro pergamino,  
Y dexad maliciosos en su classe.*

Este Soneto escriuio don Luis a Vicente de Santana, musico de don Diego de Vargas, Corregidor de Cordoua, con ocasion de que se venia muchas vezes a comer con nuestro Poeta, y con otros sin combidarle.

**A GANAS DE COMER DESCOMEDIDAS,**

**COMBITE CORDOVÈS, VICENTE HERMANO.** Habla Don Luis con el Musico, diziendole: Hermano Vicente, a ganas de comer descomedidas: esto es, que no han comido (que en este sentido se vale Don Luis desta voz, que significa descortes en nuestra lengua) bien serà menester la preuencion del combite Cordouès. Alude el Poeta a lo que en ofensa de la liberalidad Cordouesa ha introducido el vulgo en el adagio comun. Dixose combite Cordouès, el que se suele hazer quando alguna persona entra en ocasion que se està comiendo, y le dizen: Ya aurà v.m. comido, o no querrà v.m. comer, con que le excluyen de lo mismo que parece que le ofrecen.

**QUE A PAXAROS QUE VIENEN A LA MANO**

**BASTA VN VALDRES, Y TRES PLUMAS FINGIDAS.]**

Que a los paxaros tan diestros, que saben venirse a la mano con facilidad, no es menester llamarlos con otros paxaros verdaderos, como suele hazer el caçador con los halcones, que se comiençan a cebar, porque basta solamente el señuelo de vn valdres, y tres fingidas plumas. Quiere dezir, que a quien tan facilmente se viene a comer donde no le llaman, basta qualquiera palabra de cumplimiento para quedarse, y assi es necessario valerse del remedio del combite Cordouès para desembaraçarse del.

**A TORDOS QUE ASSI BYSCAN LAS COMIDAS:**

CA.

CAÑAVERAL EN ELLOS.] Para los tordos que buscan tan cuidadosamente las comidas, y que se van donde saben que ay que comer, es bueno vn cañaueral, esto es acañauerlos para que se vayan.

————— PUES ES LLANO,

QUE EN CASTILLEJO, Y EN EL VEJARANO

CEBANDOLOS ESTAN VBAS PODRIDAS.] Pues es cierto, que a estos tales las vbas podridas del Castillejo, y Vejarano los sustentan. El Castillejo, y Vejarano son dos heredamientos en tierra de Cordoua, donde debe de auer mucha copia de estas aues, y asimismo grandes cañauerales.

A SANTANA CON HAMBRE PEREGRINO;

SAN LAZARO LE HOSPEDR.] A Santana, que anda con hambre peregrinando de casa en casa, hospedele san Lazaro, esto es el hospital de san Lazaro.

————— Y SEA ESTE AÑO,

PORQUE DE SVS CARNEROS ALGO LE ASSE.] Vasele Don Luis ambiguamente de la voz Carnero, por el animal, y por la hoya, o sepultura comun, donde echán los cuerpos en los cemiterios, y hospitales, a que llaman carnero, y así dize, que san Lazaro le hospede, y q̄ sea aquel año en que debía de morir mucha gente, para que le asasse algo de sus carneros: esto es, algunos cuerpos de los muchos que aquel año se auian sepultado en ellos,

SONETO CXL.

*Restituye a tu mudo horror diuino,  
Amiga Soledad, el pie sagrado,  
Que cautiva lisonja es del poblado  
En hierros breues paxaro ladino.*

*Prudente Consul de las selvas dino*  
*De impedimentos busca desatado*  
*Tu claustro verde, en valle profanado*  
*De fiera menos, que de peregrino.*  
*Quan dulcemente de la encina vieja*  
*Tortola viuda al mismo bosque incierto*  
*Apacibles desvios aconseja.*  
*Endeche al siempre amado esposo muerto*  
*Con voz doliente, que tan sorda oreja*  
*Tiene la soledad, como el desierto.*

Auiendose publicado en la Corte la primera Soledad de Don Luis, huuo algunos, que inuidiosos, o mal fatistechos de su estilo, calumniaron licenciosos, lo que deuan admirar aduertidos. Ofendido, pues, nuestro Poeta, escribió este Soneto, en que muerde con galantes alusiones la desatencion de sus enemigos, y persuade a su poema a que busque en si mismo el premio, que le negò la calumnia popular.

RESTITUYE A TV MVDO HORROR DIVINO.

AMIGA SOLEDAD EL PIE SAGRADO. ] Amiga soledad restituye el sagrado pie a tu mudo horror diuino: esto es, buelue a ti misma, y hallaras en la cultura de tu suauie, y diuino estilo el premio, y estimacion que vanamente solicitas entre los que ignoran la grandeza tuya. Dixo pie sagrado por el verso. Lee lo que notamos al vers. 30. de la primera soledad, donde por lo mismo dixo:

*Dexate vn rato ballar del pie acertado,*

*Que sus errantes passos ha votado.*

*A la Real cadena de tu escudo.*

QUE CAYTIVA LISONJA ES DEL POBLADO.

EN BREVES HIERROS PAXARO LADINO.] Que en breues hierros lifongea cautiuo la ignorãcia del pueblo, el paxaro cuyas suaues, y elegantes voces eran aplaudidas en la soledad de sabios, y cultos oyentes. Valese Don Luis en esta metafora de equiuocos admirables cõ que declara su concepto. Dize paxaro ladino mirãdo a la propiedad desta voz, que se dixo en España por el que habla cõ elegancia, y pureza nuestra lengua. Couarruuias en su Tesoro dize, q̃ en rigor vale ladino, lo mismo q̃ Latino, mudada la T. en D. y que la gente barbara de España aprẽdio mal la pureza de la lengua Romana, y a los que la trabajauan, y eran elegãtes en ella, los llamaron ladinos, y que estos eran tenidos por discretos, y hombres de mucha razon, de dõde resultò dar este nombre a los diestros, y auisados en qualquier negocio: y assimismo al extranjero que aprende nuestra lengua con tanto cuidado, que apenas le diferenciamos de los naturales. Por esto, pues, dixo nuestro Poeta, paxaro ladino, entendiendolo por sí, que escriuiendo con tanta elegãcia este poema de la soledad le calumniaron de barbaro, y obscuro, por lo qual dize, que es cautiuo lifonja del poblado, aludiendo a la rudeza, y escuro modo de hablar de los Negros, y Moros boçales, que traen cautiuos. Dixo en breues hierros, mirando a las prisiones que suelen traer los q̃ lo son: y assimismo a aquellos de que se compone la jaula en que se encierran los paxaros. Hierros tambien quitando la H. que es aspiracion, dize yerros, que son los que se cometen en la elocucion, o en otra qualquier materia por descuido, o ignorancia. Y atendiendo a los que le opusieron en este poema, los llama breues, y con razon, por auer sido pueriles, y de poco, o ningun fundamento.

PRUDENTE CONSVI, DE LAS SELVAS DINO,

DE IMPEDIMENTOS BVSCA DESATADO

TV CLAVSTRO VERDE.] Alude Don Luis a la docta dẽfensa que hizo el Doctor don Francisco de Amaya contra las objeciones que se opusieron a esta soledad, y a



si dize, que prudente Consul, digno por su ingenio de la inteligencia deste poema buscò, librandose de los impedimentos de su profesion, su verde claustro: esto es, los estudiosos, y floridos primores que contiene esta Silva. Imi-  
tò Don Luis a Virgilio en la Egloga 4.

*Si canimus Sylvas, Sylua sint Consule digna.*

A los Consules tambien les tocava el cuidado de las seluas, a que llamauan Prouincia menor, a diferencia de las mayores que dezian Consulares: consta de Suetonio en la vida de Iulio Cesar cap. 19. *Eandem ob causam opera optima tibus data est, ut Prouincia futuris consulibus minimi negotij, idest sylua callesque decernerentur.* Pedro Crinito lib. 4. de honesta disciplin. capit. 5. dà la razon, porque se les encomendauan. *Nam cautum fuit apud Romanos, uti Consules quidem ipsi curam collium, atque sylvarum haberent, ut hac ratione materies non deesset, qua videlicet nauigia publica possent à præfectis fabram confici: sicuti & seruatum adhuc in veneta Republica uti præfectos habeant, quibus cura hac sylvarum sit demãdata: ut quot annis sata illa, & arbores ex decreto publico excindantur, ne materies non capiosa constituendis nauigijs suggeratur.* Consul fue la dignidad suprema, que sustituyò a los Reyes en el pueblo Romano: dixose assi, segun Varron, *quod consulere populum, & senatum debet.* Apoyando esto dixo Actio in Bruto, *qui rectè consulat Consul fiat.* Su principio, y grandeza puedes ver en Fenestella de magistrat. Romæ, y en los Escolios de Iuan Cuspiniano a Sex Rufo. Por esta misma razon se llamaron Consultos los Doctores en la Iurisprudencia, a que aludio Don Luis, llamando al Doctor Amaya prudente Consul. Claustro en las Vniuersidades, es el lugar donde se juntan los Doctores, y Maestros, Rector, y Consiliarios, y donde se toman los votos para las Catedras, y se regulan. Y en esta metáfora habla Don Luis de su Poema de la Soledad, porque en el concurren dotrina, y ciencias diferentes.

DE FIERA MENOS QUE DE PEREGRINO.] Envalle menos profanado de fiera: esto es, de ingenio rustico y barbaro, que del Peregrino que introduze en el, y que escapò del naufragio.

QUAN DVLCEMENTE DE LA ENCINA VIEJA,  
TORTOLA VIUDA AL MISMO BOSQUE INCIERTO,  
APACIBLES DESVIOS ACONSEJA.] Quan dulcemente la tortola viuda aconseja desde la vieja encina apacibles desvios al mismo bosque incierto. Con este exemplo quiere significar Don Luis, quan seguro es desviarse de la facilidad humilde en asuntos grandes, como el de la Soledad.

ENDECHE AL SIEMPRE AMADO ESPOSO MUERTO,  
CON VOZ DOLIENTE, QUE TAN SORDA OREJA  
TIENE LA SOLEDAD, COMO EL DESIERTO.] Però vanamente se fatiga en persuadir esto, lamentando con dolorosa voz su amado esposo muerto, porque la soledad tiene tan sorda oreja como el desierto: esto es, porque tan sordos son los troncos, y las piedras, como los hombres ignorantes, y obstinados.

SONETO CXLI.

*Es el Orfeo del señor don Juan*

*El primero, porque ay otro segundo,*

*Espantadohan sus numeros al mundo*

*Por el horror que algunas voces dan.*

*Mancebo es entendido juro a san,*

*Y leido en las cosas del profundo,*

*Pluma valiente, si pinzel facundo,*

*Tan Santo le haga Dios como es Letran.*

*Bien, pues, su Orfeo, que trilingue canta,*

*Pillò su esposa, puesto que no pueda  
 Miralla, en quanto otra region no mude.  
 El boluio la cabeça, ella la planta,  
 La troba se acabò, y el Autor queda  
 Cisne gentil de la infernal palude.*

Don Iuan de Xaureguí, Cauallero del Habito de Calatraua, y Cauallerizo de la Reyna nuestra señora, fue vno de los mejores ingenios que ha tenido España, celebre pintor, y grande Humanista. Entre muchas obras que escribió con general aceptación, fueron vnos Discursos Poeticos, en que culpa la introducion de nuevas voces con demasiado rigor. Dio poco despues a la estampa la fabula de Orfeo en Otava Rima, poema digno de todo aplauso, y estimacion, por la disposicion, y el numero: pero en el introduxo, contra sus mismos preceptos, algunas voces muy estrañas a nuestra lengua, de las quales vna fue palude. Don Luis, pues, poco obligado de don Iuan, o por mejor dezir, ofendido de que huuiesse escrito contra sus soledades algunas objeciones, que el llamó antidoto, y a que fatisfizo con grande erudicion el Doçtor don Francisco de Amaya, como diximos en el Soneto antes deste, escribió el presente, con ocasion de auer impresso despues del, otro poema del mismo argumento el Doçtor Iuan Perez de Montaluan. Burla con gracioso modo, y equiuocos fazonados del Poeta, y del asunto, y principalmente de las voces estrañas, feneciendo el Soneto con vna de las que le parecieron mas duras. Pero en medio de sus burlas no dexa de reconocer el ingenio de su Autor, y la excelencia de su pluma, y pinzeles.

## SONETO CXLII.

*Anacreonte Español no ay quien os tope,*  
*Que no diga con mucha cortesia,*  
*Que ya que vuestros pies son de legia,*  
*Que vuestras suuidades son de arropo.*  
*No imitareis al Terenciano Lope,*  
*Que al de Belerofonte cada dia*  
*Sobre zuecos de Comica Poesia*  
*Se calça espuelas, y le dà un galope.*  
*Con cuidado especial vuestros antojos*  
*Dizen, que quieren traduzir al Griego,*  
*No auendolo mirado vuestros ojos.*  
*Prestadse los vn rato a mi ojo ciego,*  
*Torque a luz, saque ciertos versos flojos,*  
*Y entenderéis qualquier greguesco luego.*

Burla en este Soneto Don Luis de vno de los mas illustres ingenios que tiené España, assi en la profesion de la Poesia, como en otros estudios, en que es al juicio de propios, y estraños, eruditissimo, pero nada amigo de nuestro Poeta, y assi pudo mas en Don Luis el enojo, que el conocimiento, si bien presumo, que ninguno le conocia mas bien. Con ocasion, pues, de cierta traduccion que hazia de Anacreon le nota de que no sabe la lengua Griega, persuadete a que mude estilo, imitando el del famoso Lope de Vega Terencio Español, dignamente aplaudido de toda Europa, por auer sido el que dio credito a la Comedia Española con inuidia, y admiracion de todas las naciones.

ANACREONTE ESPAÑOL.] Llamale afsi, o porque traduzia sus versos en nuestra lengua Española, o por notar los suyos de lasciuos. Anacreon fue Poeta lirico natural de Teio, ciudad de Ionia: escriuio demasiadamente lasciuo, como consta de las obras que oy extan tuyas, y de Ciceron en el lib. 4. de las Tusculanas cap. 60. donde dize: *Anacreontis quidem tota poesis amatoria*, celebrò à Batilo muchacho de etpeciosa forma, a quien amò con estremo, de que haze memoria Horacio in Epod. Od. 1 4.

*Non aliter Samio dicunt arfisse Batyllo*

*Anacreonta Teium.*

Fue muy estimado de Policrates Rey de los Samios: murió ahogado con vn grano de vba passa, como refiere Plinio en el lib. 7. cap. 7.

QUE YA QUE VUESTROS PIES SON D' ELEGIA.]

Admirable trauesura tiene esta vltima dicion, porque en el pronunciarla juntamente con la proposicion se halla ambiguidad en el sentido, puede entenderse que dize de legia, y de elegia: pero en lo escrito no cometiendo señalada en las primeras vocales, donde concurre la proposicion, y el nombre dirà solamente de legia, que es el agua cozida con ceniza para colar los paños, que el Latino dize: *Lexinium, i. vel lix. licis, quod cinerem significat*. Valiendose, pues, Don Luis deste equiuoco dize, que sus pies son de legia, notandole de poca dulçura en sus versos, a que llama pies, como en otras partes, y tambien de que coxeaua, mirando a los versos de la elegia, que se compone de dísticos, y cada vno de vn verso exámetro, que tiene seis pies, y de vn pentámetro que tiene cinco. Lee lo que notamos en la primera Soledad vers. 30. para mayor inteligencia deste lugar.

NO IMITAREIS AL TERCENCIANO LOPE.] No imitareis en vuestro estilo la dulçura del Terenciano Lope. Iustamente le llama afsi, por auer sido el que con mas acierto ha escrito en España las Comedias, y afsi como



Terencio entre los Latinos fue el Principe deste genero de Poesia, así entre los Españoles tiene el primer lugar Lope de Vega.

QUE AL DE BELEROFONTE CADA DIA.] Esto es al cauallo Pegaso. Belerofonte fue hijo de Glauco, y de Efire, de quien se enamorò Esthenobea, muger de Preto, Rey de los Argiuos: y auíendole declarado su amor, y no siendo admitido de Belerofonte, indignada dixo a su marido, que el la sollicitaua, y dando credito el Rey al engaño de su incaſta esposa, no queriendo violar las leyes del hoſpedage, le embió con cartas a Iobates Rey de Lycia, y suegro ſuyo, para que le matasse, el qual aficionado de la bizarria, y gala de Belerofonte, no queriendo manchar su casa con tan generosa sangre, reconociendo su valor, le encomendò varias, y peligrosas empresas, pareciendole que en ellas perderia la vida. Pero auiendo buuelto de todas victorioso, le ordenò a lo vltimo, que fuesse a matar la Chimera. Conſiguio gloriosamente esta empresa, lleuando el cauallo Pegaso, que pudo coger eſtando beuiendo en la fuente Pirene, fauorecido de Neptuno. Admirado Iobates del valor de Belerofonte, le casò con otra hija ſuya, y le dio en dote parte de su Reyno, y Esthenobea se quitò de eſperada la vida, auiendo ſabido el ſuceſſo.

SOBRE ZUECOS DE COMICA POESIA

SE CALÇA ESPVELAS, Y LE DA VN GALOPE.] Zueco es vn genero de calçado, que vsauan en la antigüedad los que representauan las Comedias, de la suerte que los Actores de la tragedia los Coturnos, y así se toma el zueco por la Comedia, y el Coturno por la tragedia. Consta de Horacio en su Poetica.

*Hanc focci cepere pedem, grandesque Cothurni.*

Y mas abaxo.

*Ac prope focco*

*Dignis carminibus.*

Y en el lib. 2. epist. 1.

*Quam*

*Quam non adstricto percurrat pulpita focco.*

Plinio en el libro 7. cap. 30. hablando de Menandro. *Magnam & Menandro in Comico focco testimonium regum Aegypti, & Macedonia contigit.* Aludiendo, pues, a esto Dó Luis, dize hablando con el sujeto a quien escriue, no imitareis al Terenciano Lope, que sobre los zuecos de la Poesia Comica se calça las espuelas, y cada dia le da vn galope al cauallo de Belerofonte: esto es, que cada dia en estilo Comico manifiesta su furor Poetico.

### SONETO CXLIII.

*Tonante Monseñor, de quando acá  
Fulminas jouenetos? Yo no sè  
Quanta pluma ensillaste para el què  
Siruiendote la copa aun oy està?  
El Garçon Frigio a quien de bello dà  
Tanta la antiguedad, besara el pie  
Al que mucho de España esplendor fue,  
Y poca, mas fatal ceniza es ya.  
Ministro no Grisano, duro si,  
Que en Liparis Esterope forjó,  
Piedra digo Bezar de otro Perù.  
Las hojas inflamò de vn alheli,  
Y los Acroceraunos montes no,  
O Jupiter! O tu mil vezes tû!*

Con ocasion de auer muerto en el campo, entre Pastrana, y Alcalá, vn rayo a don Miguel de Guzman, hijo del Duque de Medina Sidonia, casado cō la Condesa de Balverde, hija de Tello de Guzman, escriuio Don Luis este Soneto: habla en el como Poeta, indignandose contra Iupiter, el mayor de los Dioses que venerò la ciega Genti- lidad, y en cuya mano fingieron el rayo, por auer fulmina- do a este generoso Cauallero, que excedia en lo bizarro, y hermoso a Ganimedes, a quien por orden suya robò en el monte Ida vna Aguila, y le lleuò al cielo, donde fabuliza- ron los Poetas, que le està firuiendo la copa. Exclama cō- tra el, vituperandolo por esta accion, mezclando con las veras de tan graue asunto, lo burlesco de su estilo.

TONANTE MONSEÑOR.] Entre los nombres que die- ron a Iupiter los Gentiles, fue el de Tonante. Horacio en el lib. 3. Carm. Od. 5.

*Cælo tonantem credidimus Iouem*

*Regnare.*

Y Lucano.

*Per fulmina solum*

*Sciret adhuc cælo regnare tonantem.*

Ciceron en el lib. 2. de natur. Deor. da la razon. *Nonne perspicuum ex prima admiratione hominum, quod tonitrua ia- Etusque fulminum extimuisent, credidisse ea efficere rerum om- nium præpotentem Iouem, itaque in nostris commentarijs scrip- tum habemus Ioue tonante fulgurante.* Augusto Cesar fue el que edificò templo en el Capitolio a Iupiter Tonante, porque en la guerra de Cantabria, caminando de no- che cayò vn rayo tan cerca del, que le matò vn cria- do que iba con la litera en que caminaua. Suetonio en su vida lo refiere con estas palabras. *Tonanti Ioui adem consecrauit, liberatus periculo, cum expeditione Can- tabrica, per nocturnum iter læticam eius fulgur perstrinxisset, seruumque præluentem exanimasset.* Dion Casio libro 54. refiere, hablando deste mismo templo, dos cosas que

fucedieron en el principio de su ereccion. Sus palabras son, *Iouis etiam tonantis templum. dedicauit, de qua re duo haec commemorantur, & in ipso, tunc sacrificio tonitrua accidisse, & somnium deinde Augusto tale oblatum. Quem propter nominis ac formae eius Iouis nouitatem, & quod ab Augusto is consecratus esset, maxime autem quod ascendentes in Capitolium ad eum primò perueniebant, ab omnibus Iupiter Tonans frequentaretur, ac coleretur imaginatus est in somnijs Augustus Iouem Capitolinum secum expostulare, quod secundo iam ipse loco haberetur seque respondisse, excubito rem hunc tonantem ei Capitolino à se esse positum: ideoque orta die, tintinnabulum Ioui Tonanti appendit, somnii confirmandi causa. His enim tintinnabulis Ianitores nocturni utuntur, ut si quid usus sit, significare possint.* Haze tambien memoria deste templo de Iupiter Tonante Plinio en el lib. 34. cap. 8. y en el 36. cap. 6. Monseñor se deduze de la voz Italiana *Monsignor*, titulo que se dà a los Cardenales, Obispos, y otras dignidades Ecclesiasticas en la Corte Romana, y en toda Italia.

————— DE QUANDO ACÀ

FULMINAS IOVENETOS? ] Habla el Poeta con Iupiter, y con jocosa malicia le dize: Señor Tonante, que nouedad es esta de matar con rayos los hermosos mancebos, que otras vezes te miraron tan fauorable?

————— YO NO SÈ:

QUANTA PLVMA ENSILLASTE PARA EL QUE SIRVIENDOTE LA COPA AVN OY ESTÀ. ] Por ventura no sè con quanta diligencia preueniste el Aguila, para que robasse al que oy te està siruiendo la copa. Alude a la fabula de Ganimedes mancebo hermosissimo Troyano, a quien vn Aguila, por orden de Iupiter, robó en el monte Ida, y le lleuò al cielo, donde fingieron los Poetas, que le està siruiendo de copero. En la primera Soledad aludiendo a lo mismo, dixo:

Quando el que ministran, podis la copa

A Iupiter mejor, que el Garzon de Ida,

*Naufrago, y desdenado sobre ausente,  
Lagrimosas de Amor dulces querellas  
Da al mar.*

Lee lo que alli notamos para ilustracion deste lugar. Quanta pluma dixo, por quan generosa aue, figura finedo- que donde toma la parte por el todo, y afsimismo Antonomasia, entendiendo por la aue generosa, o grande, el Aguila, Reyna de las demas.

EL GARZON FRIGIO a QUIEN DE BELLO DA TANTO LA ANTIGVEDAD.] El Troyano mancebo: esto es Ganimedes, a quien la antigvedad celebrò por tan hermoso.

————— BESARA EL PIE

AL QUE MUCHO DE ESPAÑA ESPLENDOR FVE,  
Y POCA MAS FATAL CENIÇA ES YA.] Besara el pie: esto es, reconociera vassallaje en lo hermoso, al que fue mucho esplendor de España, y aora es poca cenica, aun que fatal.

MINISTRO NO GRIFAÑO.] No rapante ministro: esto es, no Aguila como la que robò a Ganimedes. Esta voz Grifaño vsò tambien en la segunda Soledad.

*Apenas el laton segundo escucha,  
Que del inferior peligro al sumo  
Apela, entre los Tropicos Grifaños,  
Que su Ecliptica incluyen.*

Lee nuestro Comento a este lugar.

————— DURO SI,

QUE EN LIPARIS ESTEROPE FORJÒ.] Sino duro ministro que forjò Esterope en Liparis, perifrasis del rayo que fingieron los Poetas, que fabricaua Vulcano, y sus ministros para Iupiter en la isla de Liparis, que està junto a Sicilia, y es vna de las Eolidas, a quien llamaron Vulcania. Lee lo que notamos a la primera Cancion, para mayor inteligencia deste lugar. Esterope fue vno de los Ciclopes ministros de Vulcano: veraslo en el lugar referido.



PIEDRA DIGO BEZAR DE OTRO PERÙ.] Alude Don Luis a lo que refieren de la piedra, que algunas vezes cae con el rayo de las nubes, à la qual tambien llaman rayo: engendrase de vna exhalacion terrestre viscosa, y del humor de la nube, a quien el ardor del rayo con ligerissima transmutacion mezcla, y cueze conuirttiendola en piedra. Liberto Fromondo en el lib. 2. Meteor. cap. 3. art. 7. de lapide fulmineo, comprueua esto con la autoridad de graues Escritores, cuyas palabras son: *Lapis aliquando è nubibus cum fulmine cadit, qui dicitur etiam telum, aut cuneus fulminis: numerarique inter effectus eius potest. Generatur autem ex exhalatione terrestri viscosa, & humore nubis, quos ardor fulminis celerrima transmutatione, in ipso etiam casu (nam graue ibi suspendi, aut herere non potest) permiscet, & in laterem coquit. Talem Cordubæ delapsum, & à se visum, testatus olim Auienna, vt Auerroes lib. 2. Meteor. cap. 2. scribit. Odoris erat sulphurei, inquit, & nature ammoniaci: leues etiam plerique sunt, & simillimi pumicibus illis adustis, quos interdum eructant flammiumi montes.* Desta piedra no habla Aristotiles, por no auer tenido la noticia, que despues se ha hallado, como refiere este mismo Autor. *De lapide isto (dize) seu telo fulmineo silentium apud Aristotilem est, quia vt Vico mercatus credit, de re hac, postea comperta, nondum ei liquebat satis.* Alberto Magno in 3. Meteor. cap. 21. tractat. 3. haze memoria desta piedra, y del modo como se engendra. *Fulmen ex vapore nigro, & fumoso, si vapon ignitar, potest esse lapis.* Y Santo Tomas in 3. Meteor. lib. 2. char. 171. *Fulmen suum affert lapidem, quod vel generatum est in nube, ab exhalatione calida, digerente aqueum humidum nubis, vel à vento circulari sursum est eleuatum.* Desta piedra largamente trata Conrado Gesnero lib. de figuris lapidum cap. 3. que podras leer si gustares. Siguiendo esto Don Luis, llama piedra al rayo, y por la semejanza en el color dize, que es piedra bezar de dize rête Perù, que aquel de donde se suole traer esta piedra, de cuya virtud, y nõbre diximos en el Soneto 12. ya ora para mayor

mayor ilustracion de nuestro Poeta, pondremos las palabras del Padre Ioseph de Acoffa de la Compania de Iesus, en el 4. lib. cap. 42. de su historia natural de las Indias, por donde consta la abundancia que ay en aquella region destas piedras Bezares, que es lo que haze a nuestro proposito, pues de lo demas tocáte a su virtud, y propiedades, aue mos dicho bastantemente en el lugar referido, y podras ver tambien en el lib. 2. de la primera parte cap. 2. que escriuio el Doctor Monardes, de las cosas que vienen de las Indias Occidentales, pertenecientes à la medicina: y en el cap. 45. del lib. 1. de la historia que escriuio el Doctor Garcia del Huerto, de los aromas, y cosas que vienen de las Indias Orientales. Y el Tratado que escriuio Iuan Bautista Siluatico de vnicornu & lapide Bezaar, part. 2. Y mas copiosamente en el libro que compuso Gaspar Bauhino de la naturaleza y diferencias desta admirable piedra. Las palabras, pues, del Padre Acoffa son: *En todos los animales, que hemos dicho ser propios del Pirù, se balla la piedra Bezaar, de la qual han escrito libros enteros Autores de nuestro tiempo, que podrá ver quien quisiere mas cumplida noticia. Para el intento presente bastará dezir, que esta piedra, que llaman Bezaar, se balla en el buche, y vientre destos animales: vnas vezes vna, y otras dos, y tres, y quatro. En la figura, y grandeza, y color tienen mucha diferencia, porque vnas son pequeñas como auellanas, y aun menores: otras como nuezes, otras como bueos de paloma, algunas tan grandes como bueos de gallinas: y algunas he visto de la grandeza de vna naranja. En la figura vnas son redondas, otras bouadas, otras lenticulares, y assi de diferentes formas: en la color ay negras, y pardas, y blancas, y verengenadas, y como doradas. No es regla cierta mirar la color, ni tamaño, para juzgar que sea mas fina: todas ellas se componen de diuersas tunicas, o laminas, vna sobre otra. En la Prouincia de Xauca, y en otras del Pirù se ballan en diferentes animales brauos, y domesticos, como son Guanacos, y Pacos, y Vicuñas, y Tarugas. Otros añaden otro genero, que dizen*

ser cabras siluefres a las que llaman los Indios Cypris. Effotros generos de animales son muy conocidos en el Pirù, y se hà ya tratado dellos. Los Guanacos, y carneros de la tierra, y Pacos comunmente tienen las piedras mas pequeñas, y negrillas, y no se estiman en tanto, ni se tienen por tan aprouadas para medicina. De las Vicuñas se sacan piedras bezaares mayores, y son pardas, o blancas, o vcrengenadas, y se tienen por mejores. Las mas excelentes se creen ser las de las Tarugas, y algunas son de mucha grandezza: sus piedras son mas comunmente blancas, y que tiran a pardas: y sus laminas, o tunicas son mas gruessas. Hallase la piedra bezacar en machos, y hembras igualmente: todos los animales que las tienen ruman, y ordinariamente pasan entre nieues, y punas. Refieren los Indios de tradicion, y enseñanza de sus mayores, y antiguos, que en la Prouincia de Xauxa, y en otras del Pirù ay muchas yeruas, y animales ponçoñosos, los quales emponçoñan el agua, y pastos, que beusen y comen, y buellan. Y entre estas yeruas ay una muy conocida por instinto natural de la Vicuña, y effotros animales que crian la piedra bezaar, los quales comen esta yerua, y con ella se preseruan de la ponçoña de las aguas, y pastos: y de la dicha yerua crian en su buche la piedra, y de alli le prouiene toda su virtud contra ponçoña, y effotras operaciones maravillosas. Esta es la opinion, y tradicion de los Indios, segun personas muy platicas en aquel Reyno del Pirù han aueriguado. Lo demas acerca de los maravillosos efetos que haze contra el veneno, y enfermedades maliciosas, podras ver en este Autor, y en los demas que he referido.

LAS HOJAS INFLAMÒ DE VN ALHELI,

Y LOS ACROCERAVNOS MONTES NO.] El orden de la construcccion es No Aguila como en el monte Ida, sino vn duro rayo que forjó Esterope en Liparis fue el ministro, que executó en el campo la orden de Iupiter contra mas bizarro Ganimedes, abrafando los tiernos años de su florida juuentud, perdonando entonces a los montes Acroceraunos. Estos montes, que se llaman agora de la Ci-  
me-

meña, son en Epiro, que oy se dize Albania, y diuiden el mar Ionio del Adriatico, como se infiere de Plinio lib. 3. cap. 11. y cap. 26. y del lib. 4. cap. 1. y de Estrabon lib. 6. Pindaro Od. 4. Nemeor. segun la version de Iuan Benedicto, descriuiéndolos, dize: *Item Epiri late regionis, quam Acbilis filius Neoptolemus Rex occupauit, in qua videas excelsa Acrocerauniorum collium cacumina pascendis bobus idonea: quorum initium à Dodona ducitur, & in mare Ionium desinunt.* En estos montes por su grande altura caen muy de ordinario rayos, y assi se dixerón Acroceraunos de las voces Griegas *Acron*, que significa monte, o extremo, y *Ceraunios*, que vale rayo. Horacio en la Od. 3. del lib. 1. Carm. los llama infames por esta causa, o por los que naufragauan en aquel mar que los baña.

*Quem mortis timuit gradum,  
Qui siccis oculis monstra natantia,  
Qui vidit mare turgidum, &  
Infameis scopulos Acroceraunia.*

Virgilio diuidiendo esta voz los llama Ceraunios en el lib. 1. Georg.

*Ille flagranti,  
Aut Atho, aut Rhodopen, aut alta Ceraunia telo  
Deicit.*

Aludiendo, pues, Don Luis a los continuos rayos con que son continuamente molestados, dize que a aquel debiendo caer en ellos, los perdonò, y abrasò la tierna flor de tan generosa juventud.

O IVPITER! O TV MIL VEZES TV! ] Concluye Don Luis el Soneto, exclamando contra Iupiter, por esta crueldad, manifestando su indignacion con palabras de desprecio, porque este pronombre de la segunda persona lo solemos vsar con los criados, o personas humildes.

## SONETO CXLIII.

*Patos del agua chirle Castellana,  
 Que de su rudo origen facil riega,  
 Y tal vez dulce inunda vuestra vega,  
 Con razon vega por lo siempre llana.  
 Pisad graznando la corriente cana  
 Del antiguo idioma, y turba lega.  
 Las ondas acusad quantas os niega  
 Atico estilo, erudicion Romana.  
 Los cisnes venerad cultos, no aquellos  
 Que esperan su canoro fin los rios,  
 Aquellos si, que de su docta espuma  
 Vistio Aganipe. Huis? No quereis vellos  
 Palustres aues? Vuestra vulgar pluma.  
 No borre no mas charcos, Zabullios.*

Este Soneto escribio Don Luis contra algunos que culparon por obscuros sus versos, celebrando la dulçura, y claridad de los de Lope de Vega, no la niega nuestro Poeta, ni fuera justo, quando merecio aquel fecundissimo ingenio Español todo aplauso: pero condena los que de estimauan su ingeniosa cultura, ignorantes de la erudicion, y nouedad con que ilustrò nuestra lengua.

PATOS DEL AGVA CHIRLE CASTELLANA.] Llama Patos a estos Poetas, imitando a los antiguos, que llamaron anfares ruidosos, que es lo mismo, a los que escriuian malos versos, como notamos en el Soneto 13. que podras ver.



ver. Y siguiendo la metafora dize, que son Patos del agua chirle Castellana: esto es, del estilo humilde, y claro. Vian vulgarmente en nuestra lengua desta voz, quando alguna cosa que se haze, como almidon, almiuar, o alguna beuida compuesta, està mas clara de lo que es menester, que entoces para significar su imperfeccion se dize, que està hecho agua chirle: su etimologia ignoro, y no importa mucho en voces tan humildes, y vulgares.

QUE DE SV RUDO ORIGEN FACIL RIEGA,

Y TAL VEZ DVLCE INVUNDA VVESTRA VEGA.] Que desde tu rudo origen riega facil, y tal vez inunda dulcemente vuestra vega. El mayor elogio de Lope de Vega, de quien habla nuestro Poeta metafóricamente, es a mi parecer este, que algunos califican por desprecio, porque en esta sentencia reconoce Don Luis la facilidad, y dulçura de sus versos, tanto mas admirables, quanto estana en su tiempo mas ruda nuestra lengua, que realçò despues cultamente Don Luis, como en otras partes auemos referido.

PISAD GRAZNANDO LA CORRIENTE CANA

DEL ANTIGVO IDIOMA.] Pisad vos otros graznando, pues no podeis conseguir mayor cultura, ni mas suauo canto la corriente cana: esto es el anciano estilo del antiguo idioma Castellano.

Y TVRBA LEGA

LAS ONDAS ACVSAD QVANTAS OS NIEGA

- ATICO ESTILO, BRVDICION ROMANA.] Y acusad lega turba: esto es ignorante, y ruda, las ondas que como a indignos os niega la Griega, y Latina eloquencia. Lee lo que notamos al Soneto 24. con que ilustraràs este lugar.

LOS CISNES VENERAD CVLTOS, NO AQVELLOS

QUE BSPERAN SV CANORO FIN LOS RLOS.] Y hãueis de hazer estimacion de algunos, venerad aquellos cultos cisnes, cuyo canto viuirá inmortal en la memoria de todos, y no aquellos cuyo canoro fin esperan los rios:

esto

esto es, aquellos que aunque canten dulcemente, no ha de permanecer su nombre, y con su vida se ha de acabar su fama, por faltar erudicion a sus escritos.

AQUELLOS SI, QUE DE SU DOCTA ESPUMA

VISTIO AGANIPE. ] Declárase mas, diciendo, aquellos cisnes auéis de venerar, que vistio Aganipe de su docta espuma: esto es, que doctamente alcanzaron la perfeccion de la Poesia, que los ha de hazer inmortales en el comun aplauso. Aganipe es fuente de Beocia, consagrada a las Musas, que por su causa se llamã Aganipides, o Aganipeas. Pausanias in Beot. la pone en el monte Helicon, y dize que fue hija del rio Termeso, que lo ciñe. Sus palabras son. *In Helicone qua iter ad Musarum lucum, ad leuem fons est Aganippe: filiam Aganippem Termessi fuisse dicunt: circumfluit Termessus.* Es diferente, como consta deste Autor en el mismo libro de la fuente Hipocrene, que fingieron los Poetas, que abrió la vña del cauallo Pegafo, aunque entrambas las pone en el monte Helicon. *Supra* (dize) *Lucum Musarum stadia ferme 20. ascendentibus est fons, qui equi dicitur: elicuisse hunc vngula terram fodientem Bellerophontis equum tradunt, ob eam rem Hipocrenem nominatum.* Julio Solino cap. 12. dize, que Cadmo inuentor de las letras, discurriendo a cauallo, fue el primero que hallò estas fuentes, y de aqui tomaron motiuo los Poetas para fabulizar, que el pie del alado cauallo abrió la vna, y que el que beuia del agua de Aganipe quedaua facundo, y docto. Sus palabras son. *Apud Thebas Helicon lucus est, Citheron saltus, amnis Ismenius, fontes Arethusa Oedipodia, Psammate, Dirce, sed ante alios Aganippe, & Hipocrene. Quos Cadmus literarum repertor primus, quoniam equestri exploratione primus deprehendisset, dum rimatur, quam adisset loca, incensa est licentia poetarum, ut pariter vtrumque vulgarent, scilicet quod eorum alitis equi vngula sollicitatus foret, alter potus facundia animas irrigaret: & quod aperta foret alitis equi vngula, & quod poti inspirationem facerept literariam.* Por esto, pues, llamò Don Luis docta la

espuma de Aganipe, aludiendo a la sentencia de Propertio en la Eleg. 3. del lib. 2.

*Et quantum Aeolio, cum tendat carmina plectro,  
Par Aganippae ludere docta lyrae.*

———— HUIS? NO QUEREIS VELLOs,  
PALVSTRES AVES? ] Huis por no escuchar su dulce  
canto? No quereis vellos palustres. aves? esto es, aves de  
humildes charcos, no de generosas fuentes.

———— VVESTRA VVLGAR PLVMA  
NO BORRE NO MAS CHARCOS, ZABVLLIOS. ] No  
borre, esto es, no enturbie mas charcos. vuestra vulgar  
pluma, zabullios sepultando en vosotros mismos vuestra  
ignorancia, no parezcáis mas. Zabullir en nuestra lengua  
vale esconderse debaxo del agua. Lee a Couarruuias.  
en su Tesoro de la lengua Castellana.

S O N E T O C X L V .

*Jura Pisuerga ase de Cauallero,  
Que de verguença corre colorado  
En pensar, que de Esqueua acompañado  
Ha de entrar a besar la mano a Duero.  
Es suzio Esqueua para compañero  
(Culpa de la muger de algun priuado)  
Y pereçoso para darle el lado,  
Y assi ha corrido siempre muy trasero.  
Llegados a la puente de Simancas,  
Teme Pisuerga, que una estrecha puente  
Temella puede el mar sin cobardia.*

No

*No se le dà a Esqueuilla quatro blancas,  
Mas que mucho si passa su corriente  
Por mas estrechos ojos cada dia?*

La inuentiua deste Soneto es contra Esqueua, rio pequeño, que atrauieffa por medio de Valladolid, en el qual se echan todas las inmundicias de la ciudad. Mezclase despues con Pisuerga, rio caudaloso, que passa por fuera de sus muros, a quien los antiguos llamaron Pisoraca, y pasando juntos por la puente de Simancas, van a desfaguar en el famoso rio Duero, junto a Medina del Campo, tres leguas poco menos de la villa de Tordesillas. Introduce Dó Luis en este Soneto a Pisuerga, corrido de ir en compañía de tan desfaseado rio, descriuiendole con graciosos equiuocos, que por poco limpios dexarè de explicar.

CULPA DE LA MUGER DE ALGUN PRIVADO.] Privado entre otras significaciones, vale el fauorecido de algun Señor, o Principe, viene de la voz Latina *Privatus*, a, um, cosa propia, y particular. En el genero femenino significa lo mismo que latrina, necessaria, o secreta, que es aquel lugar destinado para exonerar el vientre, o verter las inmundicias, a que aludio don Luis.

LLEGADOS A LA PVENTE DE SIMANCAS.] Villa principal de Castilla la Vieja: dixose antiguamente como quiere Clusio, *Septimanca*. Don Mauro Castella Ferrer en su historia de Santiago cap. 6. dá la Etimologia de Simancas en esta manera. *La villa de Simancas, que està dos leguas de Valladolid, trae siete manos cortadas por armas, en orla de una torre con una estrella, porque en ella estauan siete donzellas señaladas para este infame tributo, y se cortaron las manos derechas, porque viendolas assi los Moros no las lleuassen. Los quales al tiempo de la entrega, como no rehusassen de lleuirlas, diciendo, que assi mancas como estauan las querian, a compassion*  
del

del lastimoso caso se reboluieron los Christianos con ellos, y siendo vencidos los Moros, quedaron libres las donzellas, y la Villa en memoria desta baxaña tomo por armas las siete manos cortadas, y se llamó de alli adelante Simancas, que fue la respuesta de los Moros, quando auian dicho, que assi mancas las querian, como tuuiesse antes otro apellido. Ay Caualleros Hijosdalgo que lleuan este apellido de Simancas, y traen las mismas armas que la Villa. A qui tienen nuestrs Reyes sus famolos Archiaos.

## SONETO CXLVI.

O que malquistó con Esqueua quedo  
 Con su agua turbia, y con su verde puente!  
 Miedo le tengo, hallará la gente  
 En mis calças os titulos del miedo.

Quiere ser rio, yo se lo concedo,  
 Corra que necessaria es su corriente,  
 Con orden, y ruido, el que consiente  
 Antonio en su regilla de Ordo Pedro.

Camine ya con estos pliegos mios  
 Peon particular, quitado el parte,  
 Y execute en mis versos sus enojos:  
 Que le confessaré de qualquier arte,  
 Que como el mas notable de los rios  
 Tiene llenos los margenes de ojos.

Al mismo assunto del passado escriuio Don Luis este Soneto, en que refiere graciosamente quan medroso le halla.



Halla del enojo de Esigueua, por auer escrito cõtra el. Descifrar lo que nuestro Poeta con tanto cuidado dissimulò en su sentencia, fuera digno de reprehension, y que oliera mal a qualquiera. Quien no teme este riesgo, examínelo mas de espacio, y hallará flores de que yo no pretendo hazer ramillete.

## SONETO CXLVII.

*El Conde mi señor se va a Napoles  
 Con el gran Duque, Principes a Dio,  
 De azemilas de haya no me fio,  
 Fanales sean sus ojos, o Faroles.  
 Los mas cariredondos Girasoles  
 Imitarà siguiendos mi aluedrio,  
 Y en vuestra ausencia, en el prouerbio mio  
 Serà un torrezno el Alba entre las coles.  
 En sus braços Partenope festiua,  
 De aplausos coronado Castilnovo  
 En clarines de poluora os reciua.  
 De las orejas, yo, teniendo al lobo,  
 Incluso esperarè en qual que misua  
 Beneficio tan simple, que sea bobo.*

Queriendose partir don Iuan de Tassis, Conde de Villamediana, gran valedor de don Luis, con el gran Duque de Alua don Antonio Alvarez de Toledo a Napoles, donde iba por Virrey, pretendio llevar consigo a don Luis, y

no pudiendo cōseguirlo, le ofrecio èl, y el Duque embiarle de allà algun beneficio simple. A este intento escriue en jocosó estílo este Soneto.

EL CONDE MI SEÑOR SE VA À NAPÒLES:

CON EL GRAN DVQUE.] El primer verso es el mismo del Soneto 121. Lee lo que allí notamos.

PRINCIPES À DIO.] A Dios Principes. Despidese dellos con este termino Italiano por mayor gracejo.

DE AZEMILAS DE HAYA NO ME FIO,

FANALES SEAN SVS OJOS, Ò FAROLES.] Que yo no me fio de azemilas de haya, aunque sean sus ojos fanales, o faroles. Llama a las galeras metafóricamente azemilas de haya, y así las aplica por ojos los fanales, o faroles, ambas cosas significan vna misma, que es el linternon que lleua en la popa la naue, o galera, para que en la obscuridad de la noche la puedan seguir las demas. Dixose fanal del nombre Griego *Phanos*, que vale *Clarus, splendidus, lampas, fax, laterna*. Farol se deduze de Faro, que era vna isla, en la qual auia vna torre muy alta edificada sobre vn peñasco, cercada por todas partes del mar, y de vna piedra blanca alabastrina, la qual edificò Ptolomeo Filadelfo Rey de Egipto, auiendo sido maestro desta fabrica Sostrato Gnidio, como en otra parte referimos. En esta torre se encendian todas las noches fuegos, por los quales se gouernauan los nauegantes. Y a imitacion desta todas las torres, que se fabricaron para el mismo efeto, se dixeron Faros, y de aqui tomò el nombre el farol. Lee a Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana.

LOS MAS CARIREDONDOS GIRASOLES:

IMITARÀ SIGVIENDOOS MI ALVEDRIO.] Mi alvedrio, siguiendo a los dos, imitarà a los mas cariredondos girasoles. El girasol es la flor en que dizen se transformò Clicie, llorando el verse despreciada del Sol, y a esta causa fingieron los Poetas, que aun despues de convertida

en flor, sigue sus rayos dando buelta desde que nace, hasta q̄ se pone. Ouidio en el lib. 4. de sus Metamorfoseos auiedo referido esta fabula, concluye en su transformacion, diziendo:

*— Illa suum quamuis radice tenetur,  
Vertitur ad Solem, mutataque seruat amorem.*

De aqui tomò el nombre, por girarse, y dar buelta con el Sol. En Griego se llama *Heliotropion*, que significa lo mismo: ay mayor, y menor, como refiere Dioscorides lib. 4. cap. 192. y asì dixo Don Luis, los mas cariredondos: esto es, los mayores girasoles.

Y EN VUESTRA AVSENCIA, EN EL PROVERBIO MIO  
SERÀ VN TORREZNO EL ALBA ENTRE LAS COLES.]  
Es prouerbio Castellano dezir, no es sino el Alba que anda entre las coles. Couarruuias en su Tesoro de la lengua Castellana dize, que nacio de que la muger de vn hortelano simple, q̄ al reir del Alba sintio ruido, y le parecio persona que iba a gatas por entre las berças, y la muger le assegurò, diziendo, que era el viento de la mañana, que meneaua las coles. Aplicase a ciertas ocasiones, quãdo vno tibiamente duda en lo que no se està bien aueriguar. Aludiendo a esto Don Luis dize, que en el prouerbio suyo ferà vn torrezno el que està entre las coles, mientras ellos estan ausentes. Valese aqui ingeniosamente del equiuoco al Alba, y al titulo del Duque, diziendo, que en su ausencia ferà su Duque de Alba vn torrezno entre las coles. Otros leen, que en vuestra ausencia, en el puchero mio, en lugar de prouerbio, lo primero me parece mas del genio de Don Luis.

EN SVS BRAÇOS PARTENOPE FESTIVA,  
DE APLAVSOS CORONADO CASTILNOVO  
EN CLARINES DE POLVORA OS RECIVA.] Depreca aora felicidades a estos Señores, diziendo, recibaos Partenope: esto es Napoles (ya diximos la causa porque se llamo asì) y Castilnovo coronado de aplausos os reciba

ciba con clarines de poluora, haziendo salua a vuestra llegada. Otros leen coronado de luzes en lugar de aplausos, y no mal. Castilnovo es el castillo mas principal que tiene la ciudad de Napoles. Està conjunto al Palacio de los Virreyes: edificòle Carlos de Anjou, el primero deste nombre Rey de Napoles: reedificòle, y guarpeciòle despues don Alfonso de Aragon, primer Rey deste nombre en Napoles, como refiere Leandro Alberto en su Descripcion de Italia.

DE LAS OREJAS YO TENIENDO AL LOBO.] Este proverbio se tomò del adagio Latino, *Auribus lupum teneo*, que se dixo por el que està perplexo, y dudoso, sin saber como dexar, o retener vna cosa. Terencio in Phorm. Act. 3. Sc. 2.

— *Imò, quod siunt, auribus teneo lupum,*

*Nam neque quo amittam à me inuenio, neque uti retineã scio.*

Lee a Erasmo en sus Chiliadas, donde explicando este adagio, juntò quanta erudicion puedes desear. En este sentido, pues, dize Don Luis, que teniendo èl de las orejas al Lobo: esto es, sin dexaros de todo punto, ni seguiros en vuestro viage:

INCLUSO ESPERARÈ EN QUAL QVE MISIVA

BENEFICIO TAN SIMPLE, QVE SEA BOBO.] Esperare dentro de alguna carta algun beneficio rã simple, que sea bobo, esto es acomodado. Alude al adagio Español, q̄ dize el bobo de Coria, por alguno que tenia mucha comidad. Y porque solemos dezir, que ninguno ay tan simple, que no atienda a lo que es su prouecho.

## SONETO CXLVIII.

*En año quieres, que plural Cometa  
Infausto corta a las Coronas luto,  
Los vestigios pisar del Griego astuto?*

Por cuerdo te juzgava, aunque Poeta.  
 Con lança espere otro, y con trompeta,  
 Mosquito Antoniano resoluta,  
 Y aun à pesar del tiempo mas enjuto,  
 Amor con botas, Venus con bayeta.  
 Fresco verano, clauos, y canela,  
 Niue, mal de vna estrella dispensada,  
 Aposento en las gavias el más bajo.  
 El primer dia folion, y pela,  
 El segundo, en qualquiera encrucijada  
 Inundaciones del noturno Tajo.

Escriuio Don Luis este Soneto a algun amigo suyo Poeta, que trataua de ir a la jornada de Portugal con el Rey doa Felipe Tercero nuestro señor, q̄ entrò en aquel Reyno a 29. de Junio del año de 619. juntamente con los serenissimos Principes hijos suyos, que oy reinan, y la serenissima Infante doña Maria, Emperatriz aora de Alemania. Disuadele de la jornada, proponiéndole las infaustas señales de futuros daños, que anunciaban dos cometas, que se vieron por el mes de Nouiembre del año de 618. y asimismo le representa las descomodidades del viage, y el mal acogimiento, que esperauan los Castellanos de los Portugueses, enemigos enuejecidos suyos, y el riesgo que le podia suceder en Lisboa por esta causa.

EN AÑO QUIERES, QUE PLURAL COMETA  
 INFAVSTO CORTA À LAS CORONAS LVTO,  
 LOS VESTIGIOS PISAR DEL GRIEGO ASTVTO. ] En  
 vn año, q̄ el rigor de dos Cometas corta infausto luto a las  
 Coronas: esto es, que pronostica infaustamente muerte de

Reyes,



Reyes, y calamidades en el mundo, quieres pisar los vestigios del astuto Griego: esto es, quieres ir a la ciudad de Lisboa, que fundò Vlisfes: dixo plural Cometa, porq̄ fueron dos. Lee lo que notamos al Soneto 107. la ciudad de Lisboa, que en Latin se dize: *Olisipo*, ò *Vlyssipo*, tomò el nombre de su fundador Vlisfes, como quieren los mejores Autores. Estrabon en el lib. 3. tratado de las peregrinaciones de Vlisfes, dize: *Sed in Hispania quoque vrbs Vlyssæa ostenditur, & Minervæ templum, & alia sexcenta errorũ Vlyssis vestigia.* Casaubono asegura, que sea esta la ciudad, q̄ en Latin se dize *Vlyssipo*, y se remite a los Doctores Españoles, q̄ lo decidã. Abraham Ortelio opina ser la misma, y Iuab Lorenço de Anania en su Cosmografia tratado primero dize: *La gran citta di Lisbona, la quale non fu tanto anticamente nota nell' Europa per il tempio della Dea Minerva, è per gli errori de Vlisfe, da cui hebbo il suo principio, nomandose ne Vlisippo; quãto hor è celebre per tutto l'vniuerso per le sue navigationi.* Paulo Merula en el lib. 2. part. 2. niega, que se deriue el nõbre, de Vlisfes, como quiere Estrabon, y san Isidoro lib. 15. c. 1. diciendo, q̄ Vlisfes no nauegò fuera del estrecho, y deduzze el nombre de la abundancia de cauallos de aquella Regõ, apoyandolo con el lugar de Ptolomeo *Hottos Hipon*, q̄ dize està erradamente diuidido. Pero oponese a la opinion de los mayores Autores, porque Solino en el cap. 26. haze memoria de los cauallos de q̄ abunda aquella tierra, y del modo de concebir las yeguas: y assimilmo de que fue Vlyssipo fundacion de Vlisfes, y que del tomò el nombre. Sus palabras son, tratado de la Lusitania. *Ibi oppidum Vlyssipo ab Vlysse conditum, ibi Tagus flumen. Tagum ob arenas auriferas ceteris omnibus prætulerunt. In proximis Vlyssiponis equæ lasciuunt mira fecunditate. Nam spirante Fauonio vento concipiunt, & sitientes viros aurarum spiritu moritantur.* Siguió D. Luis la mas segura opinion, y llama a Vlisfes Griego astuto, siguiendo a Homero, que le describe varon facundo experimentado, astuto en el consejo, famoso en la guerra, y

pacientissimo en los trabajos. Fue Rey de Ithaca, hijo de Laertes, y Anticlea. Algunos quieren que fuese hijo de Sísifo, que robò a Anticlea yendose a casar con Laertes. No quiero detenerme en cosa tan referida de los Autores, por no hazer molesto este Comento con lo que sabes, o puedes hallar facilmente.

Por everdo te juzgava avnque poeta. J. Sigue Don Luis el comun sentir del vulgo, que nota ordinariamente a los profesores desta facultad por de poco juicio, ignorancia al fin plebeya, y a que fatisfaze elegantissimamente Marcial en el Epigrama 13. del libro 5. donde hablando con Calistrato, hombre rico, y necio, pondera quanto mas puede gloriarse Marcial de la fama que le dan sus versos, que Calistrato por su riqueza, que puede adquirir qualquier hombre plebeyo. Sus palabras son.

*Sum, fateor, semperque fui, Calistrato pauper,*

*Sed non obscurus, nec malè notus eques.*

*Sed toto legor orbe frequens, & dicitur hic est,*

*Quodque cinis paucis, hoc mihi vita dedit:*

*At tua centenis incumbunt tecta columnis,*

*Et libertinas arca flagellas opes:*

*Magnaue Niliaca seruit tibi gleba Syenes,*

*Tondet & innumeros Gallica Parma greges.*

*Hoc ego, tuque sumus, sed quod sum, non potes esse,*

*Tu quod es, è populo quilibet esse potest.*

Reduxo fielmente a nuestro idioma este Epigrama el Doctor don Pedro de Abaunza nuestro grande amigo, illustre por sus antiguos, y nobles ascendientes, y claro por su mucha erudicion, en la declaracion magistral que tiene acabada de los cinco primeros libros deste agudissimo Poeta, que breuemente darà a la estampa, para que se honren los estudiosos de las buenas letras, con esta ingeniosa fatiga, como los Jurisconsultos con otras que ha dado a luz de su profesion de la Jurisprudencia. Esta es su traduccion.

Calistrato, soy, y fui  
pobre siempre, y lo confieso,  
Plebeyo no, pues me honran  
Por notorio Cauallero.  
Mis obras lee todo el Orbe  
De ordinario, y con el dedo  
me señalan, y en mi vida  
muchos aplausos me han hecho,  
Que consiguieron aun pocos  
Poetas despues de muertos.  
Mas tu tienes vna casa,  
que en cinco lunas sus techos  
estriban, y vna arca llena  
De riquezas sin prouecho,  
Grande heredad en Egipto,  
Y en Parma de Francia inmensos  
Ganados trasquilan tuyos,  
y assi tu y yo mos esto:  
Pero ser lo que yo soy  
no puedes, y puede serlo  
lo que tu eres qualquiera  
Hombre baxo, y vil plebeyo.

CON LANÇA ESPERE OTRO, Y CON TROMPETA  
MOSQUITO ANTONIANO RESOLVTO.] Refiere a  
ra las descomodidades, que auian de padecer en Lisboa  
los que ivan a aquella jornada, y pone por primera la de  
los mosquitos que en aquella ciudad ay con exceso: y as-  
si dize: espere otro, y no tu, a vn resuelto mosquito Anto-  
niano, que embiste con lança, y con trompeta. Llamale  
Antoniano, aludiendo (segun mi entender) a la molesta  
guerra, que hizo a nuestro Rey Felipe Segundo el tira-  
no don Antonio queriendole vsurpar el Reyno, que por  
legitimo derecho le pertenecia: fingele armado de lança,  
y trompeta, por la picada que dà, y por el ruido molestif-  
simo que haze, desvelando no menos con la ofensa que con  
el rumor.

Y AVN À PESAR DEL TIEMPO MAS ENJUTO

AMOR CON BOTAS, VENUS CON BAYETA.] Y espere otro al Amor con botas, y a Venus con bayeta a pesar del tiempo mas enjuto, alude a lo enamorado, y al traje de los Portugueses, que ordinariamente se visten de bayeta, y los mas vsan botas; o borceguies: y assi dize, que vea otro a vn Portugues enamorado, y con botas en el tiempo mas enjuto, y a Venus con bayeta, porque las mugeres Portuguesas vsan vestirse della en todo tiempo, no menos que los hombres.

FRESCO VERANO, CLAVOS Y CANELA.] Y espere otro vn verano, que por fresco gasta clauos, y canela: esto es, vn verano caluroso. Abunda aquel Reynode canela, y clauos, por el comercio de la India Oriental, a que aludio Don Luis.

NIEVE MAL DE VNA ESTRELLA DISPENSADA.] Ay en Lisboa poca nieue, y cara, para enfriar la beuida, porque se trae del monte que llaman de la Estrella, no poco distante de la ciudad. A este monte llamaron los antiguos Herminio. Refierelo Andres Resende en el libro primero de sus antiguedades de Portugal. *Aio (dize) igitur nominatum, ac celebrem tota Lusitania, Stella montem multis oppidis frequentem, multorum sanctorum patrem, & ubi niues deliquere, ob pabuli abundantiam, maxime pecorosum, Herminium quoque esse, neque obitare inter modo expositum, & hunc Stellam sine continuis montibus longiusculi interuallum. Quod autem stella mons Herminius vocatus quoque sit, patebit ex libris testamentorum, donationum, emptionum, ac venditionum, Cœnobij Canoniorum Sanctæ Crucis Conimbrigenfis.* Lo mismo afirma el Padre Antonio de Balconcelos en su Descripcion del Reyno de Portugal.

APOSENTO EN LAS GABIAS EL MAS BAXO.] Y el mas baxo aposento, tan alto como si estuiera en las gabias. Son altissimas las casas en Lisboa, y de muchos suelos, y assi aludiendo a esto el Poeta, entre las descomodi-

dades que refiere, que tendrian los que ivan a esta jornada, dize que seria viuir en vn aposento, que el mas baxo seria tan alto, como si viuiera en lo supremo de vna gabia, mirando tambien a la fabrica de las mismas casás, cuyos suelos casi en todas es de tablas, sin ladrillo, ni mezcla de cal alguna.

EL PRIMER DIA FOLION, Y PELA.] El primer dia que llegaren los recibirán con Folion, y Pela. Llamamos foliones a aquellos bailes ruidosos, que los Portugueses hazen tocando sonajas. Couarruias dize, que se llamó folia, de la palabra Toscana *Folle*, que vale loco, y sin fesso, porque segun el ruido, y meneos que hazen, parece que los bailarines van sin juicio. En estos bailes acostumbran ir vnos ganapanes, que lleuá sobre sus hombros muchachos vestidos de muger, que con las mangas de punta van haciendo tornos, y a vezes bailan: a esta inuencion llaman los Portugueses Pela.

EL SEGUNDO EN QUALQUIERA ENCRUCIJADA.

INUNDACIONES DEL NOTVRNO TAJO.] Así se lee en algunos manuscritos, y en las ediciones que han salido hasta oy, dize del segundo Tajo, ambas cosas tienen vn mismo sentido. Dize, pues, Don Luis, que el primer dia agassajarán a los Castellanos con bailes, y regozijos, y el segundo hallarán en qualquier encrucijada de sus calles inundaciones del nocturno, o segundo Tajo: así se llama el rio, que baña los muros de Lisboa, y la cuchillada que se suele dar. Y valiendose deste equiuoco, dize el Poeta, que en qualquiera buelta de calle hallarán muchas cuchilladas.

SONETO CXLIX.

*La Aurora de azahares coronada  
Sus lagrimas partio con vuestro bota,*



*Ni de las peregrinaciones rota,  
Ni de sus conductores esquilhada.*

*De sus risueños ojos desatada  
Fragante perla cada breue gota,  
Por serafica abeja fue deuota  
Abota peregrina trasladada.*

*Vbas os debe Clio, mas ceciales,  
Minimas en el habito, mas passas  
A pesar del perifrasis absurdo.*

*Las manos de Alexandro hazeis escassas,  
Segunda la Capilla del de Hales,  
Izquierdo Estewan, sino Estewan zurdo.*

Escruió Don Luis este Soneto a algun amigo suyo, Fraile de la Orden del Serafico Padre san Francisco, que se llamaua fray Estewan Izquierdo, auriendole embiado vna bota de agua de azahar, y alguna fera de passas.

LA AVRORA DE AZAHARES CORONADA

SVS LAGRIMAS PARTIO CON VVestra BOTA.] En metáfora del llanto de la Aurora, que finje coronada de azahares, pondera lo claro, y oloroso del agua, que le auia presentado, diziendo, que la Aurora partio sus lagrimas con la bota que le embió.

NI DE LAS PEREGRINACIONES ROTA,

NI DE LOS CONDUCTORES ESQUILHADA.] Ni rota de las peregrinaciones, ni esquilhada de los que la traxeron. Quiere dezir, que la bota llegó a sus manos entera, sin que se huicse roto en el camino, ni hurtado los que la traxeron parte alguna de la agua.

DE SVS RISUEÑOS OJOS DESATADA  
FRAGANTE PERLA CADA BREVE GOTA.] Conti-  
nuando la metafora del llanto de la Aurora, dize, que ca-  
da breue gota era vna fragante, y olorosa perla desatada  
de sus risueños ojos.

POR SERAFICA ABEJA FVE DEVOTA  
A BOTA PEREGRINA TRASLADADA.] Alude al  
oficio de las abejas, que del rozio que cae a la Aurora en  
las flores forman sus panales en las colmenas, y assi dize,  
que las perlas desatadas de los ojos de la Aurora fueron  
trasladadas por serafica abeja devota suya, a bota peregrina,  
por el camino que auia de hazer, y por la excelencia  
del licor que guardaua, que en esta segunda significacion  
se toma tambien esta voz en nuestra lengua. Repara en la  
gala del equiuoco *Devota*, que puede mirar a lo deuoto  
del dueño, y diuidiendose la diction, al efeto de passar des-  
de vna bota a otra el agua.

VBAS OS DEVE CLIO, MAS CECIALES.] Clio, esto  
es, mi Musa os deve vbas, aunque Ceciales: perifrasis de  
las passas. Cecial se dize el pescado, que se cura, y seca al  
Sol, y al ayre, y de la misma suerte se hazen las passas, ten-  
diendo los razimos de vbas donde les dè el Sol.

MINIMAS EN EL HABITO.] Minimios (como he di-  
cho) se llaman los Religiosos de la Orden de mi Padre S.  
Francisco, de Paula: el color de su habito es el de la passa,  
a que aludiò Don Luis, y tambié al instituto desta Sagrada  
Religion de comer pescado, siépre llamandolas Ceciales.

— MAS PASSAS

A PESAR DEL PERIFRASIS ABSVRDO.] Declarase  
aora el Poeta diziendo, que a pesar del indigno perifrasis  
de que se ha valido, eran passas las que assimismo le auia  
emiado.

LAS MANOS DE ALEXANDRO HAZIEN ESCASSAS.]  
Vuestras liberales manos hazen escassas las del mismo Ale-  
xandro Magno.

SEGUNDA LA CAPILLA DEL DE HALES.] Y vuestra Capilla haze que sea segunda en la estimacion la de otro Alexandro, que fue el de Hales. Este fue de nacion Ingles, y Religioso de la Orden del Serafico Padre S. Francisco, varon doctissimo, y Maestro de los Santos Doctores Buenaventura, y Tomas de Aquino. Murio el año de 1245. como afirma Pedro Rodulfo Tosiniano en la historia Serafica, y de su autoridad lo refiere el Cardenal Roberto Belarminio en sus escritores Eclesiasticos.

IZQUIERDO ESTEVAN, SINO ESTEVAN ZURDO.] Jocosamente se vale Don Luis de la ambiguidad de esta voz, izquierdo, mirando al apellido, y al defeto de aquel que exercita mas la mano siniestra, que la diestra, al qual llamamos tambien zurdo, voz, como quiere Couarruias, Arabiga. Quando queremos declarar, que alguno sabe lo que le importa, y que no es desatento, solemos dezir, que no es zurdo, a que alude Don Luis diciendo, que es Esteuan izquierdo, pero no Esteuá zurdo, como si dixesse: Vos que sois izquierdo, por el apellido, pero no zurdo por el defeto, ni la ignorancia.

## SONETO CL.

*Muerto me llorò el Tormes en su orilla  
 En un parasismal sueño profundo,  
 En quanto don Apolo el rubicundo  
 Tres vezes sus cavallos desensilla.  
 Fue mi resurreccion la marauilla,  
 Que de Lazaro fue la buelta al mundo,  
 De suerte que yo soy otro segundo  
 Lazarillo de Tormes en Castilla.*

*Entrè a servir a vn ciego, que me embia  
Sin alma viuo, y en vn dulce fuego,  
Que cenixaharà la vida mia.  
O que dichoso que seria yo luego,  
Si a Lazarillo le imitasse vn dia  
En la vengança que tomò del ciego.*

Auiendo conualecido Don Luis de vna graue enfermedad, que tuuo en Salamanca, en que estuuò tres dias sin sentido, se enamorò de cierta dama, y queriendo partirse para Andaluzia escriuiò este Soneto, en que graciosamente describe su enfermedad, y el nueuo accidente de sus amores.

MUERTO ME LLORÒ EL TORMES EN SV ORILLA  
EN VN PARASISMAL SUEÑO PROFUNDO.] Tormes es el rio que passa por Salamanca, de que hazemos mencion en la primera Soledad vers. 12. dize que le llorò por muerto en su ribera en vn parasismal sueño, aludiendo al genero de enfermedad que llamamos modorra, la qual priua al doliente de sentido, cargandole mucho la cabeça con vn sueño profundissimo. Parasismos dezimos vulgarmente los accidentes del que està mortal, y se traspone.

EN QUANTO DON APOLO RVEICUNDO

TRES VEXES SVS CAVALLO DESENSILLA.] En quanto dio el Sol tres vezes buelta al mundo, quiere dezir que le tuuieron tres dias por muerto, respeto de aquel sueño parasismal. Fingieron los Poetas, que el Sol quando llega al Occidente, haze que las horas que son ministros suyos, quiten los cauallos de su carro, y que al començar su viage los pongan. Lee a Ouidio lib. 2. Metam. y lo que notamos al Polifemo Estanc. 43. con que ilustraràs este lugar.

FVE MI RESVRRECCION LA MARAVILLA,

QUE DE LAZARO FVE LA BVELTA AL MVNDO.] Vulgarmente solemos dezir quando vno ha estado a lo vltimo de su vida, y escapa de la enfermedad, que ha sido la resurreccion de Lazaro. Aludiendo a esto, y al tiempo que estuuo muerto, quando nuestro Redentor le boluio a la vida dize, que causò su resurreccion la misma admiracion, que la de Lazaro quando boluio al mundo.

DESVERTE QUE YO SOY OTRO SEGUNDO

LAZARILLO DE TORMES EN CASTILLA.] Auiendo dicho, que su resurreccion parecio a la de Lazaro, se vale graciosamente del nombre con nueua alusion a cierta inuentua de vn librilla, que està escrito en nuestra lengua, intitulado Lazarillo de Tormes.

ENTRÈ A SERVIR A VN CIEGO.] En la vida de Lazarillo se dize, que entrò a seruir a vn ciego, a quien hizo notables burlas el tiempo que estuuo con el, y con alusion a esto dize Don Luis, que entrò a seruir a vn ciego: esto es al Amor.

————— QUE ME EMBIA,

SIN ALMA VIVO.] Por auer dado la que tenia al sujeto, que me hizo amar.

————— Y EN VN DVLCE FVEGO,

QUE CENIÇA HARÀ LA VIDA MIA.] Y me embia asimismo ardiendo en vn dulce fuego, que ha de hazer ceniza mi vida.

O QUE DICHOSO QUE SERIA YO LVEGO,

SI A LAZARILLO LE IMITASSE VN DIA

EN LA VENGANÇA QUE TOMÒ DEL CIEGO.] O que dichoso fuera yo despues desto, si acertasse a vengarme deste ciego, como Lazarillo de aquel a quien seruia. Puerilidad seria referir lo que todos auran leido en sus niñezes.

SO:



## SONETO CLI.

Huesped, sacro señor, no peregrino,  
 Llegué a vuestro Palacio, el cielo sabe  
 Quanto el deseo hizo mas suave  
 La fatiga del aspero camino.  
 Mas ay! que apriessa en mis alcances vino  
 La cruda enfermedad, ministro graue  
 De aquella inexorable en quien no cabe  
 Piedad, sino es de solo lo diuino.  
 Conseguí la salud, por la piadosa  
 Grandeza vuestra: libre destes daños  
 Piseis del Betis la ribera umbrosa.  
 Y en purpura teñidos vuestros paños  
 Concedaos Dios en senectud dichosa  
 En blancas plumas ver volar los años.

Este Soneto escribió Don Luis a don Geronimo Manrique, Obispo de Salamanca, electo de Cordoua, de quien era huesped quando le sobrenino la enfermedad que refirió en el pasado. No le auia visto en ninguno de los manuscritos de las obras de Don Luis, hasta que le hallé entre los papeles de nuestro docto amigo el Doctor Siruela, grãde aficionado suyo, y a cuyo cuidado, y diligencia debemos muchas noticias, que el tiempo, y el descuido de nuestros Españoles teniã sepultadas en hondo oluido. Merece este Soneto el primer lugar entre los mejores, por la grandeza de sus numeros, y disposicion de la sentencia.

## SONETO CLII.

Gracias os quiero dar sin cumplimiento  
 Dulce fray Diego, por la dulce caja,  
 Tal sea el ataud de mi mortaja,  
 Y de mis guerras tal el instrumento.

Consagrad, Musas, oy vuestro talento  
 Ala Monja que almibar tal le baja,  
 Pues quien acabar suele en una paja,  
 Sella aora el estomago contento.

Qualquier regalo de durazno, ò pera  
 Acoto suyo, si podrá un amigo  
 Escotar un discipulo de Escoto.

Confieso, que de sangre entendi que era  
 Camara aquella, y si lo fue, yo digo  
 Que seruidor seais, y no devoto.

Dà en este Soneto las gracias a fray Diego .....  
 Religioso de la Orden del Serafico S. Francisco, por auer  
 le embiado vna caja de jalea, y pidele, que le haga parti-  
 cipante de otra qualquiera conserua que embie la Monja  
 que le dio aquella caja. Alaba la que recibio con gracio-  
 sas alusiones, y equiuocos.

QUALQUIER REGALO DE DVRAZNO, Y PERA.

ACOTO SVYO.] Acotar vna cosa, vale en nuestra len-  
 gua aceptarla por el precio en que està puesta, y assi quie-  
 re dezir Don Luis, que acepta qualquiera otra cõserua que  
 la Monja le embiare, por el precio que el la consigue,  
 que

que es la voluntad de recibirla. Viene este verbo de la voz, Coto, que significa el precio, o la tassa que se pone en lo que se compra, o vende, y en esta significacion (lo trae Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana.) V la deste termino la ley 2. tit. 7. part. 5. que dize: *Cotos, è posturas ponen los mercaderes entre sí.*

SI PODRA VN AMIGO

ESCOTAR VN DISCIPULO DE ESCOTO.] Si podrá vn amigo recoger, o cercenar alguna parte a vn discipulo de Escoto, quiere dezir: Si acaso podrá vn amigo quitar algo a quien quita a otros. Escotar vale pagar vno su parte del gasto que se ha hecho, y tambien recoger cercenan; do alguna cosa. Valese Don Luis del equiuoco de Escoto, mirando al sentido que he dicho, y al renombre del insigne, y sutil Doctor Escoto, cuya doctrina, y opiniones figuen principalmente los Religiosos de su Orden del Serafico S. Francisco, llamandose por esta causa Escotistas.

SONETO CLIII.

*Señora doña Luisa de Cardona*

*Del bel donayre, y del color quebrado,*

*Assi goze el galan iluminado,*

*Y logre la capilla cagalona.*

*Que de su vista queda la persona*

*Con ciertos dolorcillos en vn lado,*

*Que sino son dolores de costado,*

*Son flechas del que a nadie no perdona.*

*Mil ratos he passado sin sentido*

*Despues que Dios no quiere que la vea,*

*Quie-*

*Quiero dezir, los que passè durmiendo.  
 Si ausencia por allà no causa oluido,  
 Quando en melada trate, ò en jalea,  
 En sus manos mi espíritu encomiendo.*

Este Soneto escripto Don Luis a cierta señora, que estaua en vn Conuento, auendola visitado vn dia. Refiere ironicamente el desaffossiego que le causò su vista, y pídela, que se acuerde del quando hiziere alguna conferua. No necessita de mas explicacion, ni se permite.

## SONETO CLIIII.

*Al que de la conciencia es del Tercero  
 Filipo, digno Oraculo prudente,  
 De una, y otra saeta impertinente  
 Si martir no le vi, le vi terrero.  
 Tanto, pues, le ceñia ballestero  
 Quanta le estaua coronando gente,  
 Dexandole el concurso el espidiente  
 Hecho pedaços, pero siempre entero.  
 Hortensio mio, si esta llamo audiencia,  
 Qual llamarè robusta montería,  
 Donde cien flechas cosen vn venado.  
 Ponderè en nuestro dueño una paciència,  
 Que en la atencion, modesta fue alegría,  
 Y en la resolucion, sucinto agrado.*

Escriuió Don Luis este Soneto al Padre Maestro fray Hortensio Felix Parauicino, Predicador del Rey Don Felipe el Tercero el Piadoso, y de Don Felipe Quarto nuestro señor, auiendo concurrido juntos en Casa de el ilustrissimo Maestro F. Luis de Aliaga, Cõfessor del Rey, y Inquisidor General. Pondera en el la tolerancia, y agrado con que despachaua tantos negocios como concurrían en las audiencias que daua, sin destemplarse su modestia, ni faltar a la atencion que debia, por el puesto que ocupaua.

SONETO CLV.

*En la Capilla estoy, y condenado  
 A passar sin remedio desta vida,  
 Siento la culpa mas que la partida,  
 Por hambre expulso como sitiado.  
 Culpa ha sido el ser yo tan desdichado,  
 Mayor, de condicion tan encogida,  
 De ambas me acuso en esta despedida,  
 Por morir alomenos confessado.  
 Examine mi suerte el hierro agudo,  
 Que a pesar de sus filos me prometo  
 Alta piedad de vuestra excelsa mano.  
 Ya que mi encogimiento ha sido mudo,  
 Los numeros, señor, deste Soneto  
 Lenguas sean, y lagrimas no en vano.*



Escriuió Don Luis este Soneto al Rey, o al valido, refiriendo su necesidad, y pidiendole alguna merced: pondera en el su confianza, solicitando, que consigan sus versos el fauor que le embaraçò su encogimiento.

EN LA CAPILLA ESTOY, Y CONDENADO

A PARTIR SIN REMEDIO DESTA VIDA.] Al delin-  
quente que condenan a muerte, para que disponga las co-  
sas de su alma, le meten en la Capilla, donde se dize Missa  
a los presos, y quando està alli, sino es por vn grande acci-  
dente, no sale fino es al suplicio. Era Don Luis Capellan  
de honor del Rey nuestro señor, y afsi con admirable am-  
biguidad dize, que estava en la Capilla, condenado a par-  
tir desta vida sin remedio, mirando a la necesidad con  
què se hallaua en el puesto que tenia, y a la impossibilidad  
del que està ya en la Capilla para el castigo preuenido.

SIENTO LA CULPA MAS QUE LA PARTIDA

POR HAMBRE EXPUESO COMO SITIADO.] Siento  
la culpa que me reduxo a este aprieto, mas que la partida a  
que me fuerça la hambre, como acontece al que està si-  
tiado del enemigo.

CULPA HA SIDO EL SER YO TAN DESDICHADO.]  
Continuando la propuesta metáfora refiere sus culpas, y  
en primer lugar dize, que es el auer sido desgraciado. Con-  
razon pone por culpa la desdicha, porque siempre la fortu-  
na parece que castiga a la virtud como si fuera delito. Se-  
neca in Herc. Fur.

*Iniqua rare maximis virtutibus.*

*Fortuna parit.*

Y como siente Ouidio en la epistola 3. siempre contras-  
ta a los miserables, y desvalidos.

*An miseros tristis fortuna tenaciter urget?*

MAYOR, DE CONDICION TAN ENCOGIDA.] Y ma-  
yor culpa el auer sido de condicion tan encogida, tan reti-  
rada, que no me permitio pedir fauor a quien me le podia  
dar.

DE AMBAS ME ACVSO EN ESTA DESPEDIDA,  
POR MORIR ALOMENOS CONFESSADO. ] Imitacion  
de Garcilasso de la Vega en la Cancion 3.

*Llorarè de mi mal las ocasiones,  
Sabrà el mundo la causa por que muelo,  
Y morirè alomenos confessado.*

EXAMINE MI SVERTE EL HIERRO AGVDO,  
QUE À PESAR DE SVS FILOS ME PROMETO  
ALTA PIEDAD DE VVESTRA EXCELSA MANO. ]  
Profigue la metafora diziendo: Examine el agudo hierro  
mi suerte, que a pesar del rigor de sus filos me prometo  
generosa piedad de vuestra excelsa mano: quiere dezir, aũ  
viendome en los braços de la muerte, y teniendo ya el cu-  
chillo a la garganta, espero conseguir piedad de vuestra  
excelsa mano. A lude a lo que suele tal vez suceder, que es-  
tando el delinquente en el lugar del suplicio, llega el per-  
don del Rey, que le suspende.

YA QUE MI ENCOGIMIENTO HA SIDO MVDO. ]  
Ya que mi encogimiento no me ha permitido hablar para  
significaros la necesidad que padezco.

LOS NVMEROS, SEÑOR, DESTE SONETO  
LENGVAS SEAN, Y LAGRIMAS NO EN VANO. ] Los  
versos deste Soneto sean lenguas que la publiquen, y lagri-  
mas que mucuan vuestra piedad.

## SONETO CLVI.

*De la Merced, señores, despedido,  
Pues que lo quiso assi la suerte mia,  
De mis deudos irè a la Compañia,  
No poco de mis deudas oprimido.  
Si auer sido del Carmen culpa ha sido,*

*Sobre el que se me dio habito vn dia,  
Huelgome que es templada Andaluzia,  
Ya que descalço parto al patrio nido.*

*Minimo, pues, si Capellan indino  
Del mayor Rey, Monarca al fin de quanto  
Pisa el Sol, lamén ambos Oceanos.*

*La fuerça obedeciendo del destino  
El Quadragesimal voto en tus manos  
Desengañado harè Corrector santo.*

Escruió este Sonero nuestro Poeta, queriendo boluerse a Cordoua, patria suya, no auiendo conseguido cierta merced que pretendia, y en metáfora de vno que trata de ser Religioso, y no es admitido en algunas Religiones: refiere con marauillosos equiuocos su queixa.

DE LA MERCED, SEÑORES DESPEDIDO,

PUES QUE LO QVISO ASSI LA SVERTE MIA.] Con ambigüidad a la merced que pretendia, y a la sagrada Religión de la Merced dize hablando con sus amigos, pues mi fuerte ha querido que yo sea tan desgraciado, que vaya despedido de la Merced.

DE MIS DEVDOS IRÈ A LA COMPAÑIA.] Irè a la Compañia de mis deudos. Este segundo equiuoco se refiere a la compañía de sus parientes, y a la sagrada Religión de la Compañia de Iesus.

SI AVER SIDO DEL CARMEN CVLPA HA SIDO

SOBRE EL QUE SE ME DIO HABITO VN DIA.] Hizole merced su Magestad a Don Luis de vn habito para vn sobrino suyo: mirando a esto, y a la profesión suya de Poeta, dize: Si auer sido del Carmen, y el auerme dado el habito, son culpas que merecen este castigo. Carmen es la

Re-

Religion, que llaman assi por el Monte Carmelo, cuyo fundador fue el Santo Profeta Helias. *Carmen, inis*, en la lengua Latina es el verso, y assi valiendose Don Luis deste equiuoco dize, que si auer sido del Carmen: esto es, si auer hecho versos fue culpa, y tambien el auer recibido el habito vn dia.

**HVELGOME QUE ES TEMPLADA ANDALVZIA,**

**YA QUE DESCALÇO BUELVO AL PATRIO NIDO. ]**

Huelgome que por lo ménos, ya que voy descalço a mi Patria, es templada Andaluzia para no sentir tanto esta descomodidad. Comúmente para ponderar, que vno es pobre, dezimos, que es vn descalço. Tambien las Recolecciones de las Ordenes se llaman Descalços, y assi continuando Don Luis su metáfora de Religioso va con estos equiuocos discurrendo por algunas de las Religiones.

**MINIMO, PVES, SI CAPELLAN INDIGNO**

**DEL MAYOR REY, MONARCA AL FIN DE QVANTO**

**PISA EL SOL, LAMEN AMBOS OCEANOS. ]** La Religion de mi Padre san Francisco de Paula se llama de los Minimos, manifestando en el nombre la profunda humildad de aquel soberano Patriarca, pues no se contentò, que sus hijos fuesen menores, sino muy pequeños. Mirando Don Luis a esta Religion, y tambien a si mismo, dize, que era minimo, aunque indigno Capellan del mayor Rey del mundo, Monarca en fin de quanto alumbra el Sol, y bañan ambos mares. Lee lo que notamos al primer Soneto, V. vltimo.

**LA FVERÇA OBEDECIENDO DEL DESTINO**

**EL QVADRAGESIMAL VOTO EN TVS MANOS**

**DESENGAÑADO HARÈ CORRECTOR SANTO. ]** El Superior del Conuento de los Minimos se llama Corrector, y vno de los votos desta Religion es el de no comer carne: concluye, pues, Don Luis este Soneto, y dize: Obedeciendo la fuerza del destino, que me traxo a ser minimo, harè desengañado el voto Quaresmal, o Corrector

fanto en tus manos. No puedo afirmar a quien llama Don Luis debaxo desta metáfora corrector, si es al tiempo, o a su misma patria, ambas cosas tienen probabilidad: siga el curioso lo que quisiere.

## SONETO CLVII.

*Camina mi pensión con pies de plomo,  
 El mio, como dizen, en la huesa,  
 Mas yo à ojos cerrados tenue, o gruesa,  
 Por dar mas luz, al medio dia la tomo.  
 Merced de la tixera a punta, ò lomo  
 Me conorta de murtas una mesa,  
 Ollay, la mejor voz es Portuguesa,  
 Y la mejor ciudad de Italia, Como.  
 No mas no borcegui, mi chimenea  
 Basten los años, que ni aun breueraja  
 La profanò de enzina, ò de azetuno.  
 O quanto tarda lo que se desea,  
 Llegue, que no es pequeña la ventaja  
 De comer tarde, al acostarse ayuno.*

Esperando Don Luis cierta pensión que le auian prometido, escriuió este Soneto, en que pondera las descomodidades que passaua, y el descanso que se prometia, consiguiendo la merced que deseaua.

CAMINA MI PENSION CON PIES DE PLOMO. ]  
 Alude al adagio Latino *Plumbens homo*, que se dixo por el  
 que



que es de tardo ingenio, infierefe de Terencio in Heautontimorastri. Act. 5. Sc. 1.

— In me quid vis harum rerum conuenit,  
 Qua sunt dicta in stultum: caudex, stipex, asinus plumbeus.

Y de Ciceron lib. 1. Tusc. Quæst. cap. 58. In animi autem cognitione dubitare non possumus, nisi planè in Physicis plumbei sumus. Pension llamamos comunmente cierta cosa impuesta sobre los frutos del beneficio Ecclesiastico, por gracia, y concession de su Santidad. Lee a Couarruuias en su Tesoro de la lengua Castellana.

EL MIO, COMO, DIZEN, EN LA HUESSA. ] Al que está muy viejo, y cerca de su fin, dezimos, que tiene el pie en la huessa, que así se llama la sepultura, y como quiere Couarruuias, se deduze de fossa, que vale hoya, y de fossa, fueffa, hueffa, y gueffa, por la f. h. g. se mudan vna en otra infinitas vezes. Este adagio Español se tomó del Latino, que en la misma significacion dize: *Alterum pedem in Cymba Charontis habere*, y vulgarmente, *alterum pedem in sepulchro habere*, consta de Luciano in Apologia, *qui iam sit Aea-co ipsi vicinus, qui que iam tantum, non alterum pedem in Cymba Charontis habeat*, el mismo in sectis, & *alterum pedem, ut aiunt in tumulo habens*. Lee a Erasmo en sus Chiliadas titulo longæuitas, donde recogio lo que puedes desear. Aludiendo, pues, a esto, dize Don Luis, que su pension caminaua de espacio, quando el estaua muy viejo, y cercano a su fin.

MAS YO A OJOS CERRADOS TENVE, O GRVSSA,

POR DAR MAS LVZ, AL MEDIO DIA LA TOMO. ]

Pero yo, o sea de poca, o mucha cantidad, la tomo a ojos cerrados a medio dia, que es la hora que luzirá mas por ser la del comer. Tomar, o hazer alguna cosa a ojos cerrados, dezimos por las que son de tanta conueniencia, que sin reparar en nada se deben aceptar. Tenve viene de la voz Latina *Tenuis*, e. que significa cosa pequeña, delicada, o pobre, su opuesto es gruessa, que es la copiosa, do-

blada, y gruessa, y assi dezimos, que tiene vno gruessa ha-  
zienda, por mucha, y copiosa, y al contrario tenue, por po-  
ca, y sin valor.

MERCED DE LA TIXERA à PUNTA, ò LOMO,

ME CONORTA DE MURTAS VNA MESA.] En los  
jardines llaman mesas ciertos encañados de vna vara, o  
poco mas de alto, cubiertas de murta, las quales suelen de  
quando en quando igualar los jardineros con tixeras he-  
chas al proposito. Valese, pues, D. Luis del equiuoco des-  
tas mesas, y de las que se ponen para comer, y dize, que en  
el interin que llega la pension con que ha de sustentarse, le  
consuela el ver las mesas de murta en los jardines, ya que  
no tiene para que ponerla en su casa mientras le falta sus-  
tento. Murta es la planta que llamamos mirto, o arrayan,  
de que tratamos en el Polifemo Estancia 31. llamòse mur-  
ta en el genero femenino, tomando el nombre del myrto  
en myrta: mas porque la y, boluemos comunmente en u. di-  
ximos murta, y assi es nombre deriuado del Latino myrta,  
de la qual haze mencion Varron lib. 4. de lingua Latina,  
*Myrtum* (dize) à *Myrta*, lo demas lee en nuestro lugar ci-  
tado, y en el Tesoro de la lengua Castellana de Couarru-  
uas.

OLLAY, LA MEJOR VOZ ES PORTUGUESA.] Haze  
Don Luis de dos dicciones Castellanas, vna Portuguesa,  
contrayendo vna vocal, de fuerte que de olla ay, dize ollay,  
que significa en nuestra lengua, mirad: y en este equiuoco  
assegura, que es la mejor voz Portuguesa, no segun la sig-  
nificacion en lo Portugues, sino a lo que significa en Cas-  
tellano, que es en orden a que ay que comer.

Y LA MEJOR CIUDAD DE ITALIA, COMO.] Con  
el mismo equiuoco dize, que es la mejor ciudad de Italia,  
Como, mirando a la primera persona del indicativo de  
tiempo presente del verbo, Comer, y a Como, ciudad que  
està en Lombardia, de la otra parte del Pò, sobre el lago  
Lario. Estrabon en el lib. 4. y en el 5. la llama *Comum*, y

Plinio en la nona Region de Italia lib. 3. Trogo en el lib. 20. Cató, y Tolomeo, y Amiano Marcelino lib. 15. y otros muchos Escriitores. Trogo Pompeyo quiere que fuesse edificada de los Galos, con Milan, Bergamo, y Breza, Tréto, Verona, y Vicencia: pero Plinio, y Caton son de diferente parecer. Lee a Leandro Alberto en su Descripcion de Italia fol. 418. dóde largamente trata del origen, grandeza, y fundadores desta ciudad.

NO MAS NO BORCEGUI.] No quiero mas borcegui: esto es, no quiero andar ya mas tiempo como necesitado, ni calçarme para defensa del lodo, borcegues.

MI CHIMENEA

BASTEN LOS AÑOS, QUE NI AVN BREVE RAJA LA PROFANÒ DE ENZINA, Ó DE AZEITVNO.] Basten los años que no ha profanado mi chimenea, ni aun vna breve raja de enzina, o oliuo: esto es, basta la descomodidad con que he viuido tantos años, sin poder encender en mi chimenea vna pequeña astilla de leña para calentarme.

O QUANTO TARDA LO QUE SE DESEA!] Exclama agora el Poeta manifestando el afecto con que esperaba salir de la necesidad padecida, y dize: O quanto tarda el bien que se desea!

LLEGVE, QUE NO ES PEQUEÑA LA VENTAJA DE COMER TARDE, AL ACOSTARSE AYVNO.] Pero aunque tarde, llegue en fin, que no es pequeña la ventaja, que ay de comer tarde, al acostarse sin auer comido.

SONETO CLVIII.

*Sali, señor don Pedro, esta mañana:  
A ver un toro, que en un Nacimiento  
Con mi mula estuuiera mas contento,  
Que alborotando a Cordona la Llana.*

*Romper la tierra he visto en su Abezana*

*Mis proximos, con passo menos lento,  
Que el se entrò en la ciudad tan sin aliento,  
Y aun mas, que me dexò en la barbacana.*

*No desherreis vuestro Zagal, que vn clauo*

*No ha de valer la causa, sino miente  
Quien de la cuerda apela para el rauo.*

*Perdonadme el hablar tan cortesmente*

*De quien ya que no Alcalde por lo Brauo,  
Podra ser por lo Manso Presidente.*

Escriuio Don Luis este Soneto a Don Pedro de Cardenas y Angulo, auiendo salido por la mañana a ver vn toro, que se auia de correr por la tarde en Cordoua, el qual era tan manso, que le compara a vn buey, diciendo, que estuuiera mas contento con su mula en vn nacimiento, que alborotando la ciudad. Aconsejale que no salga a lidiarle, ni fatigue vn cauallo que tenia, a quien llamauan el Zagal, pues no lo merecia la ocasion, siendo toro tan pacifico, que no solamente le trauauan de la cuerda con que le traian los que venian en su seguimiento, sino que tambien le asian de la cola, concluye con algunos equiuocos que declaran su mansedumbre.

ROMPER LA TIERRA HE VISTO EN SV ABEZANA

MIS PROXIMOS CON PASSO MENOS LENTO. ] Yo he visto romper la tierra, cõ menos pereçoso passo, bueyes en sus yuntas. Abezana es vna quadrilla de yuntas de arados. Llamò proximos suyos a los bueyes con jocosa malicia, quando por su estado viuia seguro desta nota.

DE QUIEN YA QUE NO ALCALDE POR LO BRAVO,

Po.

PODRA SER POR LO MANSO PRESIDENTE.] Alude en estos equiuocos al apellido de algun Alcalde mayor de la ciudad, y al del Presidente de Castilla don Pedro Manso, gran ministro, y cuya piedad conuenia bien con su apellido.

SONETO CLIX.

*No mas moralidades de corrientes,  
Bien sean de arroyuelos, bien de rios,  
Corran apressurados, o tardios,  
Que no me hizo Dios Conde de Fuentes.  
A un rincon desviado de las gentes  
Apelarè de todos sus desvios,  
Choça que abrigue ya los años mios,  
Aunque pajas me cueste impertinentes.  
Ministros de mi Rey, mis desengaños  
Los pies os besan desde acá, sea miedo,  
O reuerencia a Satrapas tamaños.  
A Dios Mundazo, en mi quietud me quedo  
Por esconder mis postrimeros años  
Al señor Nuncio, digo, al de Toledo.*

Estuuo preso Don Luis por auer compuesto vna lefra, q̄ comiença, Arroyo en que ha de parar, &c. Y auiendo salido de la prision, escriuio este Soneto, en que propone escarmentado retirarse de todos, sin tratar de escriuir nada de que le pudiesse refulcar daño, juzgando a locura hazer otra cosa.



## SONETO CLX.

*Pisò las calles de Madrid el fiero  
 Monoculo, galan de Galatea,  
 Y qual suele texer barbara aldea  
 Soga de gozques, contra forastero:  
 Rigido un bachiller, otro severo,  
 Critica turba al fin, sino pigmea,  
 Su diente afila, y su veneno emplea  
 En el disforme Cyclope Cabrero.  
 A pesar del luzero de su frente  
 Lo hazen escuro, y èl en dos razones,  
 Que en dos truenos libro de su Occidente:  
 Si quieren, respondió, los pedantones  
 Luz nueva de emisferio diferente,  
 Den su memorial a mis calçones.*

Auiendose publicado en Madrid la fabula del Polifemo, huuo algunos que culparon a Don Luis de sobradamente obscuro en este Poema, oponiendole algunas objeciones indignas de la grandeza de sus numeros. Contra estos pues, escriuió este Soneto, en que burla graciosamente de su censura, ofreciendoles no muy limpio el modo con que le podian entender.

PISÒ LAS CALLES DE MADRID EL FIERO

MONOCULO, GALAN DE GALATEA. ] Pisò las calles de Madrid el fiero Polifemo, amante de Galatea. Llamale Monoculo, porque tenía vn ojo solo en la frente.

Com;

compuso esta dición de la voz Griega, *Monos*, que significa *Vnicus, vnus*, y de la Latina *Oculus*, que juntas valen hombre que tiene solo vn ojo. En la lengua Griega se dize, *Monophthalmos*, porq̄ *Ophthalmos*, significa ojo, y así llamaron a los ciclopes: si ya no es, que deduxo esta voz de la Griega. *Monocolos, vno artu porrectus, vel quæ vnico membro absolutur.*

SONETO CLXI.

*Despidiose el Frances con grasa buena,  
 (Con buena gracia digo, Señor Momo)  
 Hizo España el deber con el Vandomo,  
 Y al pagar lo hará con el de Pena.  
 Reales fiestas impidio al de Humena  
 La ya engastada Margarita en plomo,  
 Aunque no ay toros para Francia, como  
 Los de Guisando su comida, y cena.  
 Estrellòse la gala de diamantes  
 Tan al tope, que alguno fue topacio,  
 Y aun don Cristalian mintio finezas.  
 Partiose al fin, y tan brindadas antes  
 Nos dexò las saludes de Palacio.  
 Que otro dia enfermaron sus Altezas.*

Este Soneto escriuió Don Luis a la partida del Duque de Humena, Embaxador extraordinario de Enrique Quarto Rey de Francia, a la Católica Magestad del señor Rey don Felipe el Tercero, auiendo venido a Madrid el año de 1612. a los casamientos del Rey nuestro señor

Don Felipe Quarto, siendo entonces Principe de España, con la Reyna nuestra señora Doña Isabel de Borbon, hija primogenita del Rey Christianissimo. Recibieranle con grande ostentacion, manifestando los señores de Castilla con luzidas demostraciones su lealtad, y grandeza. Y respeto de auer poco que auia muerto la Reyna nuestra señora doña Margarita, no se hizieron las fiestas acostumbra- da, en España, de toros, y cañas. Describe Don Luis, siguié- do su genio, con graciosos equiuocos, el empeño de los Se- ñores, el natural de los Franceses, y la ocasion de no ha- zerle mayores fiestas. Es (a mi ver) vno de los mejores So- netos que ay en sus Obras.

DESPIDIOSE EL FRANCÉS CON GRASA BVENA,

( CON BVENA GRACIA DIGO SEÑOR MOMO. ] )

Có malicioso error muerde el desafseo de los Franceses, menos cuidadosos de la gala, que otras naciones, y como si hablara con el Dios Momo, se enmienda a sí mismo, satisfaziendole, porque no le culpe. El Dios Momo finjieron los Poetas ser hijo de la Noche, y del Sueño, su officio refieren, que es no hazer cosa alguna, sino inuestigar curio- samente las obras de los otros Dioses, y si halla en ellos alguna omision, o que obran algo mal hecho, lo repre- hende con grande libertad, y de aqui tomò el nombre, por que *Momos* en Griego significa reprehension. Luciano en el Dialogo del Concilio de los Dioses le introduce, di- ziendo: *Volo verò, ò Iupiter, vt interrita loquendi libertas mi- bi concessa sit. Neque enim aliter, qua sentio, effari possim. Sed me omnes ex aquo nouerunt, quam libere linguae Deus sim, & quam nihil eorum, qua parum honestè, & decorè fiunt, reticere soleam. Etenim omnia in reprehensionem rapio, ac propalam, qua mihi optime, aut secus facta videntur, proloquor, neque re- formidans cuiusquam auctoritatem, neque praereverecundia sen- tentiam meam concelandans: quapropter, & onerosus multis esse vi- deor, & natura sycophanticus, dum popularis quispiam, & com- munitis omnium accusator ab illis vocor.* De aqui nacio el ada- gio,

gio, *Momo satisfacere*. Lee lo que notò Erasmo, donde hablaràs grande erudicion.

HIZO ESPAÑA EL DEBER CON EL VANDOMO,

Y AL PAGAR LO HARÀ CON EL DE PENA. ] En estos equiuocos mira Don Luis al auer cumplido los Españoles con su obligaciõ, agassajando al Francès, y al auer empeñado por esta causa sus haziendas, y el disgusto, y dificultad en pagar lo que quedaron debiendo. Hazer el deber en nuestra frasi Castellana, es cumplir con la obligacion, y deber se dize en orden a lo que se queda a pagar. Por esto, pues, dize Don Luis, que hizo España el deber cõ el Vandomo: esto es, con el Embaxador del Rey de Francia, señor de la Casa de Vandomo, que se juntò a la Real, por auer casado Iuan de Borbon Conde de Ponthieu, hijo de Iacobo de Borbon, y nieto de Luis de Borbon primero deste nombre, Conde de Claramonte, y Duque de Borbon, hijo de Roberto Conde de Claramonte, hijo de san Luis Rey de Francia, y de Margarita de Prouença, con Catalina de Vandomo, heredera desta nobilissima Casa. Por esta razon, y no porque el Duque de Humena fuesse desta familia, dixo nuestro Poeta, que hizo España el deber con el Vandomo, y que al tiempo del pagar lo harà con el de Pena, por la que tendria de buscar con que pagar, o las costas que le causauan en la cobrança, que es la pena del mal pagador. Finge Don Luis este titulo de Pena: en Francia, por la causa referida, y por ventura por auerle en aquel Reyno, de que no tengo noticia.

REALES FIESTAS IMPIDIO AL DE HUMENA

LA YA ENGASTADA MARGARITA EN PLOMO. ]

Fiestas reales llamamos en España aquellas en que se juegan cañas, y corren toros, estas dize Don Luis, que impidio el reciente duelo de la muerte de nuestra santa Reyna Doña Margarita de Austria, valiendose aqui tambien del equiuoco del nombre de la Reyna, y de la piedra preciosa, que (como auemos dicho) se fuele engastar para mayor

luzimiento en plomo. Y tambien se guardan en cajas deste metal los cuerpos embalsamados de los Reyes. Nuestro amigo el Doctor Siruela aduirtio eruditamente auer imitado Don Luis vn Epigrama de Eucheria, que anda en el libro que se intitula *Epigrammata vetera* pag. 158. dize asi:

*Nobilis horribili iungatur purpura barra,  
Nectatur plumbo fulgida gema graui.  
Sit captiua sui nunc Margarita nitoris,  
Et clausa obscuro fulgeat in calibe.*

AVNQUE NO AY TOROS PARA FRANCIA, COMO LOS DE GUISANDÒ SV COMIDA, Y CENA.] En este hermoso equiuoco declara Don Luis la natural inclinacion de los Franceses a banquetes, y a la antigua memoria que tenemos en España de los toros de Guisando: assi se llama vn Monasterio de Frailes Geronimos, no lexos de la ciudad de Auila, en cuyo termino se ven estas piedras antiguas de Romanos, que se dicen toros de Guisando, tenian algunos letreros, y el tiempo ha consumido las letras dellos, y vno que parece, dize: *A. QVINTVS. CECILIVS. METELLVS, CONSVL. II. VICTOR*, y aquel numero 11. quieren algunos, que no se ha de entender del Consulado, sino de las vitorias, auiendo vencido dos vezes: vna dellas se entiende ser la que tuuo en este lugar peleando con Hortuleyo Capitan de Sertorio, en la qual degollò veinte mil de los enemigos. Fue costumbre (como obserua Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana, cuyo es lo que he referido) de los Romanos, quando conseguian alguna vitoria de sus enemigos, para que no se olvidasse con el tiempo su memoria, dexar en el lugar donde auia sido la batalla algun trofeo, o señal que lo significasse, y assi dize que se presume auerla dexado en este campo de Guisando en los dos toros de piedra: en el vno de los quales se vè la inscripcion referida. Apoya esto el auer sido entre los antiguos hieroglifico de la vitoria el

toro,



toro, como consta de Pierio Valeriano lib. 2. Algunos dize Couarruias, que son de parecer, que estos dos toros significan los dos exercitos, que con desigual fortuna pelearon valerosamente. Otros, que se pusieron en honra, y memoria de los rios caudalosos de España, cuyas riberas, y tierra auian traído a su dominio: pero yo siempre entenderè, que se ponian semejantes memorias para significar alguna vitoria, por hallarse muchas medallas, cuyo reuerso tienen vn toro, y a vezes dos. El eruditissimo Arçobispo de Tarragona Antonio Augustin en el Dialogo sexto de sus medallas refiere, que se hallan algunas de Leptis Colonia, que de vna parte tienen vna cabeça de donzella, que deue de ser la vitoria, con vna palma detras, y vna parte de vna ala en las espaldas, con letras que dizen, COL. VIC. IVL. LEP. que quieren dezir, *Colonia victrix Iulia Leptis*, y de la otra parte se ven dos bueyes, y vn hombre que và detras, y estas letras M. FVL. C. OTAC. PR. QVIN. que significan, *Marco Fulvio, Caio Otacilio Pratoribus Quinquenalibus*, y de otra refiere, que tiene la efigie del Emperador Augusto, o Tiberio Cesar, sin el nombre, y con estas letras, II. VIR. COL. V. I. CELSA, y de la otra vanda està vn toro con estas palabras, C. POMPE. BVCA. L. CORNEL. FRONT. que quieren dezir, *Caio Pompeyo Buca, Lucio Cornelio Frontone Dum viris, Colonia victrix Iulia Celsa*, donde parece, que por auer sido vitoriosa esta Colonia, puso en la moneda que labrò el toro, como simbolo de la vitoria. Sebastian Erizzo en su Discurso de Medallas antiguas, refiere vna del Emperador Gordiano con su cabeça, coronada de vna parte con ciertas letras Griegas, AYT. K. M. ANT. GORDIANOS, que quieren dezir en Latin, *Imperator Cesar Marcus Antonius Gordianus Augustus*. Tiene por reuerso vna figura en pie de Hercules, con la piel del leon, apretando con las manos vn ferocissimo toro, que està leuantado en dos pies, y le tiene firme por los cuernos, y con semejantes letras

ADRIANOPOLEITON. Esta medalla batieron los de Adrianopolis en Grecia, por honrar, o adular a Gordiano el Tercero. La figura de Hercules significa la fortaleza, y el toro a quien tiene de los cuernos es señal de la ferocidad ya domada. Los antiguos Poetas se valieron de la comparacion de los toros que pelean, para declarar la cõtienla entre dos fuertes contrarios, Virgilio refiriendo la de Turno, y Eneas en el lib. 12. A En. dize:

*Ac veluti ingenti Sylâ, summove Taburno,  
Cum duo conuersis inimica in prelia tauri  
Frontibus incurrunr, pauidi cessere magistri.  
Stat pecus omne metu mutum, massantque iuuenta,  
Quis pecori imperitet, quem tota armenta sequantur.  
Illi inter se se multa vi vulnera miscent,  
Cornuaque obnixi infigunt, & sanguine largo  
Colla armosque lauant, gemitu nemus omne remugit.  
Haud aliter Tros a Eneas, & Daunius heros  
Concurrunt Clypeis, ingens fragor æthera complet.*

Lee lo que notò a este lugar nuestro eruditissimo Español Iuan Luis de la Cerda, donde hallaràs muchas autoridades de los antiguos que apoyan esto.

ESTRELLOSE LA GALA DE DIAMANTES.] Adornòse la gala luzidamente con diamantes.

TAN AL TOPE, QUE ALGVNO FVE TOPACIO.] Quando junta el artifice vnos diamantes con otros tan ajustadamente, que parecen ser vno mismo, se dize, que estan al tope, y tope significa tambien el golpe que se dà vna cosa con otra. Deste equiuoco se vale Don Luis, auiedo dicho antes, que la gala se auia estrellado de diamantes, porque estrellarse vna periona con otra, es arrojarle a dezirle su parecer libremente, y oponerlele con peligro de perderse, siendo mas poderoso el acometido: mirando a esto dize, que la gala se estrellò de diamantes tan al tope, que alguno fue Topacio: esto es, que se conocio en alguno por esta causa no serlo, sino otra piedra menos precio-

ciosa: puso al Topacio por otra qualquiera de menos valor. Lee lo que diximos desta piedra en el Comento de la primera Soledad.

Y AVN DON CRISTALIAN MINTIO FINEZAS.] En metafora de vn Cauallero andante dize, que don Cristalian mintio finezas: esto es, que aun el cristal fingio ser diamante, dissimulandose por lo bien labrado.

PARTIOSE ALFIN, Y TAN BRINDADAS ANTES  
 NOS DEXÒ LAS SALVDES DE PALACIO,

QUE OTRO DIA ENFERMARON SVS ALTEZAS.] Burla Don Luis del abuso de brindar a la salud del Principe, o amigo, como si por esto la huvieran de asegurar, y assi dize, que por auer brindado tanto a las saludes de Palacio, enfermaron el dia siguientes sus Altezas. Parece que leyò las palabras de Iuan Federico Matenesi en el lib. 1. cap. 5. de ritu bibendi super sanitate Principum, &c. *Studio (dize) placendi dominis suis, & amicis talem insaniam committuntur, ut tanto liberalius se vino proluant. Quis enim adeo perspicaces oculos habet, tametsi omnia vetustatis monumēta perlegerit, qui vnquam cuiquam, vel Casari, vel Principi, vel nobili, vel amico ex illa computatione fructum aliquem, vel utilitatem, siue quoad animam, siue quoad corpus accessisse assuerare queat,* y en el lib. 2. c. 2. aun mas a nuestro inteto. *Sanitatis votina pocula, ut subditis nocumento sunt, sic quoque Principes ipsos non vulgari damno deijciunt. Periculi certè securi nō sunt, dum vel potando in mutuas sanitates seuiunt, vel immoderatiū usum indulgendo in societatem peccati transeunt priuatorum.* Este abuso està tan recibido entre muchas naciones, que Alexandro Guagnino en su descripcion de Polonia dize, q̄ entre los Sarmatas se tiene por mejor ministro el q̄ bebe mas por la salud de su dueño. Y de los Moscovitas refiere Sigismundo Baro, como testigo de vista, estas palabras: *Sciunt homines pulchre inuitare ad bibendum, & cū nullam aliā habeant propinandi occasionem, incipiunt tandem bibere pro sanitate Caesaris, fratris eius Principis, aliorum denique incolu-*

mitate quos videlicet in aliquo dignitatis gradu, aut honoris constitutos esse existimant. Illorum nomine quenquam non recusare poculum debere, nec etiam posse iudicant. Este genero de lisonja usaron los Griegos en sus banquetes, como refiere Alexandro de Alexandro lib. 5. Genial. Dier. cap. 21. cuyas palabras son, *Græci in conuiujs Deos, & amicos inter pocula salutant, nominatimque appellant eucauato poculo. Præterea cum Magistratus, & honores dabant, vino pateris circumferebant, cumque alicui propinassent, nominatim designabant cui poculum dandum esset vino repletum, & sic deinde Deos primo tum amicos appellabant, & precatis djs poculum affatim hauriebant.* Y entre los Romanos fue con no menor licencia introduzida, pues refiere de Augusto Dion Casio, que jurauan vulgarmente por su genio, y que en todos los combites beuian por su salud. Y en Marcial hallarás repetidas noticias desta costumbre con los demas Cesares, Principes, y Poderosos. Usauan tambien beuer tantas vezes, quantas letras contenia el nombre del Principe, o amigo, como del Epigrama 74. del libro 9. y del 21. del libro 11. y de otros muchos lugares que recogio Iuan Federico Matenesi en el cap. 7. del libro 1. San Ambrosio lib. de Elia, & Ieiunio, capit. 17. describe elegantissimamente esta costumbre, reprehendiendola con severo estillo. *Quid autem (dize) obtestationes potentiam loquar? Quid referam sacramenta quæ violare nefas arbitrantur? Bibamus iniquiunt, pro salute Imperatorum, & qui non biberit, sit reus in deuotione. Videtur enim non amare Imperatorem, qui pro salute eius non biberit. O pia deuotionis obsequium! Bibamus pro salute exercituum, pro comitum virtute, pro filiorum sanitate, & hæc vota ad Deum peruenire iudicant, sicut illi, qui calices ad sepulchra Martyrum deferunt, atque illic in vesperam bibunt, & aliter se exaudiri posse non credunt. O stultitiam hominũ, & qui ebrietatem sacrificium putant. qui estimant illos ebrietate placari, qui ieiunio passiones sustinere didicerunt.* Por esto, pues, dize Don Luis, q por auer brindado a

su salud, enfermaron los Principes. Esta voz brindar, significa solicitar, y combidar al compañero con la taça en la mano, beuiendo el, y luego el otro, y esto se llama brindez, es palabra Tudesca, pero introduzida en otras naciones de Europa. Lee a Gouarruuias en su Tesoro de la lengua Castellana.

## SONETO CLXII.

*De dò, sobrino Juan, con pedorreras?  
Señor a tia, de Cagalarache.  
Sobrino, y quantos fuistis a Alfarache?  
Treinta soldados en tres mil galeras.  
Tanta gente? Tomamoslo de veras.  
Desembarcastis, Juan? Tarde piache,  
Que al dar vn Santiago de azauache,  
Dio la playa mas Moros, que veneras.  
Luego es de Moros? Si, señora tia,  
Mucha algazara, pero poca ropa.  
Hizieron os los perros algun daño?  
No, que en ladrando con su artilleria,  
A todos nos dio camaras de popa.  
Salud serian para todo el año.*

Introduze Don Luis en este Soneto a cierta Labrado<sup>ra</sup> ya, que pregunta a vn rustico sobrino suyo, que se auia ausentado del lugar para ir a la jornada, que se hizo a Alarache el año de 610. viendolo boluer de donde venia: y para significar la enfermedad que padecieron los



que se hallaron en aquella ocasion, que fue cierta destemplança, que ocasionò vn desconcierto de vientre, se vale de algunas voces rusticas que miran a esto, y al trage, y lugar porque preguntaua. Este Soneto es propio del genio de Don Luis, que con su graciosa libertad no perdona aun a sus mismos naturales. De la toma desta plaça diximos en el Soneto 25. y largamente diremos explicando la primera Cancion, donde alaba nuestro Poeta el valor, y prouidencia de que en este Soneto se burla.

DE DÓ SOBRINO IVAN CON PEDORRERAS?

SEÑORA TIA DE CAGALARACHE. ] Pedorreras se llaman entre la gente vulgar, lo que entre los Cortesanos, calça entera: tomò el nombre de otro no muy limpio, que se deduze del verbo Latino *Pedere*. Acordose Don Luis desta voz, para significar con este equiuoco el achaque referido, y el trage tan vsado de nuestros padres en España. Y en orden a esto mismo responde el sobrino con error malicioso, que venia de Cagalarache.

SOBRINO, Y QUANTOS FVISTIS Á ALFARACHE? ] En este segundo error de nombre muerde segunda vez Dó Luis maliciosamente a algunos, que fueron a aquella jornada. Tenemos vn libro en lengua Castellana (cuyo Autor fue Mateo Aleman, gran Cortesano, y que merece por la cultura de su estilo toda estimacion) intitulado *El Picaro Guzman de Alfarache*, el argumento es vna representacion de la vida de vn moço distraido, que saliendo de la casa de su madre, se dio libremente a todo genero de vicios, que vltimamente le reduxeron al remo de vna galera. A esto alude Don Luis, queriendo significar, que muchos fueron a la ocasion, no estimulados tanto de generosa ambicion de honra, quanto lleuados de vna libertad culpable, que les parecia auian de tener en el exercicio militar, de la suerte que nos pinta el Autor referido al Picaro, que intentando assentar plaça de soldado, siguiendo vna Compania, vino a dar en vn abismo de maldades, y picardias.

Al:

Alfarache, o san Iuan de Alfarache es vn lugar, que está media legua de Sevilla, passado el rio, que segun prueua nuestro muy erudito amigo Rodrigo Caro en el lib. 3. de su Corografia del Conuento Iuridico de Sevilla, fue el antiguo Municipio Offet, que despues fue Colonia. Lee lo que escriue este doctissimo Español, que bastantemente te dexará fatisfecho.

**DESEMBARCARTIS IVAN? TARDE PIACHE.]** Tarde piache es prouerbio nuestro, dixose por el que no habló, o hizo alguna cosa en tiempo, y así en este sentido responde el sobrino a la pregunta de la tia. La causa fue, que auendose tratado con Muley Xequé la entrega de aquella plaza, que ofrecio al Rey nuestro Señor quando llegó la primera vez nuestra armada a la vista de Alarache, por no tener aun ajustadas las voluntades de los naturales, intentaron resistir a los nuestros la desembarcacion, hasta que despues se entregò, como auemos dicho.

**QUE AL DAR VN SANTIAGO DE AZAVACHE  
DIO LA PLAYA MAS MOROS, QUE VENERAS.]** Ordinariamente traen en los sombreros los peregrinos que vienen de Santiago, vnas imagenes muyas pequeñas de azuache, y algunas veneras que se cogen en la ribera del mar de Compostela, en memoria del señalado milagro que se refiere en su vida en vn Santoral del Monasterio de Alcobaza, escrito en pergamino en lengua Portuguesa, de que haze mencion don Mauro Castilla Ferrer en la historia que escriuió de nuestro glorioso Patron lib. 2. cap. 2. cuya suma es, que trayendo sus discipulos el santissimo cuerpo en la naue, llegando enfrente de tierras maritimas de Amaya entre Duero, y Miño en Portugal, en ocasion que se hazian en ellas vnas grandes fiestas por el casamiento de vn noble Cauallero de aquella tierra, en que jugaua cañas el nouio, auendosele desbocado el caualllo se entrò con el en el mar, y llegó nadando hasta la naue, donde se vio cubierto de veneras, y lo mismo el jaez del caualllo, y

hablando con los discipulos le dierõ luz del sagrado Euan-  
gelio, y le bautizaron: y auiedoles pedido rogassen a Dios,  
le declarasse el enigma de aquellas veneras de que se ha-  
llaua adornado, ellos lo hizieron, y oyeron vna voz que les  
dixo, que aquellas veneras eran insignias de que andarian  
adornados los deuotos, y peregrinos de Santiago, por  
suyos, y que por ellas, como suyas, serian conocidos, y gra-  
tificados de Dios en esta vida, y en la otra, por el serucio  
que auian hecho a su Apostol, y no solamente en este San-  
toral ay esta memoria, que tambien la haze el antiguo Bre-  
uiario de la Santa Iglesia de Ouedo en el himno de los  
25. de Iulio, que dize:

*Cunãtis mare|cernentibus:*

*Sed à profundo ducitur:*

*Natus Regis sumergitur:*

*Totus plenus conchilibus.*

Deste Cauallero se tiene por tradiciõ en aquellas partes  
de entre Duero, y Miño, q̄ decierendé los Vieyras, linage no-  
ble de Portugal, y traé las veneras por armas, cõ seruando  
este apellido. Lee el Autor destas noticias referido, para  
mayor luz, si la deseas. Quiere, pues, Don Luis, aludiendo a  
esta costũbre, y a la de inuocar en los rencuétros el nõbre  
de Santiago, morder la corta resoluciõ de los nuestrs, di-  
ziêdo, q̄ al dar vn Santiago de azauache: esto es, al flaco, al  
debil enuestimiêto q̄ hizierõ los nuestrs, se hallò cubier-  
ta la playa de mas Moros, q̄ suele auer en ella veneras. La  
primera vez q̄ se inuocò el nõbre del Apostol Santiago en  
las batallas, fue en la memorable de Clauijo, dõde el Rey  
don Ramiro el Primero rompio el exercito numeroso de  
Abderramen Rey de Cordoua, fauoreciêdole para conse-  
guir esta vitoria milagrosamente el glorioso Apostol cõ su  
presencia, en cuyo reconocimiento hizo el voto el, y toda  
España, q̄ consta por priuilegio cõcedido en 25. de Mayo  
Era de 872. años, en la ciudad de Calahorra, el qual pone  
a la letra el Autor referido lib. 3. c. 7. donde lo podràs ver.

## SONETO CLXIII.

Lleguè, señora tia, a la Mamora,  
 Donde entre nieblas vi la otra mañana  
 Desde el seguro de una parte sana,  
 Confusa multitud de gente Mora.  
 Pluma acudiendo vâ tremoladora  
 Andaluzâ, Estremeña, y Castellana,  
 Pidiendo, si vitela, no, mongana,  
 Qual que fresco rumor de cantimplora.  
 Allanò alguno la enemiga tierra  
 Echandose a dormir, otro soldado  
 Gastador vigilante con su pico  
 Bizcocho labra, al fin en esta guerra  
 No vi mas fuerte sino el leuantado  
 De la Mamora oy Miercoles, Juanico.

En el estylo del passado escriuió Don Luis este Soneto,  
 en que finge, que el mismo soldado dà cuenta a su tia en  
 vna carta del suceso de la toma del fuerte, y rio de la Ma-  
 mora. A primero de Agosto del año de 1614. quatro  
 despues de auerse entregado Alarache, salio Don Luis  
 Faxardo de la barra de Cadiz con nouenta y nueue ve-  
 las, entre nauios de guerra, galeras, y baxeles de car-  
 ga, y otras embarcaciones menores, y llegó sobre la  
 Mamora a quatro del dicho mes, en cuya playa desem-  
 caron dos mil Españoles, auiendo barrido la artilleria  
 de la armada la Caualleria del enemigo, que intentaua

impedir el tomar tierra, y el dia de la Transfiguracion se tomò el fuerte, y desampararon los enemigos la tierra. Tomose la artilleria, y diez baxeles de cofarios, con algunas mercaderias, que estanan en el puerto. Hase hecho en el, vn fuerte famoso, es el mejor puerto, y mas abrigado de Europa, y donde antes se recogian todos los piratas, y cofarios.

DESDE EL SEGVRO DE VNA PARTE SANA. ] Galante equiuoco, que mira a la seguridad del lugar desde adonde dize, que descubrio a la Mamora, y a la arma enhaftada, que se llama partesana, que es la misma que dezimos archa, de q̄ vsan la mas noble guarda de nuestro Rey, que por esta causa llaman de los Archeros. Couarruuias quiere que sea lo mismo que alabarda, y que se deduxesse el nombre de los Parthos, que vsaron deste genero de arma: no lo prueua con lugar ninguno, y asì no me satisface la Etimologia: mas vulgar entiendo que la tiene, y mas segura, porque el hierro de la partesana solamente tiene de la vna parte filo con que poder cortar, y de la otra no, y por esta razon juzgo, que se diria partesana: esto es de vna parte sana, y segura.

PLVMA ACVDIENDO VÀ TREMOLADORA

ANDALVZA, ESTREMEÑA, Y CASTELLANA. ] La parte por el todo: dize, que acudieron a aquella empresa soldados bizarros, y galanes de Andaluzia, Estremadura, y Castilla. Puso la pluma por el soldado, respeto de ser proprio adorno suyo.

PIDIENDO SI VITELA, NO MONGANA

QUAL QUE FRESCO RVMOR DE CANTIMPLORA. ] Burla como fuele de los que atentos mas al regalo, que al trabajo militar seguian aquella empresa, y asì dize, que el que no pedia regalada ternera, solicitaua por lo menos beber frio. A la ternera llaman los Italianos vitela, y la mejor que se gasta en Roma es la que dizen Mongana, del verbo *Mulgeo*, es, que vale ordeñar, por estar sustentada solamente.



mente con la leche de la madre. En Napoles es la mas estimada la de Surrento, donde se engordan desta misma fuerte.

ALLANÒ ALGVNO LA ENEMIGA TIERRA

ECHANDOSE à DORMIR.] Alude al adagio Español, *Cobra buena fama, y echate a dormir*, y assi dize, que alguno con la opinion solamente del valor de España allanò la tierra del enemigo, echandose a dormir: esto es, que no haziendo de su parte cosa alguna, le parecio que bastaua para allanar la tierra enemiga la opinion de la valentia Española, o porque no cumpliendo con su obligacion, se echaua a dormir descuidado, como si estuuiera llana ya la tierra.

OTRO SOLDADO

GASTADOR VIGILANTE CON SV PICO

BIZCOCHO LABRA.] Felicissimo fue nuestro Poeta en los equiuocos, como auras aduertido en todas sus obras. Ha referido, que hauo alguno, que no cumpliendo con su obligacion, tratò de allanar la tierra echandose a dormir, y aora dize, que otro soldado labrò bizcocho con su pico, siendo vigilante gastador: esto es, que otro trataua solamente de comer. Gastador se dize en la guerra el que trabaja con la pala, y el açadon, o pico: y trae piedra, y fagina para llenar los fosos, y hazer las trincheras, y todo lo demas que es menester. Y gastador se llama el que desipa, y consume algo suyo, o ageno. Pico se llama aquel instrumento de hierro con que se derriba algun edificio, o se rompe alguna piedra, por la semejança que tiene al pico de las aues. Tambien dezimos pico a la boca: y al que habla mucho, o bien, que tiene mucho, o buen pico: a esto, pues, mirò Don Luis en esta graciosa ambiguidad.

SO

## SONETO CLXIII.

Obien aya Jaen, que en lienço prieto  
 De luzes mil de sebo salpicado  
 Su tumbulo parò, y de pie quebrado  
 En dos antiguas trobas sin conceto.  
 Eciya se hà esmerado, yo os prometo,  
 Que en bultos de papel, y pan mazedo  
 Gastò gran suma, aunque no hà acabado  
 Entre catorze Abades un Soneto.  
 Todo es obras de araña con Baeça,  
 Donde fiel vassallo el Regimiento  
 Pinos corta, bayetas solicita.  
 Hallaron dos, y toman una pieça  
 Para el tumbo Real, o monumento.  
 Nunca muriera doña Margarita!

Graciosamente burla en este Soneto Don Luis de los tumulos, que fabricaron en la muerte de nuestra santa Reyna doña Margarita de Austria las ciudades de Jaen, Eciya, y Baeça.

SV TUMBULO PARÒ.] Assi se ha de leer, y no tumulo, como se lee en algunas ediciones, porque en esta voz ruficamente pronunciada, quiso nuestro Poeta motejar la incuriosidad, o rustica disposicion de los artifices.

TODO ES OBRAS DE ARAÑA CON BAEÇA.] Todas estas preuenciones fueron nada, en comparacion de las que hizo Baeça. Dizelo ironicamente. Obra de araña es

es prouerbio nuestro, que se dize, por lo que es inutil, y sin prouecho, tomòse del adagio Latino, *Aranea telas texere*, que significa lo mismo.

PARA EL TUMBO REAL, ò MONIMENTO. ] En el pronunciar erradamète esta voz, tumulo, declara Don Luis la libertad jocosa de su ingenio.

SONETO CLXV.

*Icaro de bayeta, si de pino  
 Ciclope no, tamaño como el rollo,  
 Volar quieres con alas a lo pollo,  
 Estando en quatro pies a lo pollino.  
 Que Dedalo te induze peregrino  
 A coronar de nubes el meollo,  
 Si las ondas, que el Betis de su escollo  
 Desata, han de infamar tu desatino?  
 No des mas cera al Sol, que es boberia,  
 Funeral abestruz, maquina alada,  
 Ni alimentos gazetas en Europa.  
 Aguarda a la ciudad, que a medio dia  
 Si Masse duelo no encapirotada,  
 La seruir à Masse bochorno en sopa.*

El assunto deste Soneto es el mismo del passado, en que no perdona Don Luis a Cordoua patria suya, de quien bur-la en igual preuencion.

AGUARDA à LA CIUDAD, QUE à MEDIO DIA  
 SI MASSE DVELO NO ENCAPIROTADA.

LA SERVIRÁ MASSE BOCHORNO EN SOPA. ] En estos equiuocos declara Don Luis el trage de la justicia, y Regidores de la ciudad de Cordoua en semejante dia, y el afan, y calor, que por esta razon tendrian. Comunmente a los cozineros los suelen llamar con el titulo de Masse fulano: esto es, Maestro, por serlo en semejante ministerio. Capirote es aquella cobertura de la cabeça, que se suelen poner por luto con lobas de bayeta: otras diferencias ay, que podràs ver en Couarruias, que yo solamente trato de la que haze a mi proposito, y al intento del Poeta. Capirota es cierta manera de guisado, que se haze de especias, hucuos, yeruas, y otras cosas, la qual se echa sobre otro guisado, que và debaxo, y porque lo cubre a modo de capirote, se dixo capirota. Sopa se llama en Latin *Offa panis*, porque quitada la s. queda *Oppa*, y la p. buelta en ph. tenue in crassa, haze offa. Algunos deduzen este nombre à *sopore*, que es el rocio que cae del cerebro en los sentidos, y empapandose en ellos, los adormece. Otros de *sub*, porque echada la sopa en el caldo, y calandose del se và a lo hondo de la escudilla. Esta sopa se suele hazer con caldo de aue, açucar, y canela, y se sirue en los banquetes. Al que se ha mojado mucho, y calado los vestidos, dezimos que viene hecho vna sopa. Aludiendo, pues, a esto con ambiguidad galante, dize don Luis hablando con el tumulo, que aguarde a la ciudad, que si al medio dia Masse duelo: esto es, el sentimiento de la perdida de tal Reyna no la siruiere encapirota, la seruirà Masse bochorno en sopa: esto es, el calor que le causare el luto que lleuare, calandose con el sudor.

## SONETO CLXVI.

*Erase en Cuenca lo que nunca fuera,  
Erase vn caminante muy ayuno,*

Pidio un mollete, si aia tierno alguno,  
 Y dieronle un bizcocho de galera.  
 Desta piedad fue un Angel la arrobera,  
 Y si pidiera mas el importuno,  
 Le dieran los peñascos uno a uno,  
 Que fucar baña en su aspera ribera.  
 De bizcochos apela el caminante  
 Para piedras, que en Cuenca esso se usa,  
 Y desso estan las piedras tan comidas.  
 Quiza vieron el rostro de Medusa  
 Estos peñascos, como lo vio Atlante,  
 O damas son de pedernal vestidas.

Este Soneto, en la opinion de muchos, no es de Don Luis, y o le pongo aqui con esta calidad para mayor satisfacion del lector.

### SONETO CLXVII.

No de fino diamante, o rubi ardiente,  
 Luzes brillando aquel, este centellas,  
 Crespo volumen vio de plumas bellas  
 Nacer la gala mas vistosamente,  
 Que obscura el buelo, y con razon doliente  
 De la perla Catolica que sellas,  
 A besar te levantas las estrellas



*Melancolica aguja, si luziente.  
 Pompa eres de dolor, seña no vana  
 De nuestra vanidad, digalo el viento,  
 Que ya de aromas, ya de luzes tanto  
 Humo te deve. Ay ambicion humana,  
 Prudente paxon oy con ojos ciento,  
 Si al desengaño se los das, y al llanto!*

Escrivió Don Luis este Soneto, que es el primero de los funebres suyos, al tumulo que hizo la insigne villa de Madrid a la Reyna nuestra señora Doña Margarita de Austria, que murio con general sentimiento destos Reynos el año de 1611. a tres de Octubre, auiendo parido en el Escorial al Infante don Alonso, que vivio vn año, de cuyo parto, que fue a 22. de Setiembre, se le originó la muerte en los 26. años, nueue meses, y nueue dias de su edad.

NO DE FINO DIAMANTE, ò RVBI ARDIENTE  
 LVZES BRILLANDO AQVEL; ESTE CENTELLAS,  
 CRESPO VOLVMEN VIO DE PLVMAS BELLAS  
 NACER LA GALA MAS VISTOSAMENTE. ] Declara  
 Don Luis el suntuoso tumulo, y las luzes que lo adornan con la comparacion de vn penacho de plumas, en cuyo extremo inferior se suele poner alguna piedra preciosa, que las assigura, y assi dize, que no vio la gala nacer mas vistosamente crespo volumen de bellas plumas del fino diamante, que brilla luzes, ni del ardiente rubi, que brilla centellas.

QUE OBSCVRA EL BVELO, Y CON RAZON DOLIENTE  
 DE LA PERLA CATOLICA QUE SELLAS,  
 A BESAR TE LEVANTAS LAS ESTRELLAS  
 MELANCOLICA AGVJA, SI LVCIENTE. ] Que tu, o  
 me-

melancolica, aunque luciente aguja, con obscuro buelo, y justamente doloroso te levantas a besar las estrellas desde la Catolica perla que oprimes. Aguja es lo mismo que piramide, como diremos despues en la Egloga al sepulcro del Duque de Medina Sidonia.

AY AMBICION HVMANA

PRVDENTE PAVON OY CON OJOS CIENTO,

SI AL DESENGAÑO SE LOS DAS, Y AL LLANTO.]

Ay humana ambicion, quan prudente pavon seràs oy, si mirandote a los pies deshizieres la rueda de tu vanidad, y ofrecieres la multitud de tus ojos al desengaño de tu miseria, y al llanto por los errores cometidos: esto es, si reconociendo tu fragilidad llorares tu culpa, y el engaño tuyo. Hermosissima metafora de las luzes, a los ojos de las plumas del pavon, y de vn cadauer, a la fealdad de sus pies. Lee lo que notamos a la primera Soledad vers. 166.

SONETO CLXVIII.

*Maquina funeral, que desta vida  
Nos dezis la mudança, estando queda,  
Pyra, no de aromatica arboleda  
Si a mas gloriosa Fenix construida.  
Baxel, en cuya gavia esclarecida  
Estrellas hijas de otra mejor Leda  
Serenan la fortuna de su rueda,  
La volubilidad reconocida.  
Farol luciente sois, que solicita  
La razon entre escollos naufragante  
Al puerto, y a pesar de lo luciente*

*Escura concha de una Margarita,  
Que (rubi en caridad, en fe diamante)  
Renace a nuevo sol. ya en nuevo oriente.*

El asunto deste Soneto es el mismo del passado.

MAQUINA FUNERAL, QUE DESTA VIDA

NOS DEZIS LA MVDANÇA ESTANDO QVEDA:] Maquina funeral, que sin moueros nos dezis la mudança desta vida: esto es, que persuadis siempre firme la fragilidad instable de nuestro humano ser. Maquina se dize la fabrica grande, è ingeniosa del nombre Latino, *Machina*. Lee a Couarruias en su Tesoro de la lengua Castellana.

PYRA NO DE AROMATICA ARBOLEDA,

SI A MAS GLORIOSA FENIX CONSTRVIDA.] Pyra compuesta no de aromaticos arboles, aunque fabricada para mas gloriosa Fenix, que la de Arabia. Pyra llamaron los antiguos aquella composicion de leña, que se hazia para quemar los cuerpos. Fabricauase en forma pyramidal, leuantandose al modo de vna llama, ancha de abaxo, y que remataua angosta. De aqui se dixo *Rogus*, seu *Pyra*, de la voz Griega, *Pir*, & *Pira*. Iacob. Guthero libro 1. de iure Manium cap. 26. *Rogus certè nihil differt à Pyra. Est enim rogas Pir, & Pira rogas qui in formam flamma tendebat, que latior surgens in acutum desinit.* Seruio sobre el tercero libro de la Eneida de Virgilio pone diferencia entre el rogo, y la pira. Sus palabras son. *Apparatus, mortuorum funus est: extructio lignorum, rogas: subiectio ignis, Pyra, crematio cadaveris, bustum: locus, vstriqua. operis. extructio, sepulchrum. nomen. inscriptum, monumentum:* pero contradizefe en el libro 11. diziendo: *Pyra enim est extructio lignorum: rogas, cum iam ardere coeperit, bustum, cum iam exustum est.* Estas Piras se fabricauan de aquella leña mas fa-

cil de encender, y que alimenta mas el fuego: Infierese de Virgilio en el lib.4. A Eneid.

*At Regina, pyra penetrati in sede sub auras  
Erecta ingenti, tadis, atque ilice secta.*

Y del libro 6.

*Procumbunt picea, sonat iceta securibus ilex,  
Fraxineaque, trabes cuneis, & fissile robur  
Scinditur, advoluunt ingentes montibus ornos.*

Esta leña de que se construian conuenia que fuesse ruda, y sin pulimento, y assi lo disponia la ley de las doze tablas, *Rogum ascia ne polito*, como refiere Ciceron en el libro 2. leg. pero esta ley, segun se colige de Plinio libro 35. cap. 7. se auia acabado en su tiempo, porque refiere, que las Pyras eran pintadas, y no estando la madera pulida, y azepillada, mal se podia adornar con la pintura: las palabras son, entre otras, hablando de las naues. *Quoniam & pericula expingimus, ne quis miretur, & rogos pingi, iuuantque pugnatueros ad mortem, aut certe cadem speciosè vebi*, assi lo sienta Kirchmano en el lib. 2. cap. 1. de fun. Rom. bien que yo entiendo, que Plinio lo dixesse por encarecer la ambition, y riesgo de los que nauegauan, diziendo, que no auia que marauillar, que se pintassen las Pyras, pues se pintauan las naues, que conduzian assimismo a la muerte. Solian ceñirlas de cipres, para que se dissimulasse el mal olor de los cadaueres que se quemauan. El Autor es Varron, a quien refiere Seruio en el libro 6. A Eneid. *Varro dicit Pyras, ided cupresso circumdari solitas propter grauem vstrina odorem, ne eo offendatur populi circumstantis corona, que tamdiu stabat respondens fletibus Præfica, hoc est, planctuum principis, quàm diu consumpto cadauere, & collectis cineribus dicebat nouissimum verbum ilicet, quod ire licet significat*, el lugar de Virgilio es.

*Ingentem extruxere Pyram, cui frondibus atris*

*Intexunt latera, & ferale ante cupressos  
Constituunt.*

Silio Italico in funere Paulli lib. 10.

*At ferale decus, mastas ad busta cupressos*

*Funereas tum deinde Pyras certamine texunt.*

Y Ouidio libro 3. Trist. Eleg. 13. tocando el mismo rito.

*Funeris ara mihi ferale cuncta cupressis*

*Conuenit, & fractis flamma parata rogis.*

Fabricauanse (segun la calidad de las personas) vnas muy sublimes, y otras humildes, y baxas: destas vltimas haze memoria Lucano lib. 8.

*Sic fatus, paruos iuuenis procul aspicit ignes*

*Corpus, vile suis, nullo custode cremantes.*

De las primeras Virgilio en el lugar citado.

*Ingentem extruxere Pyram.*

Y otros muchos lugares ay, que comprueuan este, y que recogio Iuan Kirchmano, que podras ver, y lo demas que pertenece a este rito funeral. Llamò Don Luis Pyra al tumulto, por la forma semejante a la que auemos referido de los antiguos, o porque se erige para las vltimas exequias.

BAXEL EN CVYA GAVIA ESCLARECID

ESTRELLAS HIJAS DE OTRA MEJOR LEDA

SERENAN LA FORTVNA.] En metafora de vn nauio, que en la tormenta descubre la deseada luz, que los marineros llaman Santelmo, y los antiguos Cator, y Polux, dize que las que se vian en el tumulto, hijas de otra mejor Leda, esto es, de la memoria de la muerte tan importante para obrar bien, y representada de nuestra Catolica Madre la Iglesia en aquel funebre espectaculo, serenan la fortuna: esto es, las tormentas, y naufragios desta vida. Puso fortuna por tormenta, como en otras partes, de que auemos hecho mencion.

DE SV RVEDA

LA BOLVBILIDAD RECONOCIDA.] Como dixo fortuna:

tuna:



una se vale del equiuoco, que mira a la tormenta, y a la falsa deidad que los Gentiles adoraron, a la qual pintauã, que estaua de pies ya sobre vn globo, ya sobre vna rueda, para significar que era señora de todas las cosas del mundo, o para insinuar su instabilidad. Infierese la primera pintura de Ouidio lib. 5. Trist. Eleg. 9.

*Nec metuis dubio Fortuna stantis in orbe*

*Numen? & exosa verba superba dea?*

Y de la Elegia 3. del lib. 2. de Ponto.

*Scilicet indignum, iuuenis rarissime, ducis*

*Te fieri comitem stantis in orbe dea.*

La segunda consta de Tibulo Elegia 5. del lib. 1.

*Versatur celeri fors leuis orbe rota.*

Y de Claudiano lib. de bello Getico.

*Sed dea, qua nimis obstat Ramnusca votis*

*Ingemuit flexitque rotam.*

Y de Amiano Marcelino lib. 26. *Ea victoria ultra homines Procopius sese efferens, & ignorans, quod quibus beatus versa rota fortuna ante vesperum potest esse miserrimus.*

FAROL LUCIENTE SOIS, QUE SOLICITA

LA RAZON ENTRE ESCOLLOS NAUFRAGANTE

AL PUERTO.] Continua la metafora, y dize, que estas luzes son farol con que la razon naufragante entre escollos, esto es, entre los peligros de la vida la encamina seguramente al puerto, que es la muerte: quiere dezir, que la razon sollicita con la memoria de la muerte, que nos representan estas luzes, encaminar de suerte nuestra vida, que llegando al fin de su nauegacion, gozemos el eterno descanso en region segura.

Y à PESAR DE LO LUCIENTE

OSCURA CONCHA DE VNA MARGARITA.] Y a pesar de lo luciente: esto es, del esplendor de la humana grandeza es obscura concha de vna Margarita: llamala

obscura por lo triste, y enlutado, o por el horror que representaua de la muerte.

QUE RUBI EN CARIDAD, EN FE DIAMANTE

RENACE à NVEVO SOL YA EN NVEVO ORIENTE.]

La qual Margarita, siédo en la caridad rubi, y en la fe diamante, renace ya a los rayos de diferente Sol, que es el inmortal de justicia, en diferente Oriente, que es la celestial morada de los bienauenturados. Alude a lo que auemos referido del Fenix, cuya pira de preciosos aromas se enciende con los rayos del Sol, abrafandose en ella para renacer de sus cenizas: y así quiere dezir, que ya no renace en esta vida con el fauor deste Sol comun, que viuifica a los mortales, sino en la vida eterna, con el fuego del amor de Dios, que inmortalmente se comunica a los que le gozan. Dize que fue rubi en caridad, y en la fe diamante, mirando a las virtudes de que son simbolo estas preciosas piedras. Pascaſio Balduino en la epistola que escribe a Francisco Ruelo, persuade a los aficionados a las piedras desta calidad, no desprecien por el ornato exterior la virtud interior, que en ellas se encierra. Pondré sus palabras, que hazen al proposito del lugar de nuestro Poeta. *Hæ ratione (dize) agnoscant Reges, & Pontifices, & quicumque horum gestiant adiacenti luce gloriosiores apparere, eorundem vires, illasque ad animi vegetationem transferant, vt in saphiro sit castitas, & cœlestium amor, in carbunculo ardens charitas, in Adamante iustitia constantia, in smaragdo facilis humanitas, & in cæteris simile aliquid quod menti virtutem tribuat.* Ya auemos dicho, que el carbunculo es (segun afirman muchos) la piedra que llamamos rubi, con que me parece que viene ajustado este lugar a la sentencia de nuestro Don Luis.

## SONETO CLXIX.

*A la que España toda humilde estrado,  
 Y su Horizonte fue dosel apenas,  
 El Betis esta urna en sus arenas  
 Magestuosamente ha leuantado.  
 O peligroso, o lisongero estado,  
 Golfo de escollos, playa de sirenas!  
 Trofeos son del agua mil entenas,  
 Que aun rompidas no se si han recordado.  
 La Margarita, pues, luciente gloria  
 Del Sol de Austria, y la concha de Bauiera,  
 Mas Coronas ceñida, que vio años  
 En polvo ya el clarin final espera,  
 Siempre sonante a aquel, cuya memoria  
 Antes peinò, que canas, desengaños.*

Prosigue el asunto de los passados, y refiere en este Soneto el tumulo que hizo la ciudad de Cordoua en las exequias desta santa Reyna.

A LA QUE ESPAÑA TODA HUMILDE ESTRADO, Y SU HORIZONTE FUE DOSEL APENAS.] A la Reyna doña Margarita, de quien por su Magestad, o meritos apenas fue toda España humilde estrado, y apenas fue dosel suyo todo el Horizonte Español. Alude al sitial, y dosel que se pone a los Reyes de que auemos tratado en otras partes. Y para ponderar la grandeza, o meritos desta Señora, dize, que apenas fue humilde estrado, o sitial suyo

toda España, y dozel su Horizonte todo. Horizonte es vn circulo mayor, que diuide el cielo en dos partes iguales, dexando la mitad sobre la tierra en el hemisferio superior, y la otra mitad debaxo del otro hemisferio, o para dezirlo mas breuemente, que diuide aquella parte del cielo que veemos, de aquella que no podemos ver. Clauio al primero capitulo de la Esfera de Sacro Bosco lo define assi: *Horizon est circulus maior ex vertice loci, tanquam polo descriptus, qui alijs etiam circulis in materiali sphaera supereminet, diuiditque Meridianum, ab eodemque diuiditur ad angulos rectos sphaerales: separatque hemisphaerium visum à non viso.* Quiso, pues, dezir Don Luis, que toda la tierra de España era apenas humilde estrado de la Reyna, y el cielo que la cubre, era apenas dozel suyo.

EL BETIS ESTA VRNA EN SVS ARENAS

MAGESTVOSAMENTE HA LEVANTADO.] A esta Reyna, pues, ha leuantado el Betis en su ribera magestuosamente esta urna. Lee nuestro Comento a la segunda Soledad vers. 163.

O PELIGROSO, & LISONGERO ESTADO,

GOLFO DE ESCOLLOS, PLAYA DE SIRENAS!] O peligroso, o lisongero estado de la humana grandeza, golfo de escollos, y playa de sirenas: esto es, de aduladores y mentirosos, que embaraçan engañosamente la atencion politica, y cristiana. Lee lo que notamos al Soneto 56. Tambien se puede entender por el estado de nuestra vida engañada con vanos deleites de nuestro comun enemigo, porque los Demonios son las sirenas, que con halagueñas, y falsas caricias, y mentirosos gustos, conducen los mortales a la eterna muerte. Procopio in cap. 13. Isaiaë en esta sentencia. *Et pro Echinis sirenas quidam interpretes posuerunt, ita forsan Demonum naturam fraudibus aptam significantes, qualia de sirenibus fabula tradiderunt:* y comunmente por el canto de las sirenas, y por ellas.

ellas mismas se entienden los incentiuos, y engañosos deleites, como se infiere de san Ambrosio en el proemio del libro quarto in Lucam, donde hablando de las sirenas, dize: *Quid sibi vult puellarum figura, nisi euirate voluptatis illecebra, quæ constantiam capta mentis effeminat.*

TROFEOS SON DEL AGVA MLL ENTENAS,

QUE AVN ROMPIDAS NO SÈ SI HAN RECORDADO. I

Apoya la sentencia passada con exemplo del daño, que muchos tristemente han experimentado, diciendo, que son trofeo del agua muchos baxeles, que aun rotos en los escollos de la muerte, no sabe si en aquel vltimo estremo recordaron para pedir a Dios misericordia, y perdón de sus culpas. De igual frasi se valio en la primer Soledad, donde comparando a las sirenas la adulacion, dixo:

*Tus umbrales ignora*

*La adulacion, sirena*

*De Reales Palacios, cuya arena*

*Besò ya tanto leño,*

*Trofeos dulces de vn canoro sueño.*

Lee lo que alli notamos: dixo entenas por nauios, tomando la parte por el todo. Yo hablando del peligro engañoso de la Corte, dixe en vn Soneto.

*Siga contento, o Licio, en borabuena*

*La incierta luz de vna piedad fingida,*

*El que ignorante de su propia vida,*

*Quando mas la defiende, la condena.*

*Idolatra ambicioso de su pena*

*Solicite la injuria no entendida,*

*Y de engañosas voces conduxida*

*Bese la playa su desbecha entena.*

LA MARGARITA, PVES, LVCIENTE GLORIA  
DEL SOL DE AVSTRIA, Y LA CONCHA DE BAVIERA. ]]

Fue.



Fue la Reyna doña Margarita nuestra señora, hija de Carlos Archiduque de Austria, y de Mariana de Bauiera. Y así dize Don Luis, que fue luciente gloria del Sol de Austria: esto es, de nuestro inuictissimo Rey, que es el Sol que ilustra aquella Imperial Casa: y tambien fue gloria de la concha de Bauiera: así llama a su Augustissima madre, hija del Duque de Bauiera, por auer producido perla tan preciosa.

MAS CORONAS CEÑIDA, QUE VIO AÑOS.] Por los muchos Reynos que poseía, como consorte de nuestro Catolico Monarca.

EN POLVO YA EL CLARIN FINAL ESPERA

SIEMPRE SONANTE Á AQUEL, CUYA MEMORIA

ANTES PEINÓ, QUE CANAS, DESENGAÑOS.] Muerta espera ya el final clarin en la vniuersal resurrección, cuyo acento suena siempre en la oreja de aquel, que preuino con su memoria los desengaños, antes que la vejez. Por ventura alude a lo que se refiere del glorioso san Geronimo, que tenia siempre en su memoria el horrible son que ha de convocar el humano linage al tremendo juicio en el ultimo dia, y así nos le pintan comunmente con la trompeta al oído.

## SONETO CLXX.

*Esta, que admiras, fabrica, esta prima  
 Pompa de la escultura, o caminante,  
 En porfidos rebeldes al diamante,  
 En metales mordidos de la lima,  
 Tierra sella, que tierra nunca oprima;  
 Si ignoras cuya, el pie enfrena ignorante,  
 Y essa inscripcion consulta, que elegante*

*Informa bronces, marmores anima.  
 Generosa piedad, urnas oy bellas  
 Con magestad vincula, con decoro  
 A las heroicas ya cenizas santas  
 De los que a un campo de oro cinco estrellas  
 Dexando açules, con mejores plantas  
 En campo açul estrellas pisan de oro.*

Escriuio Don Luis este Soneto al sepulcro de don Ber-  
 nardo de Rojas y Sandoual, Cardenal Arçobispo de To-  
 ledo, que està en la Capilla del Sagrario de aquella Igle-  
 sia, que reedificò, y adornò para entierro suyo este gran  
 Prelado.

ESTA, QUE ADMIRAS, FABRICA, ESTA PRIMA  
 POMPA DE LA ESCULTURA, ò CAMINANTE. ] Ha-  
 bla, imitando a los antiguos con el caminante, o peregrino,  
 y dizele: Esta fabrica, o caminante, que admiras suspèn-  
 so, esta elegante, y artificiosa pompa de la escultura. Prima  
 significa entre otras cosas, la obra que està hecha, o labra-  
 da con arte, y elegancia.

EN PORFIDOS REBELDES AL DIAMANTE. ] En  
 porfidos cuya dureza resiste al diamante. Porfido es vna  
 especie de marmor preciosissimo de color roxo escuro,  
 con algunas pintas blancas, propiamente se puede llamar  
 purpureo, porque en la lengua Griega *Porphiroeis*, signifi-  
 ca esto mismo, y de aqui se dixo *Porphirites*. Traese de  
 Egipto, y su dureza es tanta, que dificilmente se puede la-  
 brar. Los antiguos hallaron el modo que oy ignoran los  
 modernos, respeto de no saber templar los hierros con  
 que labrarla. Georgio Vasario 1. parte de vitis Archite-  
 ctorum, pictorum, & sculptorum, Italorum cap. 1. Prolog.

en su lengua Italiana, hablando de esta piedra, dize: *Porfido è una pietra durissima, è rosa con minutissimi schoze bianchi, con dotta in Italia dall' Egitto. A di nostri non s' è mai condotta questa pietra à perfectione alcuna di lauoro, per hauer i nostri artifici perduto il modo di temprare i ferri, y Andrea Cesalpino lib. 2. c. 16. de Metalicis. Rubet Porphirites in AEGypto, qued vulgo porphidam vocatur: y mas abaxo ponderando su dureza, Porphirite AEGyptio pra ceteris vtuntur pictores ad leuiganda pigmenta, & medici ad fragmenta gemmarum cote atterenda, durissimus enim lapis est, vt attritione nihil ex se remittat.* Algunas obras insignes de la antiguedad se hallan de esta piedra, como refiere este Autor en el lugar citado.

EN METALES MORDIDOS DE LA LIMA. ] Y en metales que pulió la lima.

TIERRA SELLA. ] Esta fabrica, pues, esta vrna que labró la escultura artificiosaméte de porfido, y metal, tierra esconde: esto es, vn cuerpo reduzido a tierra.

QUE NUNCA TIERRA OPRIMA. ] A la qual no oprima la tierra jamas. Alude a la formula de los antiguos en las inscripciones de los sepulcros, de que tratamos en nuestro comento de la primera Soledad largamente, que podràs ver si gustares.

SI IGNORAS CUYA. ] Si ignoras cuya es esta tierra, que encierra esta vrna.

EL PIE ENFRENA IGNORANTE. ] Enfrena el pie, que te conduze ignorante de lo que miras, deten los ignorantés passos.

Y ESSA INSCRIPCION CONSULTA, QUE ELEGANTE INFORMA BRONCES, MARMORES ANIMA. ] Y lee esta inscripcion, que informa elegante los bróces: esto es, que dà forma a los bronces, y anima a los marmores, para dezir con muda voz cuya es. De las inscripciones sepulcrales, y del rito de los antiguos en esto, tratamos largamente en la primera Soledad vers. 966.

GENEROSA PIEDAD VRNAS OY BELLAS

CON MAGESTAD VINCVLA, CON DECORO

A LAS HEROYCAS YA CENIÇAS SANTAS.] La generosa piedad deste nobilissimo Prelado oy vincula con magestad, y decoro vrnas bellas a las heroicas vn tiempo, y ya fantas cenicas.

DE LOS q̄ A VN CAMPO DE ORO CINCO ESTRELLAS

DEXANDO AZVLES.] De aquellos que dexando a vn campo de oro cinco estrellas azules. Las armas de la nobilissima familia de los Rojas son cinco estrellas azules en campo de oro, a que alude nuestro Poeta.

CON MEJORES PLANTAS

EN CAMPO AZVL ESTRELLAS PISAN DE ORO.] Pisan con mejores plantas en el azul campo del cielo estrellas de oro. Quiere dezir, que dexò aquel entierro para que los de su generosa familia se sepultassen en el. Perdome mi Poeta, que este vltimo verso, aunque en la sentencia es hermoso, en el sonido es infeliz, cometiendose vna figura viciosissima, pues es fuerza, que qualquiera lea Pisandoro, nombre para vn libro de Cauallerias bien a proposito. Yo quisiera defender a don Luis siempre, y lo hago mientras no se arriesga el propio credito: pero cautivar mi entendimiento por el error ageno, fuera sobrada ignorancia, y que el mismo Don Luis la culpara si viuiera.

S O N E T O C L X X I .

*Entre las hojas cinco, generosa*

*Si verde pompa no de vn campo de oro,*

*Prendas sin pluma a ruisenor canoro:*

*Degollò mudas sierpe venenosa.*

*Al culto padre, no con voz piadosa,*

Mas

*Mas con gemido alterno, y dulce lloro  
 Harmoniosas lagrimas al coro  
 De las aues oyò la selua umbrosa.  
 Llorò el Turia cristal, a cuya espuma  
 Dio poca sangre el mal logrado terno,  
 Terno de aladas citaras suaves;  
 Que rayos oy sus cuerdas, y su pluma  
 Brillante siempre luz de un sol eterno,  
 Dulcemente dexaron de ser aues.*

Este Soneto escriuio Don Luis en la temprana muerte de tres hijas del Excelèntissimo señor Duque de Feria, que murieron muy niñas, siendo Virrey, y Capitan general del Reyno de Valencia. Tuuolas en su primera muger la Excelentissima señora doña Francisca de Cordoua, hermana del Excelentissimo Duque de Sesa, y de aquel inuicissimo Cauallero don Gonçalo Fernandez de Cordoua. Murio despues esta señora sin dexar sucesion, y assi casò este gran señor, y valerosissimo Capitan segunda vez con la Excelentissima señora doña Ana Fernandez de Cordoua, hija del Excelentissimo señor Marques de Pliego, que sucedio en esta gran Casa, y de doña Juana Enriquez de Ribera su muger.

ENTRE LAS HOJAS CINCO, GENEROSA

SI VERDE POMPA NO DE VN CAMPO DE ORO. ] La antigua, y nobilissima familia de Figueroa, cuyo apellido tiene la excelentissima Casa de los Duques de Feria, pone en sus armas cinco hojas de higuera en campo de oro. La causa (segun las antiguas tradiciones de Galicia, donde tienen su solar) fue por auer librado cierto Cauallero de aquel Reyno, en compañía de quatro hermanos suyos, vna don-



donzella a quien le auia tocado la suerte para el infame tributo de las cien donzellas, que pagò vn tiempo España al Moro, por vileza, o maldad de su intruso Rey Mauregato. Don Mauro Castella Ferrer en su historia de Santiago lib. 3. cap. 6. refiere el suceso en esta manera. *El antiguo, y noble linage de los Figueroas trae por armas cinco hojas de biguera, tiene la tradicion de Galicia que estando vn Cauallero del muy aficionado de vna Dama, a la qual cayó la triste suerte de ser de las del tributo, fue puesta con otras señaladas en vna torre, que estriuan sus cimientos a quatro leguas de la Coruña en Galicia (diputada para este efeto) adonde se recogia cada año este infame, y lastimoso tributo en aquel Reyno, y se llama oy dia la torre de Peyto Burdelo, esto es del pecho del burdel. Recibieronla los Moros con las demas compañeras, y lleuandolas con buena guardia, teniendo auiso el Cauallero enamorado, él, y otros quatro hermanos suyos les salieron al encuentro en vn campo, que està a vna legua de allí, adonde auia vnas bigueras, y peleando con los Moros valerosamente, les quitaron las donzellas: y en memoria desta hazaña pusieron por armas las cinco hojas de biguera, por auer libertado a aquellas Damas en el campo de las Higueras, y tomaron cinco, por auer sido cinco hermanos, &c. En aquel mismo campo està la Casa de Figueroa: solar deste linage, del qual buuo Maestres de Santiago, y del descienden los Duques de Feria, y otras Casas de España. Aludiendo, pues, a esto Don Luis, en metafora de vna serpiete, que degollò en el nido los tiernos polluelos de vn ruiseñor, dize, que entre las cinco hojas, que son generosa pompa de vn campo de oro: esto es, que son esplendor desta familia, quando no sea pompa de otro campo en lo verde.*

PRENDAS SIN PLYMA à RVISEÑOR CANORO

DEGOLLÒ MVDAS SIERPE VENENOSA.] Continuando la metafora dize, que entre estas cinco hojas degollò vna venenosa serpiente: esto es la muerte, los hijuelos sin pluma, que aun estauan mudos, a vn canoro ruiseñor. Es imitacion de Moscho, Idillio.

Verum

*Verum ut queritur auicula ob suos pullos*

*Pereuntes, quos saeuus anguis adhuc paruulos*

*In densis arbutis deuorat.*

**Y** mas ajustadamente de Q. Smyrneo lib. 1 2.

*Vt cum desolatum, circa nidum queritur*

*Plurimum ingemiscens in opaca valle Luscinia,*

*Cuius implumes pullos, antequã liquida voce cantillarent*

*Rictu suo peremit vis noxã draconis.*

AL CULTO PADRE.] Fue no menos glorioso este inuicistissimo Principe por su ingenio, que por la nobleza de su generosa sangre, y el ualeioso esfuerço suyo, debiendo España a su memoria eternas alabanças, por tantos triunfos con que acreditò las armas de nuestro Catolico Monarca. Reconozco la obligacion al aplauso de sus glorias por vassallo suyo, y por bisnieto de Francisca de Figueroa rama de su nobilissima Casa, y no menos por la inclinacion en que me empenò el conocimiento de sus soberanos meritos: pero quien presumirà celebrarlos dignamente, aunque la obligacion le aliente, y el afecto solicite su inmortalidad en deuidos elogios? En tanto, pues, que alguno de los cultos cisnes, que España venera publica en sonoro acento su grandeza, me atreui yo a manifestar en los numeros de estos Sonetos mi justo dolor de su temprana muerte.

*Taze el Duque, suspende, o caminante,*

*El passo, y no sin lagrimas venera*

*Al Heroe inuicto, que muriendo espera*

*En sus memorias renacer triunfante.*

*El que fue de dos Orbes firme Atlante,*

*Postrado en urna breue considera,*

*T ya despojos de la muerte fiera*

*Quien sus horrores despreciò constante.*

*Perdio España en su diestra uitoriosa*

*La defensa mayor, y en su cuidado*

*La virtud, el espejo mas seguro.*

*si el caminante vade  
priea es fuente tan  
quiere al poeta  
que se deteno a beber  
coque a el se le antojo  
en vivir.*

*Effento de la inuidia en paz reposa,*

*Y su glorioso nombre eternizado*

*Injurias vence del oluido obscuro.*

El tumulo que le erigio su villa de Zafra, patria de mis padres, y abuelos, estaua adornada de muchas inscripciones Latinas, que escriuieron los ingenios de aquella villa, y entre ellas este Soneto mio.

*La excelsa flor, que respirò laciente*

*Fragrantes rayos de inmortal grandeza,*

*Embuelta en sombras de infeliz tristeza*

*Languida yaze dolorosamente.*

*Mas aunque pudo vn rigido accidente*

*Turbar la luz de su mayor pureza,*

*El nombre no, que con igual belleza*

*Viue, a pesar del Sol resplandeciente.*

*Confieffalo en acento numeroso*

*Inspirada virtud, que logrò vnida*

*Aclamacion de luz tan soberana.*

*O en la porcion mas noble ventaroso!*

*No has muerto, si tu fama esclarecida*

*Tiene por voz la erudicion Romana.*

NO CON VOZ PIADOSA,

MAS CON GEMIDO ALTERNO, Y DVLCE LLORO

HARMONIOSAS LAGRIMAS AL CORO

DE LAS AVES OYÒ LA SELVA VMBROSA.] La vmbrosa felva oyò al coro de las aues, que acompañaua el duelo del culto padre, no con voz solamente piadosa, sino con igual sentimiento al suyo, alternando su gemido, y su llanto con suaua, y harmoniosa quexa.

LLORÒ EL TYRIA CRISTAL.] Afsi leo yo este verso, que erradaméte en las ediciones de los años de 1627.33. y 34. y en todos los manuscritos que he visto se lee, *Elorò el Tajo cristal.* Dixolo Dó Luis por auer muerto estas niñas en Valencia, siendo su padre Virrey, y Capitan general de aquel Reyno. Està fundada esta ciudad, q es su cabeça,

Y Y

en

en la ribera del rio Turia, edificòla Romo vigesimo Rey de España, como refiere Pedro Anton Beuter en la primera parte de su Coronica General cap: 11. con estas palabras. *Despues de Testa reynò su hijo Romo en el año del diluuió de 967. reynò treinta y tres años. Este fundò la poblacion de su nombre, dicha Roma entre los pueblos Edetanos, cuya cabeça era entonces Leria, o Lyria, segun arriba ya diximos. Edificòla a la ribera del rio Turia en lo llano, cerca del mar, donde despues los Romanos hizieron moradas, y ennobleciendola con nobles edificios, especialmente Cloacas debaxo de tierra, donde viniessen los otros albañares a recogerse: como en madres, por limpieza, y sanidad de la tierra, la llamaron Valencia.* Conuiene con esto lo que dize Ludouico Nonio en su España, hablando del rio Turia. *Non procul à Valentia Edetanorum, Turia amnis labitur, amantissimos eius agros irrigans, & omni deliciarum genere fecundans.* Por esto con razon Claudiano lib. de laudibus Serenæ le llamò hermoso.

*Floribus & roseis formosus Turia ripis.*

Otros leen *Duria*, lleuados de la variedad que en los Autores ay acerca de su nombre. Pomponio Mela en el libro 2. le llama *Duria*, y Ciceron en la oracion pro Cornelio Balbo en apoyo desto. *Acerrimis illis praelijs, Sucronensi, & Durienti interfuit Balbus.* En los exemplares de Plinio se lee variamente, vnas vezes *Turio*, otras *Turia*. Geronimo Paulo por la opinion de algunos dize, que le pusieron este nombre los Fenices, porque llegando a las bocas deste rio admirando la multitud de bueyes que auia en su ribera, le llamaron *Turia*, porque *Tur* en su idioma, significa buey. Otros presumen, que se deduze de la diction Griega, *Durios*, que denota impetuoso, y presto.

— A CVYA ESPVMA

[DIO Poca SANGRE EL MALLOGRADO TERNO.]  
Continuando siempre la metáfora, pondera en esta senténcia la tierna edad destas niñas, diziendo, que fue poca la sangre con que muriendo enrojecieron la espuma del Turia.

TER-

TERNO DE ALADAS CITARAS SVAVES.] En vna letrilla dixo el mismo Don Luis hablando del ruiseñor:

*Lo artificioso, que admira,  
Y lo dulce, que consuela,  
No es de aquel violin, que buela,  
Ni de effotra inquieta lira.*

Pero reparará alguno en que dixo antes, que este terno, ó estas tres hijas las auia degollado mudas venenosa serpiente: esto es, que las auia muerto aun antes que començassen a cantar, y que es faltar a la metáfora llamarlas agora suaves citaras, por lo harmonioso del canto. A esto respondo, que Don Luis no las llamó así por lo que eran entonces, sino porque lo auian de ser si viuieran, o porque passaron a serlo en mejor region, como se infiere de lo que se sigue.

QUE RAYOS OY SVS CVERDAS, Y SV PLVMA  
BRILLANTE SIEMPRE LVZ DE VN SOL ETERNO,  
DVLCEMENTE DEXARON DE SER AVES.] Que siendo oy rayos sus cuerdas, y siendo su pluma luz siempre brillante de vn eterno Sol, dulcemente dexaron de ser aves: esto es, dexaron dulcemente la porcion mortal para viuir gloriosas en la bienauenturança. Aduierte la propiedad de Don Luis en qualquier metáfora, llamólas citaras, y así se acordó de las cuerdas de que se compone este instrumento, y de la pluma con que se toca, y así dize, que passando desta vida, las vnas son lucientes rayos, y la otra luz del eterno Sol de justicia, que enciende los inmortales espiritus en amoroso fuego de amor de su inmensa bondad.

## SONETO CLXXII.

*Esta en forma elegante, o peregrino,  
De porfido luciente dura llave,*



El pinzel niega al mundo mas suave,  
 Que dio espíritu a leño, vida à lino.  
 Su nombre, aun de mayor aliento dino,  
 Que en los clarines de la Fama caue,  
 El campo ilustra de esse marmor graue:  
 Veneralo, y prosigue tu camino.  
 Taze el Griego, heredò naturaleza  
 Arte, y el arte estudio, Iris colores,  
 Febo luzes, sino sombras Morfeo.  
 Tanta urna, a pesar de su dureza,  
 Lagrimas beua, y quantos suda olores  
 Cortez a funeral de arbol Sabeo.

Escriuió Don Luis este Soneto al sepulcro de Domini-  
 co Greco, que fue vno de los famosos pintores que ha te-  
 nido Europa, y de cuya mano gozamos en tablas, y liços  
 excelentísimos originales. Pondera nuestro Poeta con hi-  
 perboles el primor con que se adelantò en este arte, dizen-  
 do, q̄ del le heredò por su muerte la naturaleza, para sacar  
 mas perfetas sus obras: y el arte heredò estudio para perfi-  
 cionarse, y sus colores el Iris para mayor adorno suyo: las  
 luzes Febo para resplandecer mas: y Morfeo sombras con  
 que manifestar sus horrores. Solicita que humedezca el co-  
 mun sentimiento con llanto el marmor que le encierra, y  
 le ofrezca su afecto balsamo, y preciosos aromas.

SINO SOMBRAS MORFEO.] Fue este  
 (segun fingierò los Poetas) ministro del sueño, y el q̄ finge  
 el rostro de qualquiera persona, las palabras, costumbres, y  
 acciones. Ouidio en el lib. 11. Metam. descriuiendo la ca-  
 sa del sueño dize, que escogio a Morfeo, para que fingiesse  
 la

la persona de Ceix, que auia perecido con tormenta en el mar, y defengañasse a Halcion su esposa, que le esperaua, porque solo a este de sus ministros le pertenecia el fingir esto. Sus palabras son.

*At pater è populo natorum mille suorum  
Excitat artificem, simulatoremque figuræ  
Morphea. Non illo iussos solertior alter  
Exprimit incessus, vultumque sonumque loquendi  
Abijcit, & vestes, & consuetissima quaque  
Verba, sed hic solos homines imitatur.*

TANTA VRNA à PESAR DE SV DVREZA

LAGRIMAS BEVA. ] Beua vrna, que esconde tan illustre pintor, a pesar de su dureza, lagrimas de los que reconocen su merito, y la falta fuya.

Y QUANTOS SVDA OLORES

CORTEZA FVNERAL DE ARBOL SABEO. ] Y bñenla con religioso afecto quantos olores sudan las funerales cortezas de los arboles Sabeos: esto es, encienso, balsamo, y mirra. Lee lo que notamos al Soneto 124.

## SONETO CLXXIII.

*Palida restituye a su elemento*

*Su ya esplendor purpureo, casta rosa,*

*Que en planta dulce un tiempo, si Espinosa,*

*Gloria del Sol, lisonja fue del viento.*

*El mismo que espirò su aue aliento*

*Fresca, espira marchita, y siempre hermosa,*

*No yaze, no, en la tierra, mas reposa,*

*Negandole aun al hado lo violento.*

Sus hojas si, no su fragancia, llora  
 En polvo el patrio Betis, hojas bellas,  
 Que aun en polvo el materno Tajo dora.  
 Ya en nuevos campos una es oy de aquellas  
 Flores, que ilustra otra mejor Aurora,  
 Cuyo caduco aljofar son estrellas.

Este Soneto escriuio Don Luis en la muerte de alguna señora de Sevilla, cuyo apellido era Espinosa, familia noble, y conocida en aquella ciudad. Valese de la semejança de la rosa, y en esta metáfora describe su hermosura, y el apellido, aludiendo a la planta de que procede.

PALIDA RESTITUYE à SV ELEMENTO

SV YA ESPLENDOR PURPUREO, CASTA ROSA.] Palida restituye la casta rosa a la tierra el purpureo esplendor que tuuo vn tiempo. Ya auemos dicho en otro lugar, como esta flor, por la breuedad con que se marchita, es comparada a la vida humana, y que se solia esculpir en los sepulcros por esta razon. Aludiendo a esto se valio Don Luis desta metáfora, si ya no es, porque los antiguos la compararon a la donzella, y esta señora lo era. Camerario en vn Epigrama elegantissimo describe la semejança en lo caduco de la rosa, y de la vida del hombre.

*Ecce rosas similes homines, quas tempore verno*

*Vna dies nasci vidit, & vna mori.*

*Aurora rosa florens beu vespere sero,*

*Non rosa quarenti, sed rubus asper erit,*

*Vt rosa manè viget, tamen & mox vespere languet.*

*Sic modo qui fuimus, cras leuis umbra sumus.*

Llama purpureo el esplendor suyo, por ser este el color mas propio desta nobilissima flor. Fingieron los Poetas, que siendo antes blanca, se boluio purpurea con la sangre de

de Venus, que corriendo a fauorecer por entre espinas a Adonis, se hirio el pie, y de su rojo humor se tiñeron las rosas. Laurencio Lipio declarò en vn Distico esta fabula.

*Per sylvas Citherea suum dum plorat Adonim*

*Purpureas fecit sanguine masta rosas.*

Claudio le llamó sanguineo esplendor.

*Sanguineo splendore rosas.*

Llamala casta rosa, porque resplandecia en esta señora esta virtud, o porque era (como diximos) donzella, y ser simbolo de la virginidad la rosa.

QUE EN PLANTA, DULCE VN TIEMPO, SI ESPINOSA GLORIA DEL SOL, LISONJA FVE DEL VIENTO. ] Continua la metafora, y dize, que en su dulce planta, aunque espinosa: esto es, que viuiendo fue gloria del Sol por lo resplandeciente, y lisonja del viento por su fragancia. Aludiendo en el equiuoco de Espinosa al apellido, y a la naturaleza de la planta que produze esta flor: Ioachimo Camerario imitando a Ouidio.

*Semper in hac vita miscentur dulcia amaris,*

*Iungitur, & pulchra horrida spina rosas.*

EL MISMO QUE ESPIRÒ SVAVE ALIENTO

FRESCA, ESPIRA MARCHITA, Y SIEMPRE HERMOSA. ]

El mismo suave aliento, que espirò fresca, esse mismo aliento espira marchita, y siempre se mira hermosa.

NO YAZE, NO EN LA TIERRA, MAS REPOSA,

NEGANDOLE AVN AL HADO LO VIOLENTO. ] No yaze muerta en la tierra, sino reposa en ella, negando al hado aun lo violento de su poder, pues no la deshaze, aunque la postra.

SVS HOJAS SI, NO SV FRAGRANCIA LLORA

EN POLVO EL PATRIO BETIS. ] El patrio Betis, aunque llora reduzidas a polvo sus hojas, no llora perdida su fragancia, que en la memoria de sus virtudes permanece viua gloriosamente.

HOJAS BELLAS,

Yy 4

QVE

QUE AVN EN POLVO EL MATERNO TAJO DORA.]  
 Repite, que estas bellas hojas las llora tambien en polvo  
 el materno Tajo. De aqui se infiere, que por parte de su  
 madre era esta señora de la Imperial ciudad de Toledo, o  
 otra de las ciudades que riega este famoso rio, a cuyas are-  
 nas de oro alude, y por esto dize, que dora el polvo en que  
 por su muerte fueron reduzidas. En el Soneto 10. dixo el  
 mismo Don Luis para significar la calidad, y riqueza de su  
 corriente.

*Pisado el yugo al Tajo. y sus espumas,*

*Que salpicando os doraran la espuela.*

Lee lo que alli notamos.

YA EN NUEVOS CAMPOS VNA ES OY DE AQUELLAS  
 FLORES, QUE ILVSTRA OTRA MEJOR AVRORA,  
 CUYO CADUCO ALJOFAR SON ESTRELLAS.] Ya en  
 nuevos campos es oy vna de aquellas flores a quien ilustra  
 mejor Aurora, cuyo caduco aljofar son estrellas. Quiere  
 dezir, que ya en el cielo es vna de sus flores, a quien ilustra  
 mejor Aurora, adornandola de estrellas, en lugar de cadu-  
 co aljofar.

### SONETO CLXXIIII.

*Ayer Deidad humana, oy poca tierra,*

*Aras ayer, oy tumulo: ò mortales!*

*Plumas, aunque de aguilas Reales,*

*Plumas son: quien lo ignora mucho yerra.*

*Los miembros que oy este sepulcro encierra,*

*A no estar entre aromas orientales,*

*Mortales señas dieran de mortales,*

*La razon abra lo que el marmor cierrá.*

*La Fenix: que ayer Lerma fue su Arabia.*



*Es oy entre cenizas un gusano,  
Y de conciencia a la persona sabia.  
Si una urca se traga el Oceano,  
Que espera un baxel luzes en la gabia?  
Tome tierra, que es tierra el ser humano.*

Este Soneto compuso Don Luis en la muerte de la Excelentissima señora doña Catalina de la Cerda, hija de don Iuan de la Cerda, Duque de Medinaceli, muger de don Francisco de Sandoual y Rojas, primer Duque de Lerma, Cardenal que fue despues de Roma.

AYER DEIDAD HUMANA, OY Poca tierra,  
ARAS AYER, OY TUMVLO, ò MORTALES! ] Exclama nuestro Poeta ponderando la miseria de nuestra vida, y la breuedad de las humanas glorias, queriendo dezir, o mortales! quan vanamente fiais en las grandezas deste mundo, pues esta q̄ ayer fue humana Deidad, oy es poca tierra, y a aquella a quien ayer ofrecia aras la ambicion, oy le erige tumulo.

PLUMAS, AVNQUE DE AGUILAS REALES,  
PLUMAS SON, QUIEN LO IGNORA MUYCHO YERRA. ] Las plumas, aunque sean de Reales Aguilas, son plumas al fin, que el viento que las leuanta, las buelue a la tierra: mucho yerra el que ignora esta verdad. Quiere dezir, que la mayor grandeza, aunque sea de los Reyes mas poderosos, la deshaze con facilidad la muerte. Por las plumas metafóricamēte entiende el poder, y grādeza, como notamos en el primero, y Segundo Soneto. En la Elegia q̄ escriui en la muerte del Marques de Xaualkuinto, a su hermana la señora doña Maria de Benauides, Marquesa de Villareal, y dueña de honor de la Reyna nuestra señora, me vali yo de vna cōparacion, q̄ alude al pésamiento de nuestro Poeta: pōdre la aunq̄ mia, para q̄ sirua de mayor explicaciō a este lugar..

*Si consideras quan veloces mueue  
 La edad los passos, ballaràs la vida,  
 Que se dilata mas, termino breue.  
 Como ligera pluma, que impelida  
 Del viento sube, y se remonta al cielo  
 De sus instables soplos conmouida;  
 Que quando mas en su atreuido buelo  
 Se asegura, postrada reconoce  
 Su vanidad, en el desnudo suelo:  
 Asi el humano ser se desconoce  
 Tal vez de la ambicion arrebatado,  
 Y al poluo buelue, en que su error conoce.*

Dixo, aunque de Aguilas Reales, aludiendo al Real origen de la Excelentissima Casa de Medinaceli, deriuado de los Reyes de Castilla, y Francia.

LOS MIEMBROS QUE OY ESTE SEPULCRO ENCIERRA,  
 A NO ESTAR ENTRE AROMAS ORIENTALES,

MORTALES SEÑAS DIERAN DE MORTALES.] El cuerpo que oy encierra este sepulcro diera mortales señas de mortal, a no estar preseruado con orientales aromas. Quiere dezir, que a no estar embalsamado el cuerpo, manifestara en su corrupcion los efetos de su mortalidad.

LA RAZON ABRA LO QUE EL MARMOR CIERRA.] Descubra la razon, lo que encubre el sepulcro, examinando nuestra miseria, y a lo que nos reduce la ley de auer nacido.

LA FENIX, QUE AYER LERMA FUE SV ARABIA,  
 ES OY ENTRE CENIZAS VN GUSANO,

Y DE CONCIENCIA A LA PERSONA SABIA.] La Fenix, que ayer tuuo a Lerma por su Arabia felice, oy entre cenizas es vn gusano, y su exemplo lo es de la conciencia, al que sabio adierte la breuedad de la vida, y la igualdad con que la muerte executa en todos la pèñion de nuestra naturaleza. De las cenizas del Fenix escriuen, que sale vn

vn gusano de que tiene principio la nueva q̄ renace, consta de Lactancio Firmiano en el Epigrama citado (si ya no es de Venancio Fortunato, como quiere Gaspar Barthio) donde descriuiendo la renouacion desta aue, dize:

*Interea corpus genitali morte peremptum  
 Aestuat, & flammam parturit ipse calor,  
 Aerioque procul de lumine concipit ignem,  
 Flagrat, & combustum soluitur in cinerem.  
 Hos velut in massam cineres in morte coactos  
 Constat, & effectum seminis instar habet.  
 Hinc animal primum, sine membris fertur oriri,  
 Sed fertur vermis lacteus esse color.  
 Creuit in immensum subito, cum tempore certo,  
 Sequae qui teretis colligit in speciem.  
 Inde reformatur, qualis fuit ante figura,  
 Et Phoenix ruptis pullulat exuuijs.*

Plinio en el libro 10. cap. 2. dize, que de los hueffos, y medulas. Sus palabras son. *Senescentem Casta thurisque succulis construere nidum, replere odoribus, & superemori. Ex ossibus deinde, & medullis eius nasci, primo ceu vermiculum, inde fieri pullum,* a esto, pues, alude Don Luis.

SI VNA VRCA SE TRAGA EL OCEANO,

QUE ESPERA VN BAXEL LVCES EN LA GABIA? ]

Si se traga el mar de la muerte vna vrca, que espeta vn pequeño baxel, y mas viendo luzes en la gabia? Alude a la estrella, que los antiguos llamaron Helena, la qual anuncia tempestad quando se ve en la gabia, como notamos en la primera Soledad. Quiere, pues, dezir, que espera vn pequeño baxel amenazado de la luz, que examina en el exēplo de la agena miseria, quando ve que el mar de la muerte se traga vna grande vrca. Llamo Oceano metafóricamente a la muerte, imitando a aquel gran Cauallero, y moralissimo Poeta, don Iorge Manrique en la copla tercera.

Nuestras vidas son los rios,  
 Que van a dar en la mar,  
 Que es el morir.  
 Allá van los Señorios  
 Derechos a se acabar,  
 Y consumir.  
 Allí los rios caudales,  
 Allí los otros medianos,  
 Y mas chicos,  
 Allegados son iguales  
 Los que viuen por sus manos,  
 Y los ricos.

Vrca puso Don Luis por el nauio grueso , y baxel , por otro qualquier vaso pequeño.

TOME TIERRA, QUE ES TIERRA EL SER HVMANO.] Propiamente se valio nuestro Poeta desta metafora, que continua felizmente, porque nuestra vida está comparada a vna nauegacion peligrosa, expuesta a escollos, y vientos. Oye a Paladio apud Stobeum serm. 98. *Vita est nauigatio periculosa, tempestatibus enim oppressi in ipsa, sepè miserabilius ipsis naufragis afficimur. Fortunam vero gubernatricem habentes vita, tanquam in pelago dubij nauigamus: alij quidem secundis ventis, alij verò contra, sed simul omnes in vnum sub terra portum appellimus.* San Gregorio con elegancia grande cõparando la vida al nauegante, añade: *Is enim qui nauigat, stet, sedeat, iaceat, semper vadit, quia impulsu nauis ducitur: sic & nos, siue vigilantes, siue dormientes per momenta temporum quotidie ad finem tendimus:* y Seneca en la epistola 70. *Præ nauigamus vitam, & quemadmodum in mari, ut ait Virgilius noster.*

— Terraque vrbesque recedunt.

*Sic cursu rapidissimi temporis primum pueritiam abscedimus, deinde adolescentiam, deinde quicquid est inter iuuenem, & senem medium, in vtriusque confinio positum, deinde senectutis opti-*

optimos annos nouissimè incipit ostendi publicus finis generis hu-  
mani. Scopulum esse illum putamus, dementissimi? portus est, ali-  
quando petendus, nunquam recusandus. In quem si quis intra pri-  
mos annos delatus est, non magis quari debet, quam qui cito na-  
uigauit.

## SONETO CLXXV.

Lilio siempre Real naci en Medina  
 Del cielo con razon, pues naci en ella:  
 Ceñi de vn Duque excelso, aunque flor bella,  
 De rayos, mas que flores, frente dina.  
 Lo caduco esta urna peregrina,  
 O peregrino, con magestad sella,  
 Lo fragrante, entre vna, y otra estrella,  
 Vista no fabulosa determina.  
 Estrellas son de la guirnalda Griega  
 Lisonjas luminosas de la mia  
 Señas escuras, pues ya el Sol corona.  
 La suavidad que espira el marmor (llega)  
 Del muerto lilio es, que ann no perdona  
 El santo olor à la ceniza fria.

Al mismo asunto del passado escriuió Don Luis este So-  
neto.

LILIO SIEMPRE REAL NACI EN MEDINA.] En me-  
tafora de vn lilio introduce D<sup>o</sup> Luis en este epitafio a esta  
misma señora, refiriendo al passagero su nobilissimo ori-  
gen, y su vida, diciendo: Naci lilio siempre Real en Medina,  
en que alude a la sangre que tiené los de su Excelentissima



Casa de la Real de Francia, cuyas armas son los lillios, o a la humana fragilidad de nuestra vida, o a la breue hermosura que facil se desvanee, imitando a los antiguos, que la compararon a las flores. Nemes. Eglog. 4.

*Non hoc semper eris, perdunt & gramina flores,*

*Perdit spina rosas, nec semper lilia cadent.*

Ouidio en el lib. 2. de Art. amend.

*Nec semper viola, nec semper lilia florent,*

*Et riget amissa spina relicta rosa.*

D. Hieronymus in epist. ad Lætam. *Cito flores pereunt, cito violas, & lilium, & crocum pestilens aura corrumpit.* Pero estos lugares, y otros auemos referido en otro lugar al mismo intento.

DEL CIELO CON RAZON, PVES NACI EN ELLA.]  
Con felicidad se valio Don Luis del nombre de la Villa, que le dà al titulo de su gran Casa, para ponderar su virtud, y meritos, diziendo, que con razon se llama Medina del Cielo, por auer nacido en ella tal sujeto. Esta Villa es la que los antiguos llaman *Ecelesta*, y tambien *Augustobriga*, y *Arocelum*, como refiere Abraham Ortelio en su Teatro Geografico. Couarruias dize, que se llamó *Medinaceli*, corrompido el nombre de *Ecelesta*. El Moro Rasis la describe en esta manera: *E Medinaceli es muy fuerte villa, è muy buena, è muy fermosa, è ay muchas señales, que no se pueden desfazer, è yaze en buena tierra, y en lugar muy sabroso para el cuerpo del ome, è Medinaceli es vna de las ciudades que Tarif, el fijo de Nazair destruyò, è despues à tiempo poblaron la los Moros, è moraron en ella. En su termino hà vn castillo, è del vno al otro ay maravillosas labores, è non hà en España tales, y estan en muy buen llano.*

CEÑI DE VN DVQUE EXCELSE, AVNQUE FLOR BELLA

DE RAYOS MAS QUE FLORES FRENTE DINA.]

Aunque bella flor, ceñi la frente de vn excelso Duque, que era mas digna de que la ciñessen rayos lucientes, que flores caducas. Lee lo que notamos al Soneto 12.

LO CADUCO ESTA VRNA PEREGRINA,  
 O PEREGRINO CON MAGESTAD SELLA.] Esta pe-  
 regrina, esta preciosa vrna sella con magestad, o peregrino  
 lo caduco: esto es, guarda la parte mortal mia con decete  
 magestad.

LO FRAGRANTE ENTRE VNA, Y OTRA ESTRELLA  
 VISTA NO FABULOSA DETERMINA.] Lo fragran-  
 te: esto es; la porcion inmortal la determina entre las es-  
 trellas vista no fabulosa. Quiere dezir, que su alma la ven  
 resplandecer entre las estrellas los celestiales espiritus,  
 no la vista engañada de los q̄ inuestigan desde la tierra las  
 esferas superiores, fingiendo imagines fabulosas en ellas.

ESTRELLAS SON DE LA GUIRNALDA GRIEGA  
 LISONJAS LUMINOSAS DE LA MIA

SEÑAS ESCURAS, PUES YA EL SOL CORONA.] Es-  
 ta oracion esta algo confusa, la construccion es, las estre-  
 llas que son luminosas, lisonjas de la guirnalda Griega, son  
 oscuras señas del resplandor de la mia, pues ya corona el  
 Sol: esto es, la guirnalda Griega es oscura respero de la mia,  
 pues si ella se compone de estrellas, la mia del mismo  
 Sol. La guirnalda Griega es la q̄ llama corona de Ariadna,  
 q̄ fue hija de Minos Rey de Creta. Es la sexta imagen del  
 cielo, como auemos referido en otro lugar. Los Poetas fin-  
 gieron notables fabulas en orden au principio. Lee a Hi-  
 ginio lib. 2. y a Arato in Phænom. Ouidio refiere, que  
 auiendo Teseo desamparado a Ariadna en la Insula de  
 Dia, hallandola Baco, se desposò con ella, y que Venus  
 por hazerle lisonja, la dio su corona, que auia fabricado  
 Vulcano su esposo, de oro, y piedras preciosas, y que des-  
 pues en honor de Ariadna la trasladò Baco al cielo, y la  
 adornò de estrellas, colocandola en el Septentrion. Lee  
 lo que notamos al Soneto 68. para mayor ilustracion deste  
 lugar.

LA SVAVIDAD QUE ESPIRA EL MARMOR (ELEGIA)  
 DEL MVERTO LILLO ES, QUE AVN NO PERDONA

EL SANTO OLOR à LA CENIÇA FRÍA. ] Llega, o peregrino, y adierte, que la suauidad que espira el sepulcro es del muerto lilio, porque el santo olor aun no perdona a la fria ceniza. Quiere dezir, que aũ despues de muerta viuia la memoria de sus gloriosas virtudes.

## SONETO CLXXVI.

*El Quarto Henrico yaze mal herido,  
 Y peor muerto de plebeya mano,  
 El que rompio esquadrones, y dio al llano  
 Mas sangre, que agua Orion humedecido:  
 Glorioso Frances esclarecido,  
 Conduzidor de exercitos, que en vano  
 De lillos de oro el ya cabello cano,  
 Y de guardia Real iwas ceñido.  
 Una temeridad hastas desprecia,  
 Una traicion cuidados mil engaña,  
 Que muros rompe en un cauallo Grecia.  
 Archas burlo el fatal cuchillo. O España!  
 Belona de dos mundos, fiel te precia,  
 Y armada teme la nacion estraña.*

Escruiuo Don Luis este Soneto a la violenta muerte que dio Francisco de Rauaelac a Henrico Quarto Rey de Francia a los catorze de Mayo de mil y seiscientos y diez años. Pondera el valor deste inuictissimo Principe, y execrable atreuimiento del Parricida, y concluye alabando la

fide-

fidelidad, y esfuerço de los Españoles, en quien jamas cupo tan aleuosa maldad contra sus Reyes. La relacion deste lamentable suceso describe Pedro Matei Coronista suyo, en la continuació de la Historia del mismo Henrico Quarto, Narracion 2. 3. y 4. donde lo podrás ver.

EL QUARTO HENRICO YAZE MAL HERIDO.) O por la grauedad, y peligro de la herida, o por la injusticia del ofensor, en el primer sentido lo repitio en el Romance de Angelica.

*Mal herido, y bien curado*

*Se alberga vn dichoso Iouen.*

Y PEOR MVERTO DE PLEBEYA MANO.] Era Francisco de Rauaelac, que matò a Henrico Quarto de humilde nacimiento, hijo de padres mendigos, que viuián de pedir limosna: estuuó preso vn año por homicida, antes de cometer el vltimo delito en la muerte de su Rey. Perseuerò tres años, como declaró en su confesion, en el proposito de executarla, y la primera vez que lo intentò, le detuuó el miedo de tan execrable traicion, hasta que despues la executò yendo el Rey en su coche, acompañado de los Duques de Espernon, y Mombason, y del Mariscal de Lauardin, auiendose detenido el coche en vna calle, por estar embaraçada con dos carretas, cargadas vna de vino, y otra de heno. Dióle tres heridas, y la vna tan mortal, que le quitò luego la vida.

EL QUE ROMPIÒ ESQVADRONES.] Aquel inuictisimo Rey, que rompio tantos esquadrones de enemigos.

Y DIO AL LLANO

MAS SANGRE, QUE ORION HVMEDECIDO.] Y que dio a la campaña mas sangre de sus contrarios, que fuele dar agua el pluuioso Orion. Desta Estrella, que es vna de las imagenes Australes, tratamos explicando el Soneto 52.

FRANCES GLORIOSO ESCLARECIDO

Z z

CON

CONDVZIDOR DE EXERCITOS.] Glorioso Frances por tantas vitorias, y esclarecido Capitan de poderosos exercitos.

— — — — — QUE EN VANO

DE LILIOS DE ORO EL YA CABELLO CANO,  
Y DE GUARDIA REAL YVAS CEÑIDO.] Que en vano ivas ceñido de lilijs de oro tu cabello ya cano, y tu persona de la Real guardia: esto es, que vanamente ivas defendido de tu propia Magestad, y de tu Real guardia, pues a pesar de la grandeza, y del cuidado, executò en ti el golpe aleuoso el infame, y desleal parricida.

VNA TEMERIDAD HASTAS DESPRECIA.] Vna temeraria resolucion desprecia la mas preuenida seguridad, no temiendo el riesgo de las armas. Quien desprecia su vida, es dueño de la agena, dixo el grande Seneca en la epistola 4. *Quisquis vitam suam contempsit, tuæ Dominus est.* Desprecio este la tuya, y así executò en la del Rey su barbara crueldad.

VNA TRAICION CUIDADOS MIL ENGAÑA.] Y vna traicion engaña muchas atenciones cuidadosas.

QUE MVROS ROMPE EN VN CAVALLO GRECIA.] Confirma la passada sentencia con exemplo, diziendo, que Grecia engañosamente rompe los defendidos muros de Troya, introduziendo en vn cauallo la causa de su ruina. Alude al decantado suceso del cauallo, que fabricaron los Griegos de consejo de Palas, o con el fauor, y a yuda suya, despues de tener sitiada a Troya diez años, fingiendo, que cansados se retirauan, y publicando que le auian fabricado en honor de Palas, para que los boluiesse prosperamente a su patria. En este metieron muchos de los soldados escogidos, y los Troyanos engañados de vana religion, y de las cautelosas palabras de Sinon, lo introduxerò en la ciudad, rompiendo sus muros por no poder entrar por las puertas. Virgilio en el lib. 2. A Eneid. refiriendo la grandeza suya, y el engaño de los Griegos dize:



*Fraeti bello fatisque repulsi*

*Ductores Danaum, tot iam labentibus annis,  
Instar montis equum diuina Palladis arte  
Ædificant, seætaque intexunt abiete costas:  
Votum pro reditu simulant, ea fama vagatur.  
Huc delecta virum sortiti corpora, furtim  
Includunt cæco lateri: penitusque cavernas  
Ingentes, vterumque armato milite complent.*

Y mas adelante tratando Eneas del modo con que le introduxeron en la ciudad.

*Diuidimus muros, & mœnia pandimus vrbis.  
Accingunt omnes operi, pedibusque rotarum  
Sabijciunt lapsus, & stupea vincula collo  
Intendunt. Scandit fatalis machina muros,  
Fœta armis: circum pueri innuptæque puellæ  
Sacra canunt, funemque manu contingere gaudent.  
Illa subit, mediæque minans illabitur vrbi.*

Dite Cretense en el lib. 5. de su historia Troyana refiere el suceso en esta manera: *Postquam magnitudine operis impediri portas ingressum murorum capiunt, neque quisquã secus præ talibus murorum opus Neptuniquæ, vt perhibeatur, atque Apollinis maxima monumenta, multo delectu civium manibus dissoluantur, y Dion Chrysostomo orat. 11. Duxerant illum (equum) ad ciuitatem Troiani, quem cum portæ non possent suscipere diruerunt.* Pausanias in Corinth. dize, que no era cauallo, sino vna maquina para derribar los muros, asiente lo mismo Vitruuio: algunos afirman, que Antenor abrio a los Griegos vna de las puertas de la ciudad en que estaua figurado vn cauallo. Otros quieren, que se dixesse, por auer sido vencidos los Troyanos en vn rencuentro de la Caualleria. Tambien ay quien diga, que emboscandose los Griegos en el monte Hippió (que es como si dixessemos del cauallo) rompieron el exercito de los Troyanos, y entraron la ciudad, como puedes ver en Vitruuio, Palephato, Higinio, y Fulgencio.

ARCHAS BURLO EL FATAL CUCHILLO. ] El fatal cuchillo del infame agressor burlo la guardia que lleuaua para defensa de su persona, executando (a pesar fuyo) el lamentable golpe.

————— O ESPAÑA

BELONA DE DOS MUNDOS! FIEL TE PRECIA,  
Y ARMADA TEME LA NACION ESPAÑA.] O España, Belona de dos mundos! Quan justamente la nacion extraña precia tu fidelidad, siempre inuiolable a tus Principes, y con quanta razon teme tus vitoriosas armas, que han estendido tu glorioso nombre en quanto alumbra el Sol.

SONETO CLXXIII.

*Ceñida no, assombrada si, la frente  
De una, y de otra verde rama obscura,  
A los pinos dexando de Segura  
Su urna lagrimosa, en son doliente,  
Llora el Betis, no lexos de su fuente,  
En poca tierra ya, mucha hermosura,  
Tiernos rayos en una piedra dura  
De un Sol antes caduco, que luciente.  
Quan triste sobre el porfido se mira  
Casta Venus llorar su quarta gracia!  
Si lagrimas las perlas son que vierte.  
O Antonio, ò tu del musico de Tracia  
Prudente imitador, tu dulce lira  
Sus priuilegios rompa oy à la muerte.*

Este

Este Soneto compuso Don Luis en la muerte de alguna señora, que segun se puede inferir de su sentencia, debia de ser de Baeça, y bedá, o Caçorla. Escriuele a su esposo, que a lo que dá a entender era gran músico, o famoso Poeta.

CEÑIDA NO, ASSOMERADA SI, LA FRENTE

[ DE VNA, Y DE OTRA VERDE RAMA OBSCVRA. ] Pondera el sentimiento del rio Betis, por la muerte desta señora, fingiendole con desadorno, y tristeza, y assi dize, que tenia la frente no coronada, como suele, de frondoso pino, o pacífica oliua, sino assombrada de obscura, y verde rama de funesto cipres.

A LOS PINOS DEXANDO DE SEGVRA

SV VRNA LAGRIMOSA. ] Lee lo que notamos al Soneto 84. *p. 435*

EN SON DOLIENTE

LLORA EL BETIS, NO LEXOS DE SV FVENTE,

[ EN POCA TIERRA YA MVCHA HERMOSVRA. ] Cō doliente son llora el Betis, no lexos de su fuéte mucha hermosura reduzida a poca tierra. Sino era lexos de su fuéte, precisamēte auia de ser vno de los lugares referidos, q̄ son los q̄ estan mas cercanos a su origen. Motiuo dio a D. Luis para esta descripciō la q̄ Garcilasso de la Vega haze del rio Tormes por la muerte del hermano del Duque de Alva Eleg. 1.

*El viejo Tormes son el blanco coro*

*De las hermosas Ninfas seca el rio,*

*Y humedece la tierra con su llorō.*

*No recostado en vrna al dulce frío*

*De su cauerna umbrosa, mas tendido*

*Por el arena en el ardiente estio.*

*Con ronco son de llanto, y de gemido,*

*Los cabellos, y barbas mal paradas*

*Se despedaçá, y el sutil vestido.*

TIERNOS RAYOS EN VNA PIEDRA DVRA

DE VN SOL ANTES CADVCO, QUE LVCIENTE. ] Yll. Fi

sepultados en vna dura piedra los tiernos rayos de vn Sol antes ca lúco, que luciente. Declara en ésta metáfora la hermafroditica, y tierna edad desta Dama.

QUAN TRISTE SOBRE EL PORFIDO SE MIRA

CASTA VENVS LLORAR SV QVARTA GRACIA,

SI LAGRIMAS LAS PERLAS SON QUE VIERTE.]

Quan triste se mira sobre el sepulcro la casta Venus, llorando la perdida de su quarta gracia, si acaso las perlas que vierte se pueden llamar lagrimas. Tres Venus fingieron los antiguos (segun refiere Pausanias in Boet.) a quien puso nombre Harmonia: a la vna llamó Celestial, que significa el amor puro y sincero, ageno del ayuntamiento de los cuerpos: a la otra Popular, que haze el amor lasciuo: a la tercera Apostrophia idest auerfatrix, porque era cótraria a los deshonestos deseos, y remouia del animo los apetitos sensuales. Sus palabras son. *Tres Veneres sunt, quarum vnam Cœlestem, Popularem alteram, tertiam Apostrophiam nominant: cognemina imposuit Harmonia, vrania purum significans, & corporum cupiditate vacantem amorem: popularis ob venerios congressus: iam verò Apostrophia numen coli instituit, idest auerfatrix, quo ab eæ lege cupiditate, & incestis supris hominum genus auerteret.* Xenophonte in symposiacum, siue conuiuium, haze memoria de la vulgar, y de la celeste, y de la diferencia de los sacrificios que a las dos se ofrecian. *Equidem (dize) num vna sit Venus, an dua, cœlestis nimirum, & vulgaris, haud scio. Nam & Iupiter, qui vnus esse videtur, cognomina multa habet. Distinctas quidem utrique Veneri esse aras, fans, sacrificia, & vulgari quidem neglectiora, cœlesti puriora, scio. Et conijcere licet etiam amores, corporum quidem à vulgari illa immitti: animi verò, & amicitia, & actionum bonestaram à cœlesti.* Himerio in excerptis à Photio, refiere la diferencia destas dos. *Vulgari (dize) veneri nihil cum cœlesti illa commune est. Producit illa impuros, & natura impudicos amores: hæc aureos habet filios, & aurea sunt horum tela, y Apuleyo in Apologiam. Geminam esse Venerem deam, proprio*

prio quàmque amore, & diuersis amatoribus pollentis. Earum alteram vulgariam, qua sit percita populari amore, non modo humanis animis, verum etiam pecuinis, & ferinis ad libidinem imperitare, vt in modico truci que percussorum, animalium serua corpora complexu vincietem: alteram verò cœlitem Venerem, pradita quæ sit optimati amore, solis hominibus, & eorum paucis curare, nullis ad turpitudinem stimulis, vel illecebris sectatores suos percellentem. Pero con ningú lugar se ilustra mas el de nuestro Poeta, que con el de Artemidoro en el libro 2. cap. 42. de su Oneirocritica, donde dize: *Venus pandemos, hoc est popularis appellata, circulatoribus, & cauponibus, & libripendis, & thymelicis, & medicis, & scenicis omnibus, ac meretricibus bona est. Matronis autem pudæfactionem, & detrimentum prædicat, & eos qui uxorem ducere proposuerunt impedit, tanquam communi uxore futura. At verò Vrania, de qua in superiore sermone dicere volens reliqui, vt ne sermo diuelleretur, contraria veneri pandemos significat. Maxime vero bonas est ad nuptias, & sodalitates contrabendas, & ad producendos liberos.* Aludiendo, pues, a esto, dixo Don Luis, que la Venus casta, no la lasciuia, lloraua triste su quarta gracia, ponderando assi la hermosura, y agrado desta señora. Comunmente los antiguos creyeron, que eran tres las gracias, compañeras siempre de Venus, cuyos nombres (segun Hesiodo) fueron Eufrosina, Aglaya, y Thalia. La razon porque las atribuyeron a la compañía de Venus pue des ver en los Mithologicos.

O ANTONIO, O TU DEL MUSICO DE THRACIA  
PRUDENTE IMITADOR, TU DULCE LIRA

SVS PRIVILEGIOS ROMPA OY A LA MVERTE.] Cõ-  
uiertese aora el Poeta a su esposo, diziendole: O Anto-  
nio, rompa oy tu dulce lira los priuilegios a la muerte, imi-  
tador prudente del musico de Thracia: esto es, baelue tu  
esposa a la vida con tu dulce canto, pues imitas a Orfeo,  
siendo mas prudente que el en no boluerla a perder. Lee  
lo que notamos al Soneto 77.



## SONETO CLXXVIII.

*Sobre dos urnas de cristal labradas,  
 De vidrio, en pedestales sostenidas,  
 Llorando està dos Ninfas ya sin vidas  
 El Betis en sus humidas moradas.  
 Tanto por su hermosura del amadas,  
 Que aunque las demas Ninfas doloridas  
 Se muestran de su tierno fin sentidas,  
 El, derramando lagrimas cansadas,  
 Almas, les dize, vuestro buelo santo  
 Seguir pienso hasta aqueßos sacros nidos,  
 Do el bien se goza, sin temer contrario:  
 Que vista essa belleza, y mi gran llanto  
 Por el cielo, seremos conuertidos  
 En Geminis vosotras, yo en Aquario.*

En este Soneto introduce Don Luis al rio Betis, llorando la temprana muerte de dos hermosas señoras, naturales de Cordoua, que por ventura debian de ser hermanas.

QUE VISTA ESSA BELLEZA, Y MI GRAN LLANTO  
 POR EL CIELO, SEREMOS CONVERTIDOS

EN GEMINIS VOSOTRAS, YO EN AQUIARIO.] Que  
 viendo el cielo vuestra belleza, y también mi grande llanto,  
 seremos conuertidos, vosotras en Geminis, por ser tá iguales  
 en hermosura, y hermanas, y yo en Aquario por las  
 continuas lagrimas que derramo por vuestra muerte. Ge-  
 minis

minis es el tercero en orden de los doze Signos del Zodiaco. Dixose Geminis, que vale en nuestra lengua Mellizo, que es el hermano muy semejante al otro, porque las estrellas en esta figura estan di puestas de modo, que parecē dos mancebos abraçados, y de aqui fingieron los Poetas, que fueron Castor, y Poluz, hermanos, a los quales colocò Iupiter en el cielo dandoles la inmortalidad. Componse esta imagen, segun los Aftronomos modernos de 24. estrellas. Higinio en el libro 3. de figuris coelest. dize que son 18. El Escoliastes de Arato in Phoen. refiere 19. Aquario es el yndecimo de los Signos, figurante vn hombre, que derrama de vna vna va grande rio: los Poetas refieren, que este fue Ganimedes, a quien Iupiter lleuò al cielo, y le hizo copero suyo: otros afirman, que es Deucalion en cuyo tiempo fingen el diluuiò vniuersal. Consta esta imagen, segun el Escoliastes de Arato de 31. estrellas. Higinio dize, que tiene 30. los modernos quieren, que se componga de quarenta y quatro.

## SONETO CLXXIX.

*Famoso monte, en cuyo vasto seno  
 Duras cortezas de robustas plantas  
 Contienen aquel nombre en partes tantas  
 De quien pagò a la tierra lo terreno.  
 Assi cubra de oy mas cielo sereno  
 La siempre verde cumbre que leuantas,  
 Que me escondas aquellas letras santas  
 De que a pesar del tiempo has de estar lleno.  
 La corteza dò estan desnuda, o viste*

*Su villano troncon de yerua verde,  
 De suerte que mis ojos no las vean.  
 Quedense en tu arboleda, ella se acuerde  
 De fintan tierno, y su memoria triste,  
 Pues en troncos està, troncos la lean.*

Escriuió Don Luis este Soneto en la muerte de alguna Dama, a quien auia celebrado en vida, si ya no es, que lo escriuiesse a contemplacion de algun amigo a quien sucedio la perdida de su Dama. Pide al monte que le encubra el nombre de la que tanto quiso, y que esculpíó en los trócos de sus arboles, ò ya desnudando las cortezas en que estaua escrito, o vistíendolos de yerua, para que se ocultasse, y no se renouara le yendolo su dolor.

FAMOSO MONTE EN CVYO VASTO SEN0.] Famoso monte en cuyo grande, y espacioso seno. Vasto viene de la voz Latina *Vastus, a, um*, que significa en nuestra lengua, inmenso, grande, y espacioso, calidades que concurren en la Sierra Morena, de quien presumo que habla el Poeta, por ser tan famosa en España.

DVRAS CORTEZAS DE ROBUSTAS PLANTAS

CONTIENEN AQUEL NOMBRE EN PARTES TANTAS,

DE QUIEN PAGÓ À LA TIERRA LO TERRENO.]

Alude a la costumbre recebida, y celebrada de los antiguos, de escriuir en las cortezas de los arboles el nombre de sus amantes, de que tratamos en la primera Soledad, donde el mismo Don Luis dixo:

*Chopo gallardo, cuyo liso tronco*

*Papel fue de pastores.*

Leelo si gustares, y la Heroida Ouidiana de Sebastian de Aluarado, y Aluear, pag. 42. donde juntò muchos lugares, que pueden seruir de ilustracion a este.

Don

Don Iusepe Pellicer admirable ingenio, y digno por sus escritos, y erudicion, de inmortales alabanzas, con grande espiritu de Poeta, en vn Soneto a cierta Dama, aludiendo à este rito, dixo:

*Este tronco de Alcides papel sea,  
Que guarde el nombre de mi Elisa ausente,  
Mientras el alma entre el dolor que siente  
Con su imaginacion misma pelea.  
Creee, o corteza fiel, para que lea  
El nombre amigo, siempre mas presente,  
Ya que el respeto sayo no consiente,  
Que salgan mas noticias de mi idea.*

QUE ME ESCONDAS AQUELLAS LETRAS SANTAS. [ Que escondas a mis ojos, para que no las vea aquellas seguras, y no violadas letras de que se compone su nombre. En este sentido se ha de entender santas, y en la misma significacion vsò desta voz Plauto in Trin. Acto. 4. Scen. 3.

*Ambitio iam more sancta est, libera est à legibus.*

Donde sus interpretes Lambino, y Federico Taubmano explican, *Tuta & inuiolata*, y assi se infiere del mismo Don Luis, pues en el verso siguiente dize, que a pesar del tiempo ha de estar lleno el monte deste nombre, por la seguridad, y defensa que se prometia de la veneracion que todos le tendrian.

SONETO CLXXX.

*Este funeral trono, que luciente  
A pesar de esplendores tantos piensa  
Fragrante luto hazer la nube densa  
De los aromas que llorò el Oriente,  
Avaro niega con rigor decente,*

Y ponderoso oprime sin ofensa,  
 En breue, mas Real, poluola inmensa  
 Jurisdiccion de vn cetro, de vn tridente  
 Ley de ambos mundos, freno de ambos mares,  
 Rey pues santo, que ya Africa dio almenas  
 A sus pendones, a su Dios altares:  
 Que las reliquias expeliò Agarenas  
 De nuestros ya de oy mas seguros lares:  
 Rayos ciñe en regiones mas serenas.

Este Soneto escriuió al rumulo, que la villa de Madrid,  
 ó otra alguna de las ciudades de España erigio en las hon-  
 ras del Rey don Felipe Tercero.

ESTE FVNERAL TRONO, QUE LVCIENTE  
 A PESAR DE ESPLENDORES TANTOS PIENSA  
 FRAGRANTE LVTO HAZER LA NVBR DENSA  
 DE LOS AROMAS QUE LLORÒ EL ORIENTE.] Este  
 funeral trono, que luciente piensa a pesar de tantos esplen-  
 dores como le ciñen hazer fragranteluto la densa nube,  
 que forma el humo de los aromas que llorò el Oriente.  
 Imito a Silio Italico lib. 2.

————— *Erigit atro*  
*Nigrantem fumo rogas alta ad sidera nubem.*

O a Seneca en sus Troyanas.

————— *Nec coelum patet*  
*Vndante fumo, nube ceu densa obsitus*  
*A ter fauilla squallet iliaca dies.*

————— LA INMENSA  
 IURISDICCION DE VN CETRO, DE VN TRIDENTE;  
 LEY DE AMBOS MVNDOS, FRENO DE AMBOS MARES.]  
 La inmensa, y dilatada jurisdiccion de vn cetro, que dio ley  
 ados



a dos mundos, y la de vn Tridente, que puso freno a dos mares, esto es al Mediterraneo, y al Oceano. Lee lo que notamos a los vltimos versos del primer Soneto.

REY PVES SANTO, QUE YA AFRICA DIO ALMENAS  
A SVS PRMDONES, A SV DIOS ALTARES.] Rey pues  
Santo por quien Africa dio almenas a sus pendones, y al-  
tares a su Dios. Alude a la conquista de los fuertes de la  
Mamora, y Alarache, de que auemos tratado arriba.

QVE LAS RELIQUIAS EXPELIÒ A GARENAS

DE NUESTROS YA DE OY MAS SEGVROS LARES.]  
Que echò de España las reliquias que auian quedado de  
los Moros, con que viuimos seguros en nuestras casas de  
sus traiciones. Alude a la expulsion de los Moriscos, que  
hizo este Catolico, y piadoso Rey con justos motiuos el  
año de 1610. como diximos en otra parte. Lares llamaron  
los Gentiles a los Dioses domesticos, de quien diremos en  
otra parte largamente.

RAYOS CIÑE EN REGIONES MAS SERENAS.] Este  
pues, Santo Rey ciñe oy de inmortales rayos la frente en  
mas serenas Regiones. Garcilasso de la Vega Elegia 1. lla-  
mò dulce Region de la alegria al cielo, a quien llama Don  
Luis Region serena.

*De esta manera aquel por quien reparte*

*Tu coraçon suspiros mil al dia,*

*Y resuena tu llanto en toda parte,*

*Subió por la difícil, y alta via*

*De la carne mortal pargado, y puro*

*En la dulce Region de la alegria.*

SONETO CLXXXI.

*Aue Real de plumas tan desnuda,*

*Que aun de carne volò jamas vestida,*

*Cuya garra, no en miembros diuidida,*

*Inexorable es guadaña aguda.*

*Lisonjera a los cielos, o sañuda  
 Contra los elementos de una vida  
 Florida en años, en beldad florida,  
 Qual menos, piedad arbitra lo duda.  
 No a Deidad fabulosa oy arrebatada  
 Garzon, que en vez del venatorio azero  
 Cristal ministro impuro, sino alado  
 Espiritu, que en citara de plata  
 Al Iupiter dirige verdadero  
 Un dulce, y otro cantico sagrado.*

Este Soneto parece que se escribió en la muerte de algún Cauallero, moço, y galan. Pondera en el Don Luis su bizarría, y acerbo fin con alusión al robo de Ganimedes, que fingieron los Poetas, que arrebatò vn Aguila de orden de Iupiter, y que le sirue en el cielo la copa.

A VE REAL DE PLUMAS TAN DESNUDA,

QUE AVN DE CARNE VOLÒ JAMAS VESTIDA.] En metáfora del Aguila que robò a Ganimedes, habla de la muerte, diziendo: Ave Real tan desnuda de plumas, que vuela aun sin auer tenido jamas carne.

CUYA GARRA, NO EN MIEMBROS DIVIDIDA,  
 INEXORABLE ES GVADAÑA AGUDA.] Y cuya garra no diuidida en vñas, es vna inexorable, y aguda guadaña.

LISONJERA A LOS CIELOS, ò SAÑUDA

CONTRA LOS ELEMENTOS DE VNA VIDA.] Esta, pues, o por lisonjear al cielo, ò enojada contra los elementos de que se compone vna vida. Los cuerpos humanos se componen de todos los quatro elementos, concurriendo vniformes a su generacion, aunque contrarios por natura-

leza. Laſtancio Firmiano lib. 2. de orig. error. refiriendo la opinion de Empedocles, y otros, dize: *Empedocles, quem neſcias vtrūne inter Poetas, an inter Philoſophos numeres, quòd de rerum natura verſibus ſcripſit, ut apud Romanos Lucretius, & Varro, quatuor elementa conſtituit, ideſt, ignem, aërem, aquã, & terram, fortalſe Triſmegiſtum ſecutus, qui noſtra corpora ex his quatuor elementis conſtituta eſſe dixit à Deo: habere namque in ſe aliquid ignis, aliquid aëris, aliquid aque aliquid terræ & neque ignem eſſe, neque aerem, neque aquam, neque terram, quæ quidem falſa non ſunt. Nam terra ratio in carne eſt, humoris in ſanguine, aëris, in ſpiritu ignis, in calore vitali.* Leon Hebreo en el Dialogo ſegundo de Amor, inquiriendo la cauſa, porque el hombre ſiendo compueſto deſtos elementos contrarios, y corruptibles, aya conſeguido forma eterna, è intelectual, anexa a los cuerpos celeſtes, reſponde, que el amor de ſus elementos es tan igual, vniforme, y perfecto, que vniendo ſu contrariedad, forma vn cuerpo remoto de toda contradiccion, y oſoſicion, ſemejante al cuerpo celeſte, que carece de todo contrario, y por eſta cauſa viene a participar aquella forma intelectual, y eterna, que ſolamente ſuele informar los cuerpos celeſtes. Aludiendo, pues, a eſto, dixo Don Luis contra los elementos de vna vida.

FLORIDA EN AÑOS, EN BELDAD FLORIDA,

QUAL MENOS, PIEDAD ARBITRA LO DUDA.] Tan florida en los años, y tan florida en la hermotura, que arbitra la piedad, duda qual ſea menos en ella, o la edad, o la belleza.

NO à DEIDAD FABVLOSA OY ARREBATA

GARZON, QUE EN VEZ DEL VENATORIO AZERO CRISTAL MINISTRE IMPVRO.] Arrebata oy vn Garzon no para que miniſtre impuro criſtal a Deidad fabuloſa, en vez de exercitarſe en la caça, como antes.

— SINO ALADO

ESPIRITV, QUE EN CITHARA DE PLATA

AL IVPITER DIRIGE VERDADERO

VN DVLCE, Y OTRO CANTICO SAGRADO. J Sino  
 vn alado el spiritu, que dirige en cithara de plata al verda-  
 dero Dios sagrados Canticos en la celestial morada.

## SONETO CLXXXII.

*Sella el tronco sangriento, no le oprime,  
 De aquel dichosamente desdichado,  
 Que de las inconstancias de su bado  
 Esta pizarra apenas lo redime.*

*Piedad comun en vez de la sublime  
 Vrna, que justamente le han negado,  
 Padron le erige en bronce imaginado,  
 Que el tiempo en vano en las memorias lime.*

*Risueño con el, tanto, como falso  
 El mundo, quatro lustros en la risa  
 El cuchillo quiçà embainaua agudo:*

*Desde el sitial, despues al cadahalso  
 Precipitado, ò quanto nos auisa!  
 O quanta trompa es su exemplo mudo!*

Este Soneto escriuio Don Luis a la muerte de don Rodrigo Calderon, Marques de Siete Iglesias, Capitan de la Guardia Tudescas del señor Rey don Felipe Tercero, exemplo grande de la inconstancia de la fortuna, que en su castigo representò al mundo la tragedia miserable de la humana ambicion. Fue la plaça de Madrid el teatro donde

fene-

fenecio , por mano de vn vil verdugo, à los ojos que otras veces le miraron aplaudido de la mayor nobleza. Murió con Christiano valor , dexando lastimados à los que antes deseauan ofendidos , ò mal satisfechos , su ruyna. A cuya causa don Iuan de Tassis, Conde de Villamediana , en vn Soneto que hizo à este mesmo assunto, con elegancia digna de su espíritu, dixo.

*Este que en la fortuna mas subida  
No cupo en sí , ni cupo en él la suerte,  
Viuiendo pareció digna de muerte,  
Muriendo pareció digno de vida.*

**S**ELLA EL TRONCO SANGRIENTO, NO LE OPRIME  
DE AQUEL DICHOSAMENTE DESDICHADO,  
QUE DE LAS INCONSTANCIAS DE SV HADO  
ESTA PIZARRA APENAS LO REDIME.] Sella esta pizarra, no oprime el tronco sangriento de aquel que fue dichosamente desdichado , redimiendolo apenas esta piedra de las inconstancias de su riguroso destino.

**P**IEDAD COMVN, EN VEZ DE LA SVBLIME  
VRNA, QUE IVSTAMENTE LE MAN NEGADO,  
PADRON LE ERIGE EN BRONCE IMAGINADO,  
QUE EL TIEMPO EN VANO EN LAS MEMORIAS LIME.] La comun piedad de los que le vieron en el suplicio, le erigio, en vez de la urna sublime, que justamente le negaron por sus culpas , vn padron de imaginado bronze , que conseruasse en las memorias à pesar del tiempo su nombre.

**R**ISUEÑO CON EL TANTO COMO FALSO,  
EL MVNDO, QVATRO LVSTROS EN LA RISA  
EL CUCHILLO QVIZA EMBAINAVA AGUDO.] Tan falso el mundo con él, como se le mostraua risueño, embainaua quizá el agudo cuchillo en la risa quatro lustros. Quiere dezir , que veinte años lisonged falsamente el mundo su vida, escondiendo en sus mentitotos halagos , el rigor que executò sangriento. Imitò don Luis à Claudiano, que atribuyò à Rufino , lo que él al tiempo.



*Me tradente dolos, gestus, artemque nocendi  
Edidicit simulare fidem, sensusque minaces,  
Protegere, & blando fraudem praelegere risu.  
Plenus sevitia.*

DESDE EL SITIAL DESPUES AL CADAHALSO

PRECIPITADO, ò QUANTO NOS AVISA!

O QUANTA TROMPA ES SV EXEMPLO MUDO!

O quanto nos auisa; ò quan horrible trompa es para despertar nuestro oluido su exemplo mudo, viendolo precipitado despues desde el Sital à vn cadahalso. Alude à la sentencia de Iuuenal en la fatyra 10. donde hablando de Seyano dize:

*Ergo quid optandum foret, ignorasse fateris  
Scianum, nam qui nimios optabat honores,  
Et nimias poscebat opes: numerosa parabat  
Excelsa turris tabulata, unde altior esset  
Casus, & impulsa, praecepit immane ruinas.*

Y pcco antes.

*Quosdam praecipitat subiecta potentia magna  
Inuidia, mergit longa atque insignis honorum  
Pagina, descendunt statua resteraque sequuntur,  
Ipsas deinde rotas bigarum impacta securis  
Cedit, & immeritis franguntur crura caballis.*

Aludiendo à esto mismo, dixo Claudiano:

*Tolluntur in altum.*

*Et lapsu grauiors ruant.*

## SONETO CLXXXIII

*Ben pudierat Pyra levantada  
De aromaticos leños construida.*

O Fenix en la muerte, si en la vida,  
 Aue aun no de sus pies desengañada.  
 Muere en quietud dichosa, y consolada,  
 A la Region asciende esclarecida,  
 Pues de mas ojos, que desvanecida  
 Su pluma fue, tu muerte es oyllorada.  
 Purificò el cuchillo, en vez de llama,  
 Su ser primero, y gloriosamente,  
 De su vertida sangre renacido,  
 Alas vistiendo, no de mortal fama,  
 De Christiano valor si, de Fe ardiente,  
 Mas deberà à su tumba, que à su nido

Al mismo assunto del passado escriuiò don Luis este Soneto.

SER PVDIERA TV PYRA LEVANTADA  
 DE AROMATICOS LEÑOS CONSTRYYDA,  
 O FENIX EN LA MVERTE.] Con razon pudiera ser  
 tu levantada Pyra construida de aromaticos leños, como  
 la del Fenix, pues tu lo fuiste en la muerte.

SI EN LA VIDA,

AUE AVN NO DE SVS PIES DESENGAÑADA.] Si bié  
 en la vida fuiste Aue, aun no desengañada de sus pies. Alude  
 al Paon, cuyos pies son tan feos, que deshaze la vanidad  
 que le causa la hermosura de sus plumas. Lee lo que  
 notamos à la primera soledad, vers. 166.

MVERE EN QUIETVD DICHOSA, Y CONSOLADA  
 A LA REGION ASCIENDE ESCLARECIDA.] Muere  
 en dichosa quietud, y sube consolada à la esclarecida Regiõ  
 de los bienaventurados.

PVES DE MAS OJOS, QUE DESVANECIDA

SV PLVMA FVE, TV MVERTE ES OY LLORADA.]

Pues tu muerte es oy llorada de mas ojos, que los que tuvieron sus plumas, que la ensoberuecieron. Esta voz, desvanecido, significa entre otras cosas el que está vano, ò soberuio con la riqueza, ò con el cargo: el necio, y presumido, ò el que dà credito a las lisonjas. El Pauòn, à q̄ alude D. Luis fue symbolo del soberuio, y poderoso: y assi dize, que de mas ojos: esto es, de mayor numero que el de aquellos que le adularon mientras estuuò en la grandeza, y valimiento, fue oy llorada su muerte.

PVRIFICO EL CVCHILLO EN VEZ DE LLAMA,

SV SER PRIMERO.] Presigue la primera alusion al Fenix, diziendo, que en lugar de la llama que enciende la pyra de aromas, que cõstruye esta aue para su renouacion, fue el cuchillo el que purificò su primero ser. El Conde de Villamediana en el Soneto citado, imitando a don Luis dixo:

*Purificò el cuebillo los perfectos*

*Modos que Religion zelante ordena*

*Para ascender à la mayor victoria.*

Y GLORIOSAMENTE

DE SV VERTIDA SANGRE RENACIDO.] Y renacido gloriosamente de su vertida sangre para mejor vida.

ALAS VISTIENDO, NO DE MORTAL FAMA,

DE CHRISTIANO VALOR SI, DE FE ARDIENTE,

MAS DEBERÀ À SV TVMBA, QUE À SV NIDO.] Vistiendo alas, no de fama, que caduca, y muere, sinò de Christiano valor, y de ardiente Fè, que conduze a la inmortalidad deberà mas à su glorioso fin, que à su nacimiento, aunque noble.

## SONETO CLXXXIV.

*Aljofares risueños de Visela*

*El blanco alterno pie fue vuestra risa,*

*En quantos ya tañeis coros, Belisa,  
Vndosa de cristal, dulce vihuela.*

*Instrumento oy de lagrimas, no os duela*

*Su Epiciclo, de donde nos auisa,*

*Querayos cñe, que Zafiros pisa,*

*Que sin mouerse, en plumas de oro buela.*

*Pastor os duela amante, que si triste*

*La perdiò su deseo en vuestra arena,*

*Su memoria en qualquier Region la assiste.*

*Lagrimoso informante de su pena*

*En las cortezas, que el alyso viste,*

*En los cultos suspiros de su avena.*

Este Soneto escriuiò don Luis en la muerte de vna dama Portuguesa, que segun he visto en el Epigrafe de vn manuscrito de don Joseph Pellizer: y en otro del señor D. Luis Médez de Haro, q̄ me comunicò nuestro amigo el Doctor Siruela, Canonigo del Monte Santo de Granada, era natural de la ciudad de Santaren.

ALJOFARES RISVEÑOS DE VISELA. ] Así enmiendo este verso. En las ediciones, y manuscritos se halla Alviela, en lugar de Visela, rio, ó arroyo de que no hallo noticia, de Visela, si en el Arçobispado de Braga. El muy erudito P. Fr. Hernando del Castillo, en el libro segundo de su Historia de Santo Domingo, cap. 60. tratando de la patria de S. Gonzalo de Amarante dize: *En el Arçobispado de Braga, entre los dos rios Duero, y Miña junto a otro que llaman Visela, en la Feligresia de S. Salvador, en el lugar de Tagilde nació este glorioso Santo.* De aqui infero, que no era esta dama de Santaren, porque el rio que corre cerca de aquella Ciudad, que

llamaron los antiguos Scalabis, se dize Nabanis, como refiere Ambrosio de Morales en el libro 12. cap. 36.

EL BLANCO ALTERNO PIE FVE VVESTRA RISA,

EN QUANTOS YA TAÑEIS COROS, BELISA,

VNDOSA DE CRISTAL, DVLCE VIHVELA.]

Risueños aljofares de Vifela, la ocasion de vuestra agradable risa, en quantos coros tañeis, siendo vndosa, y dulce vihuela de cristal, fue Belisa, y el blanco alterno pie fuyo. Dixolo por la blancuta dellos, ò porque esta dama bailaua, y dançaua estremadamente. La construccion està poco facil, y tan ambigua por los hiporbatos, que no quedo satisfecho de la explicacion. Alterno, vale lo que se haze á vezes, aora vna, aora otra. Viene de la voz Latina *Alternus, a, um*. Vihuela es el instrumento musico, y vulgar de seis ordenes de cuerdas. Dixose vihuela, segun Couarrubias à *vigore*, por la fuerça que tiene la musica para atraer à si los animos de los hombres. Comunmente llaman assi, aunque con impropriedad, à la guitarra, instrumento mas común, y que consta de cinco ordenes de cuerdas.

INSTRUMENTO OY DE LAGRIMAS NO OS DVELA

SV EPICICLO] No os duela el verla en la celestial Region, siendo oy instrumento de lagrimas, como antes lo erais de gusto, y alegria. Epiciclo, segun los Astrologos, es vn pequeño circulo, que descriue con el mouimiento de su cuerpo el Planeta. Cristoual Clauio en su Comentario al cap. 3. de la Esfera de Sacro Bolco le define en esta manera: *Epicyclus autem est sphaerula solida inter crassitatem eccentrici simpliciter immensa, ita ut circa suum proprium centrum circumuolui possit. Huiusmodi sphaerula in dicta figura representatur per circulum ex centro, ò descriptum. In Epicyclo affixus est Planeta, & ad eius motum circa centrum, O, desertur. Ideoque à Ptolomæo appellatus est Orbis reuoluens Stellam, seu Planetam. Epicyclus autem ad motum eccentrici simpliciter, circa terram circumuehitur, Sole excepto, qui non habet Epicyclum, sed in eccen-*



*erico simpliciter fixus ad eius motum circumducitur.* Puso don Luis Epiciclo por toda la Region celeste, figura sinedoque.

DE DONDE NOS AVISA,

QUE RAYOS CIENE, QUE ZAFIROS PISA;

QUE SIN MOVERSE, EN PLUMAS DE ORO BUELA, ]

Desde donde nos avisa, que cenida de rayos pisa celestiales Zafiros, y que sin mouerse, buela en plumas de oro. Atendió don Luis al mouimiento que referimos del Epiciclo: y assi aduierte, que estando en él, buela sin mouerse en plumas de oro: esto es, goza sin temor de mudança la gloria de la vision beatifica.

PASTOR OS DVELA AMANTE, QUE SI TRISTE

LA PERDIÓ SV DESEO EN VVESTRA ARENA,

SV MEMOTIA EN QUALQUIER REGION LA ASSISTE ]

No os lastimeis de la q̄ gloriosamente pisa el celestial Zafiro, sino doleos de vn amante Pastor, q̄ auierendola perdido su deseo tristemente en vuestras riberas, la assiste su memoria en qualquier Region: esto es, doleos con mas razon de vn Pastor, que auierendola perdido, no puede olvidarla.

LIGRIMOSO INFORMANTE DE SV PENA,

EN LAS CORTEZAS QUE EL ALYSO VISTE,

EN LOS CVLTOS SVSPIROS DE SV AVENA. ] Y que

es lagrimoso informante de su pena, escriuiendola en las cortezas que viste el alyso, manifestandola en los cultos versos con que celebra su memoria. Alyso puso D. Luis por otro qualquier arbol; porq̄ el Alyso es pláta, cuya corteza no podia ser capaz de grauar en ella el nóbre de su dama, ni la causa de su pena, por ser muy delgada. Amato Lusitano, enarrat. 103. in Dioscor. dize, que es la que llamamos Rubia menor, por ser parecida a la Rubia con que se tiñe. Fabio Coluna en su Lynceo Stirp. cap. 121. la describe, donde podrás verlo. Avena, ya diximos en otra parte, que se toma por el estilo bucolico. Lee lo que notamos al Soneto 32.

## SONETO CLXXV.

*Pender de vn leño traspassado el pecho,  
 Y de espinas clavadas ambas sienes,  
 Dar tus mortales penas en rehenes  
 De nuestra gloria, bien fue heroico hecho.  
 Pero mas fue nacer en tanto estrecho,  
 Donde para mostrar en nuestros bienes,  
 Adonde baxas, y de adonde vienes,  
 No quiere vn portalillo tener techo.  
 No fue esta mas hazaña, ò gran Dios mio,  
 Del tiempo por auer la elada ofensa  
 Vencido en tierna edad con pecho fuerte  
 (Que mas fue sudar sangre, que auer frio)  
 Sino porque ay distancia mas inmensa  
 De Dios à hombre, que de hombre à muerte.*

Este Soneto, q̄ es el primero en orden de los sagrados,  
 escriuiò Don Luis al nacimiento de nuestro Redemptor  
 Iesu Cgristo. Pondera en él la grandeza de tan incompa-  
 rable fauor, como hizo al genero humano, diciendo, que  
 excediò al morir en vna Cruz con tanta ignominia, por ser  
 mayor la distancia que ay desde Dios al hombre, que desde  
 el hombre à la muerte.

PENDER DE VN LEÑO TRASPASSADO EL PECHO,  
 Y DE ESPINAS CLAVADAS AMBAS SIENES,  
 DAR TUS MORTALES PENAS EN REHENES  
 DE NUESTRA GLORIA, BIEN FUE HEROICO HECHO ]

Este

Este soberano fauor que hizo à los mortales nuestro Redemptor Iesu Christo està elegantissimamente ponderado en vn Soneto del muy erudito, y nobilissimo Cauallero don Martin de la Farina, Capellan de honor del Rey nuestro Señor, Varon excelentissimo en todo genero de estudios. No quise defraudar à los curiosos el gusto que tendran con leerle: y assi le puse aqui.

*Questi che ignudo fra gli opprobrij è scerni  
Spirapiaggato sopra ignobil legno,  
Colpa di quei che come strale à segno  
Drizzan finta pietà ne gli odij interni;  
E germe di colui, che nè superni  
Giri se stesso intende, è disse degno  
Parto produce, onde col nobil pegno  
Spiran lo spirito de gli amori eterni.  
Ma se forza d' Amor, l' immenso bene  
Sotto velo mortal fache descende,  
E paghi i danni, un infinito merito:  
Con pura fede, è piu sobrana spene  
Corrasi al fine deseato è certo  
Se sol fiamma d' amor nel cielo ascende*

PERO MAS FVE NACER EN TANTO ESTRECHO. ] Pero aunque fue grande el beneficio de morir por nosotros, mas fue el nacer en tanta pobreza, y lugar tan incapaz de su inmensa Magestad.

DONDE PARA MOSTRAR EN NUESTROS BIENES,  
ADONDE BAXAS, Y DE ADONDE VIENES.

NO QUIERE VN PORTALILLO TENER TECHO. ] Donde para que fuesse manifesto à los Angeles, y à los hombres lo que obraste por nuestro bien, no quiso vn portalillo tener techo, para que estuuiesen mas patentes tus misericordias.

NO FVE ESTA MAS HAZAÑA, Ò GRAN DIOS MIO,  
DEL TIEMPO POR AVER LA ELADA OFENSA  
VENCIDO EN TIERNA EDAD CON PECHO FUERTE

(QUE

(QUE MAS FUE SVDAR SANGRE QUE AVER FRIO.)  
 No fue, ò gran Dios mio, mayor esta hazaña, por auer vencido en tierna edad con fuerte pecho la elada ofensa del tiempo, por que fue mas el sudar sangre, que el tener frio.

SINO PORQUE AY DISTANCIA MAS INMENSA,  
 DE DIOS À HOMBRE, QUE DE HOMBRE À MUERTE.]  
 Sino porque ay mas inmensa distancia desde el hombre à Dios, que desde el hombre à la muerte.

## SONETO CLXXXVI.

*Este monte de Cruzes coronado,  
 Cuya siempre dichosa excelsa cumbre  
 Espira luz, y no vomita lumbre,  
 Etna glorioso, Mongibel sagrado,  
 Trofeo es dulcemente levantado,  
 No ponderosa graue pesadumbre  
 Para oprimir sacrilega costumbre  
 De vando contra el cielo conjurado.  
 Gigantes miden sus ocultas faldas,  
 Que à los cielos hizieron fuerza, aquella  
 Que los cielos padecen fuerza santa.  
 Sus miembros cubre, y sus reliquias sella  
 La bien pisada tierra: veneraldas  
 Con tiernos ojos, con deuota planta.*

Este Soneto escriuiò D. Luis al Monte Santo de la ciudad de Granada, de quien largamente trata el Doctor Babilonia en el cap. 59. y 60. de la quarta parte de su Historia Põ-

tifical, y el muy erudito, y docto Varon Gregorio Lopez Madera, Oidor del Consejo Supremo, y Real de Castilla, en el tratado que escriuiò a este assunto, à que me remito. Descubrièròse sus reliquias el año de 1588. Descruiete D. Luis con alusion a los montes, Etna, y Mongibelo que fingieron los Poetas, que son los que oprimen los Gigantes, que intentaron escalar el Cielo, y mouer guerra á los Dioses: y dize que este Santo Monte guarda en sus senos Gigantes, que con la santidad de su vida, y no con sacrilego atreuimiento conquistaron gloriosos el Cielo. Pide al pasajero, que venere con tierno llanto, y devota planta las Reliquias que en èl se ocultan.

## SONETO CLXXXVII.

*Vrnas plebeyas, tumulos Reales,  
 Penetrad sintemor, memorias mias,  
 Por donde ya el verdugo de los dias  
 Con igual pie dio passos desiguales.  
 Revolved tantas señas de mortales,  
 Desnudos huesos, y cenizas frias,  
 A pesar de las vanas, sino pias,  
 Caras preservaciones Orientales,  
 Baxad luego al abismo, en cuyos senos  
 Blasfeman almas, y en su prision fuerte,  
 Hierros se escuchan siempre, y llanto eterno.  
 Si quereis, ò memorias, por lo menos  
 Con la muerte libraros de la muerte,  
 Y el infierno vencer con el infierno.*



Pretende don Luis en este Soneto, que su memoria examine en los humildes, y soberbios sepulchos la igualdad con que la muerte executa en todos su inexorable rigor: y que penetrando los abismos, considere las penas, y horror de la infernal morada, para librarse, con la enmienda de la vida, del eterno castigo.

VRNAS PLEBEYAS, TUMVLOS REALES,

PENETRAD SIN TEMOR, MEMORIAS MIAS. ] Penetrad, ò memorias mias, sin temor, las plebeyas urnas, y los tumulos Reales.

POR DONDE YA EL VERDVGO DE LOS DIAS,

CON IGVAL PIE DIÒ PASSOS DSIGVALES. ] Por donde ya la muerte diò con igual pie desiguales passos: esto es, por cuyos senos se ven exemplos de la igualdad con que la muerte executò en los pobres, y ricos, siendo tan desiguales, su riguroso golpe: imitò: à Horacio en la Od. 4. lib. 1. Carm.

*Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas  
Regumque turreis.*

REBOLVED TANTAS SEÑAS DE MORTALES. ] Rebolued tantas horribles señas del caduco ser de los mortales.

DESNUDOS HVESOS, Y CENIZAS FRIAS

A PESAR DE LAS VANAS, SI NÓ PIAS

CARAS PRESERVACIONES ORIENTALES. ] Declara las aora el Poeta diziendo, que son los desnudos huesos, y frias cenizas de aquellos que no pudo preservar la vanidad, ò la piedad, con los costosos aromas del Oriente. Lee lo que notamos a la Octava que comienza: *En esta que admirais de piedras graues.*

BAXAD LVEGO AL VBYSMO. ] Baxad despues desto al infierno. Afsi le llama san Iuan in Apocal. cap. 20. vers. 4.

*Et apprehendit Draconem, serpente[m] antiquum, qui est Diabolus, & Satanas, & ligauit eum per annos mille: & misit eum in Abyssum.* Abyssmo, que el Latino dize *Abyssus*, propriamente es vna infinita congregacion de aguas, que no se le halla fon-

fondo. Tambien se llama afsi la profundidad de valles hondissimos, que mirando desde lo alto, apenas se distingue lo que està en lo profundo. Dizese afsimismo Abyfmo todo aquello, que por su profundidad, y grandeza no lo puede comprehender nuestro entendimiento. Lee à Conarubias en su Tesoro de la lengua Castellan.

EN CUYOS SENOS,

BLASFEMAN ALMAS, Y EN PRISION FVERTE,

HIERROS SE ESCUCHAN SIÉPRE, Y LLANTO ETERNO.]

En cuyos horribles senos blasfeman almas de los miserables condenados, y en su fuerte prision, siempre se escucha espantoso rumor de cadenas, y eterno llanto de los que padecen deuido castigo de sus culpas. Christo nuestro Redentor por san Matheo, cap. 13. vers. 42. hablando del infierno: *Ibi erit fletus, & Stridor dentium.*

SI QUEREIS, Ò MEMORIAS, POR LO MENOS

CON LA MUERTE LIBRARÒS DE LA MUERTE,

Y EL INFIERNO VENCER CON EL INFIERNO.] Si quereis, ò memorias libraros por lo menos con la representacion de la muerte temporal, de la eterna, y vencer el horror del infierno con la consideracion de que le ay. Todo el pensamiento deste Soneto està imitado de vno de don Angelo Grillo, Monge Casinense, que comienza: *Cadute malò,* donde concluye diziendo.

*Stirpi d' Augusti estinte, illustri, è diue,*

*Menti di ossa in sepolte, è tombe, è fosse*

*Di ceneri, è cadaveri ricetti:*

*Dite (s' à tanti miserandi aspetti,*

*Non son le menti d' mortali mosse)*

*Non pensa di morir, chi morto viue.*

SONETO CLXXXVIII

*Si ociosa no, asistiò naturaleza*

*Incapaz à la tuya, ò gran Señora,*

Concepcion limpia, donde ciega ignora  
 Lo que muda admirò de tu pureza.  
 Diganlo, ò Virgen, la mayor belleza  
 Del dia, cuya luz tu manto dora,  
 La que calças nocturna brilladora,  
 Los carbunclos que ciñen tu cabeza.  
 Para la Iglesia ya, pura te llama  
 La escuela, y todo pio afetto sabio  
 Cultas en tu favor dà plumas bellas.  
 Que mucho pues? si aun oy sellado el labio,  
 Si la naturaleza aun oy te aclama  
 VIRGÈ PVRA, SI EL SOL, LVNA, Y ESTRELLAS.

En vn Certamen Poetico, que se publicò en honor de la Inmaculada Concepcion de la santissima Virgen Maria, Señora nuestra, se diò por assunto el verso siguiente, para que se gloriàse en vn Soneto.

VIRGEN PVRA, SI EL SOL LVNA, Y ESTRELLAS.  
 Escriuiò pues D. Luis con la felicidad, y grandeza que se conoce en el Soneto referido, mereciendo el primer aplauso entre todos los que con religiosa ambicion se desvelarò para conseguir en sus numeros el premio señalado.

SI OCIOSA NO, ASSISTIÒ NATVRALEZA  
 INCAPAZ À LA TVYA, Ò GRAN SEÑORA,  
 CONCEPCION LIMPIA. ] Si la naturaleza, ò gran Señora, no assistiò ociosa a tu limpia Concepcion, por ser naturalmente Concebida, assistiò alomenos incapaz del privilegio que en ella se te concediò, haziendote libre de la original culpa, à que todos estàn sujetos por el pecado de nuestros primeros Padres. Sienten los Doctores, que  
 los

los Santos Ioachim, y Ana, padres de la gloriosissima Virgen convinieron sin apetito sensual, ni perturbacion de la razon, no de otra suerte, que nuestros primeros Padres en el estado de la inocencia: de que se colige, que no contraxo la Virgen nuestra Señora el pecado original, como afirma Pedro Galatino en el lib. 7. cap. 8. *Fateor (dize) Sanctam Ioachim, & Sanctam Annam sese coniugaliter copulasse; ob ardentem tamen deuotionem, uehementemque contemplationem, qua unanimiter in generationem Beatissima Virginis intenti ambo tenebantur, fomes in illo actu penitus extinctus fuit; quare peccatum originale in Conceptione Immaculata Virginis locum nullum habuit.* Y poco despues añade: *Et tanta deuotione se coniunxerunt, ut absque libidine, & corporis voluptate Virginem gloriosam Matrem Dei futuram genuerint: Vehementissima enim deuotio, atque animi delictio omnem corporis voluptatem, concupiscentiam, atque libidinem extinxit.* Conuiene con esto la reuelacion 9. de Santa Brigida lib. 1. donde hablando de si la Virgen Maria, dize: *Ioachimus, & Anna ex charitate diuina, & ex verbo Angeli conuenerunt carne, non ex concupiscentia aliqua voluptatis, sed contra suam voluptatem ex diuina dilectione, & sic ex semine eorum per diuinam charitatem caro mea compaginata est.*

— DGNDE CIEGA IGNORA,

LO QUE MVDA ADMIRÒ DE TV PVREZA.] Donde ciega ignora de tu pureza, lo mismo que admirò mud.

DIGANLO, ò VIRGEN, LA MAYOR BELLEZA

DEL DIA, CUYA LVZ TV MANTO DORA,

LA QUE CALÇAS NOCTVRNA BRILLADORA

LOS QUE CIËN CARBUNCLOS TV CABEÇA.] Confiese esta verdad la mayor belleza del dia: esto es el Sol, cuya luz adorna tu manto, y digalo la que calçan tus pies brilladora nocturna: esto es la Luna, que ilustra la noche, y pisan tus gloriosas plantas, y también lo digan las Estrellas que

que coronan resplandecientes tu cabeça: Afsi feñala a eſta gran Señora ſan Iuau en el Apocalypſi, cap. 12. verſ. 1. *Et ſignum magnum apparuit in Cœlo: mulier amiſta Sole, & Luna ſub pedibus eius, & in capite eius corona ſtellarum duodecim.* Nouarino in vmbra Virginea excuſ. 4. ſect. 98. declara afsi eſte lugar: *Cum igitur Matres Stellis ſignificentur, & Virgines Sole, non eſt mirum Mariam hæc omnia habuiſſe: quia & Mater exiſtit, & virgo fuit: ſtellis coronatur, quia Mater, veſtitur Sole, quia virgo. Nec in Maria virginitatis Sol maternitatis lumen à noſtris oculis ſubducit, ſed potius illuſtrius reddeat: nec econtra fœcunditatis ſtella ſolem puritatis abiſſe indicant, ſed ad eſſe, & maiori ſplendore ducere.*

PURA LA IGLESIA YA, PURA TE LLAMA

LA ESCUELA.] Ya la Igleſia Católica te llama pura, y pura te llama tambien la Escuela de los Doctores. Quan juſtamente pura, ſiendo Madre de Chriſto immaculado, que vino al mundo à limpiar las manchas del genero humano. Iuan Agacio Autor docto, y antiguo in tract. de Cõcept. Virg. refiriendo, que fue en eſto ſemejante à ſu precioſiſſimo Hijo dize: *Sicut Eua fuit ſimilis Adæ ad corruptionem, ita Beata Virgo Maria ſimilis fuit Chriſto ad reparacionem, & ſic neceſſe fuit, vt eſſet à peccato immunis, ſicut, & ipſe Chriſtus.* Alude à eſto Pedro Celense lib. de panibus, cap. 21. *Filius (dize) eſt Sanctus Sanctorum, Mater eſt Sancta Sanctorum. Filius eſt Altare de terra Sancta, quia corpus habet de Matre ſine macula, in quo cremantur holocaustomata, dum cõdemnantur peccata.* Pero deſta glorioſa exemption de nueſtra Señora han eſcrito en nueſtro tiempo mas doctas plumas que la mia: y afsi no me alargo en coſa, que piamente conſieſſo.

Y TODO PIO AFECTO SABIO

CULTAS EN TU FAVOR DÀ PLUMAS BELLAS.] Y todo piadoſo, y ſabio afecto ofrece en tu fauor las cultas, y numerosas plumas. Alude à los verſos de los que en eſte, y en otros certamenes celebraron ſu Immaculada, y Pura Concepcion.



QUE MVCHO PVES? SI AVN OY SELLADO EL LABIO,  
 SI LA NATVRALEZA AVN OY TE ACLAMA  
 VIRGEN PVRA, SI EL SOL, LVNA, Y ESTRELLAS.]  
 Pero que mucho que estos alaben tu Pura Concepcion, si  
 aun oy con mudo silencio te aclaman Pura Virgen, la na-  
 turaleza mesma, el Sol, la Luna, y las Estrellas.

SONETO CLXXXIX.

*En tenebrosa noche, en mar airado  
 Al trauès diera vn Marinero ciego,  
 De dulce voz, y de homicida ruego  
 De Sirena mortal lisonjeado;  
 Si el feruoroso zelador cuidado  
 Del grande Ignacio no ofreciera luego  
 (Farol Diuino) su encendido fuego  
 A los cristales de vn Estanque elado.  
 Trueca las velas el vaxel perdido,  
 Y Escollos juzga que en el mar se lauan  
 Las voces que en la arena oye lasciuas.  
 Besa el Puerto altamente conuzido  
 De las que para norte suyo estauan*

ARDIENDO EN AGVAS MVERTAS LLAMAS VIVAS

Entre los asuntos que se dieron en vn certamen Poeti-  
 co que se publicò en la Beatificacion de san Ignacio de Lo-  
 yola, fue vno, que se descriuiesse en vn Soneto la ardiente  
 caridad deste santissimo Vaton para con sus proximos, re-

firiendo lo que le sucedió en Paris con vn amigo suyo, à quien ( segun Maseo en el lib. 3. de su vida ) procurò muchas vezes apartar con santas amonestaciones de la torpe amistad que tenia con cierta muger : y no auendolo podido conseguir , teniendo noticia de que iba à verla à cierto lugarcillo que estaua no lexos de la ciudad, se adelantò, y en vn estanque, ò laguna que estana cerca del camino por donde auia de passar, siendo en medio del invierno , se metió desnudo hasta la garganta en el agua: y quando reconocimiento que llegaua el amigo, començò à darle voces , diciendo, adonde, adonde vas miserable , no adiertes el peligro que solicitas? No vès desembainada la espada de la diuina Iusticia, que te está amenazando? Camina pues , y executa tu nefaria sensuailidad, que yo entre tanto, macerarè en este yelo mi carne por tu causa, para templar con mi pena la ira diuina, porque no se execute en ti. Oyendo el amigo la voz, y conociendo à san Ignacio, quedò absorto , admirando su inmensa caridad, y boluiendo atras los passos , auergonçado de tan justa reprehension, de alli adelante, fauoreciendolo Dios, se abstuuo de aquella perniciosa comunicacion. Pidiòse pues en el certamen que à este intento se gloriasse en el Soneto el verso siguiente.

ARDIENDO EN AGVAS MVERTAS LLAMAS VIVAS. ]

A que escriuió don Luis el referido Soneto, que no es de los menos dignos de estimacion.

(.i.)

**FIN DE LA PRIMERA PARTE**  
del segundo Tomo.

IN

INDICE DE LAS COSAS MAS  
*notables que contiene esta primera parte  
 del segundo Tomo de las Obras  
 de Don Luis.*

A.



Bestruz, su natura-  
 leza, forma, y pro-  
 piedades, pagin.  
 534.

Abezana, que cosa es 696.

Acroceraunios montes en E-  
 piro 630. Diuiden el mar  
 Ionio del Adriatico 631.

Caen en ellos muchos ra-  
 yos, ibid.

Adonis, y su transformacion †  
 473. Que flor sea en la q̄  
 se conuirtió 474. Fiestas q̄  
 instituyeron en memoria  
 suya 473.

Africa, y su diuision 183.  
 Llamase Libra, y porqué  
 420.

Aganipe fuente de Beocia,  
 cófagrada à las Musas 634  
 Es diferente de la Fuente

Hypocrene, ibid. Quien  
 fue el primero que las ha-  
 llò, ibid.

Agones, ò Agonales juegos,  
 quales fuesen, y de dond e  
 tomaron el nombre 510.

Alambique, que genero de  
 vaso es 564.

Albarcoque fruta 603. P cr-  
 que se llamò Damasco, ò  
 Albarcoque Damasquino  
 604.

Alexando de Hales de la Or-  
 den del Serafico san Fran-  
 cisco 680.

Alfanges, son los mejores los  
 que se labran en Damasco,  
 ciudad de Syria 604. La  
 etimologia de su nombre,  
 ibid.

Alfarache lugar cerca de Se-

# I N D I C E

- uilla 709. Fue antiguamēte Municipio, llamado Ofset, y despues Colonia de Romanos, *ibid.*
- Alma, donde tiene su assiento 231.
- Alamo, y su sombra 412. Declatase vn lugar de Plinio acerca della, *ibid.* Coronas deste arbol, en que ocasion las vsaró los antiguos 409 410. 411.
- Don Alvaro Bazan, primer Marques de Santa Cruz. 159. Antigüedad de su casa 160. Sns famosos hechos 161. 162.
- Alqueria, y Alcarria, que son, 478.
- Aguila se renueva à los rayos del Sol 469.
- Amor se engendra del ocio 223. Porque le pintaron armado, y desnudo 318. Es veneno dulce 372.
- Amantes ofrecen flores al objeto amado 320.
- Amphion, y el efecto de su musica 138. 139.
- Anfares cōparados a los malos Poetas 93.
- Anacreon Poeta lirico 622. De donde fue natural, y sus escritos, y muerte, *ibid.*
- Anadiplosis 514:
- Anguilla poco estimada entre los Romanos 606. fue de grande estimacion entre los Griegos, *ibid.*
- Ancora, symbolo del buen Principe, y Tipo de la tutela, y refugio 497. A qual llamaron sagrada los marineros, y porquē, *ibid.*
- Antequera, como se dixo antiguamente 133. Inscricion que se halla en ella, *ibid.*
- Años contaron por las cosechas los antiguos 272.
- Años climatericos, ò Scalares quales son 504. 505.
- Apolo inventor de la Medicina 427. Sacrificauante Toros blancos 428.
- Aquilon viento, y sus propiedades 363. Tomase por el Otoño, ò Inuierno, *ibid.*
- Armas de los Marqueses de Ayamonte, y la antigüedad, y origeu de su casa 58.
- Arbol Genealogico, y su disposicion 113. Como le llamaron los antiguos, *ibid.*
- Armiños, y su naturaleza 194
- Armas del linage de los Rojas 731.
- Arraihan, es lo mesmo q̄ murta, ò myrto 694. Cubren con él las mesas de los xardini-

# DE COSAS NOTABLES.

- dines, *ibid.* Es arbol consagrado a Venus 147.
- Armas de los Condes de Lemos 56.
- Arcturo, Estrella Septentrional 467.
- Aries es el primero Signo del Zodiaco 364. Quando entra el Sol en él, *ibid.* Porque se llama animal de Coelos 365.
- Astrea, hija de quien fue 109. como la pintaron los antiguos 110.
- Alynderon, que figura es 361.
- Ayena, yerua 129. Tomase por el estilo bucolico, *ibid.* Como se tocava 220.
- Aventino, Monte de Roma, de donde tomó el nombre 202.
- Aulaz, que significa 340.
- Aurora, de donde se dixo así 349. 350.
- Ausencia, y sus efectos 373.
- Llamaronla Noche 103.
- se Cetros, *ibid.* Los Romanos los embiauan al que confirmauan en el Reyno 37. Como eran, y de que, *ibid.* Era tambien insignia de los Dioses 38.
- Basa, de donde se deriua, y lo que es 188.
- Babilonia, quien la fundò 433. Su grandeza, y confusion 564.
- Barco, ò Nauio por el Dominio, ò Gobierno de la Republica 478. Por el estado particular, y Espiritu combatido 496.
- Barbo, que pez, y porquè se dixo así 605. Como le llamaron los Latinos, y su estimacion entre los Romanos, *ibid.*
- Belgia, que Region es 248. 249.
- Belorofonte, y su fabla 623.
- Bezar piedra, quiè la cria 84. Varios nombres suyos 85. Su forma, y virtudes, *ibidem.* 629

## B.

**B**Aculo, es insignia del Obispo 30. La causa porq se le atribuyò, *ibid.* Quien mas los vsò 36. Llamaron-

Blaucura del rostro, comparada al Lilio 334.

Blasfemo es el que dize injurias à Dios ò à sus Santos 577. De donde se deduze esta voz 578. Brotar crestas, porque se di-



Bobo de Coria, porque se di-  
xo 536.  
Brindar, y su abuso 705.  
Usaron los Griegos, y Ro-  
manos esta lisonja 706.  
Que significa esta voz,  
707.  
Bufon, y su Etimologia,  
536.  
Bugia, Ciudad en Africa,  
599. Dio nombre à la Re-  
gion, ibid.  
Bula, que cosa era en la an-  
tiguèdad 556. Traian la los  
Romanos en la edad pue-  
ril, ibidem. Quando la  
ofrecian à los Dioses La-  
res, ibidem. A los nobles  
solamente se permitian de  
oro, ibid. Quien la conce-  
dio primero, y su hijo, y por  
que 557.  
Bohordos, que son, y el uso  
de tirarlos 311.

C.

Abello comparado al oro  
333.  
Cadahalso, que cosa es,  
576.

Caciques, quienes eran,  
561.  
Cambrai, como se llamò en  
la antiguedad 1282. Ganò-  
la el Conde de Fuentes  
283.  
Capirote, y capiroxada, que  
cosa sean 716.  
Capelo Rojo, es insignia  
de los Cardenales 167.  
Quien ordenò que le tra-  
xessen, ibidem. Quien les  
concediò el manto de pur-  
pura, ibid.  
Casa, por la familia 39.  
Como llamaron los anti-  
guos las Casas solariegas  
40.  
Casas à la malicia, quales son  
554.  
Casa de Vandomo, su anti-  
guedad, y nobleza 701.  
Cascar, que significa 414.  
415.  
Castil Novo de Napoles,  
quien le edificò 671.  
Cauillos se atribuyeron al  
carro del mar, y de los  
rios 381. Y tambien à los  
vientos, y porque 415.  
Cayado, se toma por el casti-  
go 36.  
Cenefa, y su Etimologia,  
455.

# DE COSAS NOTABLES.

Cencerro, que cosa es, y de donde se deduze 595.

Cesar, quien se lo llamó primero 15. Etimologia deste nombre, ibidem.

Que dignidad sea, y el primero que la instituyó, ibidem. Llamáronse antes Principes de la juventud, 16. Oy se dizen Reyes de Romanos 17.

Cieruo, porque busca las aguas 143. Saca las Serpientes de las cuebas con su aliento, ibid.

Ciceron, su patria, y padres 174. Fue Consul Romano 175. Su eloquencia, y libertad 176.

Cigarral, que cosa es, y su Etimologia 605.

Cimbria, que cosa sea 378.

Cinifia tierra de los Garamantes en Africa 588.

Tómò el nombre del rio

Cinifio, ibidem. Crianse en ella Cabrones de grandes cuernos 16. Son comparados a ellos los Cornudos, notorios, y porque

ibidem.

Circo, que cosa era, y de que seruia 233. La forma que tenia, ibidem.

Los juegos que se hazian en él, se dixeron de su nombre Circenses, ibidem. La principal parte en ellos, era la carrera de los Caualllos 234. Fueron consagrados à Ceres, y por esto se llamaron Ceraales, ibidem. Su origen, y antigüedad, ibidem.

Cifne, Aue consagrada à Febo 91. Representa la condicion del Poeta, ibidem. Fue hieroglífico entre los Egypcios del anciano Musico, y Poeta 92. Comparase à los buenos Poetas 93.

Claustro, que cosa es, 618.

Clio, vna de las Musas à quien pertenecia la Historia 481.

Comentador no está obligado á dissimular el defecto del Autor que comenta, aunque debe defenderle 27. 28.

Cometa, Estrella Crinita, amenaza infortunios, y calamidades 512.

Como, ciudad de Lombardia 694. Quien la fundò 495.

Conde de Fuentes, famoso

Bb 4 . . por

# I N D I C E

- por su valor , y prudencia 280. Fue Governador de Milan 281. Elogios suyos ibid.
- Condé de Salinas , su apellido, y armas 47.
- Condes de Luque , su apellido, y nobleza 284.
- Condes de Chinchon , y su apellido 546.
- Gonful, y su dignidad 618. La etimologia deste nombre, ibidem.
- Cordoua, ciudad ilustrissima de Andaluzia 256. Sus excelencias , y antigüedad 257. Hombres insignes que tuvo 258. 259. Los que oy florecen en ella, ibid.
- Coronar por ceñir 20.
- Corona, y su etimologia 81. Vanas significaciones suyas, ibid.
- Coronas llamarõ los Poetas sus poemas 98.
- Coronado por lleno 162. 163. Y tambien por cubierto, ibid.
- Corona de Ariadna, que imagenes, y de quantes Estrellas se compone 369. 745.
- Coral , donde se halla , sus virtudes , y propiedades 377.
- Coronas de palma , oliua , y alamo en que ocasion las usaron los antiguos 408. 409. 410. 411.
- Coroneles , y su antigüedad en Aragon 314. Pasaron à Zafra, ibidem. Ascendientes del Author, ibidem.
- Corte parecida al mar 287.
- Cortefanas , como las llamaron los antiguos, y sus costumbres 561.
- Cosas preciosas , y amables las llamaron los antiguos aureas 45.
- Coto, que significa, y de dõde se deduze esta vez 684.
- Critico , y su Etimologia 17.
- Cuenca ciudad , y su descripcion 541.

## D.

- D**Años que padeciõ la tierra por los defaciertos de Faeton 242.
- Dar por sacrificar , fórmula antigua 60.
- Daniel Profeta , y su historia 494. 495.
- Darro su nombre antiguo, ori-

# DE COSAS NOTABLES

- origen, y corriente 135.  
 136. Lleva arenas de oro, ibidem.
- Demostenes, quando floreció 172. Quien fueron sus padres 173. Su muerte 174.
- Despojos del enemigo se colgauan en el carro del que triunfaua 432.
- Dia, y luz por la vida 401.
- Dias de Noe 416.
- Dieresis 452.
- Dioses llamaron a los Reyes, y Emperadores los antiguos 482.
- Dominico Greco celebre pintor 738.
- Dormir por ignorar 518.
- Duena, y sus significados 553.
- Duero rio, su nacimiento, y corriente 141. Su nombre antiguo, ibid. Es celebre por las arenas de oro que lleva, ibid.
- Duque, como se llama en Latin, y lo que significa 532.
- Duques de Medina Celi, descenden de la Real casa de Francia 748.
- gilio acerca desto, ibid. m. Egipcios adorauan por Dioses las hortalizas 567.
- Elefante, su forma, y propiedades 548.
- Electro, que cosa sea 22.
- Encina, symbolo de la fortaleza, y duracion, y del Principado 500.
- Entate, de donde se deduze, y que significa 263.
- Epanalepsi, ò complexio 130.
- Epanados, ò repeticion 322.
- Epifonema 578.
- Escarlata, que cosa es 380. Su etimologia, ibid.
- Escotar, que significa 685.
- Escorial Templo insigne, dedicado à san Lorenzo 270.
- Edificòle Felipe II. ibid.
- Esculapio, hijo de Apolo, y Coronis 480. Dio perfeccion à la medicina 481.
- Matòle Iupiter con vn rayo, por auer resucitado à Hipolito 481. Pintauanle con larga barba de oro, ibidem. Porque le atribuyeron la Serpiente, 485.
- Espana es la Region mas Occidental de Europa 30. en que modo la diuidieron los antiguos 434.

## E.

**E**Bano donde se halla 395.  
 Notase vn lugar de Vir-

Es.

# I N D I C E

Espadaña, yerua, donde se cria, y su forma 67.

Esgueua rio, y su corriente 666.

Esterope, vno de los Ministros de Vulcano 627.

Ethereo, de donde se deduze 248.

Europa, y su fabula 230.

Exemplo del Superior, quanto importe á los Subditos 39.

Expulsion de los Moriscos de España 291.

## F.

**F**Anal, ò Farol, que cosa es 669.

Febo, hijo de Iupiter, y de Latona 103. Fue adorado por Dios de la Ciencia, Presidente de las Musas, Autor de los versos, y de la musica, ibidem. Tuuo el Principado en los Vaticinios, ibidem. Consecraronle el Cisne, ibidem.

Fenix, renace de sus proprias cenizas 7.

Folion, y Pela, que baile es en Portugal 677.

Fortunado, por dichofo 714.

Flores esparcian los antiguos en señal de adoracion 61.

Adornauan las puertas de sus damas con ellas, ibid.

Ofrecianse por sacrificio 62. Esparcian coronas de-llas en las elecciones, y triunfos 63.

Forastero se registra quando entra en la Corte 555.

Figeroa, su antiguedad, y nobleza 752. Por que traen por armas las cinco hojas de higuera 733.

Flamante, que significa, y de donde se deduze 457.

Fortuna, en que modo la pintauan los antiguos 723.

Fuente Cabalina, ò Hipocrene, y su origen, 99. Fue consagrada a las Musas, ibidem.

## G.

**G**anges rio, se pone por toda la India Oriental

483.

Garnacha, corresponde á la toga antigua 108.

Gr-



# DE COSAS NOTABLES.

Gastador en la milicia, que es

713.

Genil rio, su origen, y corriente 130. Su nombre antiguo 131.

Gentil, lo mismo que noble 249.

Girasol flor, y su fabula, y propiedades 669.

Goso, que significa, y de donde se deduze 519.

Golfo de Narbona 607.

Granada, Ciudad, su antigüedad, nombre, y grandeza 198.

Grandes de Castilla, y sus prehemiuencias 547.

Guadiana rio, su origen, y corriente 66. Llamose antiguamente Anas, ibidem.

Etimologia del nombre moderno 67.

Guadalquivir, rio famoso de Andaluzia 434. Porque le fingieron coronado de pino, y de oliua 435. Donde nace, ibid.

Gusano de seda, y sus admirables propiedades, 126.

Gusano, que sale de las cenizas del Fenix, es principio de la que renace, 745.

## H.

HAbada, ó Rinoceronte, su forma, y naturaleza 549.

Heliades, hijas del Sol, y de Climene 19. Su transformacion 21.

Hercules, enamorado de Onfale, Reyna de Lydia, hilò entre sus dozzellas, ò segun otros, con las de Iole 421. 422. Matò al Leon Nemeo 424.

Hermosura, comparada à las flores 329.

Heroes, à quien los llamaron los antiguos, y quien fueron 49.

Horizonte, que cosa es 726.

Huron, y la etimologia de su nombre 586.

Hurtar el pie por retirarlo: 345.

Huesa, que cosa es 693. Tener el pie en la huesa porque se dixo, ibid.

## I.

IAno, y su templo 76. Quando se habrian sus puertas, y se cerrauan, ibidem. El origen que tubo esta supersticion, ibidem,

Ica-

I N D I C E

Icaro, y su fabula 405. Llamase Icarion el mar donde cayó 406.

Ida, monte en Frigia, y su fertilidad 484. Otro de este nombre en Creta, donde se hallan yeruas saludables. ibidem.

Imaginacion, y fantasia, y su definicion 384.

Invidia se halla ordinariamente en las Cortes 190.

India fertil de piedras preciosas mas que otra Region 483.

Ioseph, y su historia 492.

Iris, arco celeste, sus colores, y formacion 241. Quando se vé por la mañana promete agua, y por la tarde serenidad 243. Fue hija de Thaumante, y Electra 244. Era mensagera de Iuno, ibid.

Ironia, que figura es 567.

Juego de cañas, y su antigüedad en España 33.

Juego de fortija, y su antigüedad, y forma 312.

Jugo, que significa 68. Tomase metafóricamente por el dominio, ò sujecion 281.

Jupiter, porque le llamaron Tonante 627. Edificòle

Augusto Cesar Templo con este nombre, ibid.

Jupiter llamauã los antiguos al Rey, ò Emperador 25.

L.

L Adino, sus significados, y etimologia 617.

Larache, Puerto de Africa, quando se rindiò à nuestro Rey 179.

Laurel, de que fue simbolo 122. Quien se coronaua del 123.

Leõ Rei de los animales 418. Dixose Leonado el color, por ser parecido à su piel 419. Donde se hallan 420.

Lleuar los ojos, porque se dixo 312.

Legal, que significa 500.

Lego, porque se dixo 518.

Lengua del agua por la orilla del mar 537.

Lepe, villa de la Andaluzia, y su sitio 57. Quien la fundò, ibidem.

Libia, calurosissima Regiõ 50. Lidiar los toros, corresponde à los antiguos juegos Circenses 34.

Libro es lo mismo que volumen 2. Llamòse libro la tu

# DE COSAS NOTABLES.

nica interior del arbol, ibidem. Escriuieron en ella los antiguos 3. Y primero en hojas de palmas, ibid. Despues en pieles adereza das de animales, ibid. Por que se dixo volumen, ibid. Como se escriuia antiguamente en ellos, ibi. Frente, y cuernos del libro, q cosa era en la antiguedad 4. Vn tauan con azeite de cedro las pieles que llamaró pergaminos, y para que, ibid.

Librea, porque se dixo 426.

Lisboa, Ciudad de Portugal, su sitio, y nombre antiguo 116. 773. Quien fue su fundador, ibid.

Lyra, y Avena por los estilos Lyrico, y Bucolico 220.

Lisonja passa los terminos humanos 559.

Loba, que trage es, y de dode se deduze esta voz 575.

S. Lorenço, Martir glorioso, Español 211. Nacio en la ciudad de Huesca en Aragon, ibid. Sus padres, y martirio, ibid. Algunos quieren que fuesse de Cordoua 213.

Luna fue hieroglifico de la nobleza 180. Traianla los de Arcadia, y los Romanos

en el calçado, y en que forma, ibid. A quien se permitia 181. Medias Lunas las traen los Moros por armas y porque 182.

Luz, y sombra en la pintura, q cosa es 289.

Lyparis es vna de las Islas Eolidas 627. Fabricau en ella Vulcano los rayos para Iupiter, ibid.

## M.

MADRID se aumenta cada dia 187. Su sitio, y fundacion 188. Su nombre antiguo, ibid. Corre de los Reyes de España 189.

Mal de ojo, ò fascinaciõ 442. De que procede 443.

Mantua, patria de Virgilio 440. Edificò la Manto, hija de Tiresias, ibid.

Malua, que yerua es 594. Nacer en las maluas, porque se dixo, ibid. V faronlas los antiguos en las ensaladas, ibid. Sus virtudes, propiedades, y etimologia, ibid.

Mamora, rio de Africa 179.

Llamòse antiguamente Subur, ibid. Quando se tomò 711.

Man

- Mançanares rio 571.  
 Marqueses de Castell Rodri-  
 go, y su apellido 122.  
 Mañana, que parte es del dia  
 459. De donde se deduze  
 esta voz, ibid.  
 Mayoral, que es, y de don-  
 de se deduze este nombre  
 192.  
 Marauillas, ò milagros del  
 mundo, quantas, y quales  
 fuessen 215.  
 Mar elado, donde 50.  
 Maço, y sus significados 524.  
 Medula, y su fabula 355.  
 Medina Celi, que villa es, y  
 como se llamò antiguamē-  
 te 748.  
 Menfis, Ciudad de Egypto  
 187. Quié la edificò, ibid.  
 Su grandeza, 188.  
 Mercurio, Dios de los cami-  
 nantes 89. Su imagen se  
 ponía en vn monton de pie-  
 dras en el camino, ibid. La  
 forma que tenía, y quien  
 fue el primero que la puso,  
 ibid. Origen desta supersti-  
 cion, ibid.  
 Meta, por el extemo de la vi-  
 da, ò la misma muerte 511  
 Metonimia 6.  
 Mezclar voces estrañas, fue  
 reprehendido de los anti-  
 guos 303. Quando esper-
- mitido 505.  
 Minerua, Diosa de las cien-  
 cias 54.  
 Moderador, que significa 75.  
 Momo, quien fue, y su oficio  
 entre los vanos Dioses de  
 la Gentilidad 700.  
 Monforte, lugar de los Con-  
 des de Lemos, y su fortifi-  
 leza 53.  
 Monas, y Ximios, en que se  
 diferencian 539. De don-  
 de se traen á España, ibid.  
 Montaraz, que significa, y de  
 donde se deduze esta voz  
 348.  
 Monte Vesulio, y su altura  
 19.  
 Montes Marianos, quales son  
 64. Llamante oy Sierra-  
 Morena, y antiguamente  
 Salto Castellonense 65.  
 Montaña de Guadarrama to-  
 mò el nombre del rio, que  
 se dize así 192.  
 Monte de la Estrella en Por-  
 tugal 676. antiguamente  
 Herminio, ibid. Traen á  
 Lisboa nieue del para en-  
 friar, ibid.  
 Moral, fue symbolo de la pru-  
 dencia 125. Su fruto fue  
 antes blanco, y la causa de  
 su transformacion 115.  
 Morfeo, Ministro del sueño

# DE COSAS NOTABLES.

738. Es el q̄ finge rostro, ò  
persona humana, ibid.

Moros porque se llaman Sar-  
racenos, y Agarenos 604.

Mudança, quando es daño-  
sa 356.

Muerte de la Reyna doña  
Margarita 718.

Musas se llamaron Ninfas  
278.

## N.

**N**Abathea, que Region es,  
y sus terminos 288.

Nacar articulado, porque se  
dixo 451.

Noche por la muerte 401.

Nieve, como la usaron los an-  
tiguos 533. Declarase vn  
lugar de Seneca, ibid.

Nayades Ninfas de las fuen-  
tes, y de los rios 412.

No poder quejarse es el ma-  
yor tormento al affligido  
356.

Nuevo-Mundo se llaman las  
Indias 9.

Nueuo, à quien lo llamaron  
los antiguos 174. Nosotros  
dezimos Christiano nueuo  
al conuerso 175.

Numeros se toman por los  
Verfos 156.

## O.

**O**Bispos, son luz de la Igle-  
sia 29. Porque se llaman  
Pastores 35.

Obispos de anillo, porque se  
dizen así 569.

Obra de araña, porque se di-  
xo 715.

Oceano por la muerte 745.

Oraculo, y su etimologia 31.

La iacerti lumbre con que  
el demonio respondia por  
ellos, ibid. En que sentido  
le toman los Gramaticos  
109.

Orfeo, y el efecto de su musi-  
ca 138.

Orion, su naturaleza, è influen-  
cias 306. Su fabula 307.

Oro consagrado al Sol, y la  
plata à la Luna 457.

## P.

**P**Acientes se comparan al  
Buey 48.

Pado rio famosissimo de Ita-  
lia, su nacimiento, y cor-  
riente 19. Llamòse tambié  
Eridano 20. Porque se di-  
xo Pado, ibid. Oy se llama  
el Pò 21.

Palacio, que cosa sea 40. Su  
etimologia 41. A los Tem-  
plos



- plos llamaron Palacios los Gentiles 43.  
 Palma, que significa 121.  
 Papagayò de dòde se trae 541  
 Conocieronle tambien los antiguos, ibid.  
 Paris, y el juizio que hizo de las tres Diosas 74.  
 Parauicinos, tienen por armas vn Cisne 498.  
 Pares de Francia, que dignidad es, y quien la instituyò 596.  
 Paronomasia, ó anominatio quando se comete 581.  
 Partefana, que arma es, y su etimologia 712.  
 Parthenope es oy Napoles 322. De quien recibió el primer nombre, y quien le diò el segundo 323. Interpretase à Solino, y reprehedese à Salmasio, ibid. Quié fundò esta Ciudad 324.  
 Passion, ò afecto corrompe el juizio, y por esso la llaman ciega 310.  
 Paz, Diosa entre los Gentiles 78. Coronas diferétes suyas, ibid. Su templo donde estaua en Roma 79. Quien le edificò, el adorno suyo, y quien còcurria à èl, ibid.  
 Pebre de q se compone 568.  
 Pedernal, porque le llamaron los Latinos Silex 188. Còparase al ingrato, ibid.  
 D. Pedro de Castro, Conde de Lemos, sus virtudes, y puestos 191.  
 Pedante, que cosa es 518.  
 Pelicano su naturaleza, y admirables propiedades 526  
 Pensamiento quando obra mas 386.  
 Pension, que cosa es 693.  
 Perro de Alua, y su propiedad 595.  
 Peranzules, ò Pedro Assures, señor de Valladolid 583. Siguiò al Rey don Alonto el VI. ibid. Su mucha calidá, y nobleza, ibid.  
 Peregrinos que vienèn de Santiago, porque traen veneras en los sombreros 709.  
 Pico, y sus significados 713.  
 Piedad es lo mismo q Amor 310.  
 Pierides se llamaron las Musas, y porquè 19.  
 Piedra angular, significa el Rey, ò Principe 87.  
 Piedra del rayo, y su formacion 628.  
 Pisuerga rio, y su corriente 666. Su nombre antiguo, ibid.  
 Pyra, y su forma 720. Diferé-  
 cia

# DE COSAS NOTABLES

- cialse del que llamaron ro- go, *ibid.* De que leña se cóf- graña 721. Ceñianla de Ci- pres, y porque, *ibid.* Fabri- cabase, segun la calidad de la persona para quien era 722.
- Plano se toma algunavez por descubierto 9.
- Platon, su nacimiento, y ef- critos 558.
- Plumas por el poder 743.
- Plumas llamaron à las flores los Poetas 99.
- Poetas, se comparan à las ave- jas, y porque 96.
- Poeta, Poema, y Poesia, y su definicion 149. A quien se debe nòbre de Poeta 150. En que se diferencia del Historiador 152. Y las q̄ siguen.
- Polifemo, porque se dixo Mo- noculo 698. De donde se compuso esta voz. *ibid.*
- Pontifices Romanos poné en sus Escudos por armas dos llaves, y porque 168.
- Porfido, que especie de mar- mor es 729. Donde se ha- lla, *ibid.* Los modernos ig- noran el modo con que le labrauan los antiguos, *ibid.*
- Preeminencias de los Condes de Ribadeo 52.
- Privilegio, que cosa es 118.
- Prohibiaffe antiguamente, *ibid.*
- Prometheo, y su fabula 246.
- Puerto-Rico, Isla de Barlo- uento 539.
- Pnrpureo, por hermoso 458.
- Purpura blanca 458.459.

## R.

- R** Enacer las plumas, porq̄ lo dixeron los antiguos 12.
- Responder, y sus significados 406.
- Reyes deben servirse de gen- te noble, y diferenciarlos de los plebeyos 120.
- Reyes de España, vsan por ar- mas el Leò, y porque 184.
- Relieve, que cosa es 263.
- Rios se pintan siempre coro- nados 434.
- Romance, que genero de cõ- poficion es 584. A q̄ poe- ma llaman los Italianos Romanee, *ibid.*
- Rojas, apellido nobilissimo en España 147.
- Rosa, semejante à la vida hn- mana en lo caduco 746.
- Comparase à la doncella, *ibid.* Fué antes blãca, y des- pues

# I N D I C E

- pués purpurea cō la sangre de Venus 747.
- Rosas de Alexandria, quales son, y de donde se hallan 567.
- Ruiseñor, compañero del Verrano 337.
- S.**
- S**Abeos, puebllos de Arabia Feliz 592. De donde se dixerō así, *ibid.* Abundante de aromas preciosos, *ibid.*
- Sacrificio, en que modo le hazian los antiguos à sus vanos Dioses 428. A quales sacrificauan víctimas negras, y à quales blancas, *ibid.* No se permitia en los sacrificios Buey que huief se arado 429. La forma q̄ tenian en sacrificar 487. Del humo, y llama del sacrificio conjetrauan los sucesos, *ibid.*
- Sangte entre los antiguos, se toma por el alma 231.
- Santiago, quando le invocaron la primera vez en las batallas los Españoles, 710
- Saudades, y Magoas dos dictiones Portuguesas de mucho misterio, y grandeza en su significado 309.
- Segundos por fauorables 73
- Segur, q̄ instrumento es 500. Vsauala por insignia de su poder los Magistrados de Roma, *ibid.*
- Seluas, se llamauan Prouincia menor: y tocaba su cuidado à los consules 618. La trazon porque se las encomendauan, *ibid.*
- Senado, que cosa es 263. De que numero constaua en Roma, *ibid.* Quien fue el primero que le instituyò 264.
- Seña, por vandera 183. Porque la llamaron los Romanos signum 184.
- Sestercio, y su valor 605.
- Signos Boreales, quales son 447.
- Sierpe, como se rejuueneces quando esta vieja 504.
- Siluo, se toma por la predicacion 36.
- Simancas, villa principal de Castilla la vieja 666. La etimologia de su nombre, *ibid.* Caualleros deste apellido 667.
- Sirenas, y el efecto de su canto 254.
- Sol, es principio de la generacion 447. Porque le sa-

# DE COSAS NOTABLES.

- crificauan Toros 486. Es comparado al Rey, y en que conuienen 236.  
 Sombra por fauor 126.  
 Soneto le compusieron primero los Italianos 1.  
 Sopa, y su etimologia 716.  
 Sueño, es i imagen de la muerte 44. Sus efectos 385. Porque se llama Autor de representaciones 387. De que procede, y sus diferencias, ibid. Porque le atribuyeron alas 389.  
 Strimon rio 562. En su ribera fingieron los antiguos que lloró Orfeo la perdida de su Esposa, ibid.
- I.**
- T**Ajo, rio nobilissimo de España, lleva arenas de oro 116. Hizieron del los Reyes de Portugal los ce. tros, ibid. Porque no se permite que se saque oy, ibid. Inscripcion antigua deste rio 117. Lleva también perlas 697. Su origen, y corriente, ibid.  
 Tela, ò valla, que es, y de que sirve 431.  
 Templo de Iupiter Amon en Libia 216. De Apolo en Delos, ibidem. De Iupiter Olimpo, ibid. Dixose así qualquier lugar cerrado, aunque fuesse profano 358.  
 Temor, y sus efectos 400.  
 Thebaida, Region de Egipto 201. Llamòse así de la ciudad de Thebas, ibid. La grãdeza, y nombres desta ciudad, ibid.  
 Terrero, que es, y porque se dixo así 311.  
 Termino fue consagrado por Numa Pompilio à Iupiter 88. Celebrauase cada año el dia en el lugar donde se ponía, ibid. Pena que tenía quien le violaua, ibid.  
 Tito Liuió, natural de Padua, los libros que escriuió y quando murió 13.  
 Tienda, que cosa es 45.  
 Tiara del Sumo Pontifice tiene tres coronas 267. Que significan 268. Quien la usò en la antigüedad, ibid.  
 Toledo fue antiguamente Silla de los Reyes Godos 238. Quien la ilustrò, y adornò de edificios, ibi. Su antigüedad, y grãdeza 219. Fue cabeça de los Carpetanos, ibid. Patria de Garcilaso de la Vega, ibid.  
 Tolú, Isla de tierra firme 539. Traese della el balsa-

# I N D I C E

- mo maspreciado, *ibid.*
- Toros** de Guisando 702. Fueron memoria, ò trofeo de alguna victoria de los Romanos, *ibid.* O los pusierò en memoria de los rios de España 703. Varias inscripciones que comprueuã lo primero, *ibid.*
- Toro**, ciudad principal de Castilla 141. Su nombre antiguo, *ibid.*
- Toro**, es el segundo signo del Zodiaco 232.
- Torres** en los muros, de que firuen, y su fabrica 359.
- Tracia**, y su descripcion 7. De que tomò el nombre, *ibid.*
- Que significa eu Griego** 3.
- Quien** la sujetò al pueblo Romano, *ibid.* Su principal ciudad es Constantino pla, *ibid.*
- Tremecen**, ciudad en Berberia 530. Su nombre antiguo, *ibid.* Llamase por ella Reyno de Tremecen la Mauritania Cesariense, *ibi.*
- Turia** rio, y la fertilidad de su ribera, y etimologia de su nombre 736.
- V.**
- VAlencia** ciudad, quien la edificò 736.
- Vale**, que significa 524.
- Valladolid**, q̄ lugar es, y la etimologia de su òbre. 566.
- Valle** de Iosaphat, donde es 543.
- Veneno** frio es mas eficaz q̄ el caliente 402. Entrãbcs obran, segun la complexiõ del que los toma 403.
- Vieras**, linaje noble de Portugal, de quien declenden 710.
- Vida**, comparada à la saeta, q̄ se flecha al blãco 510. Y al juego de los dados 522.
- Viento**, es sustãcia corporea, pero inuisible 351. De que se forma, *ibid.*
- Visagra**, y su etimologia 292
- Volcanes**, que sou 455. Dixeronse assi de Vulcano, *ibid.*
- Vozes** estrangeras, quando es licito introducir las 520.
- Votos** ofrecian por la salud los Gentiles à sus vanos Dioses 426.

## Z.

- ZAfiro** Oriental, es el mejor 396.
- Zueco** era el calçado q̄ vsauã los que representauan comedias 623. Tomase por el estilo comico, *ibid.*





333





Wolke

F.A.

111